

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID**

**Facultad de Filosofía y Letras**

**Departamento de Filología Española**

**PÁRRAFO Y TÓPICO DE PÁRRAFO EN LA  
*ESTORIA DE ESPAÑA* DE ALFONSO X**

**JACINTO GONZÁLEZ COBAS**

**TESIS DOCTORAL**

**DIRIGIDA POR**

**D. JAVIER ELVIRA GONZÁLEZ**

**(CATEDRÁTICO DE LENGUA ESPAÑOLA)**

**MADRID 2002**

## ÍNDICE

<b>AGRADECIMIENTOS</b> .....	15
<b>ÍNDICE DE TABLAS</b> .....	17
<b>ABREVIATURAS</b> .....	20
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	21

## I PARTE

### CAPÍTULO I

#### EL CONCEPTO DE TÓPICO

<b>1. Introducción</b> .....	28
<b>2. Identificación de tópico y tema</b> .....	29
<b>3. Distinción entre tópico y tema</b> .....	33
<b>4. Resumen</b> .....	39
<b>5. Identificación de tópico y sujeto</b> .....	41
<b>6. Función del tópico</b> .....	44
6.1. En el nivel oracional .....	44
6.2. En el nivel textual .....	46
<b>7. El tópico y la clasificación tipológica de las lenguas</b> .....	52
<b>8. Clasificación tipológica del español antiguo</b> .....	55

<b>9. Resumen del capítulo .....</b>	<b>57</b>
--------------------------------------	-----------

## **CAPÍTULO II**

### **LOS CONCEPTOS DE PÁRRAFO Y TÓPICO DE PÁRRAFO**

<b>1. Introducción .....</b>	<b>61</b>
<b>2. Argumentos psicológicos que demuestran la existencia del párrafo ..</b> <b>.....</b>	<b>62</b>
2.1. Los textos narrativos son discontinuos .....	63
2.2. El párrafo, unidad psicológica .....	65
<b>3. Argumentos lingüísticos que demuestran la existencia del párrafo ....</b> <b>.....</b>	<b>68</b>
<b>4. El tópico de párrafo .....</b>	<b>73</b>
4.1. Definición .....	74
4.2. Argumentos psicológicos que demuestran la existencia del tópico de párrafo .....	76
4.3. Argumentos lingüísticos que demuestran la existencia del tópico de párrafo .....	80
<b>5. Resumen del capítulo .....</b>	<b>84</b>

## **CAPÍTULO III**

### **EL PÁRRAFO**

<b>1. Introducción .....</b>	<b>86</b>
<b>2. Definición .....</b>	<b>87</b>
2.1. Según los lingüistas .....	87
2.2. Según los diccionarios de lingüística .....	89
2.3. Según los diccionarios actuales de español .....	91

	4
2.4. Según los diccionarios de otras lenguas .....	96
2.5. Según los diccionarios antiguos de español .....	98
<b>3. El párrafo en los textos antiguos .....</b>	<b>102</b>
<b>4. Usos y valores del pie de mosca en la <i>Estoria de España</i>.....</b>	<b>107</b>
<b>5. Cómo nacen los párrafos “actuales” .....</b>	<b>129</b>
<b>6. Resumen del capítulo .....</b>	<b>135</b>

## II PARTE

### CAPÍTULO IV

#### FACTORES DETERMINANTES DEL CAMBIO DE PÁRRAFO EN LA *ESTORIA DE ESPAÑA*

<b>1. Introducción .....</b>	<b>138</b>
<b>2. Factores causantes del cambio de párrafo en la <i>Estoria de España</i> .....</b>	<b>139</b>
2.1. Cambio de foco narrativo .....	141
2.2. El autor interrumpe explícitamente la narración para hacer comentarios de distinto tipo .....	154
2.2.1. Conducir al lector hacia otros asuntos (ya sean nuevos o reactivados).....	154
2.2.2. Explicar al lector que en determinados años no ocurrió suceso alguno digno de ser mencionado .....	154
2.2.3. Indicar que termina el reinado de un rey (o, esporádicamente, el condado de un conde) .....	166
2.3. Cambio por sucesión temporal .....	170
2.4. Vuelta a la narración .....	171

2.4.1. Después de diálogos entre personajes .....	172
2.4.2. Después de comentarios del narrador .....	173
2.4.3. Después de una carta .....	175
2.5. Cambio de personaje .....	176
2.6. Recapitulación .....	178
2.7. Introducción de nuevo(s) personaje(s) .....	179
2.8. Se narra otra versión del mismo suceso o acontecimiento .....	181
<b>3. Esquema recapitulativo. Tipos de párrafo en la <i>Estoria de España</i></b> .....	182
<b>4. Interpretación</b> .....	184
<b>5. Interacción de factores como desencadenantes del cambio de párrafo</b> .....	188
5.1. Ejemplos .....	192
5.1.1. Cambio de foco narrativo + cambio por sucesión temporal .....	192
5.1.2. Cambio de foco narrativo + cambio de personaje .....	193
5.1.3. Vuelta a la narración + cambio de foco narrativo + cambio por sucesión temporal .....	194
5.1.4. Cambio de foco narrativo + cambio por sucesión temporal + cambio de personaje.....	195
5.1.5. Vuelta a la narración + cambio de foco narrativo + cambio por sucesión temporal + cambio de personaje .....	197
<b>6. Interpretación</b> .....	198
<b>7. Resumen del capítulo</b> .....	201

## **CAPÍTULO V**

### **EL TÓPICO DE PÁRRAFO DE PRINCIPIO DE CAPÍTULO EN LA *EE***

<b>1. Introducción</b> .....	203
<b>2.Codificación lingüística de los tópicos de párrafo de principio de capítulo</b> .....	204
2.1. Construcciones absolutas de participio (CAP) .....	206
2.1.1. Valor y uso .....	214
2.1.2. Ejemplos .....	215
2.1.2.1. CAP + Oración subordinada de relativo explicativa .....	215
2.1.2.2. CAP + Verbo .....	215
2.1.2.3. CAP + Oración subordinada de gerundio .....	217
2.1.2.4. CAP + SN .....	218
2.1.3. Otros casos .....	219
2.2. Complementos circunstanciales .....	221
2.2.1. Valor y uso.....	224
2.2.2. Ejemplos .....	225
2.2.2.1. CC + Oración subordinada de relativo explicativa .....	225
2.2.2.2. CC + Verbo .....	226
2.2.2.3. CC + Oración subordinada de tiempo .....	227
2.2.2.4. CC + SN .....	227
2.3. Oraciones subordinadas de tiempo .....	228
2.3.1. Valor y uso .....	229
2.3.2. Ejemplos .....	230
2.3.2.1. Oraciones subordinadas de tiempo + Verbo .....	230

2.3.2.2. Oraciones subordinadas de tiempo + Oraciones subordinadas modales .....	231
2.3.2.3. Oraciones subordinadas de tiempo + Oraciones subordinadas de relativo explicativas .....	232
2.3.2.4. Oraciones subordinadas de tiempo + Oraciones subordinadas de gerundio .....	232
2.4. SN en función de sujeto y objeto .....	233
2.4.1. Valor y uso .....	235
2.4.2. Ejemplos .....	236
2.4.2.1. SN + Verbo .....	236
2.4.2.2. SN + Oración subordinada de relativo explicativa .....	237
2.4.2.3. SN + Oración subordinada de tiempo .....	238
2.4.2.4. SN + Aposición .....	238
2.5. Oraciones subordinadas de gerundio .....	239
2.5.1. Valor y uso .....	242
2.5.2. Ejemplos .....	243
2.5.2.1. Oración subordinada de gerundio + Verbo .....	243
2.5.2.2. Oración subordinada de gerundio + Oración subordinada modal .....	244
2.5.2.3. Oración subordinada de gerundio + SN .....	245
2.6. Oraciones subordinadas concesivas .....	246
2.6.1. Valor y uso .....	246
2.6.2. Ejemplos .....	247
2.6.2.1. Oración subordinada concesiva + Verbo .....	247
2.6.2.2. Oración subordinada concesiva + Oración subordinada modal .....	247

2.7. Oraciones subordinadas modales .....	247
2.7.1. Valor y uso .....	248
2.7.2. Ejemplo .....	248
2.7.2.1. Oración subordinada modal + Oración subordinada de tiempo .....	248
<b>3. Interpretación .....</b>	<b>248</b>
<b>4. Resumen del capítulo .....</b>	<b>254</b>

## **CAPÍTULO VI**

### **EL TÓPICO DE PÁRRAFO DE INTERIOR DE CAPÍTULO EN LA *EE***

<b>1. Introducción .....</b>	<b>256</b>
<b>2. Codificación lingüística del tópico de párrafo de interior de capítulo .....</b>	<b>257</b>
2.1. Complementos circunstanciales .....	258
2.1.1. Valor y uso .....	262
2.1.2. Ejemplos .....	263
2.1.2.1. CC + Verbo .....	263
2.1.2.2. CC + SN .....	264
2.1.2.3. CC + CC .....	264
2.1.2.4. CC + Oración subordinada causal .....	265
2.2. Sintagmas nominales (en función de sujeto y objeto directo) .....	266
2.2.1. Valor y uso .....	269
2.2.2. Ejemplos .....	270
2.2.2.1. SN + Verbo .....	270
2.2.2.2. SN + Oración subordinada de tiempo .....	271



2.3. Oraciones subordinadas de tiempo .....	272
2.3.1. Valor y uso .....	274
2.3.2. Ejemplos .....	275
2.3.2.1. Oración subordinada de tiempo + Verbo .....	275
2.3.2.2. Oración subordinada de tiempo + Oración subordinada modal .....	276
2.3.2.3. Oración subordinada de tiempo + SN.....	277
2.3.2.4. Oración subordinada de tiempo + Oración subordinada causal .....	277
2.4. Oraciones subordinadas modales .....	278
2.4.1. Valor y uso .....	280
2.4.2. Ejemplos .....	281
2.4.2.1. Oración subordinada modal + Verbo .....	281
2.4.2.2. Oración subordinada modal + Oración subordinada de tiempo .....	281
2.4.2.3. Oración subordinada modal + CC .....	282
2.4.2.4. Oración subordinada modal + SN .....	282
2.5. Oraciones subordinadas de gerundio .....	283
2.5.1. Valor y uso .....	284
2.5.2. Ejemplos .....	285
2.5.2.1. Oración subordinada de gerundio + Verbo .....	285
2.5.2.2. Oración subordinada de gerundio + Oración subordinada causal .....	285
2.5.2.3. Oración subordinada de gerundio + SN .....	286
2.6. Construcciones absolutas de participio .....	286
2.6.1. Valor y uso .....	287

2.6.2. Ejemplos .....	287
2.6.2.1. Construcción absoluta de participio + Verbo .....	287
2.7. Oraciones subordinadas causales .....	288
2.7.1. Valor y uso .....	288
2.7.2. Ejemplos .....	289
2.8. Oraciones subordinadas concesivas .....	289
2.8.1. Valor y uso .....	289
2.8.2. Ejemplo .....	290
2.8.2.1. Oración subordinada concesiva + SN .....	290
<b>3. Interpretación .....</b>	<b>290</b>
<b>4. Resumen del capítulo .....</b>	<b>295</b>

## **CAPÍTULO VII**

### **TÓPICOS Y PÁRRAFOS**

<b>1. Introducción .....</b>	<b>297</b>
<b>2. Codificación lingüística de los tópicos de los diversos tipos de párrafo</b> .....	<b>297</b>
2.1. Párrafos de caracterización psicológica -- SN con determinante demostrativo .....	299
2.1.1. Ejemplos .....	300
2.1.1.1. SN con determinante demostrativo .....	300
2.1.1.2. Otros casos .....	301
2.2. Párrafos de caracterización biográfica -- SN con determinante demostrativo .....	302
2.2.1. Ejemplos .....	303
2.2.1.1. SN con determinante demostrativo .....	303

2.2.1.2. Otros casos .....	304
2.3. Párrafos de excursos de asuntos varios -- SN con determinante demostrativo .....	304
2.3.1. Ejemplos .....	305
2.3.1.1. SN con determinante demostrativo .....	305
2.3.1.2. Otros casos .....	306
2.4. Párrafos de conversión de comentario en tópico -- SN con determinante demostrativo .....	306
2.4.1. Ejemplos .....	307
2.4.1.1. SN con determinante demostrativo .....	307
2.4.1.2. Otros casos .....	308
2.5. Párrafos de información secundaria -- CC ( <i>En esse/aquell anno</i> ) .....	308
2.5.1. Ejemplos .....	309
2.5.1.1. CC ( <i>En esse/aquell anno</i> ) .....	309
2.5.1.2. Otros casos .....	309
2.6. Párrafos descriptivos -- SN con determinante demostrativo .....	310
2.6.1. Ejemplos .....	311
2.6.1.1. SN con determinante demostrativo .....	311
2.6.1.2. Otros casos .....	312
2.7. Párrafos de transición -- CC ( <i>Agora</i> ) .....	312
2.7.1. Ejemplos .....	313
2.7.1.1. CC ( <i>Agora</i> ) .....	313
2.7.1.2. Otros casos .....	314
2.8. Párrafos indicadores de avance temporal -- CC ( <i>Del X anno / Desdel X anno al X</i> ) .....	315

2.8.1. Ejemplos .....	315
2.9. Párrafos de fin de reinado -- SN ( <i>El reinado del rey X</i> ) .....	316
2.9.1. Ejemplos .....	316
2.9.1.1. SN ( <i>El reinado del rey X</i> ) .....	316
2.9.1.2. Otros casos .....	317
2.10. Párrafos de sucesión temporal -- Oración subordinada de tiempo ( <i>Depues /Desque / Luego / Pues que</i> ) .....	317
2.10.1. Ejemplos .....	318
2.10.1.1. Oración subordinada de tiempo ( <i>Depues /Desque / Luego / Pues que</i> ).....	318
2.10.1.2. Otros casos .....	319
2.11. Párrafos de retorno a la narración tras diálogo -- Oración subordinada de tiempo ( <i>Pues / Desque X esto ouo dicho</i> ) .....	320
2.11. 1. Ejemplos .....	320
2.11.1.1. Oración subordinada de tiempo ( <i>Pues / Desque X esto ouo dicho</i> ) .....	320
2.11.1.2. Otros casos .....	321
2.12. Párrafos de cambio de participante narrativo -- SN .....	322
2.12.1. Ejemplos .....	322
2.12.1.1. SN .....	322
2.12.1.2. Otros casos .....	323
2.13. Párrafos recapitulativos -- CC ( <i>E desta guisa / En esta manera</i> ) .....	324
2.13.1. Ejemplos .....	324
2.13.1.1. CC ( <i>E desta guisa / En esta manera</i> ) .....	324
2.13.1.2. Otros casos .....	325

<b>3. Interpretación .....</b>	<b>326</b>
<b>4. Resumen del capítulo .....</b>	<b>329</b>

### **III PARTE**

#### **CAPÍTULO VIII**

#### **CONTINUIDAD TOPICAL EN LA *EE***

<b>1. Introducción .....</b>	<b>331</b>
<b>2. Principales teorías .....</b>	<b>332</b>
2.1. Continuidad topical en español antiguo .....	339
<b>3. Continuidad topical en la <i>EE</i> .....</b>	<b>341</b>
3.1. Tópicos de párrafo de principio de capítulo .....	342
3.1.1. Nominales plenos .....	342
3.1.2. Evolución de la referencia topical a lo largo del párrafo.....	344
3.1.2.1. Nominales plenos .....	345
3.1.2.1.1. Ejemplos .....	345
3.1.2.1.1.1. Necesidad de desambiguación .....	345
3.1.2.2. Pronombres .....	346
3.1.2.2.1. Ejemplos .....	348
3.1.2.2.1.1. Rección sintáctica (término de preposición).....	348
3.1.2.2.1.2. Necesidad de desambiguación .....	349
3.1.2.2.1.3. Opción referencial .....	350
3.2. Tópicos de párrafo de interior de capítulo .....	350
3.2.1. Evolución de la referencia topical a lo largo del párrafo .....	355
3.2.1.1. Nominales plenos .....	355
3.2.1.1.1. Ejemplos .....	356

3.2.1.1.1.1. Necesidad de desambiguación .....	356
3.2.1.1.1.2. Rección sintáctica (término de preposición).....	357
3.2.1.2. Pronombres .....	358
3.2.1.2.1. Ejemplos .....	360
3.2.1.2.1.1. Rección sintáctica (término de preposición).....	360
3.2.1.2.1.2. Coordinación con otro elemento.....	361
3.2.1.2.1.3. Término de comparación.....	361
3.2.1.2.1.4. Necesidad de desambiguación.....	362
3.2.1.2.1.5. Opción referencial.....	363
<b>4. Interpretación .....</b>	<b>363</b>
<b>5. Resumen del capítulo.....</b>	<b>367</b>

## IV PARTE

### CAPÍTULO IX

<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>370</b>
---------------------------	------------

<b>BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>381</b>
---------------------------	------------

## AGRADECIMIENTOS

Quisiera aprovechar este espacio para expresar mi agradecimiento a aquellas personas que, de un modo u otro, han contribuido a la realización de esta tesis. En primer lugar, nombraré a algunos profesores de la Universidad Autónoma de Madrid, por haber fomentado e incrementado mi interés por las lenguas y la lingüística, a través de sus clases y enseñanzas. Se trata de Violeta Demonte, Luis Eguren, Javier Elvira, Inés Fernández-Ordóñez, Javier García, Juan Ramón Lodaes, Emilio Náñez, Azucena Palacios, Azucena Penas y José Portolés.

Tampoco puedo olvidar a los profesores de la Universidad París XIII, por el trato que me dispensaron durante mi estancia en París, por su permanente ayuda, y por haber hecho posible que me adentrara en el mundo de la enseñanza universitaria. Hablo de María Victoria Abad, Ana Maria Cortez-Gomes, Ariane Desporte, Jean-Pierre Jardin, Georges Martin, Evelyne Minard, Patricia Rochwert, Monique Roumette, Isabelle Rousseau y Milagros Torres. También quiero hacer referencia a mis alumnos de esta universidad, por su inagotable generosidad.

Mención especial merece Javier Elvira, director de esta tesis, y que ha sabido guiarme con paciencia, inteligencia, precisión, amabilidad y un exquisito trato. Sin él, muy probablemente esta tesis no habría sido posible.

Mis hermanos, cuñados, tíos, primos, padrinos y en general familiares y amigos también me han apoyado con decisión, y por ello son parte importante de la investigación que se presenta en estas páginas.

Finalmente, quiero indicar que esta tesis está dedicada a mis padres (Maura y José Luis), por el amor, cariño, educación, y la confianza que siempre han depositado en mí, y por un sinfín de razones imposibles de enumerar en este momento. También a mi amigo Paulo (*in memoriam*), por su impresionante calidad humana. Por último, a mi primera sobrina y ahijada, Candela, nacida recientemente, y a quien esperaba con verdadera impaciencia.



## ÍNDICE DE TABLAS

<b>TABLA N° 1.</b> Interacción de dos factores de cambio de párrafo.....	180
<b>TABLA N° 2.</b> Interacción de tres factores de cambio de párrafo.....	181
<b>TABLA N° 3.</b> Interacción de cuatro factores de cambio de párrafo.....	182
<b>TABLA N° 4.</b> Construcciones absolutas de participio + un elemento lingüístico .....	198
<b>TABLA N° 5.</b> Construcciones absolutas de participio + dos elementos lingüísticos .....	199
<b>TABLA N° 6.</b> Construcciones absolutas de participio + tres elementos lingüísticos .....	200
<b>TABLA N° 7.</b> Construcciones absolutas de participio + cuatro elementos lingüísticos .....	201
<b>TABLA N° 8.</b> Construcciones absolutas de participio + cinco elementos lingüísticos .....	202
<b>TABLA N° 9.</b> Construcciones absolutas de participio + seis elementos lingüísticos .....	203
<b>TABLA N° 10.</b> La construcción absoluta de participio como primer o único componente del tópico .....	204
<b>TABLA N° 11.</b> CC + un elemento lingüístico .....	212
<b>TABLA N° 12.</b> CC + dos elementos lingüísticos .....	213
<b>TABLA N° 13.</b> CC + tres elementos lingüísticos .....	213
<b>TABLA N° 14.</b> El CC como primer o único componente del tópico .....	214
<b>TABLA N° 15.</b> La oración subordinada de tiempo como primer o único	

componente del t3pico .....	219
<b>TABLA N3 16.</b> SN + un elemento lingüístico .....	224
<b>TABLA N3 17.</b> SN + dos elementos lingüísticos .....	224
<b>TABLA N3 18.</b> El SN como primer o 3nico componente del t3pico .....	225
<b>TABLA N3 19.</b> Oraci3n subordinada de gerundio + un elemento lingüístico .....	229
<b>TABLA N3 20.</b> Oraci3n subordinada de gerundio + dos elementos lingüísticos .....	230
<b>TABLA N3 21.</b> Oraci3n subordinada de gerundio + tres elementos lingüísticos .....	230
<b>TABLA N3 22.</b> Oraci3n subordinada de gerundio + cuatro elementos lingüísticos .....	231
<b>TABLA N3 23.</b> La oraci3n subordinada de gerundio como primer o 3nico componente del t3pico .....	232
<b>TABLA N3 24.</b> CC + un elemento lingüístico .....	249
<b>TABLA N3 25.</b> CC + dos elementos lingüísticos .....	250
<b>TABLA N3 26.</b> CC + tres elementos lingüísticos .....	250
<b>TABLA N3 27.</b> CC + cuatro elementos lingüísticos .....	251
<b>TABLA N3 28.</b> El CC como primer o 3nico componente del t3pico .....	252
<b>TABLA N3 29.</b> SN + un elemento lingüístico .....	257
<b>TABLA N3 30.</b> SN + dos elementos lingüísticos .....	258
<b>TABLA N3 31.</b> SN + tres elementos lingüísticos .....	258
<b>TABLA N3 32.</b> El SN como primer o 3nico componente del t3pico .....	259
<b>TABLA N3 33.</b> Oraci3n subordinada de tiempo + un elemento lingüístico... ..	262

<b>TABLA N° 34.</b> Oración subordinada de tiempo + dos elementos lingüísticos .....	263
<b>TABLA N° 35.</b> La oración subordinada de tiempo como primer o único componente del tópico .....	264
<b>TABLA N° 36.</b> Oración subordinada modal + un elemento lingüístico.....	269
<b>TABLA N° 37.</b> Oración subordinada modal + dos elementos lingüísticos... ..	269
<b>TABLA N° 38.</b> La oración subordinada modal como primer o único componente del tópico .....	270
<b>TABLA N° 39.</b> La oración subordinada de gerundio como primer o único componente del tópico .....	274

## LISTA DE ABREVIATURAS

Ap.: Aposición

CAP: Construcciones absolutas de participio

CC: Complemento circunstancial

*EE: Estoria de España*

Or. Sub. Causal: Oración subordinada causal

Or. Sub. Conc.: Oración subordinada concesiva

Or. Sub. Ger.: Oración subordinada de gerundio

Or. Sub. Mod.: Oración subordinada modal

Or. Sub. Rel. Expl.: Oración subordinada de relativo explicativa

Or. Sub. Temp.: Oración subordinada de tiempo o temporal

PT: Progresión temática

SN: Sintagma nominal

SOV: orden Sujeto-Objeto-Verbo

SVO: orden Sujeto-Verbo-Objeto

TVX: orden Tópico-Verbo-resto de elementos

V: Verbo

VS: orden Verbo-Sujeto

## INTRODUCCIÓN

La tesis que se presenta en estas páginas nace con la pretensión de contribuir a conocer mejor algunos aspectos lingüísticos relacionados con las etapas más tempranas de nuestra lengua, que son sin duda también importantes para dar cuenta de su estado actual. Investigar los fenómenos de la lengua antigua desde el momento presente hace posible poseer cierta perspectiva que enriquece sin duda los estudios lingüísticos, y que da a éstos, en muchos casos, una visión novedosa.

Nosotros nos hemos fijado como objetivo analizar el peso que posee el tópico (definido como “aquello de lo que se habla”) en la construcción de los textos narrativos medievales, una vez que numerosos lingüistas han declarado que el español antiguo es una lengua regida fundamentalmente por principios de orden pragmático, y en la cual muchos fenómenos lingüísticos (como por ejemplo, el orden de palabras) encuentran explicación a partir del citado elemento.

En esta investigación, nos centramos en el estudio del tópico de párrafo, que es un tipo de tópico que muy pocos lingüistas han tomado en consideración, y que no figura, generalmente, en las clasificaciones que los autores han hecho de este concepto. Sin embargo, y tal y como se mostrará a lo largo de este trabajo, hay argumentos psicológicos y lingüísticos que dan fe de su existencia, al igual que de la unidad *párrafo*, a la cual está ligada el

anterior, y que apenas ha gozado de atención por parte de los lingüistas.

Esos estudios han puesto de manifiesto que el discurso narrativo es un discurso “fragmentado”, en el sentido de que, cognitivamente, está formado por diferentes grupos de ideas, y ello tiene repercusiones en lo lingüístico, de manera que el emisor hace uso de unidades lingüísticas como los párrafos para codificar dichas ideas, pues éstos representan bloques compactos de información.

El paso de un párrafo a otro supone abordar un nuevo bloque informativo, por lo que los cambios de párrafo traen consigo rupturas en la continuidad de la coherencia. La posición inicial de párrafo adquiere, por esta razón, unas connotaciones especiales, por hallarse precedida de rupturas de mayor envergadura que las que hay en otros pasajes del discurso. Teniendo en cuenta que la posición inicial es la ubicación *natural* del tópico, y si el tópico que inaugura un párrafo tiene características singulares, derivadas de su posición y de las peculiaridades que le confiere tal posición, es legítimo pensar que se trata de un tópico que merece un tratamiento distinto al de los tópicos oracionales, independientemente de que los tópicos de párrafo también formen parte de una oración concreta. Por tanto, queda claro que para nosotros el tópico de párrafo es aquél que inicia el párrafo.

A pesar de todo esto, y de que los párrafos poseen un correlato psicológico que hace de aquéllos unidades universales que han de estar presentes en los textos de todas las épocas, en los manuscritos antiguos la

escritura se manifiesta de manera compacta, de modo que los párrafos no presentan las marcas formales que los acompañan en la actualidad, a saber: el punto y aparte, el sangrado, y la primera letra mayúscula. Esto no significa que no haya párrafos en las obras antiguas (imposible, por lo que se ha dicho), sino que se manifiestan de forma distinta, y dadas las especiales características que poseen los tópicos de párrafo, está claro para nosotros que sobre estos elementos recae la responsabilidad de crear un nuevo espacio de coherencia adecuado para la información que se va a relatar en el nuevo párrafo.

Según esta línea de pensamiento, el tópico de párrafo, independientemente de las características que lo definen, podría estar construido con marcas lingüísticas diferentes de las actuales, pero que contribuirían igualmente a delimitar los diversos párrafos del texto.

Nuestras inquietudes giran alrededor de estas cuestiones, y por ello incluimos en las páginas que siguen una investigación acerca del tópico de párrafo y del párrafo en la *Estoria de España* de Alfonso X el Sabio<sup>1</sup>, como texto narrativo representativo de una época en que los párrafos “sangrados” no existían, y que nos permite, al mismo tiempo, estudiar la prosa alfonsí desde un punto de vista diferente a como se ha hecho habitualmente, siendo conscientes de que la *EE* (siglas con las que nos referiremos en muchas ocasiones a la obra a que se ha hecho alusión más arriba), es un texto

---

<sup>1</sup> Se trata de la edición de Menéndez Pidal, publicada en dos volúmenes por la editorial Gredos con el nombre de *Primera Crónica General de España*.

historiográfico, y tal vez las conclusiones que extraemos de nuestros datos deban limitarse a este tipo de textos, y no puedan ser aplicadas a todas las obras narrativas.

Para conseguir nuestros objetivos, hemos analizado desde el prólogo de la primera parte hasta el capítulo 251 (en que se aborda lo sucedido en el segundo año de imperio de Marco Aurelio Antonino), y también desde el comienzo de la segunda parte hasta el capítulo 799 (en donde se cuentan algunas peripecias acaecidas al rey don Sancho en Palencia).

Sin embargo, para el penúltimo capítulo, que trata el asunto de la continuidad topical, hemos consultado desde el prólogo de la primera parte hasta el capítulo 106 (“De como Julio Cesar uino a Alexandria la de Egipto, et mato al rey que descabeçara a Ponpeyo, et dio la tierra a la reyna Cleopatra”); en cuanto a la segunda parte, se ha analizado desde el principio hasta el capítulo 698 (“El capitulo de como Almançor ueno con grand poder a Castiella, et de lo que dixieron sant Pelayo, el monge, et sant Millan al conde Fernand Gonçalez”).

A partir de los datos que hemos recogido, se han formulado hipótesis, y hemos elegido la estructura que hemos creído más adecuada para dar cuenta de aquéllas, y también para explicar al lector cuáles son los conceptos en que se sustenta nuestra investigación. Bajo estas premisas, hemos dividido la tesis en cuatro partes. La primera de ellas comprende, fundamentalmente, referencias teóricas de importancia a propósito de la nociones de *tópico*,



*párrafo y tópico de párrafo*; la segunda incluye un estudio del párrafo y del

tópico de párrafo en la *EE*; la tercera trata el asunto de la continuidad topical en la obra que nos ocupa; y finalmente, la cuarta parte está dedicada íntegramente a la extracción de conclusiones a que conducen las tres partes anteriores.

Evidentemente, cada una de estas partes está constituida por diversos capítulos, y de ello damos cuenta a continuación: la primera parte comprende los tres primeros capítulos, titulados “El concepto de tópico”, “Los conceptos de párrafo y tópico de párrafo” y “El párrafo” respectivamente; la segunda consta de cuatro capítulos, a los que hemos dado los nombres de “Factores determinantes del cambio de párrafo en la *EE*”, “El tópico de párrafo de principio de capítulo en la *EE*”, “El tópico de párrafo de interior de capítulo en la *EE*” y “Tópicos y párrafos”; la tercera parte está compuesta por un solo capítulo (“Continuidad topical en la *EE*”), al igual que la última (“Conclusiones”).

Finalmente, y ya para terminar estas páginas de carácter introductorio, queremos hacer referencia a la visión lingüística que preside esta investigación, que no es otra que el funcionalismo, por ser la corriente bajo la cual nació y más se ha desarrollado la noción de *tópico*, además de otras consideraciones que sin duda tienen que ver con nuestras convicciones lingüísticas. Ello no ha impedido que hayamos acudido a estudios que se enmarcan en corrientes no funcionalistas, sino que, por el contrario, las

hemos tenido en cuenta cuando lo hemos creído oportuno. Somos conscientes de

26

que muchos autores prefieren obviar las investigaciones realizadas bajo prismas diferentes a los suyos, pero nosotros pensamos que tal toma de posición impide aprovechar los avances a que conducen y han conducido las diversas doctrinas lingüísticas.

De manera más concreta, hemos de señalar que nuestro estudio se inscribe dentro de una línea de investigación encabezada por Javier Elvira, que se ha ocupado, entre otras cosas, de analizar asuntos como la influencia del tópico en la lengua antigua, o la continuidad topical, y que ha dirigido tesis (como la de Cho) que se han centrado en el tópico oracional. La que aquí comienza dirige sus objetivos, como decíamos, hacia el tópico de párrafo y hacia el párrafo, como medios a partir de los cuales se puede comprender mejor el proceso de construcción de la *EE*.

## **I PARTE**

# **CAPÍTULO I**

## **EL CONCEPTO DE TÓPICO**

### **1. INTRODUCCIÓN**

Puesto que éste es un trabajo sobre el tópico de párrafo, que es uno de los tipos en que puede clasificarse el tópico, es conveniente hacer algunas precisiones teóricas acerca de este concepto en general (ya nos ocuparemos más adelante, y de manera específica, del tópico de párrafo). Esto es lo que nos proponemos en este primer capítulo, en el que vamos a explicar qué es el *tópico* para nosotros, algo que se perfila como fundamental, si tenemos en cuenta que las nomenclaturas y definiciones no son siempre coincidentes entre los lingüistas, y que éste es uno de los casos más extremos al respecto.

También nos ocupamos en las páginas que siguen de abordar algunos de los aspectos del tópico que consideramos imprescindibles para nuestra investigación, como son la función que desempeña este elemento tanto en el nivel oracional como en el textual, o las clasificaciones tipológicas que se han realizado tomándolo como base. Con todo ello pretendemos asentar y aclarar ciertos conceptos que serán utilizados con profusión a lo largo de esta tesis, y que difícilmente se entenderían sin haberlos tratado previamente.

## 2. IDENTIFICACIÓN DE TÓPICO Y TEMA

Los lingüistas han señalado dos aspectos fundamentales cuando se han dedicado al estudio del orden de palabras: los *formativos* o *estructurantes* y los *informativos* (dejamos fuera el aspecto estilístico, porque no es relevante para nuestros intereses). Los primeros hacen referencia a los principios estructurales que regulan la gramática de una lengua, mientras que los segundos aluden a los aspectos informativos que determinan la disposición de los elementos oracionales.

Si atendemos a lo estructural, deben tenerse en cuenta factores como las propiedades del sujeto o el tipo de verbo que contiene la oración, mientras que en la perspectiva informativa se toma en consideración si las unidades lingüísticas sirven como punto de partida o no del acto comunicativo, y si los elementos oracionales representan o no información compartida por los interlocutores.

Para referirse a los aspectos informativos de la oración, los lingüistas han acudido, fundamentalmente, a los términos de *tópico*, *comentario*, *tema* y *rema*. El tópico ha sido definido como “el punto de partida de la predicación”, o, en otras palabras, como “aquello de lo que se habla”; el comentario, por su parte, es “lo que se predica del tópico”, o, lo que es lo mismo, la “predicación”. En cuanto al tema, ha sido objeto de mayor controversia, al ser utilizado por unos como sinónimo de *tópico*, por otros

para referirse tanto a la información antigua como al tópico, y finalmente por otro grupo para referirse únicamente a la información antigua.

Para nosotros, el tema debe ser interpretado como información antigua, y no debe ser confundido su significado con el de tópico. Ello se debe a que el punto de partida de la predicación no ha de ser necesariamente un elemento informativamente conocido, a pesar de que son muchos los lingüistas que han sostenido lo contrario. Entre ellos cabe citar a Mathesius (miembro de la Escuela de Praga), que es quien introdujo la dicotomía *tema/rema*, y que define el tema como “that which is known or at least obvious in the given situation from which the speaker proceeds” (1934: pág. 234).

A partir de la introducción en el ámbito lingüístico de los términos *tópico/comentario* por parte de Hockett (1958), Mathesius y otros muchos autores han empleado indistintamente los vocablos *tópico/tema* y *comentario/rema*. Aun así, la creencia de que el tópico es siempre información conocida no es originaria de Mathesius, sino que debe buscarse en el ideario de Weil, que en una obra sobre el orden de palabras en francés publicada en 1844<sup>2</sup>, sostiene que este hecho se debe a que hay que preparar al oyente para recibir información, y esto es más fácil si el punto de partida es un elemento informativamente conocido por los interlocutores (Weil utiliza la nomenclatura *punto de partida* o *noción inicial* y *enunciación* o

---

<sup>2</sup> WEIL, Henri (1844): *De l'Ordre des Mots dans les Langues Anciennes Comparées aux Langues Modernes. Question de Grammaire Générale*. Paris: Didier.

*meta* para designar el t3pico y comentario, respectivamente):

“Il arrive qu'on ne trouve rien pour pr3parer l'auditeur 3 ce qu'on veut lui communiquer, et que, ne voulant pas entrer en mati3re sans pr3paration, on commence par ce qu'il y a de plus g3n3ral, de plus indispensable, mais aussi de plus insignifiant, c'est-3-dire par l'id3e de l'existence pure et simple. "Il y avait un roi". "Εστι π3λιξ Εφύρη. Je vais vous apprendre quelque chose que vous ne savez pas encore, ou que vous 3tes cens3 ne pas savoir (car sans cela je/ne le dirais pas), il est 3vident qu'il faut que je m'attache 3 quelque chose que vous savez d3j3, que je prenne un commencement, ne f3t-ce que pour la forme: c'est la premi3re r3gle de la communication des id3es.” (1844: p3g. 24).

Autores posteriores han respaldado esta idea, aunque han introducido algunos cambios terminol3gicos, y han desarrollado teor3as propias. Tal es el caso de Justus (1976), que propone llamar al punto de partida *t3pico primario* o *tema*, frente al *t3pico secundario* o *foco*, que es la predicaci3n. El primero es definido literalmente por la lingüista como “the point of departure for the message, as given or old information in the sense that it is something assumed by the speaker to be present in the addressee's consciousness at the time he is speaking” (1976: p3g. 219); en cuanto al segundo, tiene como funci3n “to introduce a new element to move this discourse further”. (1976: p3g. 219).

Contreras (1978) tambi3n ha de ser incluido en la n3mina de autores

que piensan que el t3pico es, sin excepci3n, informaci3n conocida. Lo curioso es que 3l se confiesa partidario de distinguir t3pico y comentario, de tema y de rema, al ofrecer, de estos conceptos, las siguientes definiciones:

**T3pico:** “aquello de lo que se habla”.

**Comentario:** “lo que se predica del t3pico”.

**Tema:** “informaci3n antigua”.

**Rema:** “informaci3n nueva”.

De todas formas, la propuesta de Contreras es hartoo interesante, sobre todo si tenemos en cuenta que delimita claramente el modo en que se distribuye la informaci3n (*punto de partida - predicaci3n*) de la antigüedad o novedad de la misma. Para ello, apuesta por dar un nombre distinto a cada uno de esos aspectos. Lo que sucede es que considera que s3lo los elementos temáticos (es decir, informativamente antiguos) pueden ser t3pico (“Cualquier elemento de la oraci3n puede funcionar como t3pico, a condici3n, claro est3, de que no sea un elemento remático”,1978: p3g. 99).

Llegados a este punto, queda por ver si, efectivamente, los t3picos son siempre informaci3n conocida, o si por el contrario el t3pico no debe ser identificado con el tema. Nuestra opini3n ya ha sido esbozada, y es momento de desarrollar los argumentos que nos han llevado a adoptar una postura, y no otra.



### 3. DISTINCIÓN ENTRE TÓPICO Y TEMA

Según nuestro punto de vista, los lingüistas que opinan que el tópico es siempre un elemento informativamente antiguo, identificándolo con el tema, no han tenido en cuenta estos factores:

1. Tanto en la lengua actual como en la lengua antigua existen oraciones en que el tópico es un elemento informativamente nuevo.
2. También hay ejemplos en que hay elementos informativamente antiguos en el comentario, luego tópico y tema no son sinónimos.
3. Desde un punto de vista conceptual, tópico y tema están gobernados por principios de naturaleza distinta.

Si nos centramos en el primero de los factores señalados, hemos de decir que hay ejemplos que demuestran que no siempre los tópicos son portadores de información antigua, si bien es cierto que esto es lo más frecuente, por ser más fácil de procesar para el receptor la información que conoce que aquella que es nueva. Por esta razón, las lenguas tienden a organizar sus constituyentes según un orden en que los elementos conocidos preceden a los nuevos, y ello coincide, en muchos casos, con tópico y comentario respectivamente. Pero no siempre es así, por lo que no debe confundirse una tendencia, con una ley de carácter universal.

Para apoyar estas ideas, nos basamos en la existencia de enunciados

tan corrientes como los que siguen, tanto del español actual como del antiguo<sup>3</sup>:

- (1) **El día 6 de julio** *sucedieron* los hechos.
- (2) **Una mujer desconocida** *preguntó* ayer por ti.
- (3) **Dos jóvenes encapuchados** *han causado* importantes destrozos en las calles de Valencia.
- (4) **En la capital de Madagascar, Antananarivo,** *ocurrió* todo.
- (5) **María Gutiérrez Domingo, hija del alcalde de Segovia,** *contrajo* matrimonio ayer a las 19:00 horas.
- (6) **Londres** *es* la ciudad en que nació Pedro.
- (7) **Otrossi Aristides, un filosofo de Atenas, omne muy bien razonado, et que se mostro de comienço por disciplo de Ihesu Cristo,** *fizo* en aquel tiempo mismo que Quadrado un libro en que mostraua... (*EE*, 148a: 33-43).
- (8) **Don Gustio Gonçalez el de Salas, que era uno de los cabdiellos de aquella batalla,** *auie fecho* un grand portiello en las azes de los moros, et... (*EE*, 403b: 44 - 404a: 4).
- (9) **En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme,** *no ha* mucho tiempo que vivía un hidalgo<sup>4</sup>...

Como puede observarse, en todos estos casos los elementos

---

<sup>3</sup> En todos estos ejemplos los tópicos han sido resaltados mediante la negrita, mientras que el comentario aparece en letra redondilla, aunque su primer componente (el verbo) está escrito en cursiva, para dar cuenta de que en esa posición empieza el comentario. Utilizaremos estos procedimientos tipográficos, con los mismos fines, a lo largo de toda esta tesis.

<sup>4</sup> Como es obvio, se trata del comienzo del *Quijote*.

subrayados sirven de punto de partida y de base para la predicación, y no cabe duda de que son portadores de información nueva.

Con respecto a la diferencia de criterios de orden conceptual que gobiernan a tópico y tema, hemos de decir que mientras aquél responde al criterio “en cuanto a”, el último obedece a “lo conocido, antiguo o dado”. Puede parecer una distinción muy teórica, pero lo cierto es que es importante tomar en consideración este factor, habida cuenta de que los datos (que atañen a la parte empírica de una investigación) dan muestras inequívocas de que tópico y tema no han de ser identificados. Tal identificación es imposible porque conceptualmente no son idénticos, aunque coincidan en muchos casos.

Kuno (1972, 1976) ha estudiado esta cuestión, y ella mantiene que el tópico está relacionado con la noción de *empatía* (“Empathy”), que caracteriza el grado en que los hablantes se identifican con un hablante o evento; la *información dada y nueva* (que es como ella se refiere a lo que nosotros llamamos *tema* y *rema* respectivamente), tienen que ver, sin embargo, con el concepto de *registro* (“Register”), que puede ser de dos tipos: *permanente*, si alude al conocimiento general que poseemos los hablantes sobre el mundo, o *temporal*, si la información es más particular, en el sentido de que no forma parte del conocimiento general que poseen los hablantes, pero sí es antigua en el contexto de una situación comunicativa dada.

Estas dos clases de registro mantienen relaciones de signo contrario con la información antigua y nueva. Así, según Kuno la información antigua es aquella que pertenece a uno de los dos registros citados, mientras que la nueva es aquella que no puede ser adscrita a ninguno de ellos. En cualquier caso, lo que nos interesa de este asunto es que el tópico no siempre constituye información antigua, y que servir de punto de partida de una predicación y ser información antigua o nueva son cosas distintas.

Ante esta situación, algunos autores han tratado de distinguir, también terminológicamente, el punto de partida de la predicación de la información conocida. Con ello, pretenden distanciarse de aquéllos que conciben que el tópico está siempre constituido por información antigua, y lo hacen llamando la atención sobre la necesidad de redefinir todos los conceptos afectados por estas cuestiones.

El propio Firbas (1966), también componente del Círculo de Praga, se encargó de reformular la definición de *tema* de su colega Mathesius, al tratarlo como el elemento de la oración con menos *Dinamismo Comunicativo* (“Communicative Dynamism”), siendo este último el grado en que un elemento contribuye al desarrollo de la comunicación. De este modo, Firbas intentó no reproducir el error de aquél, de considerar que “aquello de lo que se habla” (el *tema*, en la nomenclatura praguense) es siempre un elemento conocido. Pero, en general, las propuestas terminológicas de que hablábamos han ido más lejos, y han delimitado más o menos nítidamente la distribución informativa de la oración (*punto de partida* o *base de la predicación* /

*predicación*) y el peso informativo de los elementos (*información antigua y nueva*). Éstos son los casos de Halliday (1971), Kuno (1972), Tomlin (1983), Zubizarreta (1999) y Cho (1997), que explicamos someramente a continuación.

En lo que concierne a los tres primeros autores, presentan propuestas similares, y tan sólo Tomlin ofrece algún dato diferenciador. De hecho, todos ellos son partidarios de emplear indistintamente las palabras *tema* y *tópico* para designar “aquello de lo que se habla”, y los vocablos *comentario* o *rema* para hacer referencia a “lo que se predica del tema o tópico”. Es en torno a la información antigua y nueva donde Tomlin se distingue, mínimamente, de Halliday y de Kuno. Así, y mientras estos últimos proponen los términos de *información antigua* o *dada* y *nueva* o *no dada*, Tomlin prefiere hablar de *información compartida* y *no compartida*. Es un detalle que carece de importancia, pero que hemos querido resaltar para dar razón del intento de algunos autores de precisar, lo máximo posible, las alternativas que ellos presentan.

La nomenclatura elegida por Zubizarreta (1999) conjuga los aspectos pragmático-funcionales del lenguaje con la óptica generativista. Ella utiliza el término *tema* para designar “aquello de lo que se habla”, y *comentario* para “lo que se predica del tópico”. En cuanto a la información antigua y nueva, sigue a Chomsky (1971, 1976) y a Jackendoff (1972)<sup>5</sup>, en el uso de

---

<sup>5</sup> CHOMSKY, Noam (1971): “Deep Structure, Surface Structure and Semantic Interpretation”, en JAKOBOVITS, L.; STEINBERG, D. (eds.): *Semantics: An Interdisciplinary Reader in Philosophy, Linguistics and Psychology*. Cambridge: University

la dicotomía *presuposición/foco* para referirse a ellas. De la *presuposición*, se afirma que es la información compartida por el hablante y el oyente, mientras que el *foco* es la parte no-presupuesta de la oración.

Por último, queremos citar a Cho (1997), que da a la terminología norteamericana y a la praguense usos bien diferenciados, de modo que el *tópico* es “aquello de lo que se habla”, el comentario “lo que se predica del *tópico*”, el tema “la información antigua”, y el rema “la información nueva”. La ventaja de esta alternativa es que distingue claramente lo que es la distribución de la información en la oración (*tópico/comentario*) del peso informativo de los elementos oracionales (*tema/rema*), además de evitar el uso indiscriminado de *tema/tópico* por un lado, y *rema/comentario* por el otro.

En realidad, Cho suscribe la terminología postulada por Contreras (1978), pero se diferencia de este último en que considera que el *tópico* no es siempre un elemento informativamente antiguo. Por ello, y dado que somos partidarios de distinguir terminológicamente el *tópico* del *tema*, y puesto que consideramos que el *tópico* no siempre constituye información antigua, adoptamos como propia la nomenclatura y postura de Cho al respecto.

---

Press, págs. 183-216.

- CHOMSKY, Noam (1976): “Conditions on Rules of Grammar”. *Linguistic Analysis*, nº 2, págs. 303-352.

- JACKENDOFF, Ray S. (1972): *Semantic Interpretation in Generative Grammar*. Cambridge: MIT Press.

#### 4. RESUMEN

A lo largo de estas páginas nos hemos interesado por el tópic, que constituye el punto de partida de la predicación, frente al comentario, que es la predicación. Otros términos (*tema/remata*) han sido manejados, y del primero se ha afirmado que es la información antigua, y del segundo la información nueva. Muchos han sido los lingüistas que han considerado que el tópic ha de ser un elemento informativamente antiguo, y por ello han identificado tópic y tema. Pero esta hipótesis choca con la realidad que ofrecen los datos lingüísticos, y con aspectos de orden conceptual. Ante este hecho, ciertos lingüistas han tratado de formular teorías alternativas, en que ha ocupado un lugar de importancia la búsqueda de nomenclaturas que eviten identificar tópic con información antigua, de modo que no existan problemas de interpretación.

Debido a las confusiones a que puede conducir el maremágnum terminológico que ha sido expuesto en páginas anteriores, ofrecemos a continuación un esquema recapitulativo en que aparecen los vocablos utilizados por los lingüistas aquí nombrados para designar “aquello de lo que se habla”, “la predicación”, “la información antigua” y “la información nueva” (en dicho esquema se señalan con un asterisco los autores que identifican tópic e información conocida, y quedan en blanco los espacios reservados a los conceptos para los cuales los autores en cuestión no han hecho propuesta terminológica alguna):

### ESQUEMA RECAPITULATIVO

<b>Autores</b>	<b>Aquello de lo que se habla</b>	<b>Predicación</b>	<b>Información antigua</b>	<b>Información nueva</b>
CHO	tópico	comentario	tema	rema
*CONTRERAS	tópico	comentario	tema	rema
FIRBAS	tema	rema	tema	rema
HALLIDAY	tema	rema	inf. dada	inf. nueva
HOCKETT	tópico	comentario		
*JUSTUS	tópico primario o tema	tópico secundario o foco	inf. dada o antigua	inf. no dada o nueva
KUNO	tema o tópico	rema o comentario	inf. dada	inf. nueva
*MATHESIUS	tema	rema	tema	rema
TOMLIN	tema o tópico	rema o comentario	inf. compartida	inf. no compartida
*WEIL	punto de partida o noción inicial	enunciación o meta		
ZUBIZARRETA	tema	comentario	presuposición	foco



## 5. IDENTIFICACIÓN DE TÓPICO Y SUJETO

Otra de las grandes cuestiones que afecta a este asunto tiene que ver con el tipo de constituyente o constituyentes que pueden desempeñar la función de tópico. Es cierto que es tentador identificar *tópico* y *sujeto*, y *comentario* y *predicado*, si definimos *tópico* como “aquello de lo que se habla” y *comentario* como “lo que se predica del tópico”, pero también lo es que algunos lingüistas se han ocupado de proporcionar argumentos que niegan tal posibilidad.

Givón (1976), por ejemplo, afirma que mientras el tópico siempre es definido, el sujeto también puede ser indefinido<sup>6</sup>; Li y Thompson (1976) explican que todas las lenguas poseen tópico y comentario, pero no sujeto y predicado, contrariamente a lo que pensaba Greenberg (1966); Sasse (1981) indica que en una lengua como el boni<sup>7</sup> se percibe muy bien que el tópico no está seleccionado por el verbo, mientras que el sujeto es argumento de este último<sup>8</sup>; Primus (1993), por su parte, es de la opinión de que otros

---

<sup>6</sup> Mostramos nuestro desacuerdo con esta afirmación, pues de hecho nosotros mismos hemos presentado en páginas anteriores ejemplos de tópicos indefinidos.

<sup>7</sup> El boni es una lengua hablada en Kenia.

<sup>8</sup> A pesar de estas apreciaciones, es preciso señalar que, aunque generalmente se considera que el tópico no se halla seleccionado por el verbo por no entrar dentro del dominio de la oración, autores como Dik (1978) o Gundel (1988) defienden, independientemente de los nombres que les den, la existencia de tópicos extraoracionales, pero también intraoracionales, como es el caso del sujeto. Cho (1997) postula, por su parte, que es posible considerar que todos son extraoracionales, si consideramos que el verdadero sujeto de las oraciones es *pro*: *María pro se ha ido de compras esta mañana*.

constituyentes, aparte del sujeto, pueden ser tópico, tal y como pone de manifiesto esta autora cuando declara que “An adverbial and an argument noun phrase in preverbal position may be both interpreted as topics.” (pág. 882). Finalmente, según Cho (1997) la existencia de sujetos expletivos en lenguas como el francés, inglés o alemán (*Il pleut*, *It rains*, *Es regnet*) demuestra que sujeto y tópico no coinciden necesariamente, pues en ningún caso *Il*, *It* o *Es* pueden ser considerados tópicos, aunque sí sujetos.

Nosotros compartimos con estos autores, y con otros como Halliday (1971) y Hagège (1978), la creencia de que tópico y sujeto no son sinónimos, y para ello nos apoyamos en el hecho de que si el tópico actúa como punto de partida de la predicación, está claro que las oraciones subordinadas, adverbios, objetos directos e indirectos (además de los sujetos), también pueden hacerlo, pues lo que sucede únicamente es que cambia la naturaleza del punto de partida que se utiliza como base de la predicación. Así, y por citar casos concretos, las oraciones subordinadas de tiempo establecen como punto de partida una referencia temporal, mientras que las oraciones subordinadas condicionales establecen una condición, pero ambas pueden constituir la base de sus respectivas predicaciones, si asumen el papel de tópico.

Por otro lado, es cierto que el sujeto es tópico en muchas ocasiones, pero también lo es que hay sujetos que no desempeñan la función de tópico. Nos referimos a los sujetos expletivos, y a casos como los siguientes, en que

el sujeto ha sido incorporado al comentario mediante la postposición<sup>9</sup>:

- (10) **Cada día**, *se levanta* Luis más tarde.
- (11) **Hoy** *se inaugura* la exposición de Picasso.
- (12) **En 1789** *estalló* la Revolución Francesa.
- (13) **Ayer**  *fue* el estreno de esa película.

Como vemos, en estos cuatro casos el sujeto no es tópico porque no puede ser considerado el punto de partida de la predicación, algo que sí ocurre con los elementos que aparecen en negrita, que en ningún caso son sujeto. En realidad, no es nada difícil encontrar ejemplos de tópicos que no son sujeto, y por ello finalizamos esta sección con un conjunto de enunciados que muestran la variedad de elementos que pueden constituir la base de la predicación:

- (14) **A ella**, *díselo* cuanto antes.
- (15) **En cuanto a ti**, *debes tener* más cuidado.
- (16) **El año pasado** *fui* a Argentina.
- (17) **En Mallorca** *hay* unas playas magníficas.
- (18) **Después de comer** *iremos* al cine.
- (19) **Si quieres**, *llámame* mañana.
- (20) **Ayer** *vi* a Fernando.
- (21) **Ahora** *no tengo* hambre.

---

<sup>9</sup> Se ha subrayado el sujeto de cada uno de estos ejemplos. En negrita aparece, como dijimos, el tópico, y en cursiva el primer elemento del comentario.

## 6. FUNCIÓN DEL TÓPICO

Una vez que hemos tomado partido ante la gran cantidad de propuestas terminológicas que ha envuelto el estudio pragmático-funcional de la oración, que hemos argumentado que el tópico no debe ser confundido con el tema, y que hemos aclarado que tópico y sujeto no coinciden necesariamente, procedemos a explicar cuál es la función de este elemento, tanto en el nivel oracional como en el textual.

### 6.1. EN EL NIVEL ORACIONAL

En general, los estudios que versan sobre la función del tópico en el nivel oracional se apoyan en el concepto de *orientación* (“Orientation”), por el que Chafe (1987) se ha interesado. Según este autor, el tópico orienta la predicación que de él se efectúa, de modo que el comentario debe estar relacionado coherentemente con el tópico. Ello explica que enunciados como *La mesa es una ciudad preciosa* sean del todo inaceptables, pues la predicación que se hace del tópico no tiene nada que ver con la idea contenida en este último.

Lo mismo cabe decir de oraciones como las que siguen, en las que los comentarios de las mismas no responden a la orientación marcada por sus respectivos tópicos:

- (22) **En cuanto al verano**, *tengo* que darme prisa en llegar al hospital.
- (23) **Con respecto a la economía**, *debes venir* inmediatamente.
- (24) **Madrid** *es* una casa muy bonita.
- (25) **El ordenador** *está* muy rico con patatas fritas.

El motivo por el cual el tópico orienta a su comentario responde a factores de tipo cognitivo. En efecto, se sabe que poseemos un caudal de conocimientos excesivamente amplio en comparación con el número que podemos verbalizar en un momento dado, y de todo ese caudal, el hablante selecciona aquellos conocimientos que considera relevantes en un determinado momento, y los *activa* para poder comunicarlos. Esa activación supone que el hablante ha elegido uno de entre todos los conocimientos como punto de partida para su predicación.

El concepto de *activación* se complementa con el de *inactivación*, término bajo el cual cabe incluir todos aquellos conocimientos que el hablante aún no ha elegido como centro de su interés, y que por el momento no piensa verbalizar. El esquema se completa con la noción de *semiactivación*, que hace referencia a los conocimientos que han sido activados hace relativamente poco, y que por ello son más fácilmente recuperables, o, dicho de otro modo, más *accesibles*, y con la de *reactivación*, que consiste en reactivar, de hecho, uno de esos conocimientos.

Todo ello hace pensar que el discurso, en términos cognitivos, desarrolla un sistema de activación y reactivación de ideas, y que el tópico es, precisamente, un concepto o idea que se activa o reactiva (esto es, que se recupera del estado de semiactivación), al ser elegido por el emisor como el foco de conocimiento en que él centrará su atención en un momento específico. Ahora pueden comprenderse con más facilidad los problemas que suponen, para el receptor, las oraciones (22), (23), (24) y (25), que tienen como tópico una idea que no se ve secundada por la predicación expresada en el comentario.

Un enunciado como *La mesa es una ciudad preciosa* no es aceptable porque viola la regla de que el tópico ha de orientar la predicación, y como hablantes sabemos que *es una ciudad preciosa* no es un comentario aplicable a un tópico como *La mesa*. De hecho, sólo cabe esta argumentación para explicar el rechazo que experimentamos ante una oración de este tipo, que por otro lado respeta las reglas de buena formación de los enunciados.

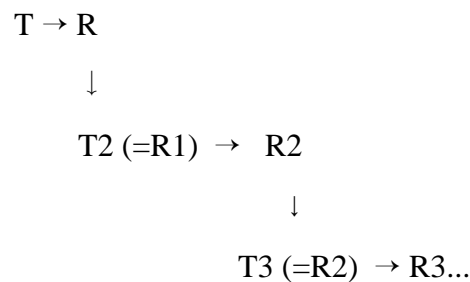
## 6.2. EN EL NIVEL TEXTUAL

Para comprender la función del tópico en el nivel textual es necesario acudir a Daneš (1974), miembro de la Escuela de Praga, que se interesó por el modo en que el tópico contribuye a la *Progresión Temática* textual (PT en adelante), y que el autor define con las siguientes palabras:

“By this term we mean the choice and ordering of utterance themes, their mutual concatenation and hierarchy, as well as their relationship to the hyperthemes of the superior text units (such as the paragraphe, chapter, ...), to the whole text, and to the situation. Thematic progression might be viewed as the skeleton of the plot.” (1974: pág. 114).

La PT es concebida, por tanto, como la estructura que permite el avance informativo del texto a partir de cierta disposición del tópico y del comentario. Se trata, como consecuencia, de averiguar cuál es el inventario de estructuras en que pueden aparecer dispuestos estos elementos en el nivel textual, para expresar el contenido del texto. Daneš propone la existencia de tres tipos de PT, o, lo que es lo mismo, de tres maneras en que tópico y comentario pueden combinarse en un texto para que éste progrese temáticamente:

1. *PT lineal* o *con tematización lineal de remas* (“Simple linear TP or TP with linear thematization of rhemes”). En este caso, el rema (*comentario*, según nuestra terminología) se convierte en el tema (*tópico*, en nuestra nomenclatura) del siguiente enunciado:



Sirva como ilustración el siguiente ejemplo<sup>10</sup>:

(26) Ayer vi a María. **Esa chica** cada día está más guapa.

2. *PT con tema continuo o constante* (“TP with a continuous or constant theme”):

T1 → R1

↓

T1 → R2

↓

T1 → R3

Como puede observarse, nos hallamos ante un tipo de PT en que diferentes oraciones comparten un mismo tema (*tópico*, para nosotros), del que se predicen distintos remas (*comentarios*, según nuestra terminología). Esto mismo sucede en las siguientes oraciones:

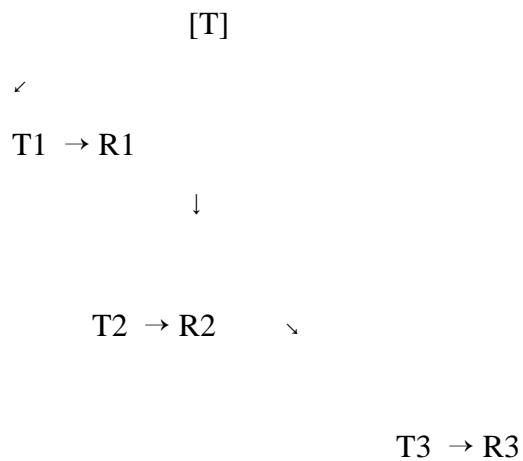
---

<sup>10</sup> Subrayamos en este ejemplo el elemento del comentario que se convierte en tópico de la siguiente oración, aun cuando el tópico no está codificado lingüísticamente a través de las mismas palabras que aparecen en el comentario, sino de vocablos correferentes con aquéllas. El tópico, como es habitual, se halla escrito en negrita.



(27) **Ana** es una gran periodista. Siempre está al corriente de todo tipo de noticias, y además es una gran comunicadora.

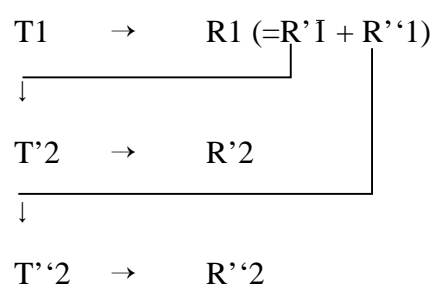
3. *PT con temas derivados* (“TP with derived T's”). En este último caso, cada uno de los temas (*tópicos*, para nosotros) está derivado de un “hipertema” o tema general, tal y como queda de manifiesto en el esquema que aparece a continuación:



He aquí un ejemplo:

(28) **El cine** me encanta. **Las películas de suspense** me gustan desde que era niño.

La variedad de esquemas en que t3pico y comentario pueden aparecer en el texto no se reduce a estos tres tipos b3asicos, sino que Daneř reconoce la existencia de tipos derivados, como la *PT con rema escindido* (“PT with split rheme”), en la que un rema es duplicado expl3icita o impl3icitamente ( $R' + R''$ ), o tiene una composici3n compleja ( $R' + R'' + R''' + \dots$ ), de modo que finalmente se crean dos, tres o m3s progresiones tem3ticas:



o la *PT con un eslab3n omitido o con salto tem3tico* (“TP with an omitted link or with a thematic jump”), que consiste en la omisi3n de un enunciado en PT, al ser considerado redundante, y de la que el autor no ofrece representaci3n gr3fica alguna.

A continuaci3n presentamos enunciados que ilustran los dos 3ltimos casos de PT que han sido expuestos:

(29) El martes pasado vi a Juan y a Pedro. **Juan** siempre me

ha caído bien, pero **a Pedro** nunca le he soportado<sup>11</sup>. (*PT con rema escindido*).

(30) Ayer vi a Juan. Su padre ha tenido un accidente. (*PT con un eslabón omitido o con salto temático*).

Todas estas posibles combinaciones interesan a Daneš por la importancia que tiene la noción de tópico en los niveles supraoracionales. En realidad, ese interés ya se había manifestado antes en Weil (1844), un autor seguido muy de cerca por los componentes del Círculo de Praga, incluido Daneš. Aquél estudió también la disposición del tópico y del comentario en el texto, y algunas de las hipótesis defendidas por Daneš encuentran su origen en Weil. De hecho, lo que Daneš llama *PT con tema continuo o constante* y *PT lineal o con tematización lineal de remas* es lo que Weil bautizó con los nombres de *marcha paralela* y *marcha progresiva*, respectivamente. Éstas son las palabras de Weil que permiten deducir lo que acabamos de afirmar:

“Si la notion initiale se rapporte à la notion initiale de la phrase précédente, la marche des deux phrases est en quelque sorte *parallèle*; si elle se rapporte au *but* de la phrase précédente, il y a *progression* dans la marche du discours. *Edito imperio signum seculum est. Jussa miles exequitur. Clamor hostes circumsonat. Superat deinde castra hostium et in castra consulis pervenit* (Tite-Live, III, 28). Il y a

---

<sup>11</sup> Subrayamos los elementos del comentario que después se convierten en tópicos de las dos oraciones siguientes.

*progression* d'une phrase à l'autre. Le but de la première phrase est le signal donné. C'est le point de départ de la seconde: *Jussu*. Le point de départ de la troisième: *clamor*, est une expression variée du but de la seconde: *miles exsequitur*." (1844: pág. 34).

Podemos constatar, por tanto, que desde hace tiempo algunos autores (pocos, eso sí) han reconocido que el tópico es uno de los elementos a partir de los cuales se vertebra un texto, y que su alcance no se reduce al ámbito de la oración. No obstante, el tópico ha sido mucho más estudiado por su función en la oración que en el texto, y por ello aún queda mucho que investigar sobre este asunto, fuera del inventario de estructuras en que tópico y comentario pueden combinarse.

## 7. EL TÓPICO Y LA CLASIFICACIÓN TIPOLÓGICA DE LAS LENGUAS

Tomando como base la noción de tópico, algunos autores han formulado interesantes clasificaciones tipológicas. El planteamiento en que se sustentan tales formulaciones puede resumirse en el hecho de que, según estos lingüistas, los conceptos de tópico y comentario son universales, puesto que se trata de nociones cognitivas<sup>12</sup>. Así lo cree, por ejemplo, Hockett

---

<sup>12</sup> Recordamos que el tópico, desde un punto de vista psicológico, es una idea que se activa o reactiva en el acto de la verbalización, resultado de la elección que hace el hablante de entre el rico caudal de conocimientos que posee. El comentario, por su parte,

(1966):

“Every human language has a common clause type with bipartite structure in which the constituents can reasonably be termed "topic" and "comment".” (1966: pág. 23).

Li y Thompson (1976) suscriben esta creencia, y por ello han elaborado la siguiente clasificación tipológica, que distingue cuatro clases de lenguas:

1. *Lenguas con predominio de tópico* (“Topic-Prominent Languages”): chino, lahú, lisú...
2. *Lenguas con predominio de sujeto* (“Subject-Prominent Languages”): indoeuropeo, chirbal, malgache, indonesio...
3. *Lenguas con predominio de tópico y de sujeto* (“Subject-Prominent and Topic-Prominent Languages”): japonés, coreano...
4. *Lenguas sin predominio de tópico ni de sujeto* (“Neither Subject-Prominent nor Topic-Prominent Languages”): tagalo, ilocano...

La pertenencia de una lengua a uno de estos cuatro tipos depende del grado de dominio que ejercen en ella los principios de orden pragmático y sintáctico. Así, en las lenguas del grupo 1, los principios pragmáticos son los que gobiernan su funcionamiento, mientras que en las del grupo 2, son los

---

es la predicación que se hace del tópico.

elementos de índole sintáctica los que ejercen tal papel. Con respecto a las del grupo 3, se trata de lenguas en que ambos tipos de principios desempeñan un papel crucial, mientras que en las del grupo 4, el tópico se halla en un estado inicial de integración en la estructura oracional.

Li y Thompson completan esta argumentación alegando que, en realidad, todas las lenguas pertenecen, durante su existencia, a los cuatro grupos anteriores. Ello se debe a que, según estos autores, la clasificación a que se ha hecho alusión no sólo representa tipos lingüísticos diversos, sino las diferentes etapas que atraviesan las lenguas a lo largo de su historia. En consecuencia, esta visión refrenda una visión cíclica de la evolución y desarrollo de las lenguas, que contempla el paso sucesivo por cada una de estas etapas.

De la misma opinión es Hagège (1978), para quien las lenguas también pasan por *ciclos* sucesivos, y que también defiende una clasificación tipológica hecha sobre la base de la noción de *tópico*. Para él, hay *lenguas sin dependencia de sujeto* (“Langues sans servitude subjectale”) y *lenguas con dependencia de sujeto* (“Langues à servitude subjectale”), que atraviesan cuatro etapas:

1. Ciclo en que el tópico posee completa autonomía respecto de la oración.
2. Ciclo en que el tópico comienza un proceso de integración en la oración.
3. Ciclo en que el tópico se ha gramaticalizado en sujeto.
4. Ciclo en que el sujeto empieza a ceder al tópico el protagonismo en la organización del enunciado.

En realidad, las posturas de Li y Thompson y de Hagège son coincidentes, y ambas insisten en el hecho de que, en función del momento histórico en que se estudie una lengua, ésta pertenecerá a uno u otro de los tipos definidos. Ello implica que muchos de los aspectos que distancian a las lenguas en sus etapas más antiguas respecto de otras más modernas pueden encontrar explicación en el hecho de hallarse en ciclos distintos, en lo que concierne al mayor o menor protagonismo que el tópico asume en la configuración de los enunciados.

Puesto que estos modelos de evolución lingüística afectan a todas las etapas que atraviesan las lenguas, los autores interesados en la lengua antigua también han estudiado estas cuestiones, para conocer la adscripción tipológica del español antiguo. Dedicamos el siguiente apartado a presentar sus hipótesis, por ser este dato fundamental para nosotros, habida cuenta de que la nuestra es una tesis que explora la importancia del tópico (concretamente, el de párrafo) en la construcción de un texto medieval, como es la *Crónica*.

## **8. CLASIFICACIÓN TIPOLOGICA DEL ESPAÑOL ANTIGUO**

Lingüistas como Vennemann (1978), Elvira (1988, 1993-94), Neumann-Holzschuh (1995) o Cho (1997) sostienen que el español antiguo es una lengua en que los principios pragmáticos priman sobre los sintácticos.

Según el primero, por ejemplo, existe un tipo de lenguas (TVX), en las que T es el tópico, V el verbo y X el resto de los elementos de la oración, y que él considera de transición entre el orden SOV y el SVO.

Hay dos clases de orden TVX: *TVX con verbo después del tópico* y *TVX con verbo en segunda posición*. En el primero de ellos, el verbo ocupa la segunda, tercera o cuarta posición en función del número de tópicos que hay delante de él, mientras que en el segundo tipo el verbo siempre aparece en segunda posición. El español antiguo pertenece, según Vennemann, a las lenguas TVX con verbo después del tópico, por poseer un tópico no gramaticalizado, y por ser muy variable el número de tópicos que pueden aparecer delante del verbo.

En esta misma línea de pensamiento se halla Elvira (1988, 1993-94), para quien “los principios ordenadores de la frase medieval constituyen al verbo en punto central en función del cual se articula la colocación de los demás elementos de la frase” (1988: pág. 345). Este autor afirma que en español antiguo el orden de palabras está determinado en gran medida por principios pragmáticos, de modo que en la oración se enuncian primero una serie de circunstancias de tiempo, lugar o modo, que introducen la parte más informativa del discurso, y que abren paso a la predicación.

También Neumann-Holzschuh (1996) se ha ocupado de estos asuntos, y concluye que el orden pragmático *tópico-comentario* era más importante en la lengua medieval que el orden sintáctico *sujeto-predicado*.



Por ello, también opina que el español antiguo es una lengua TVX, aunque hace algunas precisiones. En efecto, indica que la pertenencia del español medieval al tipo TVX no significa que la posición inicial del verbo no fuera posible, sino que había una mayor libertad para seleccionar el tópico, y que, por ello, el español antiguo no era, estrictamente hablando, ni una lengua TVX (realizado como SVO en la mayoría de los casos), ni una lengua VS, sino una lengua sin orden básico único, es decir, con dos órdenes coexistentes.

Finalmente, Cho (1997) también habla del tópico como base para explicar el orden de palabras en español antiguo, e indica que es el factor que regula la organización de los constituyentes oracionales en la lengua antigua, teniendo en cuenta que esta autora concibe la topicalización como el fenómeno por el cual el elemento más relevante y accesible para el entendimiento de los interlocutores es el que encabeza la oración, independientemente de cuál sea su función gramatical. Por ello en español antiguo son frecuentes construcciones que tendemos a calificar, desde un punto de vista moderno, de *anacolíticas*, pero que según Cho únicamente ilustran la falta de secuencia gramatical entre el tópico y su función sintáctica.

## **9. RESUMEN DEL CAPÍTULO**

En este primer capítulo se han incluido los aspectos del tópico que

consideramos más relevantes para nuestra investigación. Concretamente, nos hemos ocupado de precisar qué es el tópico, y hemos explicado que los autores han manejado nomenclaturas distintas para referirse a este concepto.

Nosotros consideramos que el tópico es “aquello de lo que se habla”, o, en otras palabras, la base o punto de partida de la predicación. El comentario es, por su parte, la predicación. Muchos lingüistas utilizan como sinónimo de *tópico* la palabra *tema*, y como sinónimo de *comentario*, el vocablo *rema*. Esta postura puede llevar a equívocos, dado que los primeros trabajos aparecidos acerca del plano pragmático-funcional de las lenguas defendieron la idea de que el punto de partida de la predicación (*tema*, según la nomenclatura que manejaron) es siempre un elemento informativamente antiguo.

Una vez que Hockett introdujo los términos de *tópico* y *comentario* para referirse al *punto de partida de la predicación* y *predicación* respectivamente, esos mismos autores trataron *tópico* y *tema* como sinónimos, y también *comentario* y *rema*. El problema que esto acarrea es que, si se considera que estos dos pares de términos son sinónimos, da la impresión de que se suscribe la hipótesis de que el tópico es siempre un elemento informativamente conocido, y hay datos que indican que ello no se corresponde con la realidad. Por esta razón, y al igual que han hecho otros lingüistas, nosotros postulamos dar un tratamiento diferenciado a cada una de estas palabras, dotándolas de un significado específico que evite todo tipo de confusión. De este modo, el tópico es “aquello de lo que se habla”, el

comentario es “lo que se predica del tópico”, el tema es la “información antigua”, y el rema “la información nueva”.

Existe la tentación de considerar que hay correspondencia entre tópico y sujeto, dada la definición que se ha hecho del tópico. Es cierto que el sujeto es tópico en un alto número de ocasiones, pero no todos los tópicos son sujeto, ni todos los sujetos tópico. Más bien puede afirmarse que si el tópico es el punto de partida de la predicación, tanto adverbios, sujetos, objetos directos e indirectos, y todo tipo de oraciones subordinadas pueden ejercer ese papel.

También nos hemos referido en este capítulo a la función que desempeña el tópico, tanto en el nivel oracional como en el textual. En efecto, hemos aclarado que los estudios que han explorado su función en el nivel oracional han puesto de manifiesto que el tópico *orienta* la predicación que de él se efectúa (esto es, el comentario). En el nivel textual, sin embargo, se habla de cuál es el inventario de formas en que tópico y comentario pueden combinarse para que un texto avance en términos informativos.

Finalmente, hemos explicado que se han establecido clasificaciones tipológicas tomando como base la noción de *tópico*. De ellas, nos interesan fundamentalmente las que atañen a la adscripción tipológica del español antiguo, por ser éste un trabajo de lingüística histórica. Autores diversos informan de que el concepto de tópico es uno de los ejes a partir de los cuales se vertebra esta lengua, aunque se ha insistido especialmente en la

importancia del t3pico en la construcci3n del enunciado. Nosotros pretendemos demostrar que el t3pico tambi3n es fundamental en la configuraci3n del texto, y esto es algo que no se reduce exclusivamente al establecimiento de un inventario de estructuras en que t3pico y comentario pueden combinarse.

## **CAPÍTULO II**

### **LOS CONCEPTOS DE *PÁRRAFO* Y *TÓPICO DE PÁRRAFO***

#### **1. INTRODUCCIÓN**

Como decíamos, uno de nuestros objetivos es el de analizar la función del tópico en la construcción no ya del enunciado, sino del texto. En otras palabras, nosotros queremos analizar la función del tópico de párrafo en la *EE*, pero este concepto difícilmente puede entenderse si no se tiene en cuenta la noción de *párrafo*. Por esta razón, pretendemos, a través de este capítulo, fundamentar la existencia del *párrafo* y *tópico de párrafo*, además de explicar cómo entendemos nosotros este último concepto. Para ello, hemos dividido el presente capítulo en cinco apartados: el primero de ellos es esta introducción; en el segundo aportamos argumentos psicológicos que demuestran la existencia de los párrafos; a continuación, hacemos lo propio con argumentos lingüísticos; en la sección número cuatro, nos ocupamos de dar una definición del tópico de párrafo, y exponemos argumentos psicológicos y lingüísticos que dan fe de la necesidad y conveniencia de tomar en consideración este elemento en los estudios lingüísticos; finalmente, resumimos lo esencial del capítulo.

## **2. ARGUMENTOS PSICOLÓGICOS QUE DEMUESTRAN LA EXISTENCIA DEL PÁRRAFO**

Como decíamos en la introducción de este capítulo, si queremos argumentar que el tópico de párrafo existe como elemento diferenciado del tópico oracional, y que posee, por tanto, unas características propias, es necesario argumentar previamente que el párrafo es una unidad lingüística con una categoría equiparable a la de otras que han sido mucho más estudiadas.

Es verdad que cuando se inicia una investigación enmarcada en el ámbito oracional no se justifica la existencia de la oración como unidad lingüística, pero también lo es que el párrafo apenas ha gozado de atención por parte de los autores, y que ello se ha debido, no pocas veces, a que se ha considerado que el párrafo está más ligado a cuestiones de índole estilística que lingüística. A ello también ha contribuido, posiblemente, el hecho de que los límites del párrafo están mucho menos definidos que los de la oración, pero esto no implica que el párrafo no exista como unidad lingüística. Por el contrario, su existencia se fundamenta en estudios de orden psicológico, que demuestran que el párrafo tiene un correlato cognitivo claro a través del cual se verbalizan los diversos focos de conocimiento, y ello le confiere un alcance universal.

Enseguida vamos a tratar este asunto, pero antes nos parece oportuno

realizar algunas consideraciones acerca de la naturaleza discontinua de los textos narrativos (que son los que nos interesan especialmente), para conocer mejor la naturaleza de los párrafos contenidos en ellos.

## 2.1. LOS TEXTOS NARRATIVOS SON DISCONTINUOS

Como primer paso para comprender que los párrafos son unidades lingüísticas con una contrapartida psicológica, vamos a hacer referencia a algunos estudios que han puesto de manifiesto que hay otras unidades entre la oración y el texto. Concretamente, ciertas investigaciones llevadas a cabo para explorar asuntos como la memorización, la velocidad de lectura y la verbalización del conocimiento han dejado claro que las narraciones son de naturaleza discontinua, independientemente de que el sentido común nos haga ver que a lo largo de los textos narrativos se producen rupturas en la continuidad de la coherencia, producto de la introducción de cambios de personaje, cambios de escenario cronológico en que tienen lugar los hechos relatados, etc.

Si nos centramos en la memorización, hemos de decir que autores como Binet y Henri (1894), Bartlett (1932)<sup>13</sup>, Black y Bower (1979) y

---

<sup>13</sup> No hemos tenido acceso a los libros de Binet y Henri, y de Bartlett, y ello justifica que no aparezcan en la bibliografía. Las ideas de los dos primeros las conocemos a través de Ehrlich (1994), y las del segundo, a través de Chafe (1980a) y de Ehrlich (1994). En cualquier caso, éstas son las referencias completas de sus obras:  
- BINET; Alfred; HENRI, Victor et al. (1894): *Introduction à la psychologie expérimentale*. Paris: F. Alcan.  
- BARTLETT, F. C. (1932): *Remembering. A Study in Experimental and Social Psychology*.

Ehrlich (1994) han señalado que aquélla no se realiza de manera homogénea, sino que, tras la lectura de un texto, el hablante tiende a recordar ciertas parcelas de información mejor que otras. La razón estriba en que los textos se hallan organizados a partir de unidades diversas, que además están jerarquizadas en función de su mayor o menor grado de importancia, en lo que concierne al objetivo comunicativo de dicho texto. Evidentemente, aquellas unidades portadoras de mensajes imprescindibles para que el texto adquiriera el sentido que el emisor ha querido darle, y no otro, son mejor recordadas por el receptor que otras unidades con información más accesoria.

Con respecto a la velocidad de lectura, Haberlandt, Berian y Sandson (1980) y Passerault y Chesnet (1991) indican que ésta no es uniforme, y que aumenta o disminuye dependiendo de cuáles sean los pasajes del texto en cuestión. En concreto, señalan que se aprecia una disminución en la velocidad de lectura de los hablantes cuando éstos se aproximan a los límites de párrafo. La causa que justifica este hecho se halla en que, según indican Haberlandt, Berian y Sandson, los receptores construyen un *esquema* para procesar con mayor eficacia la información transmitida por el emisor, que coincide con cada uno de los párrafos de un texto. Cuando hay un cambio de párrafo, el lector ha de cambiar de esquema, y esto requiere más tiempo en términos de procesamiento.

Por último, y en lo que atañe a la verbalización del conocimiento, ha sido estudiada por Chafe (1980a), quien afirma que dicha verbalización no



presenta tampoco, al menos en la oralidad, homogeneidad en la emisión del mensaje, pues a lo largo de este último se producen pausas y titubeos de variada duración, que constituyen distintos bloques informativos. Esto es lo mismo que afirmar que el tipo de textos al que nos estamos refiriendo está compuesto por un conjunto diferenciado de unidades.

Todo lo que se ha comentado en este subapartado permite dar fe del carácter discontinuo de las narraciones, a pesar de la heterogeneidad de los argumentos presentados. En efecto, trabajos realizados bajo prismas y objetivos distintos muestran de manera clara que en los textos narrativos hay unidades de signo diverso, que es necesario conocer y estudiar para comprender cuáles son los procesos que gobiernan la construcción de un texto. Entre esas tareas, desvelar cuáles son esas unidades y cuál es su naturaleza es algo fundamental, a lo que se han dedicado algunos (aunque pocos) investigadores.

## **2.2. EL PÁRRAFO, UNIDAD PSICOLÓGICA**

Como decíamos, si sabemos que una de las características que mejor define las narraciones es su discontinuidad, hay que averiguar todo lo posible acerca de sus unidades componentes. Chafe (1980a) ha señalado que esas unidades en realidad constituyen párrafos, pues él compara la producción oral de mensajes con los textos a los que podrían dar lugar, y explica que efectivamente se produce una coincidencia entre los pasajes orales emitidos

entre pausas de duración significativa y lo que serían párrafos en la lengua escrita. Ello no quiere decir que cada vez que hay una pausa en el discurso oral se trate de lo que sería un párrafo en la escritura, sino que existen pausas de duración variable, y las que presentan una duración mayor son aquéllas que equivaldrían en la escritura a un cambio de párrafo. Lo que sí significa, en todo caso, es que los párrafos no sólo son propios del discurso escrito, sino también del hablado<sup>14</sup>.

El experimento que realizó Chafe, y que le condujo a extraer conclusiones como las que aquí hemos expuesto, consistió concretamente en pedir a una serie de personas que explicaran oralmente lo sucedido en una película muda seleccionada por el autor norteamericano. Tras el análisis de los datos recogidos, aquél señaló que la información emitida entre pausas de duración considerable coincidía con bloques autónomos (en cierta medida) de información, lo cual suponía que los párrafos (que es lo que son dichos bloques) son unidades cognitivas que agrupan diversas ideas en virtud de una función común<sup>15</sup>.

---

<sup>14</sup> Puede parecer una contradicción afirmar que los párrafos orales también existen, dado que el vocablo *párrafo*, etimológicamente, significa ‘escrito al lado’, y por consiguiente remite al lenguaje escrito. Así opina, por ejemplo, Olivares (1982), quien alude a la inconveniencia de utilizar este término para referirse a la oralidad. Sin embargo, lo cierto es que, en nuestros días, los párrafos se marcan formalmente mediante un espacio en blanco que denota, precisamente, la ausencia de escritura, y no por ello han dejado de llamarse así, a pesar de que la etimología no responde a la realidad de los datos lingüísticos actuales. De hecho, la propia Olivares admite que palabras como *parrafada*, *parrafear* o *parrafeo* se han incrustado en la lengua hablada. Hay quien ha buscado otras formas de referirse a los párrafos orales (Olivares explica que algunos lingüistas británicos utilizan el vocablo *paratono*), para distinguirlos así de los escritos, pero nosotros los vamos a llamar *párrafos orales*, por la transparencia de estos términos.

<sup>15</sup> Nótese la diferencia que, en términos cognitivos, se establece entre *tópico* y *párrafo*. Del tópico se ha afirmado en el capítulo I que es una idea que se activa o reactiva

El hecho de que los hablantes manifestaran comportamientos similares con respecto a la verbalización del conocimiento adquirido, en el sentido de que esta última requiere de un proceso en el que la agrupación de ideas en focos cognitivos (esto es, en párrafos) no es una opción, sino algo necesario, significa para Chafe que los párrafos son unidades psicológicas, y que por tanto su presencia en el texto no es una cuestión evitable o de estilo, independientemente de las marcas formales que los identifiquen. Ello confiere a los párrafos, claro está, un carácter universal.

Otros autores (algunos anteriores a Chafe) han aportado pruebas que demuestran que los párrafos son unidades psicológicas, tras haber acudido a la experimentación para obtenerlas. Nos referimos a Koen, Becker y Young (1969) y a Bond y Hayes (1984), que hicieron uso del mismo procedimiento en sus respectivas investigaciones, a saber: pidieron a una serie de personas que segmentaran en párrafos un texto presentado de manera compacta, y los resultados mostraron que el porcentaje de acuerdo entre los hablantes era altísimo, concretamente del 80%, según los tres primeros autores.

Es verdad que no se trata del 100%, pero no es una unidad que defina sus límites con la misma claridad con la que lo hace, por ejemplo, la oración, debido a que un párrafo está constituido por un número indeterminado de ideas que desempeñan la misma función en el texto en que se halla incluido,

---

para hacer una predicación sobre la misma; el párrafo es, sin embargo, un foco de conocimiento en que se agrupan ideas que mantienen una relación de afinidad.

y ello también se traduce lingüísticamente en un número indeterminado de oraciones. A ello hay que añadir el hecho de que factores de índole estilística, y otros que tienen que ver con el criterio de cada hablante, pueden gozar de cierto protagonismo en algunas ocasiones, aunque hemos de decir que un 80% es un porcentaje demasiado significativo como para pensar que tal cifra es producto de la casualidad.

Koen, Becker y Young y también Bond y Hayes se manifiestan en esta dirección, pues consideran que este dato demuestra, de manera clara, que los párrafos son unidades lingüísticas con una contrapartida psicológica, y que ésta es la única interpretación que cabe hacer ante tal evidencia.

Por todo ello, podemos concluir que ha quedado demostrado que la existencia de los párrafos no depende de la libre elección del hablante, o de su voluntad de producir textos organizados, sino que los párrafos son unidades cognitivas que tienen un correlato lingüístico que se pone en marcha en el momento de la verbalización del conocimiento. Ello explica su carácter universal, y que también existan en la oralidad.

### **3. ARGUMENTOS LINGÜÍSTICOS QUE DEMUESTRAN LA EXISTENCIA DEL PÁRRAFO**

No sólo hay argumentos psicológicos que demuestran que el párrafo existe como unidad psicológica y lingüística, sino que también los hay de

orden estrictamente lingüístico, y que podemos clasificar a partir de las siguientes áreas de contenido:

1. Unidad temática del párrafo o coherencia interna.
2. Marcas formales.
3. Continuidad topical.
4. Encadenamiento de párrafos.

La unidad temática del párrafo o coherencia interna es un aspecto que define lingüísticamente a los párrafos, tal y como han destacado autores como Longacre (1979), Van Dijk (1978, 1983)<sup>16</sup>, García Berrio y Albadalejo (1983), Hernández Alonso (1984), Fuentes (1996), Elvira (1997) y Núñez Ladevéze (1997). De hecho, la coherencia interna que caracteriza a todo párrafo es lo que distingue a unos párrafos de otros, de modo que en los cambios de párrafo se produce una ruptura en la continuidad de la coherencia establecida en el párrafo anterior.

La lectura de cualquier narración (pues aquí nos ocupamos específicamente de este tipo de textos) confirma estos datos, hasta el punto de que Longacre llama la atención sobre el hecho de que unos párrafos deben su existencia a que toda la información contenida en ellos gira alrededor de un mismo personaje o serie de personajes, de un mismo asunto dentro del

---

<sup>16</sup> Van Dijk utiliza el término *episodio* para referirse al correlato psicológico de los párrafos. Por tanto, cuando indica que la coherencia *local* o *microestructural* es una característica de los episodios, alude en realidad a la coherencia interna que define a todo párrafo.

contenido global que trata el texto, etc. Ello demuestra que verbalizar el conocimiento a partir de estas unidades no es una cuestión arbitraria, sino necesaria, y también que los cambios de párrafo obedecen al menos a una razón precisa: con el nuevo párrafo se inaugura una nueva unidad de coherencia.

Con respecto a las marcas formales, diversos lingüistas (Davis, 1973; Dubois, 1973; Huisman, 1973; Longacre, 1979) han señalado que hay lenguas que disponen de partículas y conjunciones cuyo cometido es delimitar formalmente los párrafos, y esto es algo que no se reduce al ámbito de la escritura, sino que también afecta a la oralidad. Ello es prueba de que los párrafos son universales, y de que efectivamente la existencia de los párrafos no está ligada únicamente a la lengua escrita, porque si así fuera no sería válida la hipótesis, a la que nosotros nos adherimos, de que los párrafos poseen una contrapartida cognitiva.

Concretando estas afirmaciones, hemos de decir que, según Davis, en wantoat<sup>17</sup> hay una conjunción (*ge*, y sus variantes *de* y *e*), que puede ser utilizada para expresar finalidad, pero que en posición inicial de párrafo pierde su significado léxico y tan sólo actúa como instrumento de delimitación del párrafo en el cual aparece. Dubois también señala un hecho similar con respecto al sarangani manobo<sup>18</sup>, que incluye en su inventario de

---

<sup>17</sup> El wantoat es una lengua no melanesia hablada en Nueva Guinea.

<sup>18</sup> El sarangani manobo es una lengua hablada en la costa este de la península de Sarangani, en el sur de la isla de Mindanao (Filipinas).

elementos lingüísticos dos conjunciones (*na* y *nayan*) con que marcar el comienzo de los párrafos.

A estos autores se suma Longacre, que aporta datos referentes al huichol, shipibo y capanahua<sup>19</sup>. Según el norteamericano, en huichol se marca el comienzo de los párrafos por medio de las partículas *mérika* y *hiikaa*; el shipibo hace uso de *jainoasr* y *jainsron* con un fin similar; y el capanahua dispone de una forma verbal (*ha-*) que ejerce igual función.

Además de la existencia de palabras demarcativas, hay otros procedimientos formales que prueban la existencia del párrafo. Se trata del orden de palabras y de la continuidad topical. Con respecto al primero, Huisman señala, por ejemplo, que en angaata<sup>20</sup> el orden en que aparecen dispuestos los verbos puede desempeñar un importante papel en estas cuestiones, pues si están situados en la posición final de un párrafo determinado, no sólo aportan al texto su significado léxico, sino que también actúan como indicadores de fin de párrafo.

En cuanto a los procedimientos de continuidad topical, que constituyen los elementos referenciales a partir de los cuales el emisor

---

<sup>19</sup> El huichol es una lengua del grupo uto-azteca de la familia amerindia hablada en Méjico.

El shipibo es una lengua hablada en Perú.

El capanahua es una lengua de la familia ge-pano hablada en Perú.

<sup>20</sup> El angaata es una lengua angan de Nueva Guinea, hablada en algunas zonas del distrito de Morobo.

consigue que un referente permanezca activado, y que conforman un sistema tripartito (nominales plenos, pronombres y elisión de todo elemento referencial), también parecen ejercer influencia en este asunto. En el capítulo VIII abordamos de manera específica la continuidad topical, pero queremos avanzar ahora la idea de que autores como Clancy (1980), Givón (1983a), Fox (1987) y Elvira (1997) sostienen que al principio de los párrafos el elemento referencial más utilizado es el nominal pleno, independientemente de que no sea necesaria su utilización en términos informativos. En otras palabras: el nominal pleno actúa como demarcador de párrafos.

Si todo esto es cierto, y hay evidencias que así lo demuestran, hemos de decir que el uso de nominales plenos al principio de párrafo con una función demarcativa constituye otra clase de marca formal de los párrafos, que en este caso, y tal y como sugieren los anteriores autores, posee carácter universal. Esto es muy importante, pues el hecho de que haya un recurso universal para marcar formalmente el inicio de los párrafos constituye, sin duda, un argumento más a favor de la existencia del párrafo como unidad lingüística.

Finalmente, queremos comentar que Schulze y Bieri (1973)<sup>21</sup>, a quienes cito a través de Longacre (1979), señalan que en una lengua como

---

<sup>21</sup> SCHULZE, M.; BIERI, D. (1973): "Chaining and Spotlighting: Two Types of Paragraph Boundaries in Sunwar", en HALE, A. (ed.): *Clause, Sentence and Discourse Patterns in Selected Languages of Nepal. Part I*. Oklahoma: Norman.



el sunwar<sup>22</sup> existe un mecanismo para encadenar formalmente los diversos párrafos que constituyen un texto. Así, si un párrafo termina con la expresión *Compraré una vaca*, el siguiente comienza con la misma expresión, y la conjunción copulativa *y*, que abre paso a un nuevo bloque informativo (*Compraré una vaca y...*). Ello implica que, ante el carácter discontinuo de los textos narrativos, el emisor marca los cambios de párrafo mediante un procedimiento que evidencia, para el receptor, que se halla ante una nueva unidad de coherencia, y de este modo se guía a este último hacia pasajes del texto difíciles de procesar, dado que se ha roto la línea de continuidad establecida. Por todo esto, queda claro que hay lenguas (como el sunwar) que muestran un comportamiento distinto en determinados pasajes (que coinciden con los cambios de párrafo), y que dicho comportamiento está dirigido a hacer más comprensibles para el receptor las transiciones narrativas. Ello prueba, nuevamente, la existencia de los párrafos como unidades lingüísticas y psicológicas.

#### 4. EL TÓPICO DE PÁRRAFO

Una vez que se ha dado razón del estatus cognitivo y lingüístico de los párrafos, es momento de ocuparnos del tópico de párrafo. En primer lugar, vamos a explicar qué es para nosotros este concepto, para que quede claro desde un principio a qué nos estamos refiriendo exactamente, y poder centrarnos después en aportar argumentos psicológicos y lingüísticos que dan

---

<sup>22</sup> El sunwar es una lengua hablada en Nepal.

fe de la necesidad de distinguir este tipo de t3pico del oracional, que es el 3nico que generalmente se tiene en cuenta.

#### 4.1. DEFINICI3N

Para nosotros el t3pico de p3rrafo es aquel t3pico con que se inicia el p3rrafo, si es que es t3pico el elemento que se halla en esa posici3n. Somos conscientes de que esta clase de t3pico tambi3n forma parte de una oraci3n, por estar compuestos los p3rrafos de un n3mero indeterminado de oraciones, pero ello no impide que posea ciertas caracter3sticas que aconsejan diferenciarlo del t3pico oracional. En los siguientes subapartados vamos a explicar cu3les son esas caracter3sticas, por lo que ahora queremos explicar cu3les han sido las pocas propuestas que determinados autores han hecho con respecto a lo que nos ocupa.

En primer lugar, insistimos en la idea de que el n3mero de autores que ha hablado abiertamente del t3pico de p3rrafo como un concepto diferenciado del oracional es escas3simo. Tanto, que dar cuenta de ello no es algo que requiera mucho tiempo o espacio. Weil (1844) probablemente fue el primero que se percat3 de la importancia del t3pico (*punto de partida* o *noci3n inicial*, seg3n la terminolog3a que 3l maneja) en el nivel de construcci3n del texto (nivel que supera al oracional), y por eso fue seguido muy de cerca por Daneš (1974), que complet3 las ideas de aqu3l. En cualquier caso, y aunque las apreciaciones de ambos suponen una superaci3n

del nivel oracional, ninguno de ellos habla de la existencia de tópicos diferentes de los oracionales.

Algo parecido ocurre con Keenan y Schieffelin (1976), quienes destacan la naturaleza discursiva de los tópicos, como consecuencia de que todos estos elementos forman parte de un texto o discurso, pero estos lingüistas no realizan clasificación alguna del tópico.

Gerdel y Slocum (1976)<sup>23</sup>, a quienes cito a través de Longacre (1979), sí que se refieren a un tópico distinto del oracional, al hablar de manera explícita del tópico de párrafo (“Paragraph topic”). Ellos, en su estudio sobre el tópico de párrafo en páez<sup>24</sup>, indican que el tópico de párrafo es aquél que inicia el párrafo, y que a pesar de que tópico oracional y de párrafo llevan la misma marca formal en esta lengua (el clítico *-a’/-’*), deben distinguirse ambos tipos de tópico, porque el de párrafo posee una importante característica que lo diferencia del oracional: aquél da coherencia al párrafo en que aparece.

Nosotros suscribimos la idea de estos dos autores, y por eso nuestra definición de tópico de párrafo coincide con la de ellos, y no con la de Hinds (1979), para quien el tópico de párrafo es “aquello de lo que trata el párrafo”,

---

<sup>23</sup> GERDEL, F.; SLOCUM, M. C. (1976): “Paez Discourse, Paragraph and Sentence Structure”, en LONGACRE, Robert E. (ed.): *Discourse Grammar. Part I*. Dallas: The Summer Institute of Linguistics.

<sup>24</sup> El páez es una lengua de la familia páez hablada en Colombia.

pero que no se identifica necesariamente con ningún elemento del párrafo en cuestión. De hecho, en los ejemplos que este autor propone para ilustrar sus planteamientos, el elemento que él trata como tópico de párrafo no aparece hasta el final del párrafo del que forma parte, y ni siquiera ahí ejerce la función de tópico, sino que es un componente del comentario de esa oración.

Nosotros consideramos que el tópico de párrafo ha de ser un elemento plenamente identificable dentro del párrafo, y que posea la categoría de tópico, del mismo modo que el tópico oracional es identificable con un elemento concreto de la oración que tiene la categoría de tópico. Como decíamos, el tópico de párrafo es aquel tópico con que se inicia el párrafo (cuando esto sucede así), y, como señalábamos al empezar esta sección, hay argumentos de peso que indican que éste es un tópico con unas características especiales respecto de los tópicos oracionales.

#### **4.2. ARGUMENTOS PSICOLÓGICOS QUE DEMUESTRAN LA EXISTENCIA DEL TÓPICO DE PÁRRAFO**

Efectivamente, argumentos psicológicos (y también lingüísticos, como podrá comprobarse más adelante) apuntan en la dirección que hemos indicado: el tópico que inicia el párrafo es diferente del que aparece en otros contextos. A esta idea hemos llegado tras la conjunción de estudios de orden psicológico, realizados a partir de objetivos muy diversos, y que procedemos a exponer a continuación.

En general, todos los autores a los que vamos a hacer referencia presentan como punto común la idea de que la posición inicial de un mensaje desempeña un papel de especial importancia en parcelas como la velocidad de lectura, la memorización o el procesamiento de la información. Así, y por comenzar con el primero de los aspectos señalados, Greeno y Noreen (1974) sostienen que la velocidad de lectura disminuye en las oraciones y expresiones que aparecen en las posiciones iniciales, y que esa velocidad aumenta según se aleja el lector de tal ubicación. La razón que subyace a este fenómeno es, según ellos, que a la posición inicial está asociada la función de crear *expectativas* (“Expectations”) respecto de las oraciones que la siguen.

Si profundizamos en este planteamiento, hemos de decir que antes de comenzar a leer un texto o un párrafo el lector no sabe cuál es la idea que el autor va a activar, y por ello aquél lee más despacio las palabras situadas en la posición inicial que las que aparecen en otros pasajes, pues así tiene tiempo de activar esa idea en su conocimiento. A partir de ahí, las posibilidades de adjuntar información a esa idea inicial se reducen, y encuentran como límites los impuestos por la semántica de dicha idea. En otras palabras, y utilizando un ejemplo ya aparecido en el capítulo anterior, *es una ciudad preciosa* no puede ser adjuntado a *La mesa* (el resultado sería *La mesa es una ciudad preciosa*), si *La mesa* no es el nombre de una ciudad. Por tanto, *La mesa* restringe las posibilidades de adjunción de un elemento determinado.

Si recordamos lo que se explicó en el capítulo I acerca de la función del tópico en el nivel oracional, hemos de decir que el concepto de *orientación*, postulado por Chafe para dar cuenta de dicha función, coincide con la noción de *expectativa* propugnada por Greeno y Noreen, aunque estos últimos relacionan más este último concepto con la velocidad de lectura que con otro tipo de planteamientos.

También en los trabajos realizados sobre memorización del conocimiento se ha resaltado la importancia de la posición inicial. En efecto, Kieras (1980) explica que la información que aparece en esa posición es mejor recordada que la que se halla en otra ubicación. Las causas de este fenómeno hay que buscarlas en el hecho de que en la posición inicial se encuentra la información *importante* (“Important information”), entendiéndose por esta última aquella información que más contribuye a la organización coherente del mensaje, y por ello la información ahí situada es más fácil de memorizar por el receptor que la que aparece en otros pasajes del discurso.

Desde el punto de vista del procesamiento de la información, las conclusiones son parecidas. En efecto, según Gernsbacher y Hargreaves (1992) los elementos que aparecen en la posición inicial favorecen especialmente el procesamiento del mensaje o texto porque constituyen la base utilizada por el receptor para construir la representación mental que le permite comprender dicho mensaje. A este fenómeno lo llaman estos autores “La relevancia de la posición inicial” (“The privilege of primacy”).

Como podemos observar, todos los argumentos dados hasta ahora confirman que la posición inicial posee unas características especiales que la distinguen de las demás, y por ello parece lógico pensar que los elementos ahí situados compartirán esas características. Nosotros pretendemos aplicar estos planteamientos a la posición inicial de párrafo, si bien es cierto que los autores citados hasta el momento no hacen mención alguna al párrafo, sino que hablan de la posición inicial en términos generales. Aun así, es evidente que los datos aportados también afectan a la posición inicial de párrafo, pues ésta también es una posición inicial.

Además, si tenemos en cuenta que en la posición inicial es donde aparece el tópico (aunque no siempre es tópico el elemento que se halla en tal ubicación) podemos concluir sin riesgos que todo lo afirmado hasta el momento es válido para los tópicos. Ahora bien, lo es para todos los tópicos, y nada parece indicar que los tópicos de párrafo merezcan un tratamiento diferenciado respecto de los oracionales.

Para comprender que dicho tratamiento es absolutamente necesario, es preciso tomar en consideración en este momento algunos de los estudios a los que hemos hecho referencia en secciones anteriores, acerca del párrafo. Son trabajos que indican, por ejemplo, que la velocidad de lectura disminuye en los cambios de párrafo (Haberlandt, Berian y Sandson, 1980; Passerault y Chesnet, 1991), o que las pausas que hay entre párrafos en el discurso oral son más largas que aquéllas que se producen entre pasajes de un mismo

párrafo (Chafe, 1980a).

Si tenemos en cuenta que las pausas que preceden a los párrafos (y por tanto, también a los tópicos de párrafo) son mayores que las que se producen entre oraciones (y también, claro está, que las que preceden a los tópicos oracionales), puede entenderse que la posición inicial de párrafo, ocupada generalmente por el tópico de párrafo, posee un estatus y carácter especial, y por ello este elemento aparece marcado en la lectura o en la oralidad por pausas de mayor duración que las que preceden a los tópicos oracionales.

#### **4.3. ARGUMENTOS LINGÜÍSTICOS QUE DEMUESTRAN LA EXISTENCIA DEL TÓPICO DE PÁRRAFO**

La mayoría de argumentos que hemos empleado para defender la existencia de los párrafos desde un punto de vista meramente lingüístico pueden ser utilizados con el fin de demostrar la existencia de los tópicos de párrafo. En efecto, explicamos en el apartado 3 que hay lenguas que disponen de conjunciones y partículas con que marcar formalmente el inicio de nuevos párrafos. Ello significa que los tópicos de párrafo (que son los elementos que normalmente encontramos al principio de los párrafos) van precedidos de marcas formales que, en esas mismas lenguas, no preceden a los tópicos oracionales.



También se hizo referencia en el apartado 3 a la continuidad topical, y se dijo que los nominales plenos podían actuar como marca del principio de párrafo. Siguiendo esta argumentación, podemos concluir que los tópicos de párrafo codifican las referencias que contienen o que los constituyen por medio de un procedimiento característico: el de los nominales plenos. Queda por ver si los tópicos oracionales de interior de párrafo presentan un comportamiento diferente, y podemos decir, avanzando hipótesis que serán tratadas en el capítulo VIII, que autores como Clancy (1980), Givón (1983a), Fox (1987) y Elvira (1997) explican que los elementos correferentes con esos tópicos de párrafo, o con las referencias contenidos en ellos, se hacen normalmente por medio de pronombres o la elisión de todo elemento referencial en interior de párrafo. Si los citados elementos correferentes forman parte de o constituyen tópicos oracionales, también se codifican por medio de pronombres, o aparecen elididos por haber sido activados previamente. Por tanto, la continuidad topical también proporciona argumentos para distinguir los tópicos de párrafo de los oracionales.

Sobre el encadenamiento de párrafos al que se aludió en la sección 3, hay que destacar que el hecho de que, en una lengua como el sunwar, los encadenamientos de párrafos se hagan repitiendo la última oración del párrafo anterior tiene importantes consecuencias para nuestros propósitos. En efecto, este mecanismo de enlace supone convertir en tópico de párrafo (es decir, en punto de partida del párrafo) un elemento que probablemente forma parte del comentario (y no del tópico), dada la posición que ocupa en el párrafo en cuestión. Es un sistema de encadenamiento que, tal y como se

comentó en el capítulo I, Weil (1844) llamó *marcha progresiva*, y Daneš (1974) *PT lineal o con tematización lineal de remas*, aunque ninguno de ellos lo hizo con el propósito de aplicarlo a los tópicos de párrafo en concreto.

En cualquier caso, el procedimiento descrito no se produce dentro del párrafo (en caso contrario Longacre [1979] no hubiera utilizado los datos de Schulze y Bieri [1973]<sup>25</sup> al respecto para defender la existencia de los párrafos), y ello indica de manera clara que, en sunwar (y esto lo hacemos extensivo al resto de las lenguas, teniendo en cuenta los argumentos que han sido presentados), los tópicos de párrafo presentan características diferentes de los tópicos oracionales.

También queremos recordar que, aunque en los textos antiguos generalmente no ocurra así, los párrafos en la lengua actual están precedidos de un espacio en blanco, o, lo que es lo mismo, llevan sangrada su primera línea. Ello implica que los tópicos de párrafo, por ser el primer elemento con que normalmente se inicia el párrafo, aparecen también marcados mediante un procedimiento tipográfico que no acompaña a los tópicos oracionales. Puede parecer que no es un hecho nada importante, pero hoy nadie escribe un texto sin hacer uso, cuando es necesario, del sangrado de línea, y éste es

---

<sup>25</sup> Recordamos que Schulze y Bieri son citados a través de Longacre (1979). Ello justifica que no aparezcan en la bibliografía, y también que incluyamos aquí nuevamente la referencia de su obra, para que no sea necesario acudir a la página en que anteriormente dimos cuenta de ella:

SCHULZE, M.; BIERI, D. (1973): "Chaining and Spotlighting: Two Types of Paragraph Boundaries in Sunwar", en HALE, A. (ed.): *Clause, Sentence and Discourse Patterns in Selected Languages of Nepal. Part I*. Oklahoma: Norman.

otro aspecto que se suma a los anteriores, y que como éstos aconseja dar un tratamiento diferenciado a tópico oracional y de párrafo.

El último argumento lingüístico que queremos aportar en defensa de la existencia del tópico de párrafo procede de la obra que sirve de corpus a esta tesis: la *Estoria de España*. Todo lector conocedor de este texto es capaz de reconocer la altísima frecuencia con que aparecen expresiones como las que siguen a comienzo de capítulo: *Andados VIII annos del regnado del rey don Ramiro –et fue esto en la era de DCCCC et XL et VI annos, et andaua otrossi ell anno de la Encarnation del Sennor en DCCCC et VIII, et el dell imperio de Loys emperador de Roma en IX-- enuio el conde Fernand Gonçalez sus cartas por toda Castiella, que...* (396a: 34-40)<sup>26</sup>.

Este tipo de expresiones constituye tópicos de párrafo, y llama la atención el alto número de vocablos utilizado en su codificación lingüística. Una lectura no demasiado atenta de la *Crónica* es suficiente para constatar que esto no sucede con los tópicos oracionales, si bien no aportaremos datos más concretos por ser ésta una tesis sobre el tópico de párrafo, y no sobre el oracional. Sí que daremos muchos más datos sobre el tópico de párrafo en los capítulos V y VI, en donde nos ocupamos de manera específica de estos asuntos.

---

<sup>26</sup> El tópico está formado por las palabras escritas en negrita.

## 5. RESUMEN DEL CAPÍTULO

Ésta es una investigación sobre el tópico de párrafo, pero este concepto no puede entenderse si no se tiene en cuenta la unidad *párrafo*. Por ello, y dado que ni párrafo ni tópico de párrafo han sido prácticamente estudiados, y que puede pensarse que la existencia del párrafo se debe únicamente a los deseos del emisor de organizar mejor sus textos, y que ello depende exclusivamente del estilo de cada autor, hemos incluido, en las páginas que componen este capítulo, argumentos psicológicos y lingüísticos que demuestran que el párrafo es una unidad lingüística con una contrapartida cognitiva.

Estudios sobre velocidad de lectura, memorización o verbalización del conocimiento ponen de manifiesto que el discurso narrativo (que es el que nos interesa especialmente) es discontinuo, y que los bloques de información que lo componen coinciden con lo que se conoce como párrafos. Ello hace ver que estos últimos son unidades psicológicas definibles como “focos de conocimiento en que se agrupan varias ideas que tienen una función común”.

También hemos aportado argumentos lingüísticos que hacen patente la existencia del párrafo como unidad lingüística. Hemos hablado de que la oración u oraciones de que se componen los párrafos tienen como característica la unidad temática, o, lo que es lo mismo, forman parte de una

misma unidad de coherencia. También se ha explicado que hay partículas y conjunciones en ciertas lenguas que sirven para marcar formalmente el comienzo de un nuevo párrafo. Además, nos hemos referido a cuestiones como la continuidad topical y el encadenamiento de párrafos, que han de añadirse a los anteriores argumentos, porque ofrecen datos que también apuntan en la dirección de que los párrafos son, sin duda, unidades lingüísticas.

En cuanto a los tópicos de párrafo, ha sido señalado que trabajos de orden psicológico explican que la inicial es una posición privilegiada, en el sentido de que desempeña un papel de crucial importancia en lo que concierne a la memorización del conocimiento y a la verbalización, y que la velocidad de lectura disminuye ante los elementos que se encuentran situados en tal ubicación. Si se tienen en cuenta estos aspectos y los comentados a propósito del párrafo puede concluirse que los tópicos de párrafo existen como elementos diferenciados de los tópicos oracionales. Argumentos lingüísticos de variado tipo avalan esta afirmación.

## CAPÍTULO III

### EL PÁRRAFO

#### 1. INTRODUCCIÓN

Una vez que hemos puesto de manifiesto que tanto desde un punto de vista psicológico como lingüístico no se puede obviar la existencia del párrafo y tópico de párrafo, hemos de centrarnos ya en cada uno de estos conceptos. En este capítulo y en el que le sigue nos vamos a ocupar del párrafo, mientras que en los capítulos V, VI, VII y VIII haremos lo propio con el tópico de párrafo.

Para empezar, vamos a exponer las distintas definiciones que se han ofrecido de la noción de párrafo, tanto en los trabajos teóricos de orden lingüístico, como en los diccionarios de lingüística, diccionarios actuales del español, diccionarios actuales de otras lenguas y diccionarios antiguos del español. Hemos consultado muchas fuentes informativas para que quede claro cómo ha sido concebida la unidad *párrafo* desde diferentes perspectivas, y también porque nos interesa llamar la atención sobre el hecho de que las definiciones de los diccionarios se han centrado en el aspecto formal, y han olvidado otros aspectos muy importantes.

También vamos a hacer referencia a algunas cuestiones de índole

histórica relacionadas con los párrafos. Ello se debe a que antes estas unidades no se marcaban formalmente como en la actualidad, y es preciso saber qué factores favorecieron el nacimiento de los párrafos “modernos”, en el sentido de párrafos marcados formalmente según los usos actuales, a saber: punto y aparte, primera línea sangrada y primera letra mayúscula. Ello ayudará a comprender que los párrafos han existido siempre, pero que ciertos factores han determinado que, en la actualidad, y respecto de otras épocas, se hayan producido variaciones en la manera de marcarlos.

## **2. DEFINICIÓN**

### **2.1. SEGÚN LOS LINGÜISTAS**

El párrafo apenas ha gozado de atención por parte de los lingüistas, y ello justifica que no podamos incluir en esta sección demasiadas definiciones. En cualquier caso, éstas son las que hemos encontrado:

García Berrio y Albadalejo (1983): “son secciones del discurso delimitadas por marcas que agrupan secuencias de oraciones que corresponden a un mismo tópico.” (pág. 162).

Hernández Alonso (1984): “unidad textual superior a la oración y formante de textos (monológicos o dialógicos) en boca de un emisor, que, al combinarse con otros, es capaz de formar estructuras textuales con un mensaje autosuficiente e

inteligible.” (págs. 54-55).

Fuentes (1996): “El párrafo corresponde al conjunto de enunciados que se caracterizan por tener una unidad tópica, por expresar un subtópico del tema general del texto, ya que este se desarrolla de forma secuencial. Son las divisiones que hace el hablante en su texto siguiendo criterios informativos, las partes en que se divide el tema sobre el que versa el texto, y también según la superestructura, es decir, el tipo de texto.” (pág. 55).

Núñez Ladevéze (1997): “desde un punto de vista funcional, un párrafo es una unidad de coherencia global no gramaticalizable en la que uno o varios temas imbricados predicativamente se articulan informativamente en torno a una propuesta temática.” (pág. 144).

Todas estas definiciones coinciden en señalar la unidad temática o coherencia interna como aspecto esencial a partir del cual se puede comprender la naturaleza del párrafo. Prácticamente ninguna de ellas (salvo la de García Berrio y Albadalejo) hace alusión a que existen marcas formales que acompañan a los párrafos, y éste es un hecho muy significativo, pues casi todos los diccionarios, tal y como se podrá comprobar a continuación, hacen de esas marcas formales el eje de sus respectivas definiciones. Lo cierto es que una definición ha de explicar los aspectos esenciales del concepto definido, más que la manera en que éste se manifiesta, habida cuenta de que esa manifestación formal puede variar a lo largo del tiempo, tal y como ha sucedido, precisamente, con los párrafos. En cualquier caso, las definiciones



dadas por estos lingüistas aciertan a catalogar la unidad temática o coherencia interna como el aspecto clave a partir del cual entender la noción de párrafo, en línea con los estudios psicológicos a que se aludió en el capítulo anterior.

## 2.2. SEGÚN LOS DICCIONARIOS DE LINGÜÍSTICA

La mayoría de los diccionarios de lingüística (al menos, los que nosotros hemos consultado) no incluye entre sus entradas el vocablo *párrafo*. Ello puede deberse a que el párrafo no sólo no ha despertado interés entre los lingüistas, sino que muy probablemente no ha sido considerado por muchos como una unidad lingüística de la misma entidad que, por ejemplo, la oración. De hecho, por haber sido ligada su existencia, en muchas ocasiones, a factores de tipo personal o estilístico, nosotros hemos dedicado parte de esta tesis a dejar constancia del estatus psicológico y lingüístico que posee esta unidad textual, y las conclusiones no dejan ninguna duda al respecto. A pesar de ello, y tal y como decíamos, el párrafo no es considerado unidad lingüística por muchos de los autores de diccionarios de lingüística, pues sólo esto puede justificar su omisión en estos últimos.

Concretamente, de los siete diccionarios de este tipo a los que hemos acudido tan sólo dos lo recogen en sus páginas. Se trata del *Diccionario de lingüística* de Dubois, y de *An Encyclopedic Dictionary of Language and Languages* de Crystal:

Dubois (1979): “Se llama párrafo a una unidad de discurso constituida por una sucesión de frases, que forma una subdivisión de un enunciado largo, y que se delimita tipográficamente por comenzar con un punto y aparte y por terminar con el final del discurso, o con otro punto y aparte.”

Crystal (1992): “A unit of written discourse between the sentence and the whole text, graphically distinguished either by indentation of the first line or by white space preceding and following. The function of a paragraph is to show the reader that the sentences in a particular set are more closely related to each other than to the sentences in adjacent text. There is no simple way of defining the unit of meaning which a paragraph expresses, or its internal structure, though attempts are often made to specify a ‘topic’ for each paragraph, and to identify ‘topic sentences’ (sentences which introduce a paragraph’s theme). There are clear stylistic trends –for example, the marked tendency for paragraphs to be shorter in popular writing.”

La definición de Dubois es puramente formal, en el sentido de que abunda en los rasgos formales que ayudan a identificar los párrafos, y prácticamente no hace otro tipo de consideraciones; la de Crystal, por su parte, explica cuáles son esos rasgos formales, pero también que las oraciones incluidas dentro de un mismo párrafo mantienen una relación mayor de afinidad que la que hay entre oraciones de párrafos distintos, por lo que esta definición se parece más a las que manejan los lingüistas del

subapartado anterior.

En cualquier caso, en este momento nos interesa resaltar que la unidad *párrafo* ha suscitado muchas dudas acerca de su entidad lingüística (tal y como ya ha sido comentado), y por ello la mayoría de los autores de diccionarios de lingüística no la incluyen en sus inventarios de definiciones. De hecho, frente a los dos diccionarios a que no hemos referido, ni el de Abraham (1981), Lewandowski (1982), Mounin (1982), Asher (1994) o Alcaraz Varó y Martínez Linares (1997) toman en consideración este concepto.

### 2.3. SEGÚN LOS DICCIONARIOS ACTUALES DE ESPAÑOL

Los diccionarios actuales, entendiendo por esto los elaborados aproximadamente en los últimos sesenta años, pues muchos de ellos siguen siendo utilizados con frecuencia, nos brindan las siguientes definiciones de la palabra *párrafo*:

Casares (1942): “Cada una de las divisiones de un escrito señaladas al principio por letra mayúscula y por punto y aparte al final. || *Gram.* Signo \*ortográfico(§) con que se denota cada una de estas divisiones. || Echar párrafos. Fr. Fig. y fam. \*Hablar mucho. || **Echar un párrafo.** fr. Fig. y fam. que se usa para \*cambiar de conversación.” (*Diccionario ideológico de la lengua española*).

VVAA (1945): “Cada una de las divisiones de un escrito señaladas por letra mayúscula al principio del renglón, y punto y aparte al final del trozo de escritura. 2. Gram. Signo ortográfico [§] con que se denota cada una de estas divisiones.” (*Vox diccionario general ilustrado de la lengua española*).

Corominas; Pascual (1955): “Señal que se pone para apartar unas cosas de otras; Nebr. “párrafo de escritura: paragraphum”; Covarr.; Oudin; Quevedo, etc., alteración del lat. *paragraphus* ‘señal para distinguir las varias partes de un tratado’, tomado de *παράγραφος* íd., derivado de *παραγράφειν* ‘escribir al margen’; parrafada, parrafear, parrafeó, parrafar [Nebr.]” (*Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*).

Alonso (1966): “Cada una de las divisiones de un escrito comenzadas por letra mayúscula y terminadas con punto y aparte. || GRAM. Signo ortográfico (§) que denota estas divisiones.” (*Diccionario del español moderno*).

Moliner (1967): “Cada trozo de un discurso o de un escrito que se considera con unidad y suficientemente diferenciado del resto para separarlo con una pausa notable o, en la escritura, con un “punto y aparte”. 2. Signo con que, a veces, se marca cada párrafo en un impreso y que también se emplea en las citas en vez de la palabra “párrafo”.” (*Diccionario del uso del español*).

Real Academia Española (1992): “Cada una de las divisiones de un escrito señaladas por letra mayúscula al principio del renglón y punto y aparte al final del trozo de

escritura. || **2. Gram.** Signo ortográfico (§) con que, a veces, se denota cada una de estas divisiones. || **español. párrafo** en que la primera línea va sin sangrar y la última centrada al medio. || **francés. párrafo** que como en el caso anterior, lleva la primera línea llena y las demás sangradas. ||  **echar párrafos.** Fr. Fig. y fam. Hablar mucho. ||  **echar un párrafo.** fr. fig. y fam. Conversar amigable y familiarmente. ||  **párrafo aparte.** expr. fig. y fam. que se usa para mudar de asunto en la conversación.” (*Diccionario de la lengua española*).

Seco (1999): “Conjunto de líneas no separadas entre sí por punto y aparte. *También su contenido.*” (*Diccionario del español actual*).

La mayoría de estos diccionarios (con la excepción del de Corominas y Pascual [que se centran en el aspecto puramente etimológico] y el de Moliner) ofrecen definiciones que tienen como punto central los rasgos formales que permiten, en la actualidad, identificar como párrafos ciertos pasajes del texto. El problema que ello ofrece es que no se especifica cuál es el rasgo o rasgos que caracterizan a los párrafos, puesto que las marcas formales de estas unidades (punto y aparte, primera línea sangrada y primera letra mayúscula) no pueden constituir, en sí mismas, los pilares de una definición, y además no siempre han acompañado a los párrafos, como lo prueba el hecho de que en los textos antiguos la escritura se manifiesta de manera compacta.

El único de los diccionarios consultados que hace alusión a la unidad

temática como característica principal de los párrafos, y causante de que ciertas oraciones presenten un mayor grado de afinidad entre ellas que con otras oraciones que pertenecen a párrafos distintos es el de Moliner, quien, por otro lado, no renuncia a explicar qué rasgos formales permiten discriminar los párrafos de un texto.

Como vemos, por tanto, la consulta de los diccionarios actuales de español no despeja grandes dudas acerca del párrafo, salvo el de María Moliner, cuya definición se adecua más a la realidad que muestran los datos lingüísticos. Dar únicamente explicaciones de tipo formal, que en realidad olvidan tratar el concepto en profundidad, no deja de ser una deficiencia que probablemente tiene como origen la complejidad que representa definir adecuadamente los párrafos. Los estudios de orden psicológico han ayudado sobremedida a comprender la naturaleza de estos últimos, pero en muchos casos no se tiene en cuenta este tipo de estudios. Si a ello añadimos el hecho de que los párrafos presentan en su seno un número indeterminado de oraciones, podemos comprender que resulte difícil, en ocasiones, establecer con claridad sus límites, y esto puede acarrear problemas a la hora de definirlos.

Pero realizar definiciones de tipo formal puede traer consigo otras complicaciones, si es que las marcas formales que caracterizan un concepto no son o han sido siempre las mismas. En el caso que nos ocupa, hemos de decir que, aunque el párrafo cuyos límites se hallan establecidos a partir del punto y aparte, primera letra mayúscula y primera línea sangrada es sin duda

el más extendido, el *Diccionario de la lengua española* de la RAE recoge la existencia de otros mecanismos para delimitar los límites de estas unidades, que dan lugar a los párrafos *español* y *francés*. El primero de ellos, tal y como informa la RAE, no tiene la primera línea sangrada, y su última línea va centrada al medio; con respecto al segundo, tampoco lleva la primera línea sangrada, y sin embargo, todas las demás están sangradas.

La conclusión es clara: ni siquiera en la actualidad puede afirmarse que existe una manera única de marcar el principio y final de un párrafo. De hecho, si consultamos el *Manual general de estilo* (1994), encontramos hasta siete tipos de párrafo distintos, en virtud de los mecanismos formales que lo acompañan. Así, en el *párrafo corriente, normal o español*, la primera línea está sangrada y no se introduce espacio adicional entre párrafos; en el *párrafo alemán o moderno* ninguna de sus líneas aparece sangrada, pero hay un espacio adicional entre los párrafos, que equivale a la mitad del interlineado; el *párrafo francés o en forma de sumario* tiene todas sus líneas sangradas excepto la primera, y no presenta espacio adicional entre párrafos; en el *párrafo quebrado o en bandera (izquierda o derecha)*, las líneas tienen desigual extensión, están ordenadas verticalmente a un lado (ya sea el izquierdo o el derecho), y no hay ninguna línea sangrada pero sí espacio adicional entre párrafos; en el *párrafo epigráfico o párrafo sin banderas a ambos lados* todas las líneas están centradas y son desiguales; como en el anterior, no hay sangrías y sí espacio adicional entre párrafos. El *triángulo español* tiene todas sus líneas justificadas, la primera no está sangrada y la última va centrada; por último, en la *base de lámpara* las líneas son de

distinto tamaño, aparecen en orden decreciente y van centradas.

Aparte del hecho de que no existe coincidencia en la descripción que se hace del párrafo español en el *Diccionario de la lengua española* de la RAE y el manual de estilo al que se ha hecho referencia, es muy significativo el hecho de que haya tantos tipos de párrafo, lo cual demuestra que señalar las marcas formales de párrafo a las que estamos habituados no es suficiente para hacer una definición, que ha centrarse en los aspectos esenciales de los conceptos. Además, si ni siquiera en la actualidad el punto y aparte, primera línea sangrada y primera letra mayúscula caracterizan a todos los párrafos, no puede extrañar que tampoco caractericen a los párrafos de los textos antiguos.

#### **2.4. SEGÚN LOS DICCIONARIOS DE OTRAS LENGUAS**

Visto que los diccionarios actuales de español (tal vez, con la excepción del de Moliner) no presentan propuestas interesantes de definición del vocablo *párrafo*, se ha acudido a los diccionarios de otras lenguas para comprobar si ofrecen mejores alternativas. Hemos consultado diccionarios de francés, inglés, italiano y portugués, y éstos son los resultados:

Littré (1863): “Petite division d’un discours, d’un chapitre. Partie d’une loi, d’un chapitre, d’un titre. T. d’impr. Le signe §.” (*Le Petit Littré*).



Robert (1967): “Division d’un écrit en prose, offrant une certaine unité de pensée ou de composition. Paragraphes d’un chapitre. Les alinéas d’un paragraphe. 2° Signe typographique (§) présentant le numéro d’un paragraphe.” (*Le Petit Robert*).

Dubois (1975): “Petite division d’un texte en prose, formant une unité, et qui s’indique par le signe (§).” (*Dictionnaire de la langue française*).

VVAA (1987): “A **paragraph** is a section of a piece of writing. A paragraph always begins on a new line and contains at least one sentence. The length of a paragraph depends on the information it conveys... Paragraph 81 sets out the rules that should apply if a gift is accepted.” (*Collins English Dictionary*).

Zingarelli (1922): “ciascuna delle parti in cui è divisa la materia di un’opera, un documento, e sim.: *ha letto solo i primi paragrafi del secondo capitolo; molto interessante è el terzo p. SIN*. Coma. 2. Rappresentazione grafica di un paragrafo (§).” (*Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana*).

Almeida; Sampaio (1952): “um o mais períodos tratando *todos* do mesmo assunto; pequena divisão de un discurso, capítulo, artigo, etc.; sinal gráfico dessa divisão (§); alínea; **abrir** –: deixar a linha em que se escrevia a começar na seguinte, um pouco dentro. (Do gr. *Parágraphos* “escrito ao lado”, pelo lat. *paragrāphu-*, “id.”). (*Dicionário da língua portuguesa*).

No existen diferencias significativas entre estas definiciones y las de los diccionarios españoles a los que se ha hecho referencia, y nuevamente encontramos como nota predominante el hecho de que no se explica que la unidad temática es la que provoca que una o más oraciones estén incluidas en una misma unidad textual. Tan sólo *Le Robert* y el diccionario de Almeida y Sampaio tienen en cuenta esto último. Ello indica de manera clara que la tendencia a definir la noción de párrafo como una parte del texto, sin precisar mucho más, o aludiendo tan sólo a sus marcas formales, no se reduce al ámbito hispánico, sino que, como cabía esperar, posee un alcance mucho mayor, dadas las complejidades que encierra llevar a cabo una definición ajustada de este concepto.

## **2.5. SEGÚN LOS DICCIONARIOS ANTIGUOS DE ESPAÑOL**

En varias ocasiones se ha comentado en esta tesis que los manuscritos antiguos presentan una disposición compacta de la escritura. Por eso resulta especialmente interesante analizar las definiciones de *párrafo* que ofrecen los diccionarios antiguos, habida cuenta de que muchos de ellos fueron escritos en un momento histórico en el que aún no existían las marcas formales que acompañan a los párrafos en la actualidad.

El interés aumenta por ser la *Crónica* una obra en que la segmentación en párrafos, según los usos actuales, es prácticamente inexistente, y ser aquélla el corpus de datos de nuestra investigación. A todo ello hay que añadir que los diccionarios actuales hacen de los rasgos formales

del párrafo “moderno” el punto central de sus definiciones, por lo que creemos fundamental analizar el modo en que los lexicógrafos de épocas antiguas han abordado el concepto que nos ocupa. Por esta razón, recogemos en las líneas que siguen las definiciones de párrafo de los diccionarios antiguos de español más representativos:

Alfonso de Palencia (1490): “señal que se pone para apartar cosas de otras quando concurren en una materia conseguida.”  
(*Universal vocabulario en latín y en romance*).

Francisco del Rosal (1601): “Es de notar que en griego *Paragrapho* es escribir fuera de la plana como en margen, o escribir fuera de propósito, rasgos, como en Borrador y para probar la Pluma. De aquí salió aquel vocablo tan usado *Paragrafo* el rasgo o señal que sirve solo de comenzar capítulo en esta manera √ o así ~, al qual perdida la media sílaba llamamos *Parrafo*. Y viendo los antiguos que esta planta mas que otra, producía también secados y hechos estos párrafos, que llaman *tíxeretas*, llamaronla *Parrafa* o *Parraha*, y así *Parra*.” (*Diccionario etimológico*).

Covarrubias (1611): “Comúnmente se toma por el período o parte de la ley que está divisa y distinguida de la precedente, y ponen por señal dos medias ceas, una assida con otra en esta forma §. Y es de advertir que al principio de la cláusula se ponía una C y al fin otra inversa ⊃, como se haze en los paréntesis, y después las confundieron, poniéndolas ambas al principio. Este vocablo es griego, παραγραφη, *exceptio*, *praescriptio*, *litis effugium*, etc. *Vide Lexicon Graecum*.” (*Tesoro de la lengua castellana o española*).

Real Academia Española (1726): “La división ò separacion que se hace en el texto de lo que se vá escribiendo, para denotar que se empieza nueva matéria, ò sentencia diferente. Los Juriconsultos lo empezaron à usar, por la distincion de las leyes en el texto, y despues se extendió à los demás. Nótase con este character §. Lat. *Paragraphus*. QUEV. Fort. Libros borrajeados argumento 25. Digestis de auro & argento mundo, en los *párraphos* anteriores al que explicamos, trató Ulpiano del menáge y alhajas mugeriles.

PARRAPHO. Se toma frequëntemente por la division que se hace en lo escrito, dexando la linea por acabar, y empezando aparte, con letra mayúscula. Suelese notar con números. Lat. *Paragraphus*. SANDOV. Hist. Ethiop. Lib. 3. Cap. 7. De cuya relacion, que es admirable, referiré à la letra parte del número y *párrapho* setenta.” (*Diccionario de Autoridades*).

De Terreros y Pando (1788): “Voz comun entre los Juriconsultos, su *origen* es griego y quiere decir sección, ó division que se hace del texto de las Leyes. Fr. *Article*, *paragraphe*. Lat. *Scriptura separata*, *articulus*, otros *paragraphus*; pero es voz bárbara. It. *Paragrafo*. Esta voz se ha hecho comun entre los Escritores, de los cuales muchos dividen en párrafos sus capítulos, ó libros.” (*Diccionario castellano, con las voces de ciencias y artes*).

Salvá (1857): “Division de algun capitulo ó discurso. Nótase con este carácter §.” (*Nuevo diccionario de la lengua castellana*).

Rodríguez Navas (1905): “División de algún capítulo ó

discurso, pasando después de punto final à otro renglón.”  
(*Diccionario completo de la lengua española*).

Las definiciones que nos ofrecen estos diccionarios no varían significativamente de las que incluyen los diccionarios actuales, y ocurre exactamente lo mismo que con estos últimos, en el sentido de que algunos de ellos se centran en el aspecto formal, y son pocos los que hacen alusión a la unidad temática que comparten las oraciones que pertenecen a un mismo párrafo. Así, y mientras Palencia y Covarrubias hablan del párrafo a partir de ciertos rasgos formales que lo identifican, la Real Academia explica que el cambio de párrafo obedece a “nueva materia”, sin olvidar qué elementos formales lo acompañan en el texto. Este último aspecto resulta muy interesante, pues Palencia y Covarrubias hablan de marcas formales diferentes de aquéllas que recogen los diccionarios actuales, o incluso el *Diccionario de Autoridades* de la RAE. Ello es consecuencia del cambio que se produjo en el modo de marcar formalmente los párrafos, y en lo cual han tenido importancia cuestiones diversas, de las cuales nos vamos a ocupar en el siguiente apartado.

Ahora, sin embargo, nos interesa llamar la atención sobre el hecho de que no sólo no se observa evolución en las definiciones que se han formulado sobre la noción de *párrafo* a lo largo de los tiempos, sino que en algunos casos constatamos incluso cierto retroceso, si comparamos las definiciones dadas por unos y otros diccionarios. Así sucede, por ejemplo, en la última versión del diccionario de la RAE con respecto al de

*Autoridades*, pues según nuestra opinión la definición de párrafo registrada en este último supera en precisión a la de aquél. De hecho, el *Diccionario de Autoridades* alude a la unidad temática como aspecto básico para explicar qué es un párrafo, además de tener en cuenta las marcas formales que pueden ayudar a un lector a reconocer los diversos párrafos de que se compone un texto, mientras que en la última versión del diccionario de la Academia no se introduce referencia alguna a aquella cuestión, tal y como ha quedado de manifiesto en el subapartado 2.3. Por tanto, podemos afirmar, sin riesgo a equivocarnos, que las dificultades de definir adecuadamente el vocablo *párrafo* ha alcanzado de lleno a los diccionarios de todas las épocas, y seguramente a los de todas las lenguas.

### 3. EL PÁRRAFO EN LOS TEXTOS ANTIGUOS

Como ya se ha señalado en varias ocasiones, en los manuscritos antiguos la escritura se presenta en bloques compactos, en los que es difícil discriminar los diversos párrafos que lo componen. Sin embargo, sabemos que el párrafo es una unidad psicológica y lingüística, y también que ello significa que los párrafos existen en todas las lenguas (tanto en la oralidad como en la escritura), y en los textos de todas las épocas. Por tanto, no puede decirse que el párrafo es una invención moderna, sino que ha cambiado el modo de marcarlo formalmente.

En otras épocas, a pesar de no disponer de las pruebas y estudios

psicológicos y lingüísticos que tenemos hoy, sí fueron conscientes de la existencia de unidades diferenciadas a lo largo del discurso, como lo demuestra el empleo de ciertos recursos con el objetivo de diferenciar tales unidades, que no son otras que los párrafos. En efecto, según Arabyan (1994), en la Edad Media maestros como Thomas Gallus, Hugues de Saint Cher y Étienne de Bourbon adoptaron el hábito de subdividir los textos en secciones de la misma longitud, y dar a estas últimas el nombre de las diversas letras del alfabeto. Es cierto que estas subdivisiones no podían coincidir siempre con los párrafos de esos textos, pues no todos los párrafos poseen la misma longitud, pero este hecho indica claramente la percepción de la naturaleza discontinua de los textos narrativos, desde épocas tempranas.

Señala asimismo Arabyan que, a finales del siglo XI y principios del XII, algunos textos fueron divididos en partes diversas, como consecuencia de una renovación espectacular que tuvo lugar en los métodos de enseñanza. Éstos seguían estando basados en la lectura (*lectio*), pero como novedad se introdujo la *divisio*, porque dividir los textos en distintas partes tenía dos ventajas fundamentales: se facilitaba la explicación de sus contenidos, y también la identificación de las diferentes partes del texto, en caso de que fuera necesario referirse a un pasaje específico.

Con esta manera de proceder se facilitaba, a su vez, la lectura, que era especialmente difícil. Autores como Vezin (1985) informan de que, antes de ponerse en práctica este método, el lector había de conocer previamente los textos que debía leer en voz alta, para saber qué pasajes poseían un sentido

unitario (ante la disposición compacta de la escritura), y darles así la entonación correspondiente. Por eso, a partir del reinado de Carlomagno, y bajo el impulso de letrados como Alcuino de York, se comenzó a indicar las pausas que había que realizar en la lectura de las misas, a través de signos que señalaban si la entonación debía subir o bajar, lo cual no deja de ser una forma de segmentación de los textos, que en muchos casos coincidía con el comienzo de un nuevo párrafo.

Además, comenta Arabyan que el uso de tintas de colores diferentes en algunos manuscritos medievales también respondía al deseo de los autores y copistas de distinguir las distintas partes constitutivas del texto. Según el citado autor, hay manuscritos del siglo XV en que se usan tres colores diferentes, que señalan con frecuencia niveles diversos del discurso (libro, capítulo, y párrafo o versículo).

Châtillon (1985) aporta datos interesantes sobre estas cuestiones. Según él, en la época escolástica el empleo de una mayúscula que aparecía bien en medio de la línea o bien al principio de la misma, pero ligeramente desviada hacia la izquierda invadiendo el margen, era un procedimiento utilizado en ocasiones para delimitar los párrafos, así como la interrupción del texto por medio de un subtítulo o comentario en plena página o en el margen.

A todo ello se suma el mecanismo al que sin duda más se han referido los autores que se han ocupado de este asunto: los signos paleográficos. En



efecto, la existencia de estos signos en los textos antiguos ha llevado a pensar, en algunos casos, que aquéllos eran empleados con la finalidad de marcar formalmente el inicio de un nuevo párrafo. Es la conclusión a la que se llega si se consulta, por ejemplo, el *Vocabulario de codicología* (1997) de Ostos, Pardo y Rodríguez, quienes hablan del calderón como un “signo de párrafo”, y lo definen como un “signo de diferentes formas que sirve para señalar un párrafo o partes de un texto.” (págs. 117-118). Lo cierto es que el pie de mosca, que es un tipo de calderón, y que es el signo que aparece en la versión regia de la *PCG*<sup>27</sup>, tiene muchas más funciones que las que citan las anteriores autoras, y por ello no debe ser identificado únicamente como “signo de párrafo”<sup>28</sup>.

Algo similar ocurre en los textos antiguos franceses, en donde existe un rico inventario de signos que, bajo la denominación genérica de *parágraphus*, recoge usos distintos a los de servir de instrumento de delimitación de los párrafos. Arabyan, concretamente, incluye entre estos signos el *scripsi* o *subscripsi*, *kappa*, *gamma*, *delta*, *positura*, *simplex ductus*, *comillas de corrección* y/o *de llamada*, *pie de mosca*, *cruz de primera llamada de titular*, *cruz de dos ramas* o *segunda llamada de titular*, *pequeña mano* o *índice*, etc. Pues bien, de todos ellos afirma el lingüista francés que

---

<sup>27</sup> La versión regia de la *Primera Crónica General* se encuentra registrada en la Biblioteca de El Escorial bajo las signaturas Y-I-2 (que corresponde a la primera parte) y X-I-4 (que corresponde a la segunda). El manuscrito regio es el editado por Menéndez Pidal.

<sup>28</sup> Más adelante explicamos los valores de uso del pie de mosca en el manuscrito regio alfonsí.

sus aplicaciones y valores varían mucho en virtud de aspectos como la época, autor, copista u órdenes monásticas. La situación llega a tal extremo que Barbance (1995), en un análisis del pie de mosca en cinco manuscritos diferentes de la obra *Des cas des nobles hommes et femmes* de Giovanni Boccaccio, y traducida al francés por Laurent de Premierfait, indica que el reparto y frecuencia de uso de este signo es muy distinto en cada uno de los manuscritos, hasta el punto de que a partir de su valor y la posición que ocupa es posible establecer familias de filiación entre los cinco textos.

Todo lo anterior hace ver que, ya en épocas remotas, se percibió que el texto narrativo era discontinuo, y también la necesidad de diferenciar formalmente sus diversas unidades componentes, porque ello facilitaba sobremanera la explicación de los textos, y también su lectura. A ello obedece que los diversos escritores y copistas pusieran en práctica distintas técnicas, lo cual incluye, por ejemplo, desde el empleo de tintas diferentes hasta el uso de signos paleográficos. Lo cierto es que estos últimos constituyen un variado repertorio, puesto que en estas épocas no existía una norma ni ningún afán de uniformidad o fijación. Por eso, estos signos sirven para marcar en ocasiones el comienzo de un nuevo párrafo, pero también son usados, tal y como se ha indicado, con otros fines. Nos interesa especialmente cómo se emplean estos signos en la *PCG*, y a ello dedicamos la siguiente sección.

#### 4. USOS Y VALORES DEL PIE DE MOSCA EN LA *ESTORIA DE ESPAÑA*

El pie de mosca es el signo paleográfico utilizado por el escritorio alfonsí en la versión regia de la *EE*. Generalmente, y tal y como se ha comentado, ha sido considerado como un “signo de párrafo”, en el sentido de que sirve para marcar esta unidad. Sin embargo, y tal y como ha señalado Elvira (1997), en la *EE* el pie de mosca registra, además de ése, otros valores y funciones, como separar los nombres propios coordinados en una enumeración, las dos partes de un título, las indicaciones iniciales de carácter temporal que sitúan la acción de cada capítulo, o también unidades de sentido completo, con un valor aproximado al del actual punto y seguido.

Nosotros pretendemos completar el inventario de usos descrito por Elvira, con dos objetivos fundamentales:

1. Demostrar que la falta de uniformidad en la asignación de funciones de los signos paleográficos en general, y de los pies de mosca en particular, pudo favorecer el nacimiento de los párrafos marcados según los procedimientos actuales, junto a otros factores que serán expuestos en el siguiente apartado.
2. Dejar constancia de que, puesto que en ocasiones el objetivo de aparición de estos signos es delimitar formalmente los párrafos, la intención de marcar el comienzo de estas unidades arranca de épocas remotas.

Éstos son, concretamente, los valores del pie de mosca en la *EE*<sup>29</sup>:

1. Coma:

E por end Nos don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Jahen, et dell Algarue, ffigo del muy noble rey don Ffernando et de la reyna donna Beatriz % mandamos ayuntar quantos libros pudimos auer de... (4a: 21-27). (Fig. 1 = fol. 2 vº, ms. Y-I-2).

[...] et de los otros escritos de los Concilios de Toledo et de don Jordan, chanceller de sancto palacio % et de Claudio Tholomeo, que departio del... (4a: 36-39). (Fig. 1).

Quatro son las partes del mundo segund los sabios antigos las nombraron: % Orient % Occident % Septentrion % Mediodia (15b: 6-8). (Fig. 2 = fol. 8 vº, ms. Y-I-2).

---

<sup>29</sup> Entre las funciones desempeñadas por los pies de mosca en la *EE* ocupa un lugar importante el de los signos de puntuación. Efectivamente, el pie de mosca puede ejercer el papel de coma, punto y coma, dos puntos, punto y seguido, punto y aparte y comillas. En todos los casos hemos comparado la puntuación introducida en el texto por Menéndez Pidal en su edición, con el manuscrito regio. Por tanto, cuando señalamos que un pie de mosca tiene el valor, por ejemplo, de punto y seguido, debe interpretarse que Menéndez Pidal ha introducido tal signo de puntuación en donde el manuscrito regio sitúa aquel signo paleográfico, para actualizar tal procedimiento.

También hemos de señalar que el signo % representa, en los ejemplos que presentamos, los diversos pies de mosca que hay en la *EE*.

## 2. Punto y coma:

[...] et por que pudiessen saber otrosi los que depues dellos uiniessen los fechos que ellos fizieran, tan bien como si ellos se acertassen en ello % et por que las artes de las sciencias et los otros saberes, que fueron... (3a: 39-44). (Fig. 3 = fol. 2 rº, ms. Y-I-2).

[...] y el quando esto uio, entendio que non podrie tomar aquellos nauios sino por algun arte % e fizo fazer cauas so tierra que saliessen acerca del nauio, de guisa que... (21a: 56 - b: 4). (Fig. 4 = fol. 16 vº, ms. Y-I-2).

## 3. Dos puntos + comillas:

E las cartas que Didol enuio fueron tales % Sennor y hermano rey: sepades que morando en la tierra y en las casas o mio marido fue muerto... (33b: 31-34). (Fig. 5 = fol. 23 vº, ms. Y-I-2).

Ellos dixieron que lo farien de grado, et fueronse luego poral conde, et dixieronle % Sennor, pedimosuos por uestra medida que nos ayades. (416b: 25-28). (Fig. 6 = fol. 72 rº, ms. X-I-4).

Et desde que fueron todos ayuntados, dixoles % amigos, uos sabedes como yo so desonrrado del conde Fernand Gonçalez, et... (417a: 7-10). (Fig. 6).

#### 4. Punto y seguido (incluyendo enumeraciones):

E alçosse primeramiente una tierra en Espanna; e maguer la estoria no nombra qual, tenemos que fue de las de mas adentro % Estonçe los romanos enuiaron sobrella uno que llamauan Tiberio Sempronio Graco (27b: 12-17). (Fig. 7 = fol. 20 rº, ms. Y-I-2).

Quinze batallas muy grandes fizo Annibal desde que salio dAffrica fasta que y torno % La primera dellas fue en Espanna quando destruyo Siguença assi cuemo oyestes % La segunda fue passante los montes Pireneos quando lidio con los franceses e los uencio % La tercera fue cercal rio Tisin quando lidio con Cipion, consul de Roma, e uenciol e fue y llagado Cipion, e muriera en la batalla, sino quel saco della so fijo Cipion el mancebo, que auie estonce XXI anno % La quarta fue con esse mismo Cipion cab el rio Treuia, e uencio Annibal % La quinta cab esse rio mismo con otro consul de Roma que auie nombre Sempronio, e cuemo quier que Annibal uenciesse, fue ferido en el oio, de guisa que depues por la lazeria que leuo en el mont Apennino del grand frio e del mucho uelar quel ouo perder % La sexta fue cercal lago Trasumeno... (17b: 30-48). (Fig. 8 = fol. 10 rº, ms. Y-I-2).

5. Indicador de cambio de párrafo<sup>30</sup>:

[...] e desta guisa fueron complidas las huestes de Roma dombres e dauer, e darmas e de quanto ouieron menester % Este Cipion auie XXIII annos quando dio a los romanos estos conseios que auedes oydos, e los romanos auien una costumbre que usaran siempre, que... (21a: 29-35). (Fig. 9 = fol. 16 vº, ms. Y-I-2).

Ello otro anno enpos este que auemos contando, enuiaron los de Roma a Publio Cornelio el consul sobre los de Numancia, a la que llaman agora Çamora, e recibio y grand danno, cal mataron muchos de los omnes onrados que traye; e desta guisa se partio de Çamora % Uiriato, aquel ladron que de suso oyestes, guerreo con los romanos catorze annos, e desbaratoles muchas huestes, e mato muchos omnes onrados dellos. (28b: 46 - 29a: 2). (Fig. 10 = fol. 20 vº, ms. Y-I-2).

6. Separa las diferentes expresiones de tiempo que se acumulan al principio de muchos capítulos, y que tienen como fin dibujar, de manera muy precisa, el marco cronológico en que se desarrollan los acontecimientos narrados:

A los cinquenta et quatro annos % en que se cumplieron sietecientos et sessaenta et tres de la puebla de Roma, en la

---

<sup>30</sup> En los dos ejemplos que presentamos para ilustrar el modo en que el pie de mosca sirve para indicar que se cambia de párrafo, hemos introducido parte del párrafo anterior, para que pueda percibirse con claridad que, efectivamente, se produce un cambio de párrafo.

era cinquenta et uno % quando andaua la era de Nuestro Sennor en treze % e el regno de Archelao en siete % contaron ell emperador Octauiano Agosto... (110b: 4-10). (Fig. 11 = fol. 68 vº, ms. Y-I-2).

A los cinquenta et sex annos dell imperio de Octauiano % en que se cumplieron sietecientos et sessaenta et cinco de la puebla de Roma % quando andaua la era en cinquenta et tres % e ell anno de Nuestro Sennor en quinze % e el regno de Archelao en nueue % auino assi que... (110b: 20-25). (Fig. 11).

#### 7. Separa el tópicu del comentariu:

**Andados tres annos del regnado deste rey don Vermudo, et fue esto % en la era de mill et dos annos % et andaua estonces otrossi ell anno de la Encarnation del Sennor en DCCCC et LX et IIII % et el de Otho emperador de Roma en XXXIII %<sup>31</sup> assi acaescio que...** (445a: 5-10). (Fig. 12 = fol. 94 rº, ms. X-I-4).

**A los quaraenta et dos annos en que se cumplieron sietecientos et cinquenta et uno de la puebla de roma % e que andaua la era en treynta et dos %<sup>32</sup> ouo el emperador**

---

<sup>31</sup> Éste es el pie de mosca que nos interesa por ser el que separa el tópicu (que aparece en negrita) del comentariu (en redondilla).

<sup>32</sup> Éste es el pie de mosca al que nos referimos, y que nuevamente separa el tópicu (en negrita) del comentariu (en redondilla).



Octauiano Cesar Augusto assesegadas en paz et paradas de su parte et... (108a: 30-36). (Fig. 13 = fol. 67 rº, ms. Y-I-2).

8. Aparece como encabezamiento de algunos capítulos:

*789. El capitulo % de como murieron aquellos traydores condes, fijos del conde don Vela<sup>33</sup>. (472a: 7-8). (Fig. 14 = fol.119 rº, ms. X-I-4).*

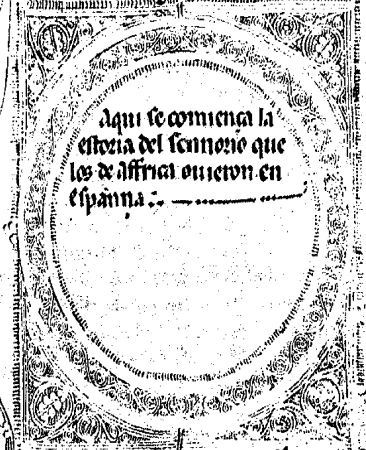
---

<sup>33</sup> En la edición de Menéndez Pidal los títulos de los capítulos están escritos en cursiva, y por ello aparece la cursiva en este ejemplo.

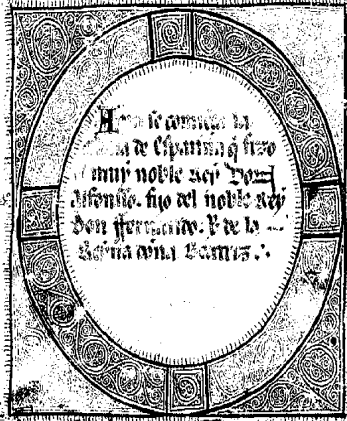


fueron muy poderosos sobre mar. e despues  
 ouieron lo auerido q' fueren conq'rir las  
 otras tierras q' fallassen cabo la marina.  
 e ganaron primera miente vngla fira  
 con todas estas yslas. Creta. e guirlanda.  
 e galas. e despues fueron uniendo por la  
 mar fasta q' llegaron a espanna a aquel  
 logar o se agora baxiona. e loptero dell el  
 ylo que esna en la torre dela crunna en  
 que uenen las naves q' unien por mar. e  
 ouieron lo consueo comel pudriessen q'bran  
 tar. Desi tomaron dos naves e cubriey las  
 tarrioles uenies en yre q' semeassen yslas.  
 e menaron y muchas ballestas de torne muy  
 fuertes. e los dela torre que guardauan ell  
 eseno. quando los vieron enytraron q' era  
 yslas pequennas e los delas naves fueron  
 alli uniendo fasta una grand montanna  
 e llegaron al pie della e tomaron con las bul  
 letas. e quebrantaron ell eseno. Desi fizi  
 eron lo salir a los delas otras naves. e uny  
 eron y entraron la ulla por fuerza e mataron  
 a quantos y fallaron. e despues que aquello  
 ouieron fecho. fizieron se dos partes. e toma  
 ron la meytad del nauio e unieron se a  
 caliz. e dixerun poca gente q' fueren ala ulla  
 la. e la otra hincó en celada. e los de caliz sa  
 lieron a ellos e uenieron los. y ellos fueron  
 supenyo fasta q' los echaron en la celada. e los  
 dela celada salieron e metieron se con ellos  
 por media la ulla. e mataron los todos.  
 La otra meytad del nauio q' fincava en la  
 crunna. fizieron esto mismo en baxiona.  
 Assi q' tan grande fue el muy q' ouieron todas  
 las despanna d'agilas yemas. a los demas  
 fuyen y ermauan la tierra. e los de las na  
 ues ouieron lo consueo que fallaron de algu  
 nos fante q' dixerun qe tornassen a las tier  
 ras. Los otros dixerun q' mas ualdríe estar. en  
 las semeaua buena la tierra. q'as tornen  
 que nolo podrien fazer ni aun poblalla.  
 e amenos dabenir se con las ventres de la n  
 erca. e obrecho enytraron los sus mandados  
 e sus segurancas. A los despanna plego los  
 muchos y otorgaron los el señorio por q' los  
 dexassen venir en paz. e desta guisa saode  
 raron despanna e fueron señores della los  
 almuquas bien quarenta annos. e pobla  
 ron y muchas ullas. assi auene panplona  
 e aguenca e cordonia. e otras muchos loga  
 res de q' se auenon escrytos los nombres.

e senalada miente toledo e fizieron abitar  
 yuso en lo lanno q' non quisero poblar  
 yuso e con los castiellos. e fizieron y abita  
 del reyno e labraron y un grand templo e  
 hacuan al fuego e nunqual camiaro el no  
 bre e llamauan la dos hermanas. De cuemo  
 los de flandes e d'ingla rra destruyeron a espanna  
 las nuevas fueron por todas  
 las tierras de cuemo aq'llas yen  
 tes auen ganado espanna. e to  
 dos los delas yslas que lo oren  
 ouieron los coracones por faz  
 yno tal. e ayuntaron muy grandes nau  
 os e unieron se por espanna. e entraron  
 la por quatro partes. Los q' entraron por ca  
 liz. unieron guadalquivir arriba e llega  
 ron a thalica. e los dela ulla salieron e li  
 duaron con ellos e fueron uenquidos. e los de  
 fueron entraron con ellos rebuelta por me  
 dia la ulla e mataron los ados e ganaron  
 la ulla. e los otros entraron por las otras  
 partes e no fallaron qui los contrallasse.  
 e ganaron la tierra e mataron quantos  
 fallaron y de los almuquas. e los despanna  
 q' morauan y otros fincaron cuemo por  
 fierues. e d'vno esty señorio fasta q' unie  
 ron los d'africa e ganaron espanna.



**C**uemo entro el señorio de los d'africa en espanna.  
 Tanto son las partes del mu  
 do segun los sabios antiguos  
 las nombraron. e eren  
 de occident. e de oriente.  
 e de medio dia. e segun adho  
 fueron quatro los emperros



Los sabios antiguos q  
hicieron en los tiempos  
primeros y fallaron  
los saberes y las otras  
cosas: conuenen q me  
guaten en los hechos  
en su verdad si tan  
bien nolo quisiesen

para los q auen de uenir: como para si mis  
mos. o para los otros que enen lo nemy.  
Entendiendo por los hechos de dios que lo  
espirituales. q los saberes se pueden enuenir  
de aquellos que lo sabien y no quando uenen  
venga. por que no carecen en otros. muestra  
von manera por q los sopiesen los q auen de  
uenir en sus ellos. Y por buen entendimien  
to conuenen las cosas q eran entonces.  
y buscando y conueniendo con grand estu  
dio. sopieron las q auen de uenir. Mas  
el resto se non quier. los omnes saber  
las cosas. y la diuiden en que las echen  
despues q las saben: hacen porer mala mie  
ra de lo q fue muy bien fallado y con grand  
estudio. y ovn por la peera q es enemiga  
del saber. y faz a los omnes q non llaguen a  
el. ni busqn las canteras por q conuenen  
ouieron los entendidos y quel pueron  
sobre todas las otras cosas. el conuenen por  
sus para alumbra. y en el mundo se  
re todos los otros q lo sopiesen: abunca  
canteras por lo q se a el y aprendiesen.  
y apues quel ouiesen fallado q nol ouie  
rassen. e en buscando agito: fallaron las fi  
guras de las letras: y apuntando las fizien

ellas syllabas. y de syllabas apuntadas fizi  
eron de las partes. e apuntando ovn las  
partes fizieron razon: por la razon q uen  
essen a entender los saberes. y se sopiesen  
ayudar de los. Y saber tan bien contar lo  
q fuera en los tiempos dantes: como si fu  
esse en la su razon. Y por que pudiesen sab  
er lo q deues de los uiniesen los fe  
chos q ellos fizian. tan bien como si ellos  
se accerassen en ellos. Y por q las artes de  
las ciencias y los otros saberes q fueron fal  
lados para por de los omnes fuesen guarda  
dos en el mundo por q non carecen en oluendo  
y los sopiesen los que auen de uenir. Y por  
q pudiesen ovn si conuocier el saber del ar  
te de geometria q es de medir: y los deparar  
mientras de los grand. y las alongancas de  
los puntos de lo q a dell uno all otro. y sop  
iesen los cursos de las estrellas. y los movi  
mientos de las planetas. y los ordenamien  
tos de los signos. y los hechos q fizien las es  
trellas q buscaron y sopieron los astro no  
micos con grand acacia y conueniendo muc  
ho en ello. Y por qual razon nos aparecen  
el sol y la luna y otras. Y ovn por qual el  
conueniendo fallaron las naturas de  
las yerbas y de las piedras y de las otras co  
sas en q diuiden segun sus naturas. e ca si  
por las escrypturas non fuesse qual sabidur  
ia o ingenio de omne se podrie meter de  
todas las cosas passadas aun q no las falla  
sen y nuyda q es cotamun mas gente.  
Mas por q los estudios de los hechos de los  
omnes se remudaban en muchas guisas: fu  
cion sobiedo apredidos los sabios ancia  
nos. y escryuieron los hechos tan bien de las  
letras como de los sabios. y ovn de aquellos  
q fueron fieles en la ley de dios. y de los q no  
y las leyes de los sanctos y las de los pue  
blas. y los derechos de las clerecias y los de  
los lagros. Y escryuieron ovn las leyes de  
los principes. tan bien de los q fizien mal  
como de los q fizien bien. por q los q  
y ueniesen por los hechos de los buenos  
pueden fazer bien. y por los de los  
malos q se fizien. de fazer mal. y por  
esto fue entendido el curso del mundo de  
da una cosa en si oden. e ovn si puer  
mos mientras el por q nala de las escrypu  
ras conuociermos q por ellas somos sabi  
dores del curso del mundo. y ovn si

Y. I. 2

chas de luene que ajenas podre ningu  
 no llegar a ella para fazer le danno. y el  
 quando esto uio. entendio que non podre  
 tomar aquellos nauios sine por algun  
 arte. **E** fize fazer cauias so tierra que la  
 hiesse a cerca del nauios. de guisa que asseora  
 fuesen en ellos y los destruyessen. antes  
 que ala flota se unan acoier. e assi cue  
 mo lo mando fue fecho. e aquel dia q el ma  
 do fueron prestos los que auen a yr por la  
 cauias. y el guisosse con su cauallia por tra.  
 e un dia amaneciente. fueron todos ferir  
 en la flota de guisa que los mataró e los y  
 sieron todos e ouieron tod el nauio. e como  
 la flota estava bien guisada de quanto auie  
 meite. puso y abmirant e comuras. e de la  
 otra vent quantos entendio que conphiere.  
 e desque todo lo ouo ordenado. mandole q  
 dia fuesen en cartagena por mar. y el q  
 ferie y estonce por tierra. desque esto ouo fe  
 cho. tomo para roma. e paruo los cauios  
 e las ganancias que fizien de guisa por  
 que fueron todas los pagados e ouen grad  
 saber de yr con el e de guardalle. e des q esto  
 ouo librado mouio de roma y enderco so  
 camino para espanna. e púso por el señorio  
 de hiana tan esforçada. miente. que nin  
 guino non se atreuo de desuualle so cami  
 no nin de lidiar con el. e quando llego alo  
 montes pirennes. púmo de los pasar muy  
 yna. **E** como se ouo en espana e lo q y  
 quantos e quantos e ci fizo.  
**A** años despues que roma  
 fue poblada. entio sipion el  
 mande en espana con poder  
 de los romanos. e luego que  
 ouo pasado el rio debró. como  
 lo camino derecho para cartagena. e llego  
 y aquel dia que pusien con los de la flota.  
 y ellos ouen fueron y con el. **E** el magen  
 hermano de annibal que era estonce senor  
 de cartagena. tiene consigo grand cauall  
 leria de africa e de espanna. por que ofeta de  
 zir que unien los romanos con grand poder.  
 e desque loyo que unien fa mas a cerca. en  
 mo por mayor poder e llegaron seic cauall  
 leros de muchas partes. e desque toas sus  
 bueltas ouo apuntadas. paruo sus azes. e  
 tra los romanos que eran ya cabo cartha  
 gena. e lidiaron e fue la batalla muy fer  
 ra. assi q duró mas de medio dia. **M**as en

cabo uencieron los romanos e fue y pre  
 so magen. e apion fue enyo los otros en  
 alcance fasta la abdar. e assi como el lago  
 salieron los otros de la flota e todos en uno  
 entraron en la abdar e mataron e can  
 uaron quantos quisieron. e ganaron hy  
 muy grand tesoro que tienen y a untiad  
 todos los emperadores de africa. oro e pla  
 ta e piedras. e otras cosas que eran buena  
 para ganar e defender tierra. **E** desq  
 to esto ouo ganado. acerco luego en las  
 soldadas y en las naciones a todos los que  
 eran y con el. e a magen enuol preso a ro  
 ma con otros omnes onrados que pusiera  
 en la batalla. y en la uilla. e ouen los en  
 uio de aquel auer q y ganara con otras do  
 nas muy ricas e muy preciadas. assi que  
 tan grand alegría fizieron en roma quando  
 esto supieron. que fue una grand maravil  
 la. qas quant a ellos plazie. tanto peso  
 a annibal quando lo loyo. e a todos por muy  
 quebrantado por so hermano que era pre  
 so. e por q semejava que perdere espana.  
**E** qas apion q auie grand saber de con  
 querir espanna e de toller la a los enemi  
 gos. amenco a entrar por ella quanto ma  
 yor. y estonce acogieron sea el **E** otros  
 romanos que escaparan de la batalla en  
 que murieron los otros sipiones los rios.  
 q se auen alcado en las fortalezas de las  
 uillas e de los castellos que eran de **E**  
 part. e ouen unieron a el los caualleros  
 de celtiberia. a qlos que ouerian dantes  
 amor con los rios. y el recibolos muy bie  
 e puso los a todos grand soldadas. e fizo  
 los muy dalgo. e por **E** mayor  
 amor a los espannoles. tomo todos los  
 presos que dellos tiene. e diolos a los pa  
 rientes endon. e los otros que tiene de af  
 rica que no enuara a roma. mandolo  
 todos uender. **E** entre aquellos plos  
 q tiene de espanna. auie y una donzella  
 nuna e muy fermosa e de grand lina  
 ge. e por que era ya en tiempo de casar.  
 el padre e la madre e los otros los parie  
 tes puuaron en la auer e prometieron  
 a sipion q si daren grand algo por ella.  
 y el ougo lo. e despues que gelo oueró da  
 do. enmo luego por aquel que auie de ca  
 sar con ella que era omne de muy grad  
 linage. e fuera desposado con ella ante

linage. e aun demas era omne que auie  
 muy grand riqueza. por q' touieron que to  
 das estas cosas arimadas en uno. era el ca  
 samiento much' apes del rey e de tod' el regno  
 e por esto lo fizieron. e depues que fue fecho  
 el casamiento temiendo se el obispo que el  
 grand auer que el tenie que lo tomare so  
 sobano el rey. fizo lo soterrar. e aquellos  
 que lo sopieron dixeron lo al rey. e mos  
 traron lo de manera por q' el ouo muy grand  
 querrela de so no ell obispo. assi que por so  
 confeso o por so consentimiento fue acerta  
 muerto. ayudando que aune todo lo que el  
 tenie conuersado. Empero con tod' esto el Rey  
 nolo ouo maquer lo cobdiciaua mucho.  
 e so hermana cusa d'ido fizo vidda. De que  
 mo d'ido se pario de tiro e se fue pa Africa.  
**B**an grand era la malquerren  
 cia que d'ido aue a so herma  
 no pigmalion rey de tiro  
 por quel matara so marido  
 quel semeio que por ningun  
 na gansa non podere fazer  
 buerla uida con el. e por end busco carrera  
 como se pudiesse salir de la tierra. en ma  
 nera que so hermano nola pudiesse. e ayu  
 dando en esto fallo que una piega de los om  
 nes onrados daquel logar quere mal al  
 rey. e auien salir dir se de la tierra si fallas  
 sen con quien. e stonax fablolo con ellos e  
 pusieron lo pleto que se fuesen todos enu  
 no con ella. mas por miedo q' auen que lo  
 fabre el rey e que los fabe prender. busca  
 razones quel enmasen dezir ca estora  
 era el rey alien daquel logar. e las cartas  
 que d'ido enuio fueron tales. **S**em  
 y hermano rey sepades q' morando en la ti  
 era y en las casas o mio marido fue muer  
 to. nunca ende puedo tener el pesar.  
 e menbrando me de cuemol ni fazer qua  
 tol marq'io. siempre se me remueua el co  
 duelo y e d' lozar por el. e auer cada dia ma  
 for tristicia. e por end quierria partir deste  
 logar e yr me pora uos. end uos ruego e  
 uos pido merced que uos plega e quemblo  
 mandades. **E**l Rey pigmalion quando oyo  
 estas cartas plego mucho. lo uno ayudan  
 do que su hermana aue sabr de otuudar el  
 dolor de su marido. lo al por que tenie que  
 quantos ella fuesse q' leuare tod' aql auer  
 conigo que fuera del obispo y el q' lo toma

ne. e por end enuio dezir que se uniesse  
 pora el. y enuio los omnes con en raso  
 que la aguantassen e uniesen con ella.  
 pero mandoles que metessen mientes  
 que aql auer nos ascondiesse por que lo el  
 non pudiesse auer. **E**llos fueron se pora  
 ty e dixeron le nuen de so hermano.  
 Ella quando los esto fizo les semeiante q' l  
 plazie con ellos. como quier q' no era as  
 si. ca entendie muy bien la manera por  
 que ellos niuen. e por end d'ido q' la su ida  
 quere fazer por agua. por que pudiesse  
 leuar todas sus cosas mejor conigo. e  
 fizo guisar muchas nauios en que fuer  
 se. e aquell auer q' tenie mandolo meter  
 entre las otras cosas que ninguno nolo  
 sopiesse sino algunos de sos priuados  
 aquilo mando fazer. e como por oca  
 mando fazer sacos de cuero no muy gu  
 des y encher los de arena. e fizo los guar  
 nar much' apueta metir deluso. assi q'  
 los q' lo niessen. auidassen que aue y  
 muy grand auer. e depues que esto fue  
 fecho. mando poner aquellos sacos so bre  
 todo lo al. mostrando que aquell auer te  
 nie ella apurada miente pora si. todas  
 estas cosas uesen los omnes del rey e pa  
 rauan y muy bien mientes. e auida  
 que era todo uerdat lo que ella fabre por  
 enganno. **E** depues que todas sus  
 cosas ouo metidas en los nauios. **E**  
 ella y con aquella compania q' tenie. e  
 llegaron estonce los rios omnes y aue  
 a yr con ella. con en semeiante que la q'  
 rien guardar e onnar. hasta que llegasse  
 a so hermano. e desque todos fueron en la  
 mar mando d'ido a los omnes del rey lo si  
 mano e a los que ella leuaua que trasnu  
 dassen aquel auer dur natio en otro. di  
 ziento quel semeiaua que no yua alla bie.  
 e otra parte mado a otros sos priuados en  
 grand pondar que almutar de los sacos  
 dur nauio en otro q' dequisa los diesse  
 los omnes del rey por que no los pudiesse  
 tener e ouiesen a caer en la mar. y ellos  
 fizieron lo assi com ella mando. **E**guisa  
 q' aquellos sacos todos fueron perdidos  
 en la mar. **E** a uand este mandado llego  
 a d'ido maquer ella sabie com era el fecho.  
 dio grandes lozes e comego a lozar llama  
 do much' a acerta so marido e d'iendo

uos sabeas de como uos yo saque  
 a uro sennor el conde de la pusion.  
 en quel tenie mio padre el rey do  
 Garcia. por que a oy mio padre gñ  
 querella de mi. Ca tiene que por  
 mi les uino este mal en que oy es  
 tan. Et agora el conde es muy  
 enido contra mi: que me non q  
 ere dar mio padre. nin sacar le de  
 la pusion. Et non nos niego q  
 uos que seades tan mesurados  
 que uos que roguedes al conde  
 7 muedes con ell: que me de mio  
 padre. Et yo auer uos e que gra  
 desar siempre. Et este es el pum  
 ero ruego que uos yo roguie. Et  
 los dixeron que lo faren de gra  
 do. Et fueron se luego por al con  
 de: 7 dixieron le. Señor. pedi  
 mos uos por una mesura que nos  
 oyades. Rogamos uos sennor: 7  
 pedimos uos por merced. que de  
 des el rey don Garcia a su hija don  
 na Sancha. y l mandedes sacar de  
 la pusion. 7 faredes en ello grado  
 mesura. et quantos uos lo sopie  
 ren tener uos lo ana bien. Ca  
 bien sabeas uos como algo fizo  
 ella a nos 7 a uos. Et sennor. si al  
 fazedes non uos estara bien. Et  
 tanto nauaron dell 7 tanto dixie  
 ron de buenas razones. 7 debto q  
 auie yo: quel fizieron otorgar lo q  
 agora dira aqui la estoria. 7 com  
 plir lo 7 otose assi. Et respondio ley  
 alli entonces el conde. que pues  
 que ellos lo tienen por bien 7 lo  
 querien. 7 aun que fuese mayor  
 cosa. que lo faren muy de grado. et  
 mandol luego sacar de los fierros.

Et delli adelante fizieron muchos  
 plazerres 7 muchos solazes. al rey do  
 Garcia el conde fernand gongales 7 la  
 condesa donna sancha su hija: 7 los  
 nobles caualleros de castiella. Et  
 en toz aquello guisol el Cuente:  
 muy bien a el 7 a su compaña. de  
 panes 7 de bestias: de quantos ouo  
 mester. 7 enuiol pora su reyno.  
 Et el rey don Garcia pues que lle  
 go a su reyno: fuese pora ell estel  
 la. Et enuiol por toz los omnes  
 onrrados de su reyno. Et fizo y sus  
 cortes. Et des que fueron toz  
 ayuntados dixoles. Ca amigos.  
 uos sabeas como yo so desonrrado  
 del conde fernand gongales 7 la  
 mi desonrra uin es. Et bien sepate  
 que o yo ser del usgado: oy porne  
 el cuerpo. Ca agora dira aqui la es  
 toria de fablar desta razon: 7 torna  
 a contar del rey don sancha.

El caplo. De como el conde fer  
 nand gongales fue ayudar al rey  
 don sancha de leon contra le moza.

**S**impes esto el rey don san  
 cha de leon enuiol sus ma  
 daderos al conde fernand  
 gongales. a dezirle. de como abier  
 inhnen rey de cordoua era enna  
 do en su tierra con muy grand po  
 derre moros. 7 quel rogaua much  
 quel fuese ayudar. Et el conde fe  
 rriand gongales luego que lo oy:  
 fuese pora ell quanto mas ayua:  
 pudo. con aquellos caualleros q  
 tenie con siyo. 7 non quiso mas y  
 tardar. Et enuiol dezir por toda su

tierra: ouo una fermedar de que murio e desta guisa fino supion africano.

**A**nnibal otossi el emperador d'africa. apoco nempo que fue uassallo de los romanos. acacieron guerras a roma por q ouieron a enuiar por el que les fuesse en buest. e dendi adelant alli o ellos mandassen. y el non pudiendo al fazer mouio pora alla. mas en fendo con grand qbranto que ouo en lo coracon. desuso lo camino. e fuesse pora un rey de britania que auie nombre puthina. y estando alli tanto ouo miedo de los romanos q buscarie. que deuo poco con q murio. e desta guisa finaron scipio e annibal que fizieron tan grandes fechos e fueron tan grandes omnes con auedes oydo qas agora dexa el estoria de fablar dellos e torna a contar como los espanoles se alcanaron contra roma. e de las muy puziosas conuendas q ouieron con ellos fasta q uinieron los godos. De las grades conuendas q ouieron los espanoles con los romanos.

**D**epues q los de spanna sopieron la muerte de scipio africano. entendieron q los de roma non podien enuiar otro en lo logar. con qui ellos tan bien se abuiessen. ca quando era el desamor q auien con los otros que les enuiaran por mucho mal que les fizieran q estauan assi como desesperados. temiendo que nunca de roma les uerrie uno mal. e por esso comencaron se faltar. e alor se primera miente una tierra en spanna. e maguer la estoria no nombra qual. tenemos que fue de las de mas adelante. E lonce los romanos enuiaron sobre ella uno q llamauan tiberio sepronio grac. e como por fuerza aient e anquae ta castillos. e apoderaron la tierra q la tomo toda al señeno de roma. y el todo assi muy grand nempo. e depues acabo de. sepcientos annos que roma fue poblada. leuuntaron se los espanoles contra ella. e fue tan grand aql leuanta miento. q ningun romano no y osaua yr ni por razon de conquerilla. ni aun como en mandaderia. tamanno miedo auie de los espanoles. E lonce leuuntosse uno del linage de los scipiones e dixo que el yrie y. E los romanos enuiaron le con

grand caualteria. y el uno a spanna e ouo y muy grandes batallas e uenciolas. E aqlte era omne que se fizie muy copunero de las gentes. por auer lo amor. e por esta manera uinien muchos a lo ayuda. Pero encabo auimo assi que uno q passo de tartaria. fizosse assi como cabdiello de los espanoles. y enuio dezir a los romanos que lidiare un por otro con el lo cabdiello. y el que fuere uencido que otre dexesse al uencido. E scipio lido con el e matol. e obedecieron le todas las daquella tierra que llaman celtiberia. En quanto aquel scipion estaua en aquella guerra. a los de roma semeiados que non podie aquel por si apoderar toda spanna. enuiaron le un puez q auie nombre scipio galba. e aqlle entro tanto por spanna. fasta q llego ala prouincia de luzenna. e alli ouo una grand batalla con los de la tierra en que fue el uencido e desbaratado tan de mala guisa. que todos los suyos fueron presos e muertos. assi q con muy pocos escapo de la batalla. E quando este scipio galba uiniera a spanna. acaciera en roma q ouieron acuerdo de fazer un reyno de celtiberia. e de muy grand amaraulla. e de muy rica obra. E todos los de roma auien muy grand sabor de caballe. mas uno q auie nombre scipion natico que era del linage de los otros scipiones. dixo ante todos q lo non reue por bien. por q tal lauer con aql la enemiga era de guerra. ca los que la fizie olvidauan el fecho de armas por sabor de la acabar. e demas fizien se los omnes uagatros e pezosos de guerra. tan grand sabor prendien en aquello que labrauan. E tantas les amostro de las razones por q el comun de roma non tan sola miente uinieron por bien de dexar aql la lauer. mas fizieron la desatar toda. De la macion q fizio scipio galba a los de luzenna.

**D**e otras deuso como los de luzenna uencieron a scipio galba uuez de roma. y el qn se uio maltracho. ouo en de grand pesar. e primo de yuntar la mayor compaña que pudo. e fue otra uez por lidiar con ellos. mas los daquella tierra quando uieron assi venir. ayudaron que fis le tornasse



el consulado cornelio e numacio. fue este fe-  
do de sigüencia que se oyesse. assi acie-  
do q' degüsa la fallaron desbastada de u-  
andas que desde el dia que la ganaron a ocho  
meses la ouieron tomada. **D**epues que  
elli emperador annibal ouo esto fecho. capto  
grando miedo sobre todos los espannoles. e  
en uno lugar a todos los castiellos e alas uil-  
las con ruegos e con amenazas que se te-  
nassen. e la mayor partida dellos fizieron  
lo assi. y el pues que uio q' auie uengado  
so padre. menbrosse dela yura que el fizie-  
ra. que nunca aurre paz con romanos.  
e por saber de non tardar mas en espanna.  
dexo y los hermanos por cabdillos. all uno  
dizien asdrubal y all otro magon. e plogy  
mucho a los espannoles por q's yua. ca era de  
fuerte e brauo e auie muy grand saber de de-  
troyr la tierra. pero pebles mucho por los  
hermanos q' y decaua mas non pudieró al-  
fazer sine sotir lo. e annibal pues q' ouo ca-  
stigado a los hermanos como manouies-  
sen la tierra. como aq'la gente que ouieren  
daffrica e de los espannoles quantos quisó.  
e fueffe contra los romanos. q'as agora de-  
ca ellestara de fablar de los hermanos que  
eran en espanna por contar assy. e da un  
entre del q' era sennoz dela mayor parte della.  
los grandes fechos que fizó contra los Ro-  
manos.

de las batallas q' ouo annibal con los espannoles  
e con los romanos fasta q' uieno a affrica.

**D**ize batallas muy grandes  
fizó annibal deste que salio  
daffrica. fasta que y uieno  
La primera dellas fue  
en espanna quando destruyó  
sigüencia assi como oyesse.

La segunda fue passante los montes pi-  
renicos quatro de lidio con los franceses e los  
uenoos. La tercera fue cerca el rio tinis.  
quando lidio con apion consul de roma.  
e uenciola fue y lagado apion. e destruyó  
esta batalla sino quel sacó della lo fue cipro  
el manco que auie etonce .xxx. anno.

La quarta fue con este mismo apion cab  
el rio neuia e uenoos annibal. La qui-  
ta cabo esse rio mismo con otro consul de ro-  
ma que auie nombre tempronio. e como  
quier q' annibal uenciolle fue ferido en el ojo  
degüsa que depues por la laceria que leuo  
en el mont. Apennino del grand frio e del  
mudo uelaz quel ouo a perder. La sexta  
fue cerca el lago trasimeno cab el rio que lla-  
man sarno con otro consul de roma q' auie  
nombre flamio e uenoos annibal. y esta ba-  
talla fue muy sonada por q' fueron y muer-  
tos de los romanos .xxv. ueces mil. e pie-  
sas bien .sepe mil. e murio y así consul. e  
fue tan ferida esta batalla que otrosi de la  
parte annibal murieron y bien doze mil.

La setena fue cerca el barro de cannas q'  
es en tierra d'apulla. e ouo la con emilio e  
con uario consules de roma. e uenciola an-  
nibal. e fue y muerio el consul emilio. e  
uagite de los mas onrados. e de los que lla-  
man senadores. oue y entre muertos  
e pebles bien treynta. Caualleros de linage  
de senadores. e otros omnes a cauallo  
mil. e de omnes apie bien armados otros  
mil. e fue uario el otro consul a uenciola  
con quinientos caualleros. e destas dos batal-  
las e de las otras que oyesse q' auie uenciola  
annibal. estubo a affrica tres moyses de se-  
ñas d'ouo que fueran sacadas de los dedos  
de los senadores e de los otros omnes onra-  
dos de roma. que matam. ca enaql tiempo  
non uale ninguno senja d'ouo si no fue  
omne de gran cuenta e sennoz de caualleros.  
e muy fueren los romanos costados esta  
batalla que souieron en era de destruyó

cauallia de roma e ganaron tod lo dema  
 de la tierra: semeiol que era muy graue  
 cosa en aquel tiempo que ellos eran tan  
 quebrantados. de poder guisar eno gra  
 des huertes para enuiar a guerrear a cada  
 lugar desto. E por ende mando luego apur  
 tar todos los romanos e mando les fazer  
 alarde por saber quantos eran. E des que  
 los ouo uistos. partolos en cinco partes.  
 y escoro cabdillos e fizo les echar suerte  
 cada uno a qual lugar fuese. segund lo  
 auen acostumbrado. Mas ninguno no  
 se atreue a uenir a espanna. E la suerte  
 que caiera a este Cipion. era que fuese  
 contra los de macedonia. Mas quando  
 uio que ninguno non se atreue a ir  
 a espanna. dixo assi ante todos. q pues  
 q por tan greue cosa era a todos que nin  
 guino non quene ir a espanna. que me  
 ell y. y esto fare lo uno por que auie dicho  
 que lo defendie. lo al por uengar mu  
 chos padres e desos nos. Los roma  
 nos quando esto oieron gradeciéron gelo.  
 por q entendieron que se adelantaua mu  
 cho en aquellas cosas que eran su pro e su  
 onra. pero desque cataron lo que y auie  
 meser. uieron que les minguauan mes  
 cosas. La una que no auen y alvado y son  
 te segund el cuento q ellos querien enui  
 ar. La otra que no auen armas para el  
 los. La tercera que no auen auer para  
 que las soldadas de los caualleros e de lo  
 s otros. Las armas que fuesen y. E  
 lo que dize de Cipion que el les dize co  
 seio para todo querendol aver. Ellos di  
 xieron le que faren quant el mandasse.  
 Quando el escora que tuuiesse quantos  
 fieros auen. e quando fueron adichos  
 escora el todos aquellos que eran para ar  
 mas e fizo los asforar. E dixo los q los af  
 foraua señalada mientre por uengar  
 a roma. o morir por ella. y esto mismo  
 a todos los que eran echados de roma. e  
 a todos los ladrones que tenen los cami  
 nos por donde e acaulos a todos. E desta gu  
 la apunto quita yente ouo meser. E para las  
 armas que minguauan. mando tomar  
 todas aquellas que fallo en los templos.  
 y en las casas de los omnes meos e fia  
 ces. e assi ouo cumplimiento. Del auer  
 para las soldadas de los caualleros. man

do tomar todas los tesoros de los templos.  
 e omnes quanto fallo por las casas de los  
 cibdadanos oro e plata en que lauer ouo  
 este. que no les dexo ninguna cosa sino  
 sennas oncas oro e sennas libras de pla  
 ta para sus mugieres e a sus fijos. o las  
 bronchas de sus sennales que ellos tu  
 ven en los yechos. E desta guisa fueron co  
 plidas las huertes de roma dombres. e  
 daver e darnings e de quanto ouieron me  
 nester. E este Cipion auie. xxiii. años  
 quando dio a los romanos estos consejos  
 que auedes ofados. E los romanos auen  
 una costumbre que usaran siempre. Es  
 quando alguno enuiauan a conquistar  
 alguna tierra si auie alguna dignidad  
 e uesen que era omne para mas. acrecen  
 le en ello. e sino auie dignidad dauan gela.  
 E quando este Cipion enuiaron a espanna.  
 era tribuno. e teniendo que era para mas.  
 fizieron le proconsul e dieron le el señorio  
 daquela huerte que leuaua. e mandaron  
 a ellos que obedeciesen como a señor.

Quemo Cipio destruyo la flota de annibal.  
 Quando Cipion ouo todas sus  
 fazendas guisadas. asino  
 en qual manera podie faz  
 mas danno. a los enemigos  
 de roma. e uio como los  
 daffrica tenen el puerto pre  
 lo con su flota. de guisa que ninguno no  
 podie uenir por mar ala cibdad. e que la  
 guardauan tan bien con uelas e con otros

que auen por y mas su amor. e por ende  
 uinieron a lo mandamiento. y el quando  
 los ouo recibidos mebrandose con eran  
 omnes aleuantadizos y el grand duno q  
 dellos recibiera. llamelos todos cuemo pra  
 corte assegurandolos que uiniesen a saluo.  
 e quando los touo enso poder. matolos todos  
 que non dexou uno auida. **E**sta deslealtad  
 fue muy sonada por toda espanna. e dalli  
 adelante se alixocaron todos los espanole  
 contra roma. mas que nunca fizieran.  
 e cuemo quier que romano poder no ouie  
 essen por que pudiesen echallas todas de  
 la tierra. enbarruiuan los degunsa q qua  
 de las unas nebras auen apiziguadas.  
 leuantauan se las otras. assi que siempre  
 auen enellos que ueer. De cuemo se le  
 uanto el ladrón uiriato. —————  
**A**n grand era el omesillo  
 que auen los despanna co  
 los romanos que non tan  
 sola muerre los grandes  
 omnes se leuantaua contra  
 ellos. mas aun los otros  
 caualiers menores e los omnes de pie. **A**s  
 si que auino en tiempo de neyo cornelio.  
 lenatio. e de lucio menon consules de ro  
 ma. e aue estoncas seyscientos e seys an  
 nos que fuera la ciudat poblada. quando  
 se leuanto en espanna un omne muy guer  
 rero q llamauan uiriato. y era natural de  
 luera de luzenna. e fuera primera muer  
 re pastor. e de pueus reuedor de caminos. a  
 de un muy grand gente e començo  
 a fazer mal descubierta muerre por las ca  
 mbanollas e destruyendo las todas. e quando  
 los de roma lo supieron enuiaron sobrel  
 vuezes e consules. y el uenao los unos e  
 mato los otros. e a algunos dellos fizo q  
 uiniesen a lo mandamiento. **E**stonce  
 uino de roma contra el un vuez q aue  
 nombre seyo uealio e fallosse con el e li  
 diaron. e mato el uiriato todos los mas de  
 la huerte. e fuxo el uiez con muy pocos.  
 de pueus desto enuiaron de roma otro uiez  
 que aue nombre seyo paulacio. e lidi  
 aron entrantes muchas uezes que non  
 pudieron uencer. **S**eu en cabo fue uenci  
 do el uiez e mato los mas omnes q traye.  
 y el fuxo del campo. de pueus enuiaron a  
 el de roma otro que llamauan claudio

enilio e otro muy grand huert. e u  
 nie señalada muerre por uengar a  
 los otros romanos. e quando lo supo u  
 riato. lido con el e uenciolo e mato por  
 que a los otros. ca penho y claudio toda  
 la gente que traye entre muerres e pre  
 sos. **E**ste uiriato era omne muy lige  
 ro e muy esforçado. e quantas riquezas  
 ganaua escondielas todas por los mon  
 tes en las cueuas. En aqñ tiempo misino  
 que aquesto era acacio assi que trescientos  
 caualiers de luzenna lidiaron con mil  
 de los romanos e fue la lit en una sierra  
 e uenciaron los de luzenna. e murieron  
 trescientos e treinta de los romanos e  
 sementa de los sos. e luego que los de Ro  
 ma supieron esto. enuiaron contra los  
 de luzenna contra uiriato un consul  
 que aue nombre fuxo. e quando este lle  
 go a espanna. temie uiriato cerrado un ca  
 stello q llamauan estonce bulada. e qñ  
 to supo la uentida del consul. descerrolo e  
 fuxo ende. e fuxo gano aqñ castello e  
 otros muchos en espanna. De cuemo se  
 leuanto camora contra los romanos e dela muer  
 re **A**n otro anno en pax este que uiri  
 auemos contando enuiaron  
 los de roma a publico corne  
 lio el consul sobrelas de nu  
 mancia ala que llama ag  
 ra camora. e recibio y grand  
 duno al mataron muchos de los om  
 onrados q traye e desta guisa se pario  
 de camora. **E** uiriato aquel ladrón que  
 desuso ovetos guerra con los romanos  
 catos e annos e destruyendo muchas hu  
 ertes e mato muchos omnes onrados de lo.  
 En cabo mataron le los sos a traycion a qñ  
 los enquele el mas fiana. e asidand a uer  
 delos romanos gualardon. mas ellos no  
 gele quisieron dar por la traycion q fizi  
 etan en matar lo semnoz. De cuemo los  
 camora se aleray otra uez contra lo roma  
 nes que uiriato el ladrón  
 fue muerro assi con auede  
 osido. uino sobre camora  
 un cabdiello de roma qñ  
 muy grand huerte que llama  
 manan papilio. y enpos  
 aqñ enuiaron un consul q llamauan  
 manciano. Este luego que llego romo la

treinta e siete. **C**uando assi q' adolecio el  
 rey herodes de muy fuertes enfermedades  
 e muy estranias. a q' no pudiero los filios  
 dar consilio ninguno p' q' eran malamiento  
 de nuestro sennor. e murio dellas. **E**ll en  
 penado Octauiano puso en so logar a arche-  
 lao. e a herodes antipatro. e a lissas e a filip  
 p' sus fijos. e partio las tierras del padre.  
 e fizo archelao p' rey de juda. **E** es an-  
 no aparecio ell angel a joseph en egipto.  
 e diol q' se tornasse p'ra su tierra con el nino  
 e con su madre. ca muerto era el rey herode  
 e otro regnaua en so logar. **E**l t'once ioseph  
 cumplio el mandamiento dell angel. e tor-  
 nose luego.

**D**e los quarenta e siete annos fizo  
 en los cinquenta e quatro. no fallan  
 annos ninguna cosa escipta q' de contar  
 sea. **D**elo q' començamos a los cinquenta e quatro annos.

**L**os cinquenta e quatro  
 annos. **E**n q' se cumplie-  
 ron fizecienos e sessenta  
 e tres de la puebla de roma  
 en la era de cinquenta e  
 quatro. **E** quando andaua ell  
 anno de nuestro sennor en treze. **E**ll el reg-  
 no de archelao en siete. **E**l t'once ell em-  
 perador Octauiano agusto. **E**ll empera-  
 dor niberio cesar su sobriño todas las ab-  
 iendas q' obedecien all emperio de roma. e  
 fallaron y nouaenta ueses trescientas ue-  
 zes mil e setenta mil denas.

**L**os cinquenta e cinco annos no  
 contecio ninguna cosa granada q'  
 de contar sea.

**D**elo q' començamos a los cinquenta e seis annos.

**L**os cinquenta e seis annos  
 dell emperio de Octauiano  
**E**n q' se cumplierō fize-  
 cienos e sessenta e cinco  
 de la puebla de roma.

**E** quando andaua la era  
 en cinquenta e tres. **E**ll anno de  
 nuestro sennor en quinze. **E**ll el regno  
 de archelao en nueve. **E**l t'once  
 niberio cesar q' era muy codicioso auer  
 como adelante oyredes. uoluo a archelao  
 el regno de juda p' q' no daua quanto  
 sel quere. e fizo rey a herodes tetrarcha.  
**C**omiençamos a saber q' aq'el anno cumplio ell  
 emperador Octauiano cesar agusto setenta  
 e siete annos q' naciera. **E**ll cinquenta  
 e siete meses e diez dias q' regnara. enm-  
 do en esta cuenta los diez que regnaron  
 el t' niberio desouo. **E**l t'once Octauia-  
 no estando en buena ueloz. e assaz en bu-  
 ena manteneçia. adolecio e murio en  
 charynna la q' llaman capua. **E** l'cua-  
 ron lo a roma. e soterraron lo en el cam-  
 po q' quere tanto dezir. cuerno en  
 el campo de las batallas. **E**l t' agora dexa  
 aqui la estoria de fablar de Octauiano.  
 e cuenta de niberio q' regno luego de p' el.

**Q**uete rey don vermuuto ouo  
 por mugieres dos duennas  
 de muy grand guisa. Et  
 segund dise don rodrigo arobpo  
 de toledo eran hermanas. Et de la  
 una ouo un fijo aque dixieron or  
 donno. Et de la otra una fija que  
 ouo nombre donna eluira. Et  
 esse infante don ordonno fijo deste  
 rey don vermuuto ouo despues a su  
 tiempo en la infantie dona flor nle  
 pelaes. estos fijos. Don alfonso.  
 Don pelajo. Don sancho. y  
 donna yemena. Esta donna ye  
 mena ouo del conde don xunno  
 rodriguez al conde don rooy nines.  
 que mataron despues en la lid de  
 sacnhas. Otrosi este rey don  
 vermuuto ouo dos mugeres a ten  
 dicion. Ca la una dixieron donna  
 blasquita. Et a esta despues dexola  
 el en su vida. Et non se remento  
 aun el por entregado por aquel gnd  
 peccado que fiziera en dexar la: esto  
 con otra duenna aque dixieron do  
 na eluira. Et ouo en ella un fijo a  
 que dixieron don alfonso. y una  
 fija que ouo nombre donna tere  
 sa. En donna velasquita ouo a  
 la infantie donna cressina. Esta  
 donna velasquita dise don lucas  
 de tui que fue duenna de muy al  
 ta guisa. Esta donna cressina  
 otrosi su fija fue casada con don  
 ordonno el ciego fijo del rey don  
 ramiro. Et ouo dell estos fijos  
 Don alfonso. Don ordonno.  
 Et la condesa donna pelaja.  
 Et donna aldonca. Esta donna  
 aldonca fue mugier de pelajo flo

rez que era diacono. Et ouo dell  
 estos fijos. Et conde don pedro.  
 Don ordonno. Don pelajo.  
 Don xunno. Et la madre del  
 conde don suero y de sus hermanos.  
 Et la condesa donna tereza de  
 carrion. que fizo y la eglia de sar  
 zoyl. madre. Et sant zoyl disen  
 por sant soles. Et estos conde fu  
 eron dichos los infantes de cari  
 on. Et del segundo anno del rey  
 don vermuuto non fallamos al de  
 contar pora aqui. Ca este anno  
 en estas cosas passo.

El caplo. De como almanzor li  
 dio con el rey don vermuuto y uen  
 cio. y uego fasta leon.

**F**uatos tres annos del re  
 gnado deste rey don ver  
 muuto. Et fue esto. En  
 la era de mill. y dos annos. Et  
 antaua entonces otrosi en anno  
 de la encarnacion del señor. en  
 .dccc. y. lx. m. Et el de ordo  
 Emperador de roma en. xxx. iij.  
 C assi acaescio que por los pecca  
 dos deste rey don vermuuto y del pu  
 eblo yano. que el alhagur de los me  
 ros que estava en logar de jstem  
 rey de cordoua que se fizo llamar  
 almanzor. Ca fasta aqui como  
 quier quel nos ayamos llamado  
 fuso en la estonia ante esto al ma  
 zor: non le llamauan aun assi los  
 moros. mas llamauan le alhagur.  
 Et diximos le assi: por que lo  
 que ojeren esta estonia quel con  
 noscan mejor por este nombre al

trador Octauiano Cesar Augusto: a su hija  
q llamauan Julia fiziendo perdo: nola  
quiso matar por ello. mas oçyola de tierra.

**A** los quarenta años no fallamos  
escayto q contese nungun fecho  
granado. De lo q contese a los qua  
renta y un año:.

**L**os quarenta y un año  
En q se cumpliero siete  
cientos y cinquenta q no  
ma fuera poblada. En q an  
daua la era en treynta y ochy.

**E**l regno de herodes en  
treynta y uno. En esto herodes muy grã  
compaña de los de su casa. y mato los no  
tarios y los espedros de la uieua ley. En  
aql anno aparecio el angel a zacharia  
el sacerdote en el templo. y dixol de como  
conabrie helisabeth su mugier. y el nolo  
quiso creer por q eran amos muy uieios.  
y niçqua pudieram auer hijo ni hija. y por  
q no auian all angel penho la fabla: fue  
mudo nueue meses. En conabrio helisaber  
bien cuando ell angel le dixo. y cobro el la  
fabla al tiempo que ella encaescio: como  
adelante oçredos:.

De los fechos q contese a los quarenta y dos años

**A** los quarenta y dos años  
En q se cumpliero siete cien  
tos y cinquenta y uno de  
la puebla de roma. En q  
andaua la era en treynta  
y nueue. y el regno de he  
rodes en treynta y dos. En esto el emper  
dor Octauiano Cesar Augusto assestadas  
en paz y paradas de su parte. y lo el lo se  
noçio quantas yentes auie de ouer a  
Occident. y de septentrion a medio dia. y  
cuemo tiene a derredor todo el orbe del mar  
Oceano q cubra toda la tierra. Et unue to  
das al fuer y a las leyes q los el diera. En  
mudo entonces Octauiano cerrar en la  
abair de roma las puertas de jano q es  
tauan siempre abiertas en las guerras  
y cerradas en las pazes como es testimo  
dicho. En aqla sazon fue el mundo  
mas en paz y mas assestado lo un tiempo  
q nunca fuera ante ni fue despues. En  
duraron estas pazes a Cesar Augusto en  
treze años. q se le no alluocan yentes ni  
guna por leuantar guerra ni para dar  
benencia contra roma: si no tarde en  
su uieles q se leuantarun los de  
y los de asia. En esto andaua  
toda la tierra en paz omniçio el tiempo  
mudo Octauiano muchas leyes por que se  
mantouessen las tierras y unquiesse  
las yentes en paz. y cobdiciasse todo el  
nago de los omnes apoder los saberes. y  
ouir el enseñamiento. y ser ellos ou  
tados por el. En saber ouer q aql anno  
mismo encaescio helisaber ocho dias por  
andar de junio. y nascio sant Johan baptista  
bien cuando diuiera ell angel a zacharias  
su padre. y cobro zacharias la fabla q por  
diera. y allí q el uieio testamento caua  
el nueuo. En aql anno uiaçio el ang  
el gabriel ocho dias por andar a la  
uigen sei maria. y traxol las nueues  
del su conabymiento. y conabio de spiar  
santo. En a nueue meses despues de  
la seys de uita mientu despues de  
cencia de san Johan. nascio della plaudu  
tenne ihu xpi. ocho dias por andar de  
mes de diciembre: finando ella uigen  
bien cuando lo antro era. En saber q a  
sazon q el nuestro sennoç ihesu cristo

de memorada. que nin sabie q  
fize nin do eltau.

El caplo. **C**o como untierno  
aquelloz traydores conde fijos  
del conde don vela.

**L**os condes traydores lu  
ego que esto ouieron  
fecho: fueron se pora el  
castiello de monçon e cerraron le.

**C**as el conde fernand gune  
rrez que tenie el castiello quando  
los mo. e supo lo que auien fecho  
e en que guisa unien. salio a  
ellos mal su grato. e o mullo se  
les e conuido los a cena. e dixo  
les que folgassen y aquella no  
che. e ellos fizieron lo assi. **C**on  
fernand guntierrez luego que se  
partio vellos. fizo sus cartas q  
enuio a grand puessa al rey  
don sancho de xauarra. e a amo  
sus fijos. don garcia e don fernan  
do. que el uniesen a acorner. cal  
tenien cerrado los fijos del con  
de don vela. **E**l rey don sancho  
con sus fijos unieron luego. e  
ayuntaron se en la vega de ca  
stro. e fueron se dalli luego pora  
monçon. **L**os condes fijos  
de don vela quanto lo supieron  
fue les muy mal. e peso les mu  
cho con ellos. e dixo entonces  
Diago uela contra los otros.

**D**igo uos hermanos. q esto  
non unien por al: si non por ue  
gar la muerte dell infante o.  
**C**uando aquellos oyo muy  
doz de fernand guntierrez: e aualgo

un porro brauo sin siella. e salio  
se de la bueste en guisa de rapaz.  
su capiella puesta en la cabeza:  
por que non connoxieste niguno.

**L**os reys cerraron los eston  
ces a los otros condes. e q mand  
los y luego. faziendo les antre  
muy grandes penas: como a ma  
ydores que mataran a su señor.

**F**ernand guntierrez sennoz de  
monçon entrego entonces del ca  
stiello e de todas los otras logares  
que tenie al rey don sancho de  
xauarra. e recibiol por sennoz.

**P**ues que esto fue fecho: fue  
se el rey don sancho de xauarra  
con amos sus fijos pora leon.  
e despolaron all infante don o  
con la infante donna sancha a  
quella que fuera esposa dell in  
fante don garcia. **E**spues q  
ouieron fecho este despolamiento  
dixo la infante donna sancha  
contra el rey don sancho. que non  
uen gassse del traydor fernan  
d guntierrez que fuera en la muerte  
dell infante garcia. e diera a ella  
una palmada en la cara. e la me  
sara de los catellos: que nunca  
el su cuerpo antes llegare al de  
don garcia su fijo. **C**uando en  
tonces el rey don sancho cercal  
toda la montanna. e escodrinar  
ron la por fernand guntierrez. e fal  
laron le. e tomaron le. e pusieron  
le. e aduxieron le a la infante  
donna sancha. e metieron ge le  
en las manos. diziendo que el  
la fiziesse dell lo que quisiessse.  
e la justicia que tomiesse por bie

Como se puede comprobar a partir de los datos ofrecidos, el pie de mosca ejerce variadas y heterogéneas funciones, pero hay un aspecto común a todas ellas: este signo siempre aparece como “instrumento de delimitación”, bien sea de los componentes de un mismo enunciado, de unidades de sentido completo, del tópico respecto del comentario, o del párrafo, por citar algunos casos. Ello se debe a que delimitar las diversas unidades de que se compone un texto, o sus diversos elementos constitutivos, desempeña un papel de extraordinaria importancia en lo que concierne a la lectura y comprensión. En efecto, hay argumentos (a los que nos referiremos inmediatamente) que indican, por ejemplo, que señalar las partes componentes de un texto ayuda al receptor en sus tareas de lectura y comprensión, aspecto que ya sabían algunos en la Edad Media, como puede deducirse a partir de lo que se ha explicado en el apartado anterior.

El problema de los textos antiguos es que no hay homogeneidad en el tratamiento que se da a los signos paleográficos, ni acuerdo sobre los signos que hay que emplear en cada caso. Esto es algo que se ha solucionado con la generalización del uso de los signos de puntuación, a los cuales va unida la marca actual de los párrafos, dado que estos últimos aparecen, en nuestros días, precedidos de un punto y aparte. Marcar formalmente los párrafos mediante el punto y aparte, primera línea sangrada y primera letra mayúscula ha contribuido, en nuestra opinión, a facilitar la lectura y la comprensión de los textos, poniéndose fin, de este modo, a la falta de uniformidad que plantean los textos antiguos en su presentación.



## 5. CÓMO NACEN LOS PÁRRAFOS “ACTUALES”

Tal y como se acaba de plantear, creemos que la manera de marcar los párrafos en la actualidad tiene su origen en las ventajas que esto representa desde el punto de vista del procesamiento de la información. En efecto, estudios elaborados desde distintas perspectivas ponen de manifiesto la importancia de la presentación del estímulo en el procesamiento del conocimiento, y ello incluye los recursos de los que se sirven los párrafos actuales para delimitar sus límites. Nos referimos, como bien es sabido, a la puntuación y al sangrado de la primera línea.

Sobre la puntuación y las ventajas que manifiesta un texto bien puntuado han escrito varios autores. Catach (1991), por ejemplo, afirma que los signos de puntuación no siempre han existido, y por ello se ha interesado en conocer los factores que provocaron su aparición, concluyendo que fueron los cambios acaecidos en la lectura los que la motivaron. Señala Catach, para justificar su postura, que en épocas remotas el lector era productor y reproductor de su texto, de modo que él lo leía en voz baja para sí mismo, y después en voz alta para un auditorio. Los escasos signos que había en los manuscritos estaban escritos a modo de anotaciones personales, que servían de guía para que la lectura pública fuera un éxito.

La invención de la imprenta trajo consigo cambios muy significativos al respecto, pues, al difundirse los textos con gran rapidez y hacerse más fácil

su acceso, la lectura pasó a ser privada e individual. Esto requería facilitar la lectura a los potenciales receptores, y en tal marco nacieron, según Catach, los signos de puntuación, que tardarían siglos en extender su uso.

Las conclusiones de Fayol (1989) también apuntan en la misma dirección, aunque él enfoca la cuestión desde otro punto de vista. Este autor acude a la experimentación para analizar las repercusiones que tiene la puntuación en las labores de procesamiento, y señala que la ausencia de puntuación en un texto perjudica la velocidad de lectura, así como su comprensión. Las razones hay que buscarlas, según Fayol, en el hecho de que la puntuación permite al emisor hacer explícitas las relaciones y asociaciones cognitivas que éste hace en su mente, de manera que gracias a aquélla puede expresar el modelo mental que ha dado lugar a su verbalización. En lo que concierne al receptor, a través de dicha verbalización (convenientemente puntuada) puede reconstruir el esquema psicológico que subyace a aquélla.

En cualquier caso, lo que une a estos dos autores es el hecho de que ambos sostienen que la puntuación favorece la lectura y la comprensión, independientemente de que sean diferentes las perspectivas adoptadas en sus trabajos. Éste es un dato fundamental para nosotros, porque demuestra que la presentación de los textos no es algo trivial, sino que de ella dependen ciertas operaciones cognitivas muy importantes. Todo ello sin olvidar, claro está, que la puntuación está estrechamente ligada a los párrafos actuales.

En línea con esta argumentación, que defiende la importancia de la

presentación del estímulo en aspectos como el procesamiento, hay que situar a autores como North y Jenkins (1951), Frase (1969), Wright (1977a y b) y Barnard, Wright y Wilcox (1978). Ninguno de ellos se centra en la puntuación, pero las observaciones de éstos son complementarias a las de aquéllos. Los dos primeros, por ejemplo, explican que, a partir de la experimentación, han podido constatar que la disposición de la escritura en un texto es fundamental, puesto que si es la adecuada provee recursos para la correcta organización del contenido. Así, comentan que un texto cuyas palabras están separadas por espacios de cierta entidad se comprende mejor que uno cuyas palabras están escritas sin haber casi separación entre ellas.

De manera parecida se manifiestan Wright (1977a y b) y Barnard, Wright y Wilcox (1978). La primera (1977a) afirma que dependiendo del contenido y tipo de texto conviene optar por un formato u otro, pues si la elección es la adecuada ayuda a su lectura y comprensión. La misma autora (1977b) explica que determinados formatos favorecen más que otros una alta velocidad de lectura, cuando se trata de recoger información de tablas numéricas. En cuanto a Barnard, Wright y Wilcox, indican también que el formato de un texto es importante en las tareas de copia, o lo que es lo mismo, que se tarda menos en copiar de un texto al que se ha dado el formato adecuado, que de uno que presenta menor claridad en su presentación.

Frase (1969), por su parte, estudia cómo varía el grado de memorización de los párrafos a partir de su organización interna, pero indirectamente aporta argumentos interesantes en la línea de lo que defienden

los autores anteriores. Concretamente, indica que el orden en que aparecen las oraciones de un párrafo influye en su comprensión, y por tanto también en su memorización, si dicho orden refleja las relaciones de mayor afinidad que existen entre unas oraciones respecto de otras. Así, el grupo de oraciones número 1) es más fácil de comprender y de memorizar que el número 2), tal y como señala Frase<sup>34</sup>:

- 1) a. The pawn is worth one point.  
b. The pawn moves in a forward direction.  
c. The bishop is worth three points.  
d. The bishop moves in a diagonal direction.
  
- 2) a. The bishop is worth three points.  
b. The pawn moves in a forward direction.  
c. The pawn is worth one point.  
d. The bishop moves in a diagonal direction.

Como se puede comprobar, estos dos párrafos informan del valor de dos figuras de ajedrez (peón y alfil) ante una hipotética partida, y también de sus respectivas posibilidades de movimiento. Pero en el primer caso se han agrupado las oraciones en virtud de la figura de ajedrez en cuestión, y en el segundo la combinación de oraciones es aleatoria, en el sentido de que no se guarda ningún orden. Según Frase, en este último caso la tarea de

---

<sup>34</sup> Los dos ejemplos presentados por Frase representan, tal y como él indica, párrafos, aun si las oraciones que lo componen están presentadas aisladamente por motivos de claridad expositiva.

memorización presenta importantes dificultades para el receptor, algo que no sucede en el primer caso, y esta conclusión sirve al propósito que ha ocupado a todos los autores anteriores: demostrar que el modo en que es presentado el estímulo influye en la calidad de su procesamiento.

En realidad, a todas estas cuestiones subyace un principio de tipo psicológico, que Givón (1983a) enuncia de la siguiente forma: “Expend only as much energy on a task as is required for its performance” (pág. 18). Ello significa que, como hablantes, tendemos a evitar malgastar energía en la verbalización o procesamiento de la información, y por ello se busca la presentación más adecuada del estímulo, entendido esto último como aquella presentación que causa menor esfuerzo y gasto de energía. Por ello surge el sistema de signos de puntuación, que hace más fácil al emisor codificar sus mensajes, y también al receptor descodificarlos e interpretarlos.

Sperber y Wilson (1986) también hacen alusión a estas cuestiones en su *Teoría de la relevancia*. Estos autores reformulan, en realidad, la hipótesis planteada por Givón, cuando afirman que nuestro sistema cognitivo busca, durante el procesamiento de la información, obtener el mayor número posible de efectos cognitivos con el menor esfuerzo, de modo que exista un equilibrio entre el esfuerzo que se hace para descodificar e interpretar un mensaje, y los resultados que se obtienen de tal operación.

Si aplicamos estas tesis a la noción de párrafo, podemos concluir, y ésta es nuestra hipótesis, que el párrafo marcado según los hábitos actuales

surgió para equilibrar costes y resultados de procesamiento, o, según los términos de Givón, para dedicar a las labores de procesamiento únicamente la energía necesaria. En efecto, marcar de manera formal los párrafos, y mediante recursos que delimitan estas unidades con gran claridad, tal y como sucede hoy, evita al receptor el esfuerzo de tener que encontrar por sí mismo sus diferentes unidades constitutivas, al mismo tiempo que le avisa de que va a asistir a una ruptura de la continuidad de la coherencia global del texto en cuestión.

Los mecanismos que se han extendido para marcar los párrafos “modernos” están en consonancia con estas ideas. En efecto, Catach y Fayol han demostrado, tal y como ha sido comentado, las ventajas que supone puntuar adecuadamente un texto frente a uno no puntuado, y North y Jenkins han explicado que la separación de palabras mediante espacios de cierta entidad favorece una mejor comprensión por parte del receptor. Por ello, no puede extrañar que el punto y aparte y primera línea sangrada (que no es otra cosa que introducir un espacio en blanco al comienzo del párrafo) intervengan en la delimitación formal de estas unidades.

La imprenta contribuyó sin duda a la expansión de estos procedimientos, que han puesto fin, por otra parte, a la irregular situación de los manuscritos, en los que, como ya sabemos, se utilizaron instrumentos de delimitación de los párrafos y de otras unidades, pero que eran empleados de manera distinta en función del escritor, copista, época o incluso obra, lo cual puede llegar a confundir al lector, lejos de ayudarle.

Finalmente, citamos algunas palabras de García Berrio y Albadalejo (1983), que se hallan en la línea de parte de lo que aquí se ha dicho:

“La “indentation” y los otros rasgos formales de identificación de párrafos constituyen llamadas para que el receptor analice correctamente en el ámbito macroestructural el texto que recibe; gracias a la manifestación de los párrafos el lector obtiene la organización tópica del texto más fácilmente que si éste le fuera ofrecido sin fragmentaciones.” (pág. 167).

## **6. RESUMEN DEL CAPÍTULO**

En el capítulo que aquí termina nos hemos ocupado del párrafo, por ser éste uno de los pilares sobre los que se sustenta esta tesis. Hemos presentado las definiciones que hacen de este concepto los lingüistas, y también las que recogen los diccionarios de lingüística, los diccionarios actuales de español y también de otras lenguas, así como los diccionarios antiguos de nuestro idioma. Los primeros insisten en que es la unidad temática o coherencia interna el aspecto que mejor define al párrafo, mientras que los diccionarios de uso general se centran normalmente en las marcas formales que ayudan a identificarlo en un texto. Por su parte, los diccionarios de lingüística no lo incluyen casi nunca en su inventario de definiciones, lo cual da idea de que el párrafo no es considerado por muchos como una verdadera unidad lingüística.

En realidad, los problemas a que conduce efectuar una definición ajustada del concepto *párrafo* es lo que provoca, sin duda, que los diccionarios opten por definiciones formales. La cuestión es que definir los párrafos a partir de los recursos que sirven para marcarlos (punto y aparte, primera línea sangrada y primera letra mayúscula) no es muy apropiado, porque no se tiene en cuenta que existen otras maneras de marcar los párrafos, y que los textos antiguos presentan su escritura en bloques compactos.

Precisamente, acerca de los textos antiguos han investigado diversos lingüistas, y han llegado a la conclusión de que en los manuscritos medievales hay signos de diversa índole, que, en muchos casos, sirven para delimitar los párrafos. Lo que sucede es que el valor de dichos signos varía mucho en función de distintos factores, y por ello no puede hablarse de regularidad en su uso. Precisamente creemos que esto pudo favorecer el nacimiento de los párrafos marcados tal y como hacemos en la actualidad, porque principios psicológicos y experimentos realizados por diferentes autores demuestran que la presentación del estímulo es crucial para favorecer el procesamiento cognitivo. Es más fácil detectar la estructura que posee un texto si sus párrafos se hallan marcados formalmente que si no es así, y por eso nuestra hipótesis consiste en que los párrafos “actuales” nacieron para equilibrar los esfuerzos empleados en procesar determinada parcela de información, y los beneficios que se obtienen de ello.



**II PARTE**

## **CAPÍTULO IV**

### **FACTORES DETERMINANTES DEL CAMBIO DE PÁRRAFO EN LA *ESTORIA DE ESPAÑA***

#### **1. INTRODUCCIÓN**

Tras una primera parte en que hemos explicado y comentado aspectos de crucial importancia para entender el verdadero significado del párrafo y tópico de párrafo, se inicia una que se centra, precisamente, en estos dos conceptos, pero esta vez a partir de datos extraídos de la *EE*.

En este capítulo, concretamente, nos ocupamos de los factores que determinan el cambio de párrafo en la *Estoria*, puesto que, si esta obra presenta su escritura de manera compacta, hay que explicar en base a qué hemos realizado su segmentación. Es imprescindible, por otra parte, que los párrafos del texto en cuestión se hallen convenientemente delimitados, si lo que queremos es analizar el tópico de párrafo. Por ello, y tal y como decíamos, se ha realizado la segmentación en párrafos de la *EE*, y ello nos ha permitido constatar que es posible llevar a cabo una clasificación de los párrafos de la citada obra. También damos cuenta de cómo, en ocasiones, se combinan varios de estos factores, provocando el mismo efecto (el cambio de párrafo), que cuando aparecen de manera aislada. Finalmente, ofrecemos un resumen de las principales ideas expuestas.

## 2. FACTORES CAUSANTES DEL CAMBIO DE PÁRRAFO EN LA *EE*

Antes de indicar cuáles son los factores que provocan el cambio de párrafo en la obra que es objeto de investigación de esta tesis, queremos hacer algunas precisiones que harán comprender al lector por qué creemos que es perfectamente posible dividir en párrafos un texto presentado de manera compacta. En primer lugar, ya se ha explicado que, por ser el párrafo una unidad lingüística con una contrapartida psicológica, el grado de coincidencia que hay entre hablantes a los que se pide que segmenten en párrafos un texto compacto es muy alto<sup>35</sup>, por lo que nos apoyamos en este dato para certificar que es perfectamente posible saber el número de párrafos de que está compuesto un texto, y cuáles son sus respectivos límites, independientemente de que no seamos los autores del texto en cuestión.

A ello hay que añadir que, tal y como destacan Van Dijk (1983) y García Berrio y Albadalejo (1983), los hablantes poseemos una competencia de tipo textual, que nos capacita para crear y reconocer textos, y los párrafos son algunas de sus unidades constitutivas. En términos más concretos, el primero afirma que si somos capaces de producir y de interpretar un número infinito de discursos a partir de elementos finitos, así como de distinguir textos de series de oraciones yuxtapuestas, también lo somos de producir y

---

<sup>35</sup> Recuérdense los experimentos realizados por Koen, Becker y Young (1969) y Bond y Hayes (1984).

reconocer párrafos, pues éstos forman parte de aquéllos.

De manera parecida se manifiestan García Berrio y Albadalejo, para quienes “Los hablantes de una lengua poseen la capacidad necesaria para reconocer unos fragmentos de discurso como párrafos y otros como diferentes de los párrafos; también son capaces los hablantes de una lengua de producir fragmentos de texto con carácter de párrafo, los cuales son elementos composicionales de los textos que dichos hablantes producen.” (1983: pág. 165).

Por tanto, y apoyándonos en las premisas que han sido expuestas hasta aquí, hemos segmentado la *EE* en párrafos, y se ha analizado cuáles son las causas que han motivado tal segmentación. Los resultados muestran que son ocho los factores que provocan el cambio de párrafo, y que son distintos los porcentajes con que actúa cada uno de ellos. Éstos son dichos resultados:

1. Cambio de foco narrativo: 45,0%.
2. El autor interrumpe explícitamente la narración para hacer comentarios de distinto tipo: 27,7%.
3. Cambio por sucesión temporal: 16,3%.
4. Se vuelve a la narración, abandonada momentáneamente por causas varias: 4,9%.
5. Se cambia de personaje(s): 3,0%.
6. Se introduce una recapitulación de hechos ya narrados: 1,8%.
7. Se introduce un(os) nuevo(s) personaje(s): 0,9%.
8. Se narra otra versión del mismo suceso o acontecimiento: 0,4%.

Llama la atención el hecho de que algunos de estos factores, que son interdependientes, no encuentran correspondencia numérica entre sí, de modo que el factor *interrupción de la narración* no aparece con el mismo porcentaje de frecuencia que el de *vuelta a la narración*. La causa hay que buscarla en que, tal y como ha sido señalado, todos estos factores pueden ser combinados, en función del número de cambios que se introducen en el texto. Después nos ocuparemos de este asunto, pero antes vamos a presentar ejemplos de cambios de párrafo producidos como consecuencia de la aparición aislada de cada uno de los ocho factores anteriores, y hacer algunos comentarios al respecto.

## 2.1. CAMBIO DE FOCO NARRATIVO

Éste es el factor más recurrente en la obra que nos ocupa, y a ello contribuye sin duda que es de naturaleza muy amplia. En realidad, bajo la expresión *cambio de foco narrativo* incluimos todos aquellos elementos de cambio cuya aparición supone un alejamiento o una nueva perspectiva acerca del asunto tratado en el párrafo inmediatamente anterior, que es ajeno a dichos cambios. Bajo la etiqueta a que hacemos referencia, tienen cabida, pues, cambios de asunto, excursos de variado tipo, cambios de peripecia de un personaje o personajes, conversión de un elemento del comentario en tópico del párrafo siguiente, y cambios de desviación secundaria, que son

aquellos cambios que obedecen a la voluntad del autor de abandonar el hilo principal de la narración para abordar hechos de carácter secundario.

Sobre los cambios de asunto, hemos de decir que obedecen al deseo del narrador de tratar nuevos temas, y por ello hemos dado el nombre de *párrafos de cambio temático* a aquellas unidades que nacen como consecuencia de la aparición de este factor. Éstos son algunos ejemplos<sup>36</sup>:

[...] et otra companna grande que fuxeran de tierra de França por guerras que ouieran alla et enemiztades en que cayeran et passaran a esta tierra de Espanna tiempo auie ya, et maguer que eran françeses, porque fincaran de morada en aquellas riberas de Ebro et poblaran y, llamauan los çeltiberes, como lo llaman a los naturales dende. **Et Lucano por mostrar el lugar fasta o auia uenido Julio Cesar en Espanna, quando la primera contienda fallo y de aquella uez, diz assy: que se faze en Espanna la mayor un collado non muy grande, et es de una tierra gruesa, et ua creciendo el lugar et alçandose arriba en alto con un otero llanno en somo, et cuenta que sobreste otero et este collado fue asentada...** (70a: 22-38).

Et Achillas fizo lo assi, et ardio una grand parte de la uilla que

---

<sup>36</sup> En los ejemplos que presentamos a lo largo de este capítulo reproducimos también parte del párrafo que precede al que introduce el elemento o elementos de cambio, para que pueda percibirse con claridad que dichos elementos actúan, y que se produce, como consecuencia, un cambio de párrafo. El párrafo que introduce los elementos de cambio se halla escrito en negrita; el que le precede, en redondilla. De esta forma facilitamos la identificación de los párrafos, ante la ausencia del sangrado, que contribuye, en nuestros días, a delimitar los diversos párrafos de un texto.

lo non pudieron amatar. **Et cuenta en este logar la estoria de Paulo Orosio que seyen alli en unos palacios bien quaraenta mil libros condensados en que fueran ayuntadas todas las gestas et todos los buenos fechos de los reyes de Egypto et de...** (83b: 35-41).

[...] ca fasta aqui como quier quel nos ayamos llamado suso en la estoria ante desto Almançor, non le llamauan aun assi los moros, mas llamauanle Alhagip, et diximosle assi por que los que oyeren esta estoria quel connoscan meior por este nombre Almançor que non por este otro que dezimos Alhagib. **Et Alhagip quiere en ell arauigo dezir tanto como "soberceia" en el castellano, o "omne que tiene logar de rey", como lo auemos ya departido suso ante desto en esta estoria, por que...** (445a: 14-25).

También es muy frecuente la introducción de excursos que responden a exigencias muy concretas, como la de caracterizar psicológicamente a un personaje. Ello también es motivo de cambio de párrafo, y se trata de unidades a las que hemos bautizado como *párrafos de caracterización psicológica*:

Despues que este rey Tireso dixo esto a Cipion sobrel fecho de Çamora, assi cuemo ya oystes, llegol mandado de Roma que se fuesse quanto pudiesse, ca toda la uilla era en desacuerdo por que los unos querien el pro de la cibdat, e los otros no; e si ayna no fuesse que podrie so fecho tornar a grand periglo, y el sennorio de Roma perderse por aquel

logar. **Este Scipion era omne cuerdo y esforçado, e llamauan le Affricano, assi cuemo a so auuelo, por que conquiriera a Affrica antes que...** (30b: 51-31a: 6).

E segund cuenta Suetonio en el quinto libro de las sus estorias, luego que ell emperador Claudio ouo bien affirmado el su regno, perdono por siempre a todos quantos le fizieran algun mal o dixieran alguna cosa contra el. **Este Claudio era much escaso assi mismo et compannero a los otros...** (118b: 53-119a: 4).

Et el primer anno del so regnado fue en la era de DCCC et LXV annos, et andaua estonces ell anno de la Encarnation del Sennor en DCCCXXVII, et el de Abderrahmen rey de Cordoua en XVII annos, et el de los alaraues en CCXXX et VIII. **Aquel rey don Ordonno, que a esta sazón començo a regnar, cuenta la estoria que fue rey manso et sofrido, et sabio et entendudo en todos los fechos del mantenimiento del regno.** (364a: 1-12).

[...] Et esto non uinie por al tanto como por el grand desacuerdo que auie entre los reys et los otros sennores cristianos, ca non era y ninguno que a otro quisiesse ayudar a deffenderse. **De Almançor cuentan las estorias que era omne muy sabio et muy atreuudo et alegre et franque, et...** (445b: 1-7).

Otros excursos tienen como función caracterizar biográficamente a un personaje, y por eso hemos llamado a los párrafos que los contienen *párrafos de caracterización biográfica*:



[...] e tanto ouo sabor de les fazer mal, que non cato la tregua que auie con ellos, e quebranto la e lidio con ellos, e uencieronle, e tornos uençudo e maltrecho pora Affrica. **Est Amilcar ouo quatro fijos: el primero ouo nombre Annibal, el segundo Asdrubal, el tercero...** (16a: 56-b: 6).

E el primero anno de su imperio fue a nueuecientos et quaraenta et nueue de la puebla de Roma, quando andaua la era en dozientos et treinta et tres, e ell anno de Nuestro Sennor en ciento et nouaenta et cinco; et regno diziocho annos. **E sabet que fue Seuero de Affrica, de una prouincia que era llamada Tripolitana, que es en Barbaria, et...** (157b: 22-29).

Et el primero anno del su regnado començose en la era de mill et XVII annos, et andaua otrossi estonces ell anno de la Encarnation en DCCCC et LXX et IX, et el de Otho emperador de Roma en un anno, et el de Johan papa en uno, et el de Abdelmelic rey de Cordoua en V, et el de los alaraues en CCC et XC et uno. **A este rey don Alffonso mientre que era pequenno criaron el conde Melend Gonçalez de Gallizia et su mugier la condessa donna Mayor** (451b: 4-14).

[...] et otrossi se murieron alli estonces, segund la estoria cuenta, muchos de los altos omnes que fueran alla con esse don Alffonso; et esto les contecio por dolencia que les tomo por el demudamiento de la tierra. **Este rey don Fredric ouo en aquella reyna donna Costança su muger un fijo que caso despues con la fija del duque de Austria** (478b: 30-37).

En otras ocasiones, el excursio sirve para ofrecer al lector detalles acerca de las costumbres y hábitos de un personaje concreto, lo que justifica que hayamos elegido la denominación de *párrafos de excursos consuetudinarios* para referirnos a los párrafos que los incluyen:

E fizo en Roma muchas lauores estrannas, et entre todas las otras fizo un templo grand et marauilloso, et pusol nombre Panteon; et agora es iglesia consagrada a loor de sancta Maria et de todos los martires. **E cuenta Suetonio, que auie en costumbre de escoier oras sennaladas en el dia en que se apartaua sennero en su casa, et...** (139a: 38-46).

[...] mas no ualio nada tod aquello, ca uino a soora una grand tempestad, et abrio la tierra, et dessoterro el cuerpo, et depeçaron lo todo canes. **Rouaua este Domiciano los bienes de los uiuos et de los muertos por qualquier achaque o por qualquier omne que los acusasse** (140b: 34-40).

E fizo Justino el philosopho un libro por la nuestra ley, et lazro y mucho por la fe de Ihesu Cristo; et diolo a Antonino Pio ell emperador; et desque lo leo ell emperador, ouo piedat de los cristianos, et quiso los bien. **Et este Justino, maguer que era cristiano, andaua siempre uestido a manera de philosopho, por que era uno de los mayores philosophos de toda la tierra** (150a: 16-24).

Los excursos también pueden tener como objetivo presentar la descripción de un personaje, tal y como sucede en los *párrafos descriptivos*. La ruptura en la continuidad de la coherencia se manifiesta en el cambio de tiempo verbal, al ser sustituido el pretérito indefinido (característico de las narraciones historiográficas), por el pretérito imperfecto (tiempo verbal propio de las descripciones en pasado). Además, es importante señalar que todos los personajes descritos (pues sólo hemos encontrado descripciones de personajes como causantes de cambio de párrafo) son, como puede suponerse, personajes de renombre, ya sean emperadores, reyes o condes:

E desde que Julio Cesar fue alçado por emperador regno en Roma et en Espanna et en todas las mas tierras del mundo, sennero et sin otro compannero ninguno cinco annos menos tres meses. **E segund cuenta en el primer libro en que fabla de los doze Cesares, era Julio Cesar alto de cuerpo, e auie la boca un poco mas ancha de quanto conuinie** (92b: 36-44).

E el primer anno del su imperio fue a ochocientos et ocho annos de la puebla de Roma, quando andaua la era en nouaenta et cinco, e ell anno de Nuestro Sennor en cinquenta et siete, e el regno de Agripa en onze. **Este Nero era mesurado de cuerpo, ni muy grand ni muy pequenno, pero auielo todo lleno de manziellas et de mal olor; auie los cabellos castannos et la cara fremosa mas que de buen donario** (121b: 35-44).

Andados treze annos del regnado del rey don Ffruela, que fue en la era de ochocientos et tres annos, quando andaua ell anno

de la Encarnacion en sietecientos et sesaenta et cinco, e el dell imperio de Costantin en ueyntiseys, el rey don Ffruela, auiendo miedo de su hermano Vimarano quel tomarie el regno, matol con sus manos. **Este Vimarano era omne mui fremoso, et buen cauallero, et de grand cuenta, et amado de todos** (343a: 30-39).

Estonces el conde Fernand Gonçalez de Castiella con los ricos omnes de Leon, quando sopieron que don Sancho era alçado rey, ouieron so conseio todos en uno de comol echassen del regno. Et el rey don Sancho quando lo sopo, fuese pora su tio don Garcia rey de Nauarra. **Este rey don Sancho era mui gordo sin guisa, de manera que non podie caualgar sinon a grand trabaio et a grand affan de si, et por ende le dixieron este sobrenombre don Sancho el Gordo.** (408b: 24-34).

En un número importante de casos, no obstante, los excursos son difícilmente clasificables a partir de su contenido, dada la gran cantidad de valores que pueden adquirir. A los párrafos compuestos por estos excursos se les ha dado el nombre de *párrafos de excursos de asuntos varios*:

E en diziendo aquesto, tornosse al que lo açotaua por su mandado et dixol: "mientras yo et aqueste disputamos, faz lo que fazes; et sin sanna de mi, castiga la rebellia del sieruo, por tal que muestres al malo repentir se del mal que fiziere, ca no contender con su sennor". **E este Plutarco fizo a Traiano el emperador un libor muy noble dell ensennamiento de las buenas costumbres en que se muestra qual deue seer todo**

**sennor** (143a: 26-36).

E morando aquel anno ell emperador Seuero en Bretanna, adolecio en una cibdat que auie nombre Eboraco, et murio y, et dexo dos fijos: el uno auie nombre Basiano, et ell otro Geta. **E este emperador Seuero fizo la quinta persecucion en los cristianos, assi cuemo es dicho, e fueron martirados en ella sant Yreneo...** (159b: 14-21).

Et de aquella uegada fue astragado el monesterio de Sant Pedro de Cardenna, et mataron y trezientos monges en un dia; et yazen todos soterrados en la claustra, et faz Dios por ellos muchos miraglos. Et este monesterio fizo despues como de cabo el conde Garçi Ferrandez, et tomol pora su sepultura. **Este conde Garçi Ferrandez ouo muy mas onrrados uassallos que el conde Ferrant Gonçalez, su padre** (429a: 22-31).

Et caso con donna Maria fija del noble don Guillem sennor de Montpesler, la que ouiera en la fija dell emperador de Costantinopla con quien casara; et ouo deste rey don Pedro de Aragon en aquella donna Maria un fijo a que dixieron son Jaymes. **Este rey don Pedro fue a Roma seyendo apostoligo Inocencio el tercero; et coronol a este rey don Pedro esse Inocencio papa en la iglesia de sant Pancraccio martir.** (479a: 14-23).

El cambio de foco narrativo obedece, en otras ocasiones, al deseo del autor de abandonar una peripecia de un personaje o personajes para narrar

otra. Los párrafos que introducen este tipo de cambio se denominan *párrafos de cambio de peripecia*:

E ellos luego aguisaron le muy bien de quanto ouo mester, de guisa que saco grandes huestes por mar e por tierra. E esto fue andados de la puebla de Roma Gneo Cornelio Lentulo e Lucio Mumio. **E auino assi, por so malauentura de los de Carthago, que bien cuemo los de Roma eran acuciosos de uenir sobrellos e de destroyllos, assi ellos eran uagarosos e descuydados de fazer...** (49a: 35-46).

Pues que Abdelmelic esto ouo acabado, fue contra la tercera parte que era yda al puerto, et lidio con ellos, et uenciolos. **Abdelmelic, seyendo muy loçano por todas estas batallas que el uenciera, enuio sus cartas de menazas a Belgi que se tornasse a la insola dond era natural, et que ge lo conseiaua.** (335b: 51-336a: 6).

Et assi como llego, fue recebido muy onrradamiente de asturianos et de gallegos, et uenose luego pora Leon. Et dessa uenida poblo a Sublancia et a Çea et cercolas de muros et de torres. **En tod esto esse rey don Alffonso estando en Leon, uenol mandado como un conde, que auie nombre Eylon, que se le alçara en Alaua, yl paraua mal la tierra. Et el rey, pues que lo sopo, saco su hueste et fuesse pora alla.** (368b: 34-43).

En otros casos, lo que sucede es que el autor desea desarrollar algún asunto que simplemente ha sido mencionado en el párrafo anterior. Es lo que

Weil (1844) llamó *marcha progresiva* , y Daneš (1974) *PT lineal o con tematización lineal de remas*, y que consiste en convertir un *rema* (*comentario*, según nuestra terminología) en *tema* (*tópico*, en nuestra nomenclatura) del siguiente enunciado, que en estos casos coincide con el inicio de un nuevo párrafo. Por eso hemos llamado a estas unidades *párrafos de conversión de comentario en tópico*:

[...] e desta guisa se guardarien los unos a los otros, que ni recibrien danno de Affrica nin de Asia. E aquellos fueron, e poblaronla en el logar o les mandaran, e fizieron una cibdat, e llamaron le Utica, que quier dezir tanto cuemo guarda. **Esta puebla crecio mucho, e fizo se muy buena e muy rica, e...** (31b: 38-45).

Et yendo Ponpeyo en alcanz de Mitridates, passo desta uez el rio Eufrates de orient, que es ell uno de los mayores quatro rios del mundo, et corre entre Siria et Armenia. **Et este rio Eufrates et otro que dizen Araxes nascen dun monte mismo en sennas partes del mont, et corren por sennos logares.** (60a: 42-49).

Et fizo luego dessa uez --con otorgamiento de don Fruminio, obispo de Leon et de los otros obispos del regno, et aun de los ricos omnes que y eran-- dentro en so palacio la iglesia de sant Pedro et de sant Paulo apostoles, que era fuera de la uilla, por que non estaua segura de los moros nin del miedo dellos; et esta era la iglesia cathedral, et fizola ell estonces a onrra de Santa Maria. **Este palatio fuera de antiguo banno de los moros, et auie en ell tres casas** (385a: 18-38).

También es posible que el cambio de foco narrativo sea debido al abandono, por parte del autor, del hilo principal de la narración, para abordar otros hechos de carácter secundario (*cambio por desviación secundaria*). Efectivamente, ocurre en ocasiones que el narrador está contando un acontecimiento o acontecimientos a lo largo de todo un capítulo, o incluso de varios, y en determinado momento los deja de lado para relatar aspectos que, de cara al hilo principal de la narración, resultan ser secundarios. Normalmente se hallan introducidos por el sintagma *En esse anno (otrossi)*, y suelen poner fin al capítulo en que se encuentran, o preceder a comentarios que el narrador introduce en el texto, y que sí terminan el capítulo en que se hallan incluidos. Lo habitual es que se retome el hilo principal de la narración en el siguiente capítulo, bajo un marco cronológico diferente.

Éstos son ejemplos en que se produce el paso de un párrafo a otro provocado por las circunstancias aquí reseñadas, y que son el origen de que hayamos dado a estas unidades el apelativo de *párrafos de información secundaria*:

Et mando Traiano fazer entonce sobrel rio Taio la puente que dizen dAlcantara; et fizo por toda Castiella muchas otras cosas buenas et estrannas por nobleza de la tierra, et dessi por que era ende natural, et que durasse y el so nombre por siempre. **E en aquel anno soterraron en Roma a sant Pedro, et a sant Paulo; et a sant Andres, cibdat de Acaya, en tierra de Grecia** (144a: 38-46).



E del grand algo que alla auien ganado en aquellas guerras, fizo Marcho Antonino quitar aquellas cosas todas que uendieran de su casa, et dauan a cada uno el precio que diera por ello; e al que no lo querie tornar, no lo forçaua nil auie mal querencia por ello. **E aquell anno fue Soter alçado por ell onzeno apostoligo de Roma, et Theofilo por obispo de Antiochia, que fue omne que fizo muchos marauillosos escriptos.** (154b: 10-20).

Et qual ora entro en la uilla, fizo laurar muy bien la mayor mezquita de la cibdad: et labro otrosi a onrra de su mezquita muchas otras mezquitas por su regno. **En esse anno otrosi murio Leon papa, et fue despues dell puesto en su lugar por apostoligo Esteuan ell ochauo; et cumplieronse estonces con ell en aquella eglesia C et XXVIII apostoligos.** (423a: 36-43).

Et el rey don Ramiro quando aquello oyo fuesse pora Leon con aquella hueste que tenie ayuntada, et cerco y a so hermano don Alffonso, et touol y cercado II annos. **Et en esse anno murio Johan papa, et fue puesto en so logar Beneyto el quarto; et fueron con ell C et XVII apostoligos.** (389b: 42-49).

## **2.2. EL AUTOR INTERRUMPE EXPLÍCITAMENTE LA NARRACIÓN PARA HACER COMENTARIOS DE DISTINTO TIPO**

Es muy común en la *EE* que el narrador introduzca comentarios con la función general de trazar el camino que ha de seguir el receptor en su lectura, para que este último no se desoriente en aquellas partes del texto que presentan mayor discontinuidad temática. Todos ellos adoptan una codificación lingüística casi fija (que incluye el uso del presente de indicativo en lugar del pretérito indefinido), y ello contribuye a que sean muy fácilmente reconocibles a lo largo del discurso. En términos más específicos, podemos afirmar que son tres las funciones que desempeñan los citados comentarios en el texto:

### **2.2.1. CONDUCIR AL LECTOR HACIA OTROS ASUNTOS (YA SEAN NUEVOS O REACTIVADOS)**

Éste es el objetivo fundamental que cumplen los comentarios del narrador, puesto que representan el 53,1% de los casos en que el autor toma la palabra en la *Crónica*. En razón de su papel en el discurso los hemos denominado *párrafos de transición*, y, como puede deducirse a partir de tal denominación, guían la atención del lector hacia un asunto no tratado con anterioridad:

Et assi murio ell emperador Gayo Calligula desque ouo regnado quatro annos. **E agora dexa aqui la estoria de fablar del, et cuenta de Claudio que regno en su logar.** (118a: 39-43).

Fueron en el su tiempo martirizados estos martires: Sant Timotheo, Sant Eutices, Sant Victorino, Sant Maro, otro Sant Victorino obispo. **Mas agora dexa aqui la estoria de contar de Nerua et cuenta dell emperador Traiano.** (142a: 24-29).

Et estando Bernaldo en Saldanna, corrio tierra de Leon, et guerreaua muy de rezio quanto el mas podie al rey don Alfonso; et duraron estas guerras II annos. **Mas agora dexamos aqui de fablar desto et contaruos emos de los fechos de los moros de Espanna.** (372b: 11-16).

Et este rey don Sancho fue muy esforçado cauallero, como lo fueran su auuelo et su padre, et dieronle sobrenombre de Auarca como a ellos, et llamaronle dalli adelante "el rey don Sancho Auarca". **Agora dexamos aqui de fablar deste rey don Sancho Auarca et diremos dell inffant Garcia.** (469b: 2-8).

o hacia un asunto que ya ha sido abordado, y que el escritor desea recuperar en cierto momento. Es lo que en términos cognitivos se llama *reactivación*, tal y como se explicó en el capítulo I:

Desdalli mouio e tornos pora Roma e fue depues sennor de tod el mundo assi cuemo la su estoria lo cuenta. **Mas agora**

**tornamos a fablar de Hercules por contar los fechos que fizo en Espanna.** (9a: 51-55).

Et allil llego mandado cuemo se querien leuantar algunos en Espanna la de occident, et alçarse contral sennorio de Roma; et guisosse el quanto mas ayna pudo, et uino luego y. **Mas agora uos dexaremos de contar de Mitridates, et tornaremos a contar de cuemo Ponpeyo se fue pora las Espannas, et de las conquistas que y fizo.** (60b: 10-17).

En este anno murio Esteuan papa, et pusieron en su lugar papa a Martin el segundo; et cumplieronse con este C et XX nueue apostoligos. **Agora dexamos estas razones et tornaremos al fecho de los normanos.** (425a: 32-36).

[...] et fue princep my manso et derecho et sofrido et atemperado en sus fechos contra todos, de guisa que de todos era muy bien amado. **Agora dexaremos aqui de fablar destas generationes et tornaremos a contar del rey don Sancho de Nauarra al que dixieron el Mayor.** (474a: 54 - b: 6).

Todos estos párrafos, a los que aquí hemos calificado como *de transición*, aparecen prácticamente siempre al final de los capítulos en que se hallan incluidos. No parece casual este hecho, si tenemos en cuenta que en el paso de un capítulo a otro se produce una fuerte ruptura en la continuidad de la coherencia, al abrir paso el autor a un nuevo bloque temático. Por ello, el narrador introduce párrafos como los aquí descritos,

pues así guía al lector ante esas rupturas que se producen en los cambios de capítulo.

En ocasiones, incluso, el escritorio alfonsí utiliza los párrafos de transición para anunciar no sólo el contenido del siguiente capítulo, sino el de varios más. El resultado es, evidentemente, el de unos párrafos de transición más largos de lo habitual, y a los que llamaremos *párrafos de transición prospectivos*:

[...] Y esto fue en tiempo de Sempronio Tuditano e de Marcho Achilio Capiton, que eran consules de Roma; e fue a seyscientos e XXVII annos que Roma fuera poblada. **Mas agora dexa la estoria de contar dello e torna a contar de los otros consules que uinieron en pos estos, cada uno cuemo ouo nombre, et algunas cosas estrannas que acaecieron en sos tiempos, por uenir derechamiente a fablar de algunos dellos que uinieron a Espanna, e mostrar por qual razon y entraron, et los fechos que fizieron en ella fasta tiempo de los emperadores. Et primeramiente contaremos dunas cosas estrannas que acaecieron en sos tiempos.** (52a: 40-54).

Et llamaron a todos estos en latin *necessarios*; et a los consejeros de los reyes et de los otros principes llamauan *assecretis*; e por mandaderos dizien *arresponsis* et aun legados; et a los cogedores et recabdadores de los sos pechos, *questores*; et a los escriuidores de las estorias *ystoriagraphos*; et *necessarios* a los que eran priuados de los reyes et de los otros principes. **Mas de todos estos sennorios et priuanças**

no fablaremos nos mas daqui adelant, si no de los principes de Roma. Et por que se muestren mas endereçadamientre las ordenes de los principes et los cabdiellos de quien aqui fablamos, et se sepa por i meior la estoria de los sos fechos, ponemos los nos en este logar por orden cuemo regnaron unos enpos otros. Et primeramientre et en so cabo los reyes, ca fueron primero; et desi los consules que uinieron luego empos ellos; et entre los consules que uinieron luego empos ellos; et entre los consules, los dictadores et los maestros de las cauallerias; et los tribunos assi cuemo fueron fechos los unos destos entre los otros; et desi de los emperadores. Et contaremos luego de los reyes que fueron primero. (87b: 23-43)<sup>37</sup>.

[...] et pusieron nombre a aquel pilar Julia por onra de Julio Cesar, e agora es llamado ell aguia de Roma. **E aqui dexa la estoria de contar de Julio Cesar, e cuenta daqui adelant de los otros emperadores que uinieron depos ell, e primeramientre de Octauiano Cesar Augusto. Mas por que fue Julio Cesar el primero emperador, et a dessuso contado la estoria los nombres de todos los otros sennores que fueron en Roma, cuenta aqui por ende los nombres de todos los emperadores que fueron en Roma hatal tiempo que entro el sennorio de los barbaros et de los godos en Espanna.** (97a: 15-29).

---

<sup>37</sup> Se respeta, en este ejemplo, la cursiva utilizada por Menéndez Pidal en su edición para resaltar algunas palabras.

**2.2.2. EXPLICAR AL LECTOR QUE EN DETERMINADOS AÑOS  
NO OCURRIÓ SUCESO ALGUNO DIGNO DE SER  
MENCIONADO**

Para comprender la importancia de este tipo de comentarios en la obra que nos ocupa hay que tener en cuenta el modo en que se estructura a partir de los capítulos que la componen. La división en capítulos de la *EE* no sólo obedece a criterios temáticos, sino también a otros de orden cronológico. Así, es cierto que en cada capítulo se aborda generalmente un asunto diferente del tratado en el que le precede, pero a partir de la sección dedicada al imperio de Octaviano también encontramos capítulos que comprenden los sucesos acaecidos en los distintos años de imperio o reinado de los diversos emperadores o reyes. Por ello, es frecuente la existencia en la *Estoria* de capítulos con títulos similares a los que siguen:

*182. Dell imperio de Vespasiano ell emperador e luego de lo  
que contecio en el primer anno.*

*183. De los fechos del segundo anno.*

*184. De los fechos del anno tercero.*

*185. De lo que contescio en el anno noueno.*

[etc.]<sup>38</sup>

---

<sup>38</sup> Los títulos de los capítulos están escritos en cursiva en la edición de Menéndez Pidal, y así lo hemos recogido nosotros en estos ejemplos.

Como puede comprobarse, éstos y otros muchos capítulos recogen lo acaecido en determinados años, aunque a veces en cierto periodo de tiempo no ha ocurrido nada que deba ser relatado. Esto es lo que sucede en el ejemplo anterior, en donde podemos constatar que se produce un vacío temporal, consecuencia de no narrar el autor los acontecimientos históricos que han tenido lugar del año tercero al noveno. Esto es justificado por Alfonso X mediante comentarios, al final de ciertos capítulos, como los que aparecen a continuación, y dadas sus características hemos decidido llamarlos *párrafos indicadores de avance temporal*:

E fue mas brauo que su padre, et de muy peores costumbres.

**Del segundo anno no fallamos escripta ninguna cosa que de contar sea.** (160a: 1-4).

[...] et entre todo lo al, fizo y unos bannos much apuestos et de grand cuesta, e llamo los "termas antonianas", del so nombre.

**Del quinto anno no fallamos escripta ninguna cosa que de contar sea.** (160a: 21-25).

Et el recibiol estonçe, et mandol que morase en Gallizia con toda su companna. Et moro y dos annos.

**Del XXXVIIIº nin del XXXIXº del Reynado del Rey don Alfonso el Casto non fallamos ninguna cosa que de contar sea que a la estoria pertenesca.** (358a: 18-24).

Et fizo y acerca sus palacios pora si otrossi de muy grand obra et buena.

**Del quinto anno del regnado deste Rey don**



**Ramiro, que regno IIº del rey don Alffonso el Casto et dezeno del rey don Pelayo, non fallamos cosa nin razon de fecho granado que pertenezca a contar en esta estoria.**  
(363b: 18-24).

En ocasiones, el narrador aprovecha estructuras y comentarios como los aquí descritos para contar un suceso o serie de sucesos que no considera que deban ser comunicados en un capítulo creado específicamente para ello. De este modo, e incorporando algunas palabras más (*sino[n] tanto que*), abre paso a este tipo de información:

Mato otrossi muchos senadores; e perdio muchas prouincias del sennorio de Roma.

**Desdel quarto anno fastal dezeno no fallamos ninguna cosa granada escripta, sino tanto que en el sexto mataron en Iherusalem a sant Yago el menor, el fijo de Alpheo, que era ende obispo; e en el seteno, que cayo un rayo ante la mesa de Nero Cesar; e en ell ochauo murio sant Marchos Euangelista.** (125a: 8-16).

E a aquella sazón se començo la heregia de unos omnes hereges que son llamados catafrigas et començaron la tres falsos sabidores que fueron principes della; ell uno auie nombre Montano, el otro Priscila, ell otro Maximilla.

**Desdel dezeno anno fastal dizinoueno no fallamos cosas granadas escriptas que de contar sean, si no tanto que fallamos que en ell onzeno fue un herege a quien llamaron Taciano, que fallo una heregia de su nombre, de**

**que fueron llamados tacionistas los que su secta touieron. E otro que llamaron Bardesanes que leuanto otra heregia otrossi. E fizo ell emperador Marcho Antonino egual de si en ell imperio a Comodo, su fijo, porque era ya muerto su hermano, et no auie quien lo escusar de las guerras. (155a: 2-19).**

Et tornose dessa uez cada uno a su tierra.

**Del quinto anno del regnado deste rey don Ordonno non fallamos al que contar que a esta estoria pertenesca que en Espanna conteciesse, sinon tanto que murio en esse anno ell apostoligo Basilio, et fue puesto en so logar Esteuan el quinto; et fueron con ell C et X apostoligos. (385b: 11-19).**

[...] et dio tan grand sequedad en la tierra por ello que non podien arar nin sembrar, de guisa que fue la fambre muy grand ademas por toda Espanna.

**Del XVIº anno del regnado deste rey don Vermudo non fallamos ninguna cosa de contar que pora aqui pertenesca, sinon tanto que non podien auer los omnes agua por la pestilentia desta sequedad que agora dixiemos. (450b: 14-22).**

Todos estos comentarios poseen una función muy definida en la *EE*, y por ello Alfonso X los resalta por medio de procedimientos gráficos. De este modo, y tras la consulta del manuscrito regio, podemos afirmar que comentarios como los que hemos recogido en esta sección están escritos en muchos casos en tinta roja, frente al resto del texto, que se halla escrito en

negro. Además, la primera letra que encabeza este tipo de párrafos es mayúscula y está adornada, y en ocasiones estos párrafos aparecen precedidos de un pie de mosca.

El inventario de recursos utilizados por el escritorio alfonsí para destacar visualmente estos comentarios no se limita a los ya señalados, sino que también aparecen delimitados a veces por medio de una línea roja de guiones y puntos. Menéndez Pidal es consciente de que estos mecanismos son una manera de destacar la función de este tipo de párrafos en el texto, y actualiza esos procedimientos, en su edición, mediante el sangrado que, de manera habitual, caracteriza formalmente los párrafos de hoy en día. A ello obedece que en los ejemplos que hemos elegido para ilustrar nuestras argumentaciones los comentarios en cuestión estén precedidos por un espacio en blanco<sup>39</sup>. (Fig. 15 = fol. 66 rº, ms. Y-I-2).

---

<sup>39</sup> Lamentamos no poder presentar reproducciones gráficas en que quede constancia de la diferencia de tintas utilizadas, ante la imposibilidad de realizar fotocopias en color en la Biblioteca de El Escorial, que es el lugar en que se encuentra el manuscrito regio, tal y como se anunció anteriormente.



tando mado pregonar por toda la obdar q. qual quier q lo llamasse sennoz del mudo q aurie la su ma r perdrer el cuerpo por ello. mas quien assil quisiesse llamar. q llamaf se sennoz en por el sennoz del mundo. E esto les mandava el por q los fijos r los ocs q de por ellos viviesen. assi llamassen a los emperadores q regnassen deys el.

**D**este los ueynt años fasta los ueynt r tres no fallamos escyptas ni gu nas cosas q de contar sean. r esto por razon de las pazes q eran much assestadas por el mundo.

De lo q contocieron ueynt r qm años.

**A** los ueynt r quatro años en q se cumplieron siexcentos r treynta r tres años de quatro roma suen pobla ma. E q andava la esa en ueynt r uno. Cuetan las estorias q se alaron los de Armenia. E Decimiano cesar auie aglla sazón un sobrino fijo de su hermana q auie nombre Tiberio r era manco bello muy cauallero. r yun naria de seruir a lo no en quantas guetas el podie. E el ynfio lo Decimiano agusto por ende. r enuio lo sobre Armenia. r el guero lo muy de reyno r enuio la r assestado la so el sennoz de roma. De lo que auie por alos veynt r tres años.

**A** los ueynt r quatro años. E en q se cumplieron siexcentos r treynta r quatro de la puebla de roma. E q andava la esa en ueynt r dos. fallamos q murio virgilio en viandiz. E robaron lo dali r fue adueto a Partonoxe a la cibdat de seapol. r escruiéron sobre su luzuello un epyrpho en latin q dizie assi.

Partua me genuit calap rapuere um: nuc. Partonoxe canj pascua. r un duces.

**C**omequier asir en nro lenguaje. la tural sup de qantua. leuado me robado los de calabria. fiz tres libros por uellos q fablan ell uno de las naturas de los ganados r de los pastros. E el segundo de las lauores de la tierra. E el tercero de los cabdrellos de nroa. r de jalia. assi cuemo de qantua r de muchos otros. E la quell

anno pablo leuades a Samaria q era destruida r por onta de agosto llamo la agusta sabur tra. E en este mismo anno se perdieron en dnyre r se sumieron muchas obdades por estrengamiento de la tierra.

**D**este los ueynt r cinco años fasta los ueynt r nueue acabados no fallamos q contociesen ninguna cosa.

De los fechos q contocieron a los ueynta años.

**A** los ueynta años. E quando se cumplieron siexcentos r treynta r nueue de la puebla de roma. E q andava la esa en ueynt r siex. E auie el emperador Decimiano cesar agusto mando a varro r a cura dos sabios q emendassen el libro q fizien virgilio de Encas r de los otros cabdrellos de terra. r castigo los q no annadiessen y ninguna cosa de suyo. E por esto a en aql libro muchos uellos. en q no a si no los cometas. r en otros los medias. r en otros los calos segund q aqllos sabios los emendand q tollier en de aquello q y mengua. mas no annadien y nada de suyo. bien cuemo el emperador les mandam. E Aql anno porfio agusto a clafio agripa. bien cuemo fiziera a Vibeno. E onbfi es anno uencio Tiberio por mandado dell emperador alos viandales q eran ueinos de las tracias. r fizio sus nome pro uincias de roma.

**A** los ueynta r un anno no fallamos q contociese ninguna cosa que de contar sea. De los fechos q contocieron a los ueynta r dos años.

**A** los ueynta r dos años de su emperio. E en q se cumplieron siexcentos r quarenta r uno de quatro roma suen poblada. E q andava la em en ueynt r treue.

**A** lio que. pmo quio agripa este de qui uer desuo fablamos q porfizara ell emperador. la apdar de bofizo q dizen q saze en la ribera del buay de sant jorge. r del mar curimo. r es este mar entre asia r curupa. E aqla apdar r el mar r el puerto della an este nombre bofizo. por hyo deesta de egyp to q cuenta las fablas de los gentiles que passo poralli en figura de uaca.

En los estudios de orden lingüístico normalmente no se tiene en cuenta este tipo de consideraciones, pero nosotros hemos creído oportuno hacerlas para demostrar que la función de los comentarios del narrador es de especial importancia, y que el propio Alfonso X parece ser consciente de ello, a tenor de la representación gráfica que elige para aquéllos.

### **2.2.3. INDICAR QUE TERMINA EL REINADO DE UN REY (O, ESPORÁDICAMENTE, EL CONDADO DE UN CONDE)**

Esta clase de comentarios del narrador aparece también en pasajes muy concretos del discurso: aquéllos que ponen fin a un epígrafe o serie de capítulos. Anteriormente hemos hecho algunas referencias acerca de la división en capítulos de la *Estoria*, y ahora es momento de hacerlo a propósito de los epígrafes. Éstos reúnen diversos capítulos que tienen como común denominador el hecho de abordar uno de los señoríos o reinados cristianos habidos en la Península Ibérica hasta el momento en que se escribe la *EE*. De un epígrafe a otro se produce una importante ruptura en la continuidad de la coherencia, y por ello el narrador introduce nuevamente comentarios que guían al receptor en su lectura, en pasajes de posible desorientación para este último. Por estas razones, hemos decidido llamar a los párrafos como los que siguen *párrafos de fin de reinado*:

Este rey don Alfonso fue enterrado en Cangas, en uno con su mugier donna Ermesenda en la iglesia de Sancta Maria.

**El regnado del rey don Alfonso el Catholico se acaba.** (337b: 20-25).

Et el rey don Ramiro muerto, regno el rey don Ordonno.

**El regnado del rey don Ramiro que fue XVIIº despues del rey don Pelayo se acaba.** (407a: 20-23).

Et finado este cuende Fernand Gonçalez de Castiella heredo empos ell el condado et el sennorio de Castiella el cuende Garçi Fernandez, so fijo.

**El condado de Fernand Goncalez conde de Castiella et la su estoria se acaba.** (426a: 13-18).

Et el quando sintio que era ferido de muerte, ordeno su fazienda ante los obispos et ante los abbades que y eran, et confessose et recibio el cuerpo de Nuestro Sennor Jhesu Cristo, et fino alli; et fue leuado a Leon, et enterraronle cerca su padre et su madre.

**El regnado del rey don Alffonso el quinto, que regno XXIIº despues del rey Pelayo, et las estorias del tiempo del su regnado se acaban.** (466b: 54 - 467a: 9).

De nuevo Menéndez Pidal opta por actualizar en su edición, mediante el sangrado, los recursos empleados por el Rey Sabio para resaltar algunos de los comentarios que él realiza a lo largo de su texto. En este caso concreto, en la versión regia de la *Estoria*, los párrafos similares a los de los ejemplos anteriores aparecen escritos en tinta roja y con una primera letra mayúscula en azul. Ello da fe, una vez más, de que el autor no sólo ve necesario guiar

al lector en determinados pasajes del texto, sino también destacar visualmente los párrafos que desempeñan tal función<sup>40</sup>. (Fig. 16 = fol. 65 rº, ms. X-I-2).

---

<sup>40</sup> A pesar de ser imposible ofrecer una reproducción a color del manuscrito, presentamos una fotocopia en donde se visualizan algunas de las características gráficas de este tipo de párrafos.



de francia. y siendo en la prision del  
Conde heriberto sufriendo muy ma  
la prision. **E**t regno empy ell:  
Rendulfo. 11. años. ———

**E**l caplo. **E**ll amor que pusie  
ron entressi el rey don ordonno de  
Leon 7 el Conde fernand gonzales  
de castiella. 7 de como lio el con  
de con los moros. 7 de uicio. ———

**A**ñados. 111. años deste  
rey don ordonno. **E**t  
fue esto. En la era de. 1000.  
7. 1. 1. un año. **E**t anaua o  
trossi entonces ell año de la en  
carnacion del señor en. 1000. 7.  
1. 1. 1. años. **E**n este año gu  
santo este rey don ordonno su hu  
este muy grand pora yr sobre el  
Conde fernand gonzales de cas  
tiella. por que sabie que el Conde  
auie grand sabor de meterle el  
no en el regno. **E**t yndó el pora  
alla: enuol el Conde alguna de  
sus rixas omnes que el ouiesse  
que el apuñado estava pora lo  
seruicio. 7 non pora el su deseruo.  
7 que quere auer su amor con el.  
**E**l rey plogol ende. et auu  
lante ouo acierto 7 atencencia  
entrellos. **E**sas los moros  
por que supieron que el rey don  
ordonno 7 el Conde fernand gonz  
estauan de la vna parte: unieron so  
bre sant Esteban de Gormas. que  
es en tierra de uero. 7 cerraron  
la. 7 arrieron toda la tierra fasta  
en Burgos. **E**l Conde fernand  
gonzales fue a ellos con la ama

liera del rey don ordonno 7 con la  
suya. **E** Los moros quando esto  
supieron supieron. et el Conde fue  
empys ellos fasta en ouero segu  
dando los. 7 alcangolox. 7 mató mu  
chos dellos. 7 auuio muchos dellos  
que trayo. ———

**E**l caplo. **E**lla muerte del rey  
don ordonno. ———

**A**ñados. 111. años del re  
gnato deste rey don ordo  
no. 7 fue esto. **E**n la era  
de. 1000. 7. 1. 1. años. **E**t an  
uaua otrosi entonces ell año de la  
Encarnacion del señor. en. 1000.  
7. 1. 1. años. **E**n este año sacando  
este rey don ordonno su hueste pora  
yr sobre moros allí acadesio que en  
fermo muy mal. Ca desta murio en  
Camora. Uevaron le a Leon. **E**n  
terrarón le en el monesterio de sant  
Saluador. el que lo padre fiziera.  
**E** Pero disen algunos que lio  
con el Conde fernand gonz. 7 que  
mato. **E**n este año otrosi mu  
no Rendulfo rey de francia. **E**t  
regno empy ell. Loys el rethor.  
111. años. ———

**E**l regnato del rethor Rey don  
ordonno se acaba. ———

### 2.3. CAMBIO POR SUCESIÓN TEMPORAL

La *EE* narra la Historia de España desde sus comienzos hasta el momento de redacción de la obra, y en ella se tratan los hechos históricos siguiendo escrupulosamente el orden en que éstos tuvieron lugar. Por esta razón, el cambio de párrafo motivado por un avance en el relato de los acontecimientos, de forma que unos hechos suceden a otros en el tiempo, alcanza el 16,3%, cifra que se ve aumentada de forma espectacular si añadimos al recuento los casos en que este factor se combina con otros ante el cambio de párrafo. A las unidades que introducen este tipo de cambios los hemos llamado *párrafos de sucesión temporal*, y éstos son algunos ejemplos:

[...] e quando uido aquellas torres, fizo y fazer dos castiellos muy fuertes, e metio y gentes que los poblassen, e estudiaron assi fasta que los romanos ganaron Espanna. **Depues que Pirus ouo esto fecho, fuess esquantra los grandes montes dAspa, e pagos daquessa tierra por que era sana e auie y mucha caça, e...** (14a: 41-48).

E fue ell abenencia segund el postremero pleyto que Scipion les mouiera que fiziessen ante de la batalla. **Luego que las pazes fueron firmadas, pagaron los dAffrica a los romanos ell auer que ya oyestes, e...** (26b: 2-7).

E alçaron por su rey a Toban, un moro que diera grandes ayudas a Zimael contra Albucatar; mas non regno otrossi

sinon poco tiempo. **Pues que Thoban ouo el regno, començo muchas batallas; mas pero nunca uencio ninguna nin leuo prez nin onrra de ninguna dellas, mas...** (336b: 18-24).

Mas el rey don Ordonno era muy atreuido en armas, et defendio muy bien su tierra, et amparola a quantos que contra el uinien; et non cumplieron aquello por que uinieran et tornaronse pora sus tierras. **Et pues que el rey de Nauarra et el conde Fernand Gonçalez fueron tornados pora sus lugares, dexo el rey don Ordonno a donna Urraca su mugier, fija del conde...** (407b: 9-17).

## 2.4. VUELTA A LA NARRACIÓN

En algunos pasajes del texto se abandona momentáneamente la narración para introducir comentarios del autor. Ello evidencia la necesidad de retomar nuevamente el hilo narrativo, y es obvio que esto también constituye causa de cambio de párrafo. La gran diferencia de frecuencia de aparición que se produce entre los factores *abandono momentáneo de la narración* y *vuelta a la narración* se debe, como ya ha sido indicado, a que los porcentajes que hemos ofrecido hasta el momento reflejan únicamente cambios de párrafo motivados por la aparición de un solo factor de cambio, aunque éstos se combinan en multitud de ocasiones.

A todos los párrafos que introducen este factor de cambio respecto de los párrafos precedentes les hemos dado el nombre genérico de *párrafos de*

*retorno a la narración*, por ser un apelativo que da perfecta cuenta de sus características.

El regreso al hilo narrativo se produce en distintos contextos, que recogemos a continuación:

#### **2.4.1. DESPUÉS DE DIÁLOGOS ENTRE PERSONAJES**

*Se trata de párrafos de retorno a la narración tras diálogo:*

E dixo a sus compannas: "yd agora uos, que non catedes por otro ordenamiento nin por al en uuestra yda si non por yr muy apriessa, et passad a destaio delant aquellos que uan fuyendo [...]". **Pues que Julio Cesar les ouo esto dicho, ellos fueron le muy mandados, et non atendieron otra cosa ninguna ni esperaron que les dixiesse mas, et...** (72a: 47- b: 11).

E respondiolo don Pelayo en esta guisa et dixolo: "pero que tu eres arçobispo, non sabes que Dios fiere et castiga a los sus fijos peccadores por algun tiempo, que non los desampara nin oblida por esso pora siempre [...]". **Pues que esto ouo dicho el rey don Pelayo, metiosse dentro en la cueua con aquellos que...** (323a: 8-42).

Dixo la inffante donna Sancha a la duenna: "Bien uos digo, amiga, que me tengo por malandant et mucho me pesa de quanto mal el suffre; [...] quierome auenturar de yrle uer et

fazerle entender todo mio coraçon". **La infante, pues que esto ouo dicho, fuesse pora el castiello do yazie el conde.** (413a: 15-25).

Dixo estonces Diago Gonçalez, ell otro hermano: "hermanos, mester es que tomemos conseio a tal cosa como esta et que non finquemos assi escarnidos, ca mucho serie la nuestra desondra grand [...]". **Pues que esto ouo dicho Diago Gonçalez, tomaron todas sus espadas et fueronse pora palacio.** (433b: 36 - 434a: 6).

#### 2.4.2. DESPUÉS DE COMENTARIOS DEL NARRADOR

En todos estos casos, y tal y como ha sido indicado, los comentarios del narrador constituyen generalmente el último párrafo de los capítulos en que están incluidos, retomándose el hilo narrativo (que inaugura un nuevo asunto o bien recupera uno ya tratado anteriormente) en el siguiente capítulo, por medio de los *párrafos de retorno a la narración tras comentarios del autor*:

Mas agora dexa ell estoria de fablar de sos hermanos, que eran en Espanna, por contar assumadamiente del que era sennor de la mayor parte della los grandes fechos que fizo contra los romanos.

*22. De las batallas que ouo Annibal con los espannoles e con los romanos fasta que torno a Affrica.*

**Quinze batallas muy grandes fizo Annibal desde que salio dAffrica fasta que y torno.** (17b: 20-31).

Mas agora dexamos aqui de fablar desto, ca bien podremos y tornar despues, et contaremos del desacuerdo que ouo entre los del linnage de Mahomat, el propheta de los moros.

*595. Del desacuerdo que ouo entre los del linnage de Mahomat, el propheta de los moros.*

**Cuenta la estoria que desdel tiempo de Mahomat, el propheta de los moros, fasta aquella sazón en que murio Maroan, tan bien los alaraues dallend mar como los daquend, todos obedescien a un sennorio et a un amiramomellin** (338b: 45 - 339a: 4).

Agora tornaremos a fablar aun en las razones del rey don Vermudo.

*746. El capitulo de las mugieres que ouo este rey don Vermudo.*

**Este rey don Vermudo ouo por amigas dos duennas de muy grand guisa, et segund dize don Rodrigo arçobispo de Toledo, eran hermanas** (444b: 8-18).

Agora dexamos aqui de fablar desto et tornaremos a contar del rey don Sancho et de los otros reys de Nauarra.

*790. El capitulo del rey don Sancho el Mayor et del linnage de los reys de Nauarra.*

**El rey don Sancho de Nauarra dicho el Mayor heredo estonces el condado de Castiella por razon de su mugier la reyna donna Eluira, que era fija del conde don Sancho de Castiella et...** (472b: 33-44).

### 2.4.3. DESPUÉS DE UNA CARTA

A los párrafos que aparecen en este contexto los hemos denominado *párrafos de retorno a la narración tras carta*:

E las cartas que Didol enuio fueron tales: "Sennor y hermano rey: sepades que morando en la tierra y en las casas o mio marido fue muerto, numqua ende puedo perder el pesar; e [...]". **El rey Pigmalion, quando oyo estas cartas, plogol mucho: lo uno cuydando que su hermana auie sabor de olvidar el dolor de su marido, lo al...** (33b: 31-44).

Et la carta era en esta guisa: "A uos, don Garcia, rey de Nauarra, de mi donna Teresa, reyna de Leon; salut. Bien sauedes uos como [...]". **Esta fue la carta que enuio la reyna a su hermano el rey don Garcia de Nauarra.** (410b: 2-12).

Quando esto oyo Roy Blasquez, plogol muy de coraçon, et fuese luego pora su palacio et apartose con un moro que auie que sabie escreuir arauigo, et mando quel escriuiesse una carta dicha en esta guisa: "A uos Almançor, de mi Roy Blasquez, salut como a amigo que amo de todo mio coraçon. Fagouos saber que [...]". **Pues que la carta fue fecha en esta manera et seellada, mando luego descabeçar a aquel moro**

que la fiziera por que lo non describiesse. (435a: 14-45).

## 2.5. CAMBIO DE PERSONAJE

Este factor está presente en un porcentaje más alto del que aquí ha sido señalado (3,0%), si tomamos en consideración que también aparece frecuentemente en combinación con otros factores. Explicar con exactitud quién es el protagonista o quién se ve afectado por los hechos históricos es un aspecto fundamental que el historiador ha de tener en cuenta, tal y como señala Chausserie-Laprée (1969), y en ello este factor desempeña un papel de crucial importancia.

A lo largo de la narración cambian los participantes de los acontecimientos históricos, aunque bien es cierto que en la *EE* encontramos series de capítulos que giran alrededor de las hazañas protagonizadas por una sola persona. Pues bien, el cambio de personaje, como motor de acción y recepción de los hechos, es motivo suficiente para que se produzca el cambio de párrafo, por lo que hemos decidido llamar a las unidades que introducen este factor *párrafos de cambio de participante narrativo*. Éstos son algunos ejemplos:

E dalli ayuntaron [los africanos] muy grandes poderes, e mouieron otra uez, e uinieron lidiar con Cipion. E fueron uençudos e maltrechos; y entre muertos e presos perdieron y la mayor parte de la gente que troxieran. **E Sciphas, rey de**



**Numidia, este de que uos dixiemos, yua fuyendo, e fallosse con otros dos reyes daquella tierra misma de Numidia, que eran...** (25a: 11-19).

Mas uentura, que nunqua dexa las cosas seer en un estado, aguiso assi, que los romanos por enuidia o por alguna otra razon que y acaecio, echaronle tiempo, assi que ell anno que eran consules Marcho Claudio Marcel e Quinto Flauio Labion, uino este Scipion al castiello de Literno; y estando alli echado de tierra, ouo una fermedat de que murio: e desta guisa fino Cipion Affricano. **Annibal otrossi, el emperador dAffrica, a poco tiempo que fue uassallo de los romanos, acaecieron guerras a Roma por que ouieron a enuiar por el, que les fuesse en huest, e dend adelant alli o ellos mandassen** (27a: 25-38).

Et ouo [el conde don Sancho] otrossi una fija a que dixieron donna Eluira, et esta fue casada con don Sancho el Mayor, que era rey de Aragon et de Nauarra, de quien diremos adelante mas en su lugar. **La madre deste conde don Sancho, cobdiciando casar con un rey de los moros, asmo de matar su fijo por tal que se alçasse con los castiellos et con las fortalezas de la tierra, et...** (454a: 14-21).

Et regno aquel rey Caçim daquella primera uez tres annos et quatro meses et XX et VI dias. **Hayram en tod esto trabaiauasse quanto mas podie de alçar por rey a Abderrahmen Almortada. Et enuio por ende sus mandaderos a...** (463a: 17-22).

## 2.6. RECAPITULACIÓN

En determinados pasajes de la obra Alfonso X decide hacer una recapitulación de hechos ya contados, normalmente a partir del contenido de todo un capítulo, aunque también es posible que la recapitulación se haga sobre la base de varios capítulos<sup>41</sup>. Es lo que denominamos *párrafos recapitulativos*:

E segund cuentan las estorias, este Cipion fue el primero princep que se fio en la palaura de sos enemigos sin tomar arrahenes dellos. **E desta guisa gano Cipion toda Espanna, desde los montes Pireneos fasta la grand mar doccident, e tornola toda al sennorio de los romanos** (24a: 33-39).

Luego que las pazes fueron firmadas, pagaron los dAffrica a los romanos ell auer que ya oyestes, e quemaron luego antellos mas de quinientas naues, por que no ouiessen nauios con que los pudiessen guerrear, e tornaron se a obediencia e a mandamiento de los romanos, e metieron se so el sennorio. **E desta guisa apodero Affrica Scipion, e la conquirio, e la torno a sennorio de los romanos, lo que numqua antes fuera.** (26b: 5-14).

---

<sup>41</sup> Por razones de espacio no transcribimos aquí todos los capítulos o series de capítulos de los cuales presentan una recapitulación los párrafos escritos en negrita, aunque sí hemos incluido en los ejemplos, como es habitual, el texto que precede a los párrafos que nos interesa resaltar, para que pueda percibirse el cambio de párrafo que se produce como consecuencia del factor *recapitulación*.

E en aquella arca eran estas reliquias: una ampolla de cristal en que esta de la sangre que salio del costado de Nuestro Sennor Jhesu Cristo; del madero de la Cruz [...] de la parte de peç, et del fauo de la miel que comio Nuestro Sennor: e sin esto muchos huessos de prophetas et de sanctos que uos non podriemos todos aqui contar. **Todas estas obras que auemos dichas mando el rey don Alffonso fazer a onrra de Dios et de Sancta Maria et de todos los sus sanctos, et a salud de tod el pueblo cristiano, por que su regno fuesse por y mas firme et mas seguro.** (348a: 43 - b: 24).

El rey don Fernando, padre del rey don Alfonso que gano Toledo, conquirio Coynbria que es en Portogal. Don Alfonso, el primer rey que ouo en Portogal, gano Lixbona, Sant Aren, Euora, et Sintria; et los otros logares destos obispados poblo el los unos, et su fijo don Sancho los otros. Lo al que fue ganado en nuestros tienpos dezirlo emos en su logar. **Todas estas conquistas fueron fechas de dozientos annos aca.** (356b: 9-19).

## 2.7. INTRODUCCIÓN DE NUEVO(S) PERSONAJE(S)

Normalmente la introducción de nuevos personajes se hace a través del comentario, cumpliéndose así la tendencia según la cual la información nueva se codifica lingüísticamente a través de este elemento. No obstante, y tal y como se explicó en el primer capítulo, hay casos de tópicos constituidos

por elementos remáticos, o, lo que es lo mismo, informativamente nuevos<sup>42</sup>.

A continuación presentamos ejemplos en que actúa el factor del que nos estamos ocupando en este momento, aunque antes queremos indicar que los párrafos que introducen el citado factor de cambio son los *párrafos de nuevo participante narrativo*<sup>43</sup>:

E fue la fambre tan esquiua, que se assechauan unos a otros por se rebatar algunas cosa de comer [...], e las paias uieias que fueran echadas en los muladares grand tiempo auie, buscauan las et cogien las con grand acucia; et los que las fallauan tenien las por comer muypreciado. **E sabet que auie aquella sazón en la uilla una duenna de grand guisa, que auie nombre Maria, et era de la tierra dallende del rio Jordan** (134b: 28-47).

E dalli adelante començo el conde a mantener su tierra mas seguramientre que ante fazie. **En aquella sazón auie en Castiella et en Alaua un mancebo de los mas nobles del regno, et dizienle por nombre Vela. Este don Vela se alço contral...** (409b: 6-11).

Mas despues a cabo de pocos dias uinieronse ellos pora Cordoua et començaron a meter bollicio entre los moradores del logar. **En aquella sazón eran con aquel Mahomat el**

---

<sup>42</sup> Remitimos al apartado 3 del primer capítulo para revisar estas cuestiones.

<sup>43</sup> En estos ejemplos subrayamos los nombres de los personajes nuevos que entran en escena.

**conde don Remondo, non el que fue padre dell emperador mas otro, et otros cristianos muchos con ell. (457a: 16-22).**

## 2.8. SE NARRA OTRA VERSIÓN DEL MISMO SUCESO O ACONTECIMIENTO

No es muy habitual en la Edad Media que en las historiografías se cuenten distintas versiones de un mismo hecho, pues ésta es una época en que se armonizan las fuentes consultadas. Por ello, aunque presente en la *EE*, éste es el factor que aparece con menor frecuencia. Los párrafos que introducen las nuevas versiones han sido llamados por nosotros *párrafos de versión alternativa*. Éstos son algunos ejemplos<sup>44</sup>:

Et Romulo que fue el primero rey que y regno et ayunto la cibdat daquellos uarrios, mudol aquel nombre Valencia et llamola Roma del suyo mismo. **Otros cuentan en las estorias antiguas de Espanna que quando el rey Rocas andido oir e mundo uuscando los saberes, assi cuemo es ya contado en el comienço desta Estoria dEspanna, que uino por aquel logar o depues fue poblada Roma, y escriuio en dos marmoles quatro letras** (84b: 52 - 85b: 8).

Et con todo esto era cauallero mucho esforçado en armas mas que otro que y fuese et alançaua bien a tablado, et tenie bien

---

<sup>44</sup> De nuevo la economía del espacio evita que transcribamos aquí, de forma completa, las otras versiones de los hechos históricos que preceden a las que se inician con los párrafos escritos en negrita.

armas et mucho apuestamiento. **Et algunos dizen en sus cantares et en sus fablas que fue este Bernaldo fijo de donna Timbor hermana de Carlos rey de Francia, et que...** (351a: 17-24).

Et esto fezieron por que tornara el sin prez et sin vengança ninguna. **Pero dize don Lucas de Tuy en su estoria que quando el allego Alemannia, desbaratado de la batalla, que se aguiso et se apodero et dio tornada a Çaragoça, et cerco y el rey Marsil.** (355b: 25-31).

### **3. ESQUEMA RECAPITULATIVO. TIPOS DE PÁRRAFO EN LA *ESTORIA DE ESPAÑA***

Debido al alto número de tipos de párrafo que hemos distinguido, presentamos a continuación un esquema recapitulativo en que aparecen todos ellos:

1. Párrafos de cambio temático
2. Párrafos de caracterización psicológica
3. Párrafos de caracterización biográfica
4. Párrafos de excursos consuetudinarios
5. Párrafos descriptivos
6. Párrafos de excursos de asuntos varios
7. Párrafos de cambio de peripecia
8. Párrafos de conversión de comentario en tópico
9. Párrafos de información secundaria
10. Párrafos de transición (incluyen los párrafos de transición prospectivos)
11. Párrafos indicadores de avance temporal
12. Párrafos de fin de reinado
13. Párrafos de sucesión temporal
14. Párrafos de retorno a la narración (incluyen los párrafos de retorno a la narración tras diálogo, tras comentarios del narrador y tras carta)
15. Párrafos de cambio de participante narrativo
16. Párrafos recapitulativos
17. Párrafos de nuevo participante narrativo
18. Párrafos de versión alternativa

#### 4. INTERPRETACIÓN

La interpretación de los datos que hemos presentado hasta ahora gira alrededor de tres aspectos. En primer lugar, hacemos una valoración general de los porcentajes de aparición de cada uno de los factores de cambio de párrafo que intervienen en la *EE*; a continuación nos centramos en algunas cuestiones más particulares, relacionadas con algunos de los citados factores; finalmente, concluimos nuestros comentarios haciendo algunas consideraciones acerca de la tipología de párrafos que hemos propuesto para la *Estoria*.

Son tres los factores que destacan por su alta frecuencia de aparición en la obra que nos ocupa: el *cambio de foco narrativo*, la *realización de comentarios por parte del narrador* y el *cambio por sucesión temporal*. Los otros factores se sitúan en una posición más lejana, teniendo algunos de ellos una presencia casi testimonial.

No extraña nada que estos tres factores figuren entre los que aparecen más frecuentemente en la *EE*, dadas las características de esta última. En efecto, se trata de una obra historiográfica, en que son muchos los asuntos que hay que abordar, y por esta razón el autor va girando su atención en virtud de sus intereses, y a ello obedece la numerosa aparición del primero de los factores señalados. Además, el escritorio alfonsí opta por contar toda la información de que dispone, y por eso incluye en el texto excursos de



variado tipo, que sirven en gran medida para proporcionar al lector toda clase de detalles acerca de un personaje, lugar, etc.

Con respecto a los comentarios del narrador, hay que tener en cuenta, para entender su importancia, cómo está estructurada la *Estoria*. La obra se halla dividida en epígrafes y capítulos, y en los cambios de epígrafe y de capítulo se producen importantes rupturas en la continuidad de la coherencia. Así, los *párrafos de fin de reinado* aparecen para marcar el fin de un epígrafe, guiando al lector hacia uno nuevo, que coincide con el inicio de otro reinado. Además, estos párrafos resaltan la autonomía de ciertas partes del texto frente a otras.

Los cambios de capítulo, por su parte, están marcados por los *párrafos de transición* y los *párrafos indicadores de avance temporal*, y también tienen como función guiar al lector para advertirle, de manera explícita, que va a asistir a un cambio temático de cierta envergadura. Por eso, no es casual que todos los comentarios del narrador aparezcan en lo que podríamos llamar *espacios de coherencia difusa*, y que son aquellos pasajes del texto en que la línea de la coherencia se difumina y hace menos clara, por haber elementos de cambio de cierta entidad respecto de lo anterior.

La especial funcionalidad de los comentarios que el escribano alfonsí introduce en su obra se confirma por el hecho de que, en no pocas ocasiones, se hallan resaltados gráficamente. Ya fue señalado en el subapartado anterior que los párrafos que contienen dichos comentarios van acompañados con

frecuencia de pies de mosca, o bien están escritos en rojo y con una primera letra mayúscula de color azul (en contraste con la tinta negra utilizada en el resto del texto), e incluso delimitados por rayas de guiones y puntos. Estos datos nos hacen pensar que no sólo se trata de párrafos que poseen unos roles muy definidos, y que desempeñan un papel muy importante en las transiciones narrativas, sino que el autor es consciente de su funcionalidad.

En cuanto a los cambios por sucesión temporal, son también muy numerosos, como es de esperar en una obra historiográfica que narra los hechos históricos de principio a fin, y sin que se altere en ningún modo el orden cronológico de esos hechos. Incluso, la frecuencia de aparición de este factor se dispara cuando aparece en combinación con otros factores de cambio. Las referencias temporales son continuas en la *EE*, y el autor no escatima esfuerzos en situar todos los acontecimientos en un espacio cronológico determinado, y por presentarlos de modo que esté claro en qué orden tienen lugar.

Sí puede llamar la atención, sin embargo, el hecho de que factores como *cambio de personaje*, *introducción de nuevo(s) personaje(s)* y *vuelta a la narración* no tengan un mayor porcentaje de aparición, teniendo en cuenta que es fundamental, en una obra historiográfica, indicar cuáles son los protagonistas o participantes de los hechos, y también que tras los comentarios del autor la narración ha de reanudarse, en lo que concierne al último de los tres factores a que se acaba de hacer alusión en este párrafo. De todas maneras, ya se ha explicado que estos factores aparecen muy

frecuentemente junto a otros, y los datos numéricos que se han presentado afectan únicamente a aquellos casos en que el cambio de párrafo se debe a la actuación de un solo factor.

Por último, la búsqueda y análisis de los motivos que justifican el paso de un párrafo a otro nos ha conducido hasta una tipología de párrafos en la *EE*. En efecto, hemos distinguido un total de dieciocho clases distintas de párrafos, a partir de su función y contenido. Se han realizado otras clasificaciones de párrafos (aunque no a partir de la *Estoria*), en las que quedan de manifiesto las dificultades que acarrea tal labor, y la diversidad de criterios que se sigue para formularlas. Longacre (1979), por ejemplo, propone una tipología de párrafos cuya base es el número de oraciones de que aquéllos están compuestos, y las relaciones sintácticas que mantienen dichas oraciones; Olivares (1982), por su parte, hace del concepto de *longitud* el eje de su clasificación. En realidad, ella sigue a Werlich (1976)<sup>45</sup>, para quien los párrafos son *cortos*, si constan de una a seis líneas (tamaño 8º, tipo nueve); *medios*, si doblan la longitud del párrafo más corto, y *largos*, en caso de que tripliquen la longitud del más corto. Finalmente, Martínez Lira (1982) postula la existencia de párrafos *de introducción*, *de transición* y *de conclusión*, siendo los primeros aquéllos que presentan de manera general el evento del que tratan; los segundos los que facilitan el paso de un asunto a otro, y los terceros los que exponen una conclusión del contenido expresado.

---

<sup>45</sup> WERLICH, Egon (1976): *A Text Grammar of English*. Heidelberg: Quelle & Meyer.

Nuestra clasificación se ha hecho, como ya se ha indicado, en virtud de la función y contenido de los párrafos de la *EE*, y el hecho de que hayamos podido llegar hasta tal formulación permite aseverar que dichos párrafos desempeñan roles muy definidos a lo largo de toda la obra, y no sólo en pasajes específicos. De hecho, a través de esta tipología es posible constatar que Alfonso X hace uso de un inventario definido de recursos, que se hacen reconocibles a lo largo de la *Crónica* por su recurrente utilización, y a través de los cuales se transmite la información coherentemente.

## **5. INTERACCIÓN DE FACTORES COMO DESENCADENANTES DEL CAMBIO DE PÁRRAFO**

A continuación presentamos, en forma de tablas, las combinaciones de factores de cambio de párrafo encontradas en la *EE*:

**TABLA N° 1. INTERACCIÓN DE DOS FACTORES**

- |  |
|--|
| 1. Cambio de foco narrativo + cambio por sucesión temporal: 38,9%                |
| 2. Cambio de foco narrativo + cambio de personaje: 18,2%                         |
| 3. Cambio por sucesión temporal + cambio de personaje: 13,7%                     |
| 4. Cambio de foco narrativo + introducción de nuevo(s) personaje(s):<br>8,7%     |
| 5. Cambio por sucesión temporal + vuelta a la narración: 7,0%                    |
| 6. Cambio por sucesión temporal + introducción de nuevo(s) personaje(s):<br>5,1% |
| 7. Cambio de foco narrativo + vuelta a la narración: 2,5%                        |
| 8. Cambio por sucesión temporal + cambio de marco espacial: 2,0%                 |
| 9. Vuelta a la narración + recapitulación: 2,0%                                  |
| 10. Cambio de foco narrativo + cambio de marco espacial: 0,9%                    |
| 11. Introducción de nuevo(s) personaje(s) + recapitulación: 0,5%                 |
| 12. Introducción de nuevo(s) personaje(s) + vuelta a la narración: 0,5%          |

**TABLA N° 2. INTERACCIÓN DE TRES FACTORES**

1. Vuelta a la narración + cambio por sucesión temporal + cambio de foco narrativo: 40,7%
2. Cambio de foco narrativo + cambio por sucesión temporal + cambio de personaje: 15,7%
3. Vuelta a la narración + cambio de personaje + cambio por sucesión temporal: 14,2%
4. Cambio de foco narrativo + cambio por sucesión temporal + introducción de nuevo(s) personaje(s): 10,2%
5. Vuelta a la narración + cambio de foco narrativo + cambio de personaje: 10,0%
6. Vuelta a la narración + introducción de nuevo(s) personaje(s) + cambio de foco narrativo: 5,7%
7. Cambio de foco narrativo + cambio por sucesión temporal + cambio de marco espacial: 1,4%
8. Vuelta a la narración + cambio por sucesión temporal + introducción de nuevo(s) personaje(s): 1,4%
9. Vuelta a la narración + cambio de foco narrativo + cambio de marco espacial: 0,7%

**TABLA N° 3. INTERACCIÓN DE CUATRO FACTORES**

1. Vuelta a la narración + cambio de foco narrativo + cambio por sucesión temporal + cambio de personaje: 77,0%
2. Vuelta a la narración + cambio por sucesión temporal + introducción de nuevo(s) personaje(s) + cambio de foco narrativo: 20,6%
3. Vuelta a la narración + cambio de foco narrativo + cambio de marco espacial + cambio de personaje: 1,2%
4. Vuelta a la narración + cambio de foco narrativo + cambio de marco espacial + cambio por sucesión temporal: 1,2%

## 5.1. EJEMPLOS

Por razones de espacio hemos decidido exponer ejemplos únicamente de las dos combinaciones más frecuentes de cada una de las tablas presentadas. En algunos casos, se han incluido (tal y como hemos hecho hasta ahora) los párrafos que preceden a los que nos interesan, con el objetivo de que se puedan percibir con claridad los cambios que provocan el paso de un párrafo a otro; sin embargo, en otros no lo hemos hecho así, debido a que inician capítulo, y requeriría una gran cantidad de páginas incluir los párrafos anteriores.

### 5.1.1. CAMBIO DE FOCO NARRATIVO + CAMBIO POR SUCESIÓN TEMPORAL

En el tercero anno dell imperio deste Octauiano Cesar que fue a sietecientos et doze annos de la puebla de Roma, auino assi que Antonio, en atreuimiento que era cunna del Cesar, metiosse a mas del poderio quel el diera (98b: 35-40).

En el segundo anno del su imperio en que se cumplieron sietecientos et nouaenta et quatro de la puebla de Roma, e que andaua la era en ochaenta et dos, e ell anno de Nuestro Sennor en quaraenta et quatro, e el regno de Herodes Agripa en cinco, auino assi que Herodes Agripa, desde uio a



Claudio assessegado en ell imperio, pidiol mercet quel dexasse tornar a su tierra (119b: 52 - 120a: 5).

Andados V annos del regnado deste rey don Ordonno --et fue esto en la era de DCCCC et LX et II annos, et andaua otrossi estonces ell anno de la Encarnation del Sennor en DCCCC et XXIII-- en este anno, sacando este rey don Ordonno su hueste pora yr sobre moros, assi acaesçio que enfermo muy mal, ca dessa murio en Çamora (408a: 41-48).

Andados IIII annos del regnado del rey don Vermudo --et fue esto en la era de mill et III annos, et andaua otrossi estonces ell anno de la Encarnation del Sennor en DCCCC et LXV annos-- en esse anno el rey don Vermudo era mui mal doliente de un dolor a que los fisicos et los otros sabidores de las naturas dizen podagra. (446a: 17-24).

### **5.1.2. CAMBIO DE FOCO NARRATIVO + CAMBIO DE PERSONAJE**

[...] auino assi que Tiberio Cesar, que era muy cobdicioso dauer cuemo adelante oyredes, tollio a Archelao el regno de Judea por quel no daua quanto sel querie, et fizo rey a Herodes Tetrarcha. **Otrossi sabet que aquell anno cumplio ell emperador Octauiano Cesar Agosto setaenta et siete annos que naciera, e cinquenta et sex meses et diez dias que regnara...** (110b: 25-33).

[...] e otrossi establecio [Telesforo] que, ante que el clerigo

fiziesse a la missa el sacrificio del cuerpo de Nuestro Sennor, que cantassen siempre ell ymno de los angeles, que es *gloria in excelsis Deo*. **E ell emperador Adriano, cuemo era omne muy letrado et muy sabidor en todas las artes de griego et de latin, segund que desuso oyestes, en los tiempos que se le no mouien guerras, auie muy grand sabor destudiar** (148a: 2-11).

Et ell emperador fizolo. E el papa Gregorio enuiol amonestar que lo non fiziesse; mas non lo dexo el por esso. **Otrossi esse anno tomo Çulema, rey de los alaraues, por companneros del regno, que gelo ayudassen a mantener, a sus sobrinos, fijos de Vlit, que auien nombre ell uno Omar et ell otro Yzid.** (324b: 23-30).

Et el rey don Sancho, luego que lo sopo, fue alla, et domolos a todos mayores et menores, de guisa que apaziguo toda Gallizia muy bien fastal rio Duero do se parten Gallizia et tierra de Luzenna. **Et en este anno mando Abderrahmen rey de Cordoua fazer un castiello y acerca de la cibdad, que oy en dia esta y aun; mas non dize la estoria el nombre dell.** (423a: 12-20).

### 5.1.3. VUELTA A LA NARRACIÓN + CAMBIO DE FOCO NARRATIVO + CAMBIO POR SUCESIÓN TEMPORAL

Andados de la puebla de Roma seyscientos et XXV annos, en el tiempo en que eran consules Marco Emilio et Lucio Orest, estremecio el mont Ethna, que es en Europa en tierra de

Lombardia, et fue ell estremescimiento tan grand que se abrio el mont a logares... (52b: 5-10).

A los treynta et nueue annos en que se cumplieron sietecientos et quaraenta et ocho de la puebla de Roma, et que andaua la era en treynta et sex, et el regno de Herodes en ueynt et nueue, fallo el emperador Octauiano Cesar Augusto a su fija, que llamauan Julia, faziendo yerro, et no la quiso matar por ello, mas echola de tierra. (107b: 50 - 108a: 3).

Andados VI annos del regnado deste rey don Ramiro, --et fue esto en la era de DCCC et LXIII annos-- murio este rey don Ramiro, et fue enterrado muy onrradamiente en la cibdad de Ouiedo... (363b: 33-37).

Andados V annos del regnado del rey don Sancho --et fue esto en la era de DCCCC et LX et VII annos, et andaua orossi estonces ell anno de la Encarnation del Sennor en IX cientos et XXIX, et el dell imperio de Henrric emperador de Roma en XIII-- esse anno, estando el conde Fernand Gonçalez assesgado en su tierra, uenol a dessora mandado como uinie el rey don Garçia de Nauarra con todo su poder pora correrle la tierra. (415b: 33-42).

#### **5.1.4. CAMBIO DE FOCO NARRATIVO + CAMBIO POR SUCESIÓN TEMPORAL + CAMBIO DE PERSONAJE**

En ell onzeno anno en que se cumplieron sietecientos et ueynte que Roma fuera poblada, e que la era andaua en ocho,

auino assi que Octauiano Cesar con grand sabor que auie de uenir a las Espannas por las assessegar en el sennorio de Roma mas de lo que eran assessegadas, e por les dar sus fueros et sus leyes et les fazer ueuir a todos a una manera segund las leyes romanas, començo a guisarse quanto meior el pudo de caualleros et de otras gentes et de todas las otras cosas quel eran mester pora aquella uenida. (101a: 38-49).

En el quinto anno en que se cumplieron sietecientos et nouaenta et ocho annos de la puebla de Roma, e que andaua la era en ochaenta et cinco, e ell anno de Nuestro Sennor en quaraenta et siete, e el regno de Agripa en uno, auino assi que Agripa, fijo de Herodes Agripa, de qui desuso fablamos, uiuie en Roma con Claudio ell emperador. (121a: 15-22).

En el quarto anno, que fue en la era de dozientos et cinquenta et tres, ffizo ell emperador Antonino muchas nobles lauores en la cibdat de Roma (160a: 18-21).

Andados XV annos del regnado deste rey don Alffonso --et fue esto en la era de mill et XXXI anno, et andaua otrossi estonces ell anno de la Encarnation del Sennor en DCCCC et XCIII annos-- aquel moro Alhagib Alhameri, aquel de qui dixiemos suso en esta estoria, llego muchas yentes de todas partes, assi de moros como de cristianos. (456a: 26-33).

**5.1.5. VUELTA A LA NARRACIÓN + CAMBIO DE FOCO  
NARRATIVO + CAMBIO POR SUCESIÓN TEMPORAL +  
CAMBIO DE PERSONAJE**

A los quaraenta et un anno en que se cumplieron sietecientos et cinquenta que Roma fuera poblada, e que andaua la era en treynta et ocho, e el regno de Herodes en treynta et uno, mato Herodes muy grand companna de los de su casa, et mato los notarios et los esponedores de la uieia ley. (108a: 10-16).

A los quaraenta et cinco annos en que se cumplieron sietecientos et cinquenta et quatro de la puebla de Roma, en la era de quaraenta et dos, et que andaua ell anno de Nuestro Sennor en quatro, et el regno de Herodes en treynta et cinco, mando Herodes Escalonita llegar todos quantos ninnos auie en tierra de Judea que de dos annos a ayuso fuessen, et fizo los matar (110a: 4-12).

En el catorzeno anno en que se cumplieron ochocientos et siete annos de la puebla de Roma, e que andaua la era en nouaenta et quatro, e ell anno de Nuestro Sennor en cinquenta et seys, e el regno de Agripa en diez, cumplio ell emperador Claudio sessaenta et quatro annos que nasciera, et adolecio en Roma en sus palacios. (121b: 3-10).

Andados XXXII annos del regnado del rey don Alffonso el Magno --et fue esto en la era de nuevecientos et VI annos, et andaua otrossi estonces ell anno de la Encarnation del Sennor

en DCCC et LXVIII annos, et ell dell imperio de Loys emperador de Roma en XVII annos-- este anno dicho saco este rey don Alfonso muy grand hueste, et fue contra Toledo... (378b: 31-38).

## 6. INTERPRETACIÓN

El primer hecho que queremos destacar a propósito de los datos que se han presentado es que las combinaciones, aunque frecuentes, son menos numerosas que las apariciones aisladas de los factores de cambio de párrafo, por existir una mayor tendencia a que estos últimos actúen por separado a que lo hagan juntos. De hecho, en un 66,6% lo hacen por separado, frente a un 33,4% de los casos, en que lo hacen combinados.

Esta importante diferencia porcentual da fe de la escasez de cambios que se producen entre párrafos, lo cual influye, junto a otros factores, a constituir un texto muy *trabado*. Éste es un calificativo empleado por Badía Margarit (1960) para caracterizar, desde un punto sintáctico, la prosa alfonsí, pero que nosotros consideramos muy apropiado para caracterizar esta prosa desde el punto de vista de la construcción del texto. De hecho, tienen que ver con el proceso de configuración textual todos aquellos aspectos relacionados con el concepto de *párrafo* (por ser una unidad que se sitúa en un nivel intermedio respecto de la oración y el texto), y éste es uno de ellos.

A esto no sólo se debe que los factores actúen de manera mayoritaria

aisladamente, sino que entre las combinaciones de factores, cuando las hay, dominan con holgura aquéllas que representan un menor número de cambios respecto del párrafo anterior. En otras palabras: las combinaciones de dos factores (que representan el 52,7%) superan a las de tres (30,4%) y a las de cuatro (16,9%).

También hay que tener en cuenta el inventario que forman todas las combinaciones de factores. Algunos de ellos, como por ejemplo, los *comentarios del narrador y la introducción por parte del autor de una versión alternativa de un suceso o acontecimiento*, no se manifiestan nunca en combinación con otros factores; sin embargo, también hay factores que aparecen frecuentemente en interacción con otros, como el *cambio de foco narrativo*, el *cambio por sucesión temporal*, el *cambio de personaje* y la *vuelta a la narración*.

En cualquier caso, no parece que haya ningún tipo de restricción que limite las posibilidades de actuación conjunta de los diversos factores que determinan el cambio de párrafo, y más bien da la impresión de que el mayor o menor número de sus apariciones y combinaciones dependen del contenido y tipo de información que se pretende transmitir, así como de la manera elegida para hacerlo.

Además, también queremos llamar la atención sobre el hecho de que el factor *cambio de marco espacial*, que no aparecía en la lista que hemos elaborado a propósito de los aspectos que provocan por sí solos el cambio de

párrafo, sí lo hace en combinación con otros elementos, aun cuando su presencia es muy reducida.

Finalmente, y éste es el aspecto que nos parece más relevante para nuestros intereses, podemos concluir, tras un análisis de la ubicación de los diversos factores de cambio de párrafo y sus combinaciones, que en interior de capítulo sólo hay factores que provocan, en solitario, el cambio de párrafo, además de combinaciones de dos elementos. Aquéllas que reúnen tres o cuatro factores tienen reservado espacio, por su parte, en el comienzo de los capítulos, en donde también es posible la presencia de un solo factor de cambio, o de una combinación de dos.

La explicación más convincente es que la ruptura que se produce entre el último párrafo de un capítulo y el primer párrafo del siguiente es mayor que la que hay entre párrafos de un mismo capítulo, y por ello se acumula un mayor número de cambios al principio de los capítulos. Esto viene a confirmar lo que se aseveró a propósito de los comentarios introducidos explícitamente por el narrador para guiar al lector en los pasajes del texto en donde se produce una mayor ruptura de la continuidad de la coherencia, pues no puede ser casual que dichos comentarios aparezcan casi siempre al término de los capítulos.

Todos estos hechos son fundamentales en lo que concierne al tópico de párrafo, pues si esta idea es cierta (y los datos así lo confirman), los tópicos de párrafo de principio y de interior de capítulo requieren un



tratamiento diferenciado, por estar precedidos por rupturas de distinta intensidad.

## 7. RESUMEN DEL CAPÍTULO

En el capítulo que aquí termina nos hemos ocupado de presentar y analizar los factores que provocan el cambio de párrafo en la *EE*, así como de proponer una clasificación de los párrafos de esta obra. Se ha detectado un total de ocho factores, que en unos casos actúan separadamente, y en otros en combinaciones de dos, tres o cuatro, así como un total de dieciocho tipos de párrafo, en virtud de su contenido y función.

Aisladamente, los factores *cambio de foco narrativo*, *comentarios del narrador* y *cambio por sucesión temporal* son los que más provocan el cambio de párrafo en términos porcentuales, y son las combinaciones de dos factores las más frecuentes, frente a las de tres y cuatro.

Si se analizan los lugares en que aparecen unas y otras se llega a la conclusión de que en interior de capítulo los factores determinantes del cambio de párrafo aparecen bien por separado, bien en combinaciones de dos; las combinaciones de tres y cuatro factores están reservadas para los párrafos que inician capítulo, lo cual confirma el hecho de que en el paso de un capítulo a otro es donde se registra un mayor número de cambios. Ello hace necesario tratar de manera diferenciada los tópicos de párrafo de

principio de capítulo y los de interior de capítulo.

## **CAPÍTULO V**

### **EL TÓPICO DE PÁRRAFO DE PRINCIPIO DE CAPÍTULO EN LA *EE***

#### **1. INTRODUCCIÓN**

Procedemos ahora a analizar y estudiar los tópicos de párrafo de principio de capítulo, puesto que, tal y como se acaba de indicar, hay pruebas de que estos últimos y los de interior de capítulo precisan de tratamientos específicos, al menos en la obra que es corpus de esta investigación. Los datos que presentamos aquí y en páginas posteriores corroboran, asimismo, la necesidad de dicho tratamiento.

En primer lugar, exponemos las distintas formas de codificación lingüística que adopta este tópico en la *Estoria*, con el propósito de comprobar si existen determinados patrones lingüísticos que se repiten, o si, por el contrario, es difícil sistematizarlos a partir de este criterio; después, introducimos el concepto de *marca del tópico*, y verificamos si éste es un recurso muy utilizado en la *EE*; por último, presentamos la distinción *background/foreground*, y la aplicamos a nuestros datos.

## 2. CODIFICACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TÓPICOS DE PÁRRAFO DE PRINCIPIO DE CAPÍTULO

Antes de nada, queremos exponer un dato que da fe de la importancia del tópico de párrafo en la construcción del texto. De todos los capítulos examinados, un 94,8% comienza por tópico, mientras que un 5,2% lo hace con verbos o frases subordinantes. Si de este último porcentaje eliminamos aquellos casos que introducen frases subordinantes como *Cuenta la estoria*, que posteriormente abren paso a tópicos, podemos afirmar que tan sólo un 1,7% de los capítulos comienzan por verbos que, o bien no poseen tópico por continuar activado el del último párrafo del capítulo anterior (algo que tan sólo ocurre en un caso<sup>46</sup>), o bien el tópico ha perdido su condición por haber sido incorporado al comentario mediante la postposición, asumiendo la función sintáctica de sujeto<sup>47</sup>.

Si nos centramos ya en los casos en que el capítulo se inicia con un tópico, y ello significa que obviamos aquí el 5,2% de capítulos que empiezan por verbos o frases subordinantes, hemos de señalar que este tópico de párrafo puede codificarse a partir de muy diversas formas, si bien algunas

---

46

Nos referimos al capítulo 6, que cuenta el modo en que Julio César pobló Sevilla, y que comienza así: “E puso alli seys pilares de piedra muy grandes, e puso en somo una muy grand tabla de marmol escripta de grandes letras que dizien assi: aqui sera poblada la grand cibdat...” (8b: 40-43).

<sup>47</sup> He aquí un ejemplo: “Fuesse Rocas con Tharco, e casol con...” (13b:42).

predominan sobre otras. Así, desempeñando la función de este tópico encontramos desde construcciones absolutas de participio hasta todo tipo de complementos circunstanciales.

En principio, pues, no parece que haya restricción de ninguna clase que impida que el tópico se codifique por medio de uno u otro patrón lingüístico, sino que más bien los datos certifican la posibilidad de que este elemento sea expresado por medio de construcciones de muy variado tipo, que además pueden combinarse, dando lugar a tópicos de aspecto muy complejo, por ser muy alta la cantidad de elementos que forma parte, a veces, de su composición. Por ello, denominaremos *tópicos complejos* a aquellos tópicos que responden a esta caracterización, mientras que llamaremos *tópicos simples* a aquéllos constituidos por una única estructura lingüística, que aparece seguida del verbo de la oración principal (= primer componente del comentario).

En estas páginas presentamos las diversas estructuras a partir de las cuales se canaliza el tópico de párrafo de principio de capítulo, y lo hacemos en forma de tablas para que sea más fácil su comprensión. El resultado es el de una casuística muy variada a la que vamos a intentar, no obstante, poner orden, simplificándola en la presentación de ejemplos y en la extracción de conclusiones.

Éstas son las construcciones lingüísticas que encabezan el tópico de párrafo de principio de capítulo en la *EE*:

1. Construcciones absolutas de participio (CAP): 35,1%.
2. Complementos circunstanciales (CCCC): 31,2%.
3. Oraciones subordinadas de tiempo o temporales (Or. Sub. Temp.): 19,5%.
4. Sintagmas nominales (SSNN), en función de sujeto y objeto: 9,9%.
5. Oraciones subordinadas de gerundio (Or. Sub. Ger.): 3,7%.
6. Oraciones subordinadas concesivas (Or. Sub. Conc.): 0,4%.
7. Oraciones subordinadas modales (Or. Sub. Mod.): 0,2%.

En las líneas que siguen vamos a completar este esquema, añadiéndole las estructuras que acompañan, la mayor parte de las veces, a las construcciones que acaban de ser enumeradas, y presentando ejemplos de los casos más significativos. Seguimos el orden elegido en la lista anterior, lo cual significa que comenzamos con las CAP, que son las que más recurrentemente inician capítulo en la *Estoria*.

## **2.1. CONSTRUCCIONES ABSOLUTAS DE PARTICIPIO (CAP)**

En ocasiones, a la CAP no se le adjunta nada, constituyendo, por sí sola, el tópico (= *tópico simple*), aunque lo más frecuente es que la acompañen de uno a seis elementos (= *tópico complejo*). Efectivamente, lo primero sucede tan sólo en el 7,1% de los casos, mientras que en el 92,9% restante tiene lugar lo segundo. Dentro de este último porcentaje cabe incluir las estructuras lingüísticas que se especifican a continuación, y que hemos

agrupado, por razones de claridad expositiva, en diferentes bloques organizados a partir del número de elementos que acompañan a la CAP en la constitución del tópico.

Antes, no obstante, hay que aclarar en qué porcentajes uno, dos o más elementos acompañan a la CAP. Así, podemos precisar que en un 25,1% de los casos en que el tópico en que está incluida es complejo, aparece junto a un único elemento lingüístico; en el 23,3% se halla junto a dos; en el 22,4% junto a tres; en el 16,6% junto a cuatro; en el 3,7% junto a cinco; y en el 1,8% junto a seis.

Los porcentajes, como vemos, son bastante proporcionados, y sólo hay diferencias significativas con respecto a los dos últimos. De este modo, la tendencia de la CAP a aparecer junto a cinco o seis elementos en la posición y función de tópico de párrafo es bastante menor que a la de hacerlo junto a uno solo, o a dos o tres.

**TABLA N° 4. CONSTRUCCIONES ABSOLUTAS DE PARTICIPIO  
+ UN ELEMENTO LINGÜÍSTICO:**

CAP +	Or. Sub. de relativo explicativa (Or. Sub. Rel. Expl.): 17,5% Or. Sub. Ger.: 3,2% Or. Sub. Temp.: 2,6% CC: 1,2% SN: 0,6%
-------	--



**TABLA N° 5 CAP + DOS ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

CAP +	Or. Sub. Rel. Expl. + CC: 9,7% Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp.: 9,7% SN + Aposición (Ap.): 1,9% Or. Sub. Rel. Expl. + SN: 1,4% Or. Sub. Ger. + CC: 0,6%
-------	--

**TABLA N° 6. CAP + TRES ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

CAP +	<p>Or. Sub. Rel. Expl.+ SN + Or. Sub. Ger.: 6,5%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + Or. Sub. Temp.: 3,9%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + CC + Or. Sub. Temp.: 2,6%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + SN + Ap.: 1,9%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + CC + SN: 1,3%</p> <p>SN + Ap. + Or. Sub. Ger.: 1,3%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + SN + CC: 0,7%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + SN: 0,7%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + Or. Sub. Mod.: 0,7%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + SN + Or. Sub. Causal: 0,7%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + SN + Or. Sub. Temp.: 0,7%</p> <p>Or. Sub. Ger. + Or. Sub. Ger. + Or. Sub. Mod.: 0,7%</p> <p>SN + Or. Sub. Mod. + Or. Sub. Ger.: 0,7%</p>
-------	---

**TABLA N° 7. CAP + CUATRO ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

CAP +	Or. Sub. Rel. Expl. + CC + SN + Or. Sub Temp.: 1,9%
	Or. Sub. Rel. Expl. + CC + Or. Sub. Ger. + Or. Sub. Causal: 1,3%
	Or. Sub. Rel. Expl. + CC + SN + CC: 1,3%
	Or. Sub. Rel. Expl. + CC + SN + Or. Sub. Ger.: 1,3%
	Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Ger. + SN + Or. Sub. Rel. Expl.: 1,3%
	Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + SN + Ap.: 1,3%
	Or. Sub. Rel. Expl. + SN + Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub Mod.: 1,3%
	Or. Sub. Rel. Expl. + SN + Or. Sub. Temp. + Or. Sub. Mod.: 1,3%
	CC + SN + Or. Sub. Ger. + Or. Sub. Causal: 0,7%
	CC + SN + Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp.: 0,7%
	Or. Sub. Rel. Expl. + CC + SN + Or. Sub. Rel. Expl.: 0,7%
	Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + SN + Or. Sub. Causal: 0,7%
	Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + SN + Or. Sub. Ger.: 0,7%
	Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + SN + Or. Sub. Temp.: 0,7%
	Or. Sub. Rel. Expl. + SN + Ap. + Or. Sub. Temp.: 0,7%
	Or. Sub. Rel. Expl. + SN + Or. Sub. Temp. + Or. Sub. Mod.: 0,7%

**TABLA N° 8. CAP + CINCO ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

CAP +	<p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Rel. Expl. + CC + SN + Or. Sub. Temp.: 1,9%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + CC + SN + Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp.: 0,6%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + CC + SN + Ap. + Or. Sub. Temp.: 0,6%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + SN + Ap. + Or. Sub. Ger.: 0,6%</p>
-------	--

**TABLA N° 9. CAP + SEIS ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

CAP +	<p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + Or. Sub. Ger. + SN + Or. Sub. Ger. + Or. Sub. Mod.: 0,6%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + SN + Ap. + Or. Sub. Ger. + Or. Sub. Temp.: 0,6%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + SN + Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp. + CC: 0,6%</p>
-------	---

Como vemos, las anteriores tablas presentan un panorama complejo, en el sentido de que son muy variadas las combinaciones posibles de elementos lingüísticos que pueden integrar el tópico. Son minuciosas, y nos interesa que sea así porque ello facilita una interpretación más ajustada de los hechos lingüísticos, y, además, hasta el momento no se ha hecho, según nuestro conocimiento, un estudio que describa y analice las estructuras lingüísticas que se encuentran en la posición de tópico de párrafo. Con todo, es posible simplificar las anteriores tablas, si únicamente tenemos en cuenta, además de la CAP, el siguiente elemento que la acompaña, cuando se trata de un tópico complejo. Éste es el resultado:

**TABLA N° 10. LA CAP COMO PRIMER O ÚNICO  
COMPONENTE DEL TÓPICO**

CAP +	<p>Or. Sub. Rel. Expl.: 78,7%</p> <p>V(erbo): 7,1%</p> <p>Or. Sub. Ger.: 4,5%</p> <p>SN: 4,5%</p> <p>Or. Sub. Temp.: 2,6%</p> <p>CC: 2,6%</p>
-------	---

### 2.1.1. VALOR Y USO

La función de las CAP es aportar información secundaria respecto de la oración principal. En el caso de la *Estoria*, y como se puede constatar a partir de los ejemplos que presentamos en el próximo apartado, este tipo de expresiones son utilizadas para dibujar el marco cronológico en que generalmente tienen lugar los sucesos relatados en todo el capítulo, y tienen todas ellas una forma casi fija.

### 2.1.2. EJEMPLOS<sup>48</sup>

Por razones de espacio y de claridad expositiva incluimos únicamente, en las líneas que siguen, ejemplos de los cuatro tipos de formas lingüísticas más frecuentes que pueden adoptar las CAP como tópicos de párrafo de principio de capítulo. En ellos no tenemos en cuenta si son tópicos complejos o simples, ni cuántos elementos componen aquéllos.

#### 2.1.2.1. CAP + ORACIÓN SUBORDINADA DE RELATIVO EXPLICATIVA

**Andados dos annos del regnado del rey don Pelayo, que fue en la era de sietecientos et cinquenta et ocho, quando andaua el anno de la Encarnacion en sietecientos et ueinte, e el dell imperio de Leo en siete, quando don Pelayo sopo que aquella hueste yua contra el, *acogiosse* a una cueua que era y all cabo del mont. (322a: 45 - b: 1).**

**Andados cinco annos del regnado del rey Mauregato, que fue en la era de ochocientos et uentidos, *murio* aquel Mauregato, et por que fue malo et brauo en todos sus fechos fue enterrado en Prauia. (345a: 32-36).**

---

<sup>48</sup> Como es habitual, en los ejemplos que presentamos la negrita representa el tópico, frente a la letra redondilla, que es el comentario. En el tópico hemos subrayado, cuando así procede, el elemento que nos interesa resaltar en función de los ejemplos de que se trate. Además, el verbo que inicia el comentario aparece en cursiva.

**Andados IIII annos deste rey don Alfonso el Magno, que fue en la era de DCCC et LXXVIII, quando andaua el anno de la Encarnacion del Sennor en DCCC et XL et el del imperio de Lotario en IIII, *vino* grant hueste de moros de Toledo correr et astragar tierra de cristianos. (369b: 41-46).**

**Andados cinco annos del regnado del rey don Alfonso el Catholico, que fue en la era de sietecientos et setenta et seys, quando andaua ell anno de la Encarnacion en sietecientos et treynta et ocho, et el dell imperio de Costantin en uno, quando los cristianos que eran derramados por muchos logares oyron dezir del bien que Dios fiziera al rey don Alfonso, *llegaronse* todos a ell assi como si fuesse Dios, por que eran naturales de los logares et de las cibdades que los moros tenien. (333a: 37-47).**

#### 2.1.2.2. CAP + VERBO

**Andados quinientos e quaraenta annos depues que Roma fue poblada *uencio* Annibal la batalla dApulla, de barrio de Cannas, e fue y tan grand la mortandat de los romanos que serie muy grieue cosa de contar, cuemo que murieron y toda la flor de la caualleria (20a: 42-47).**

**Andados sietecientos e un anno e siete meses de quando Roma fuera poblada *era* este Pompeyo el magno sennor de todas las Espannas por la corte de Roma por razon que las conquiriera el. (66a: 52-56).**



**Andado el tercero anno del rey don Ramiro arribaron a Vlixbona L et quatro naues et L VIII galeas (362a: 10-12).**

**Andado otrossi aquel XVº anno del regnado deste rey don Alffonso, enuiaron los alaraues et los otros omnes onrrados officiales a rogar et dezir a Mahomat Almahadi por sus mandaderos et sus medianeros que, si el por bien lo touiesse et se ende pagasse, que perdonarien ellos todos los yerros et las malfetrias passadas a aquellos que ellos tenien presos. (457a: 5-12).**

### **2.1.2.3. CAP + ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO**

**Andados de la puebla de Roma seyscientos et XXVI annos, seyendo consules Marcio Plaucio et Marco Fulvio Flaco, nacio por toda Affrica tanta muchedumbre de lagostas, que comieron todas las yeruas, e... (52b: 36-40).**

**Andados de la puebla de Roma seyscientos et cinquenta et ocho annos, seyendo consules Sesto Julio Cesar et Lucio Marco, un dia mannana quando nascie el sol, nacio de parte de septentrion un fuego muy grand cuemo monton a manera de otero, e fizo el cielo sueno, et... (55a: 4-10).**

**Andados seyscientos et ochaenta et IX annos de quando Roma fuera poblada, seyendo consules en la cibdat Marco Tullio Ciceron et Gayo Antonio, andando este Ponpeyo el grand por tierra de Asia, cuemo auemos dicho, leuantosse en Espanna en las riberas de Ebro un rey que regnaua y**

estonces, et dizien le Artaz. (60b: 22-29).

**Andados de quando Roma fuera poblada seyscientos e nouaenta e VIII annos, seyendo consul Julio Cesar e Lucio Bibulo, enuiaron los romanos a Espanna sos mandaderos a recabdar los derechos de la tierra como solien (63b: 26-30).**

#### 2.1.2.4. CAP + SN

**Andados III annos del regnado deste rey don Ordonno, un cabdiello de los moros que fuera del linage de los godos a que llamauan en arauigo Muça Abençaçim alçose contra Mahomat aquel rey de Cordoua, et tolliol muchas cibdades, las unas por fuerça, las otras por enganno. (365a: 44-50).**

**Andado aquel primero anno del rey don Alffonso, Mahomat, rey de Cordoua, *saco* muy grand hueste et fue contra los nauarros et echose sobre Pamplona, et tollioles los panes et las uinnas, et tomo dessa uez III castiellos. (367a: 45-50).**

**Andados III annos del regnado del rey don Ordonno, Abdalla, rey de Cordoua, faziendo a los grandes et a los pequennos ygualmiente juyzio et justicia, *murio* en Cordoua su muerte, auiendo de su edad de quando naciera LXXII annos. (383b: 48 - 384a: 3).**

**Andado aquel tercero anno del regnado del rey don**

**Ordonno, los moros de Talauera et los que uinieran de Cordoua en su ayuda que escaparan del rey don Ordonno** quando ueno sobre Talauera, assi como diximos, ueyendose maltrechos et muy apremiados del rey don **Ordonno**, *enuiaron* demandar ayuda a Abderrahmen rey de Cordoua et a Almotaraph rey de Tunez. (384a: 46 - b: 1).

### 2.1.3. OTROS CASOS

En ocasiones, la referencia temporal encabezada por una CAP es recuperada por estructuras similares a *En este anno (aqui dicho)* tras un número no definido de expresiones que contribuyen a diseñar el marco temporal al que ya se ha hecho referencia. Ello se debe a que, puesto que las CAP están incluidas en tópicos que comprenden otros elementos de naturaleza muy diversa, aquéllos pueden llegar a presentar considerables dimensiones, de modo que pueden surgir problemas en la comprensión del tópico por parte del lector. Éstos son algunos ejemplos:

**Andados XII annos del regnado del rey don Alfonso el Magno –et fue esto en la era de DCCC et LXXXVI annos, et andaua otrossi ell anno de la Encarnacion del Sennor en DCCC et XLVIII annos, et el dell imperio de Lotario emperador de Roma en XII-- este anno aqui dicho don Fruela, hermano deste rey don Alfonso**, *ouo* su fabla con los otros tres hermanos don Nunno et don Vermudo et don Odoario, et fablaron de como matassen al rey. (376a: 42 - b: 1).

**Andados XLII annos del regnado del rey don Alfonso el Magno -- et fue esto en la era de DCCCC et XVI annos, et andaua estonces otrossi ell anno de la Encarnation del Sennor en DCCC et LXXVIII, et el dell imperio de Carlos emperador de Roma en V-- en este anno, quando el rey don Alfonso uio las cartas del papa, *plogol* muy de coraçon, et puso luego dia en que... (381a: 31-39).**

**Andados XI annos del so regnado desse rey don Ramiro --et fue esto en la era de DCCCC et XLIX annos, et andaua otrossi estonces ell anno de la Encarnation del Sennor en DCCCC et XI, et el dell imperio de Corrado emperador de Roma en tres-- en aquell anno dicho, *metiose* el rey don Ramiro a fazer obras de misericordia por conseio de su mugier la reyna donna Teresa, a la que llamaran dantes donna Florentina, hermana de don Garcia el Tremblosa rey de Nauarra (406a: 35-45).**

**Andados VIII annos daquel rey don Sancho de Leon --et fue esto en la era de DCCCC et LXX annos, et andaua otrossi estonces ell anno de la Encarnation del Sennor en DCCCC et XXXII, et el dell imperio de Henrric emperador de Roma en XVII-- esse anno el rey don Sancho de Leon, con conseio de su mugier la reyna donna Teresa et de su hermana la inffant donna Eluira la monia, *enuio* a don Velasco, obispo de Leon, con pieça de caualleros a Abderrahmen, rey de Cordoua, a firmar las pazes que antes ouieran, et... (422b: 26-37).**

## 2.2. COMPLEMENTOS CIRCUNSTANCIALES

Representan, como ya ha sido anunciado, el 31,2% de los tópicos de párrafo de principio de capítulo, lo cual los sitúa en una importante posición, al figurar como el segundo elemento lingüístico que más participa en la codificación de los citados tópicos.

La inmensa mayoría de ellos son de carácter temporal (tan sólo 7 casos [= 5,1%] son de otro tipo), y también pueden ir acompañados de otros elementos lingüísticos que intervienen en la constitución del tópico. De hecho, ésta es la tendencia mayoritaria, al representar los CCCC complejos el 71,0% de los casos, frente al 29,0%, en que son simples.

Con respecto a los tópicos complejos, dominan los CCCC acompañados de un solo elemento, al representar el 54,4%; los CCCC con dos elementos representan el 15,2%, frente al 1,4% de los CCCC con tres elementos. Como vemos, los primeros dominan sobre el resto de manera muy significativa.

A continuación, exponemos en forma de tablas las posibilidades de adjunción de otros elementos lingüísticos a los CCCC:

**TABLA N° 11. CC + UN ELEMENTO LINGÜÍSTICO**

CC +	Or. Sub. Rel. Expl.: 42,0% Or. Sub. Temp.: 10,3% CAP: 0,7% Or. Sub. Ger.: 0,7% SN: 0,7%
------	---

**TABLA N° 12. CC + DOS ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

CC +	<p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp.: 10,3%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl.+ CAP: 0,7%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Causal: 0,7%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Mod.: 0,7%</p> <p>Or. Sub. Mod. + CAP: 0,7%</p> <p>Or. Sub. Temp. + Or. Sub. Mod.: 0,7%</p> <p>Or. Sub. Temp. + Or. Sub. Temp.: 0,7%</p> <p>SN + Or. Sub. Rel. Expl.: 0,7%</p>
------	--

**TABLA N° 13. CC + TRES ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

CC +	<p>SN + Ap. + Or. Sub. Mod.: 0,7%</p> <p>SN + Or. Sub. Temp. + Or. Sub. Mod.: 0,7%</p>
------	--

Simplificando los datos y tablas anteriores, obtenemos el siguiente resultado:

**TABLA N° 14. EL CC COMO PRIMER O ÚNICO COMPONENTE DEL TÓPICO**

CC +	Or. Sub. Rel. Expl.: 54,4% V: 29,0% Or. Sub. Temp.: 11,7% SN: 2,8% CAP: 0,7% Or. Sub. Ger.: 0,7% Or. Sub. Mod.: 0,7%
------	--

### 2.2.1. VALOR Y USO

La inmensa mayoría de CCCC que aparece en la *Estoria* como tópico de párrafo (o parte de él) tiene un marcado carácter temporal, tal y como ya ha sido señalado. Ello significa que, nuevamente, nos hallamos ante



expresiones y estructuras que persiguen como objetivo diseñar el marco cronológico en el que se ubican los acontecimientos narrados en el capítulo en cuestión.

## 2.2.2. EJEMPLOS

### 2.2.2.1. CC + ORACIÓN SUBORDINADA DE RELATIVO EXPLICATIVA

**En el seteno anno dell imperio de Octauiano, que fue a sietecientos et dizeseys annos de quando Roma fuera poblada, e que andaua la era en quatro, *lidio* Octauiano Cesar en Tauromeno con Sexto Pompeyo, el fijo de Pompeyo el grand. (100b: 10-15).**

**En ell anno tercero, que fue en la era de ciento et quinze, *murio* Lino, que fue apostoligo de Roma depues de san Pedro, et fizieron a Cleto en so lugar. (138b: 33-36).**

**En el dezeno anno, que fue a nuevecientos et tres de la puebla de Roma, quando andaua la era en ciento et ochaenta et siete,  *fueron* philosophos de los mas sabios del mundo Apollonio, natural de Calcedonia, e Basilides de Ciripolis, que fueron uerdaderos maestros de Cesar ell emperador. (151a: 23-29).**

**En el sexto anno, que fue a nuevecientos et setaenta et dos de la puebla de Roma, quando andaua la era en dozientos et cinquenta et cinco, et ell anno de Nuestro Sennor en dozientos et diziocho, *alçaron* se contral imperio de Roma tierra de Turquía et Edessa et Carras (160a: 29-35).**

#### 2.2.2.2. CC + VERBO

**En aquellos dias** *era* la luna llena, e fazie muy clara aquella noche et daua a los romanos en las espaldas, de guisa que yuan las sombras de los omnes e de las bestias muy luengas adelant. (60a: 4-8).

**En el segundo anno** *fue* Yginio *fecho* papa de Roma, et fue ende ell ochauo, et duro quatro annos en el papado. (149b: 50-52).

**En aquell anno otrosi** *entro* Yssem rey de Cordoua en Gallizia pora destroyrla (347b: 3-4).

**Otro dia de mannana** *fueron* los moros en el campo, sus azes paradas, dando tan grandes uozes et faziendo tan grandes alaridos, que semeiaua que tod el mundo uinie y. (403a: 34-37).

### 2.2.2.3. CC + ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO

**En el dizeochauo anno, quando andaua la era en ciento et nouaenta et cinco, fue sant Eleuterio papa alçado por apostoligo de Roma, e sant Maximo por obispo de Antiochia. (152a: 6-9).**

**A los ueynt et dos annos, quando andaua la era en ciento et nouaenta et nuef, *acrecie* ell emperador Antonino todauia mas en su bondat, et loauan le las yentes mucho, et... (152a: 41-44).**

**En el sexto anno, quando andaua la era en dozientos et cinco, fue Agripino *alçado* por el noueno obispo de la elesia de Alexandria. (153b: 11-13).**

**Entre tanto quando Hayram et Mugeyt, aquellos de que dixiemos que enuiara el rey de Granada, entraron en Cordoua, pues que los de la çibdad mataron a los berberis *assi como dixiemos ya*, *entro* entre ellos amos muy grand enuidia (466a: 10-15).**

### 2.2.2.4. CC + SN

**Empos esto el rey don Sancho de Leon *enuio* sus mandaderos al conde Fernand Gonçalez a dezirle como Abderrahmen rey de Cordoua era entrado en su tierra con muy**

grand poder de moros, et quel regaua mucho quel fuesse ayudar. (417a: 20-25).

**Empos esto que dicho es, el conde Fernand Gonçalez de Castiella –que non sopo estar assessegado et quedo pues que conde fue de Castiella, ca nin le dexaron los moros nin los reys moros nin los cristianos estar en paz-- enuio estonces dezir al rey don Sancho de Leon quel diesse su auer quel deue por el cauallo et ell açor quel comprara (422a: 5-12).**

**En aquella sazón que esto contecio de los normanos en Gallizia et en el regno de Leon, Fernand Gonçalez conde de Castiella otrossi oyendo tantos dannos et astragamientos como los moros fazien en el regno de Castiella, *pesol* et fue ende muy sannudo, et salio et llamo todas sus yentes, et... (425b: 32-38).**

### 2.3. ORACIONES SUBORDINADAS DE TIEMPO

Al contrario de lo que sucede con las CAP y CCCC, las oraciones subordinadas de tiempo muestran una mayor tendencia a constituir el único componente lingüístico del tópico que a formar parte de él junto a otros elementos. Así lo indican los porcentajes, según los cuales en el 83,5% de los casos las oraciones subordinadas de tiempo representan tópicos simples, frente a un 16,5% en que dichas oraciones forman parte de tópicos

complejos. Además, no existe una casuística muy variada respecto de este asunto, razón por la cual exponemos a continuación una única tabla que da cuenta de todas las posibilidades que tienen estas oraciones subordinadas de combinarse con otras estructuras lingüísticas para formar el tópico:

**TABLA N° 15. LA ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO  
COMO PRIMER O ÚNICO COMPONENTE DEL TÓPICO**

Or. Sub. Temp. +	V: 83,5% Or. Sub. Mod.: 7,0% Or. Sub. Rel. Expl.: 4,7% Or. Sub. Ger.: 2,4% CAP: 1,2% Or. Sub. Mod. + Or. Sub. Causal: 1,2%
------------------	---

### 2.3.1. VALOR Y USO

La función de las oraciones subordinadas de tiempo en la *EE* es

expresar sucesión temporal con respecto a los hechos que están siendo relatados. Así queda de manifiesto a partir de los ejemplos, que muestran cómo unas acciones suceden a otras, y ésta es la manera elegida para que la narración avance. En algunos de ellos puede constatarse, como se refleja en el subapartado 2.3.2.1., que este tipo de construcciones son utilizadas para expresar cambios de reinado o de emperador, en sintonía con el valor y uso que se las da en la *EE*.

## 2.3.2. EJEMPLOS

### 2.3.2.1. ORACIONES SUBORDINADAS DE TIEMPO + VERBO

**Depues que Hercules ouo tod esto fecho**, *ouo* diez naues e metios en mar, e passo dAffrica a Espanna, e troxo consigo... (8a: 48-50).

**Luego que fue Galba muerto**, *alçaronse* a manera de robo con ell imperio, Oto en Roma, Vitellio en Germania, Vespasiano en Siria. (129b: 44-46).

**Luego que Mauregato fue muerto**, *alçaron* lo altos omnes por rey a don Vermudo el Diacono, que fue el primero rey Vermudo (345a: 48-50).

**Pues que fue muerto el rey don Alfonso de Aragon** *regno*

empos el su fijo don Pedro, que fue omne de gran coraçon et franque en partir et dar su auer, et con... (478b: 46-49).

### 2.3.2.2. ORACIONES SUBORDINADAS DE TIEMPO + ORACIONES SUBORDINADAS MODALES

**Depues que fue soterrado el rey Espan en Caliz, assi cuemo oyestes, fue y coronado** por rey Pirus, so yerno, de que uos dixiemos, con Liberia, su fija (12b: 4-7).

**Pues que Uiriato el ladron fue muerto, assi com auedes oydo, uino** sobre Çamora un cabdiello de Roma con muy grand hueste, que llamauan Ponpilio, y enpos aquel enuiaron un consul, que llamauan Mancino. (29a: 11-15).

**Depues que la reyna Dido ouo poblada la grand cibdat de Carthago en Africa, assi cuemo ya oyestes, fizo** la cercar toda de muy grandes torres e muy fuertes muros, e de grandes carcauas e fondas, e... (36a: 50-54).

**Pues que Julio Cesar ouo librado sos fechos en Roma cuemo auemos contado, fuesse** luego de la cibdat apriessa et passo Affrica et lidio con el rey Juba et con otro princep daquela tierra quel dizien Scipion, et... (90b: 35-40).

**2.3.2.3. ORACIONES SUBORDINADAS DE TIEMPO +  
ORACIONES SUBORDINADAS DE RELATIVO EXPLICATIVAS**

**Depues de la muerte de Moysen, que fue cabdiello del pueblo de Israel segund cuenta la Biblia, *fico* Josue en su logar que mantouo grand tiempo la gente de los iudios (31a: 20-23).**

**Pues que murio el rey don Sancho de Leon, que regno XIX° despues del rey don Pelayo, *regno* luego empos ell en esse regno de Leon el tercero don Ramiro, fijo deste rey don Sancho, et mantouo el regno XXV annos. (424a: 27-31).**

**2.3.2.4. ORACIONES SUBORDINADAS DE TIEMPO +  
ORACIONES SUBORDINADAS DE GERUNDIO**

**Pues que Julio Cesar ouo tomado el thesoro de Roma, ueyendo como eran las Espannas de la conquista de Ponpeyo et de la su part, et los espannoles que eran yente muy fuert et muy buenos en armas, *asmo* que si el estos de la su part pasasse, que no aurie Ponpeyo ol passar de Italia contra Occident, et... (69a: 8-14).**

**Pues que todas las yentes que se alçaran en las montannas fueron allegados en uno, ueyendo el su grand crebanto et el su desconort que auien recebido de los moros, *alçaron***



por rey a don Pelayo (321a: 24-28).

#### 2.4. SN EN FUNCIÓN DE SUJETO Y OBJETO

Los tópicos formados por un SN (en función de sujeto u objeto), o que tienen como primero de sus componentes un SN representan el 9,9%, tal y como ya ha sido señalado. Al igual que sucede con las oraciones subordinadas temporales, el SN manifiesta una pronunciada tendencia a aparecer como único elemento constitutivo del tópico (58,1%), y tampoco es muy variada la gama de combinaciones en que entra en juego con otros elementos lingüísticos (además de que en dichas combinaciones hay un máximo de dos). Los porcentajes indican que, frente al 58,1% en que el SN es el único integrante del tópico, en el 32,6% el SN está acompañado de otro elemento, y en el 9,3% de dos.

Por otro lado, es verdad que los SSNN que aparecen en la *EE* desempeñan la función tanto de sujeto como de objeto, pero también lo es que casi siempre asumen el papel del primero. Ejerciendo tal función es frecuente que el SN esté encabezado por un demostrativo.

Éstas son las tablas en que se precisan las combinaciones a que se ha hecho alusión:

**TABLA N° 16. SN + UN ELEMENTO LINGÜÍSTICO**

SN +	<p>Or. Sub. Rel. Expl.: 11,6%</p> <p>Or. Sub. Temp.: 9,3%</p> <p>Or. Sub. Ger.: 7,0%</p> <p>Ap.: 4,7%</p>
------	---

**TABLA N° 17. SN + DOS ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

SN +	<p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp.: 4,7%</p> <p>Ap. + Or. Sub. Rel. Expl.: 2,3%</p> <p>Or. Sub. Temp. + Or. Sub. Mod.: 2,3%</p>
------	--

Es posible simplificar los datos anteriores, y así lo hacemos a través de la siguiente tabla:

**TABLA N° 18. EL SN COMO PRIMER O ÚNICO COMPONENTE DEL TÓPICO**

SN +	<p>V: 58,1%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl.: 16,3%</p> <p>Or. Sub. Temp.: 11,6%</p> <p>Ap.: 7,0%</p> <p>Or. Sub. Ger.: 7,0%</p>
------	--

#### **2.4.1. VALOR Y USO**

Los SSNN que constituyen tópicos de párrafo (o al menos forman parte de él), y tienen como núcleo el nombre o referencia de un personaje son empleados, en la *EE*, con el propósito de marcar el cambio de protagonismo en las acciones narradas, así como señalar que el mismo personaje protagonista del capítulo anterior lo sigue siendo en el siguiente.

En el resto de casos (es decir, en aquéllos en que el SN no contiene el nombre o referencia de un personaje), el SN sirve para activar o reactivar una idea determinada.

## 2.4.2. EJEMPLOS

### 2.4.2.1. SN + V

**Europa** *comiença* en un rio que a nombre Thanays, e de la una parte la cerca el mar Mediterraneo, e de la otra el mar Oceano. (5a: 51-53).

**La puebla de Tibirsa** *crecie* de dia en dia e meioraua mucho, atanto que la plaça que cercaron con la correa faziessse muy pequenna pora los que y poblauan (35b: 4-7).

**Este Scipion** *passo* con muy grand hueste, e fue derechamientre a Carthago, tan sin sospecha, que apenas lo pudieron saber ellos. (48a: 40-42).

**El conde** *non se pago* del conseio quel Gonçalo Diaz daua, et fue muy sannudo por ende, pero que lo non mostro nin le recudio brauamientre, mas... (392b: 20-23).

### 2.4.2.2. SN + ORACIÓN SUBORDINADA DE RELATIVO EXPLICATIVA

**Hercules, de que ya ovestes dezir, desde ouo fechas aquellas dos ymagenes de Caliz e de Seuilla, ouo** sabor de ueer toda la tierra que era llamada Esperia, e metios por la costera de la mar fasta que llego a un logar o es agora llamada Lixbona, e... (9b: 4-9).

**Est emperador Amilcar, de que uos contamos, fuera** omne que passara por muy grandes fechos, e fuera ya en Ytalia en ayuda de los de Tarento e de Apulla de Sardenna e de los otros que auien guerra con los romanos (16a: 51-55).

**Asdrubal que tenie la mayor partida dEspanna, quando sopo que so hermano Magon fuera uençudo e preso, fue** muy quebrantado en so coraçon e... (22b: 4-7).

**Este conde Garçi Ferrandez, de que uos fablamos, era** grant cauallero de cuerpo et muy apuesto, et auie las mas fremosas manos que nunca fallamos que otro omne ouo, en manera que muchas uegadas auie uerguenna de las traer descubiertas por ello, et tomaua y embargo (427a: 20-26).

### 2.4.2.3. SN + ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO

**Scipion, desque ouo destroyda la cibdat de Carthago assi como ya oyestes, e la gente que era en ella fizo uender e departir, assi cuemo de suso es dicho,** *mando* catar entre muchas cosas nobles que sacaran de la uilla ante que la quemassen, que auien ganado de las otras tierras que conquirieran (51b: 39-45).

**Los condes traydores luego que esto ouieron fecho,** *fueronse* pora el castiello de Monçon, et cercaronle. (472a: 10-12).

**Este rey don Sancho pues que ouo crebantados los moros por muchas batallas que les dio,** *mantouo* su tierra muy en paz et sin otro mal que y fiziesse ninguno. (474b: 12-15).

### 2.4.2.4. SN + APOSICIÓN

**Espan, sobrino dErcules, que finco por sennor en Espanna,** *andudo* por la tierra e fizo la poblar y endereçar, ca... (11a: 12-14).

**Gayo Calligula, fijo de Germanico ell hermano de Tiberio,** *fue recebido* por emperador de Roma luego depos la muerte de so tio. (115b: 26-28).

## 2.5. ORACIONES SUBORDINADAS DE GERUNDIO

El 3,7% de los tópicos de párrafo de principio de capítulo corresponde a oraciones subordinadas de gerundio o a tópicos complejos encabezados por el citado tipo de oraciones. Esto último es lo más frecuente, a tenor de lo que indican los datos: en un 62,7% la oración subordinada de gerundio está acompañada de otros elementos desempeñando la función de tópico; en el 37,3% restante, aparece, sin embargo, como su único componente.

En las siguientes tablas se precisan las combinaciones con otros elementos lingüísticos en que puede verse implicado este tópico:

**TABLA N° 19. ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO + UN ELEMENTO LINGÜÍSTICO**

Or. Sub. Ger. +	Or. Sub. Mod.: 25,0%
-----------------	----------------------

**TABLA N° 20. ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO + DOS  
ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

Or. Sub. Ger. +	SN + Or. Sub. Rel. Expl.: 6,3% SN + Or. Sub. Temp.: 6,3%
-----------------	---

**TABLA N° 21. ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO +  
TRES ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

Or. Sub. Ger. +	SN + Ap. + Or. Sub. Temp.: 12,5% Or. Sub. Mod. + SN + Or. Sub. Rel. Expl.: 6,3%
-----------------	--



**TABLA N° 22. ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO +  
CUATRO ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

Or. Sub. Ger. +	Or. Sub. Rel. Expl. + SN + Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Rel. Expl.: 6,3%
-----------------	---

Como es habitual, hemos simplificado los datos obteniendo el siguiente resultado:

**TABLA N° 23. LA ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO  
COMO PRIMER O ÚNICO COMPONENTE DEL TÓPICO**

Or. Sub. Ger. +	V: 37,3% Or. Sub. Mod.: 31,3% SN: 25,1% Or. Sub. Rel. Expl.: 6,3%
-----------------	--

### 2.5.1. VALOR Y USO

La función de las construcciones de gerundio en la *Estoria* como tópico o primer elemento constitutivo de éste es la de aportar información secundaria pero simultánea a la expresada en la oración principal. Importante es, a este respecto, el uso que se hace de expresiones similares a *Andando aquel segundo anno del regnado del rey don Ffruela* (338b: 8-9), que aparece en no pocas ocasiones para situar acciones simultáneas a otras narradas anteriormente, pero que cuentan con escenarios y/o personajes distintos respecto de aquéllas.

## 2.5.2. EJEMPLOS

### 2.5.2.1. ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO + VERBO

**Guisando Julio Cesar sus compannas pora ir a estas tierras sobredichas**, *leuantos* contra las Gallias a pesar de los romanos un princep que dizien Orgento (62b: 6-9).

**Andando aquel quinto anno del regnado del rey don Alfonso**, *enuio* Ysca amiramomellin por rey de Espanna un omne de grand guisa que auie nombre Abdelmelic (333b: 25-28).

**Andando aquel segundo anno del regnado del rey don Ffruela**, *leuantosse* contra Maroan amiramomellin uno que auie nombre Abdalla Benalabeci, por que tomara el sennorio como non deuiera, et uino sobrel con grand huest. (338b: 8-12).

**Yaziendo el conde doliente**, *ueno ueer* a esta donna Argentina un conde de su tierra que yua en romeria a Sant Yago (427a: 45-47).

**Los infantes estando alli en aquella angostura**, *ouieron* su acuerdo de enuiar demandar treguas a Viara et a Galbe fasta que lo fiziessen saber a su tio Roy Blasquez si los querie uenir a acorrer o non (439b: 18-22).

### 2.5.2.2. ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO + ORACIÓN SUBORDINADA MODAL

**Andando este Cipion conquiriendo Espanna, assi cuemo de suso conto la estoria, *uencio* muchas batallas grandes e fizo muchas conquistas el et su hermano Lucio, e puso otrosi amiztades con aquellos que touo por que podrie meior acabar so fecho (24a: 9-14).**

**Estando la reyna Dido en Carthago muy poderosa e much onrada, segun ya oystes, Eneas, que escapara del destroymiento de Troya, *traye* consigo a so padre Anchises e un so fijo que dizien Ascanio (38a: 54 - b: 2).**

**Estando los franceses en grand cueta et en grand periglo, en guisa que se querien ya uencer, *desperto* del dormir ell inffant don Maynet, e... (340b: 47-50).**

**Andando aquellos tres annos en que el rey don Vermudo dio el regno a su sobrino don Alfonso assi como auemos dicho, *enuio* Yssem rey de Cordoua un moro poderoso que auie nombre Abdelmelic con grant hueste a tierra de cristianos que la destruyesse et la crebantasse (346b: 14-20).**

### 2.5.2.3. ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO + SN

**Librando Ponpeyo destos guerreros los mares et las tierras, Mitridates, que era rey de la ysla de Ponto et de la menor Armenia, que se auie leuantado grand tiempo dantes contra los de Roma, fue** estonces toller el regno a Nicomedes, rey de Bitinia, que era amigo de los romanos. (58b: 7-13).

**Andando aquel dezeno anno del regnado del rey don Pelayo, Ysca rey de los alaraues, luego en comienço de su regnado *començo*** de demostrarse por manso et cuerdo, et fizo muchas buenas batallas en tierra de Romania et en las tierras de contra Orient (328a: 46-51).

**Andando aquel IIº anno del rey don Alfonso el Catholico, Ysca amiramomellin, pues que sopo que era muerto Mahomat Auenabdalla, *enuio*** por rey de Espanna uno que auie nombre Abderrahmen (331b: 11-15).

**Andando aquel quinzeno anno del regnado del rey don Alfonso el Casto, Abdalla et Çulema, los hermanos de Yssem, los que se pasaran a allend mar con miedo dell hermano, assi como diximos ya ante desto, quando oyron dezir que era muerto et que regnaua su fijo Alhacam en su logar, *pensaron*** en comol podrien toller el regno luego en su comienço por quexa que auien de encobrir la fama de como fuxieran (349a: 20-29).

## **2.6. ORACIONES SUBORDINADAS CONCESIVAS**

La aparición de estas oraciones como tópico o como primero de sus componentes es muy reducida en la *Estoria*, pues sólo alcanza el 0,4%, lo que se traduce en un total de 2 casos. Uno de ellos va seguido del verbo de la oración principal (= primer elemento del comentario), y el otro precede a una oración subordinada modal. No merece la pena presentar una tabla con una casuística tan limitada, por lo que exponemos directamente los usos y valores de estas construcciones, así como los ejemplos ilustrativos.

### **2.6.1. VALOR Y USO**

A partir de tan sólo dos ejemplos no podemos precisar más usos que los que señalan los manuales de gramática para este tipo de oraciones: expresar una objeción o dificultad para el cumplimiento de lo que se dice en la oración principal.

## 2.6.2. EJEMPLOS

### 2.6.2.1. ORACIÓN SUBORDINADA CONCESIVA + VERBO

**Pero que Julio Cesar se uio tan maltrecho daquela uez, *no desconorto*** por tod esso, teniendo que aquel auenimiento de las auenturas del mundo era (80a: 4-7).

### 2.6.2.2. ORACIÓN SUBORDINADA CONCESIVA + ORACIÓN SUBORDINADA MODAL

**Cuemo quier que Asdrubal fue uençudo en la batalla, assi cuemo oyestes, *non dessamparo*** por esso la tierra dEspaña (22b: 33-35).

## 2.7. ORACIONES SUBORDINADAS MODALES

Como ya fue anunciado, tan sólo representan el 0,2% del total de los tópicos de párrafo de principio de capítulo, lo cual implica que solamente hemos encontrado un caso en las páginas analizadas. Se trata de una oración subordinada modal a la que sigue una oración subordinada de tiempo.

### 2.7.1. VALOR Y USO

En el único ejemplo que ha sido encontrado (y del que damos cuenta a continuación), la oración subordinada modal desempeña la función de indicar la fuente informativa de lo que se relata en la oración principal.

### 2.7.2. EJEMPLO

#### 2.7.2.1. ORACIÓN SUBORDINADA MODAL + ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO

**Segund las estorias dAffrica cuentan, desque Annibal ouo complido ueynt annos, uinol emient de la muerte de so padre e de cuemol yurara que numqua ouiesse paz con los romanos, e... (16b: 55 - 17a: 3).**

## 3. INTERPRETACIÓN

Al empezar el anterior apartado dejamos constancia de la trascendencia que tiene el tópico de párrafo de principio de capítulo en la *EE*. En efecto, dimos como dato que el 94,8% de los capítulos de esta obra comenzaba con tópicos de párrafo, frente al 5,2%, en que verbos y frases subordinantes eran los encargados de inaugurar ciertos capítulos.



Recuperamos ahora esta idea porque queremos empezar esta sección refiriéndonos a la abrumadora mayoría de casos en que recae sobre los tópicos la responsabilidad de iniciar capítulo. Esto es significativo, pues da fe de que ante una ruptura de la continuidad de la coherencia textual es necesario activar o reactivar el tópico, para establecer un punto de partida claro para la predicación.

Con respecto a los patrones de codificación lingüística que adoptan los tópicos que hemos analizado podemos afirmar que, tal y como se avanzó, no existen restricciones ni limitación alguna que impida a cualquier estructura lingüística ser tópico, con la condición de que posea las características que tienen aquéllos. Un CC puede servir de base y punto de partida para el comentario, del mismo modo que puede hacerlo un SN sujeto<sup>49</sup>.

Lo único que parece condicionar la elección de una estructura lingüística concreta para codificar un tópico es que aquélla responda a las exigencias dictadas por el contenido de dicho tópico. En otras palabras: si se quiere activar la idea de que existe una dificultad u objeción para que se cumpla lo que se expresa en la predicación, parece lógico acudir a una oración subordinada concesiva, antes que a una de carácter temporal.

En el caso concreto de la *Estoria*, el autor ha hecho de las CAP, de

---

<sup>49</sup> Este asunto fue tratado en el capítulo I. Ahí remitimos, en caso de que se desee revisar estas ideas.

los CCCC y de las oraciones subordinadas de tiempo las estructuras más empleadas en la codificación lingüística del tópico, al menos como su componente inicial. Ello ha de relacionarse de manera directa, como decimos, con el valor y uso que se da a las construcciones lingüísticas. Así, no es casual que las tres tengan como objetivo describir el marco cronológico en que tienen lugar las acciones narradas en el capítulo, o al menos marcar la sucesión temporal que ha habido respecto de los hechos relatados en el capítulo anterior, teniendo en cuenta que el *cambio por sucesión temporal* es uno de los factores que provocan el paso de un párrafo a otro de manera más frecuente.

En lo que atañe a la distinción entre tópicos simples y complejos, los segundos son mayoritarios (65,5%), y la diferencia respecto de los simples es bastante pronunciada (34,5%). Dentro de los complejos, la tendencia es a acompañar el primer componente del tópico con otro elemento o estructura lingüística (50,9%), que generalmente es una oración subordinada de relativo explicativa, más que a hacerlo con dos elementos (23,3%), tres (13,6%), cuatro (9,1%), cinco (2,1%) o seis (1%).

Para buscar una explicación a estos fenómenos hay que tener en cuenta el tipo de tópicos de que se trata, y qué representan las Or. Sub. Rel. Expl. frente a otras construcciones lingüísticas. En efecto, ya se ha comentado que creemos en la existencia de unos tópicos (los de párrafo) que poseen unas características que los diferencian de los oracionales. Tales diferencias derivan, por ejemplo, del hecho de que los tópicos de párrafo

están precedidos de pronunciadas rupturas en la continuidad de la coherencia, y ello se acentúa en el caso de los tópicos de párrafo de principio de capítulo. Por esta razón, el autor ha de contar con tópicos que den cuenta del nuevo espacio de coherencia creado, y para ello utiliza elementos lingüísticos de naturaleza diversa, que se combinan en muchos casos para dotar a estos tópicos de mayor precisión, dando como resultado la construcción de tópicos complejos.

Se trata de dibujar puntos de partida muy claros, no ya para la predicación que les sigue inmediatamente, sino para todo el capítulo, y en esta tarea la acumulación de elementos lingüísticos con multitud de matices diversos es fundamental. Concretamente, no extraña que las citadas Or. Sub. Rel. Expl. sean las que más frecuentemente aparecen junto al primer componente del tópico, pues su función es explicar el antecedente al que hacen alusión. Por todo ello, podemos concluir que la constitución de tópicos complejos ayuda a salvaguardar la coherencia global del texto, y éste es un fenómeno que bien podría llamarse *marca del tópico*. Ésta consiste en la inserción de sintagmas y oraciones subordinadas entre el primer componente del tópico y el comentario. Por ello, está únicamente reservada a los tópicos complejos, que son los únicos que admiten tal posibilidad.

Al postular este concepto, seguimos las ideas de Cho (1997), para quien las frases insertadas entre el primer elemento del tópico y el comentario no sólo son componentes del tópico, sino también estructuras que contribuyen a su marcación, por actuar como linde entre ambos.

Los ejemplos presentados en el apartado anterior han ilustrado todas estas afirmaciones, y las tablas que hemos expuesto han dado muestra de la casuística que desarrolla la marca del tópico en la *EE*. Se ha podido constatar, por ejemplo, que hay casos en que se adjuntan, al primer componente del tópico, hasta seis elementos lingüísticos. Nos referimos a las CAP, que en ocasiones van acompañadas de sintagmas reasuntivos como *En este anno (aqui dicho)*, tal y como ya se ha comentado. Ahora podemos comprender la función de tales expresiones, que no es otra que la de rescatar, en la memoria del lector, el marco cronológico descrito por aquéllas y sus expresiones acompañantes, ante la gran cantidad de elementos que pueden participar en la citada marca del tópico.

Todo lo anterior nos hace pensar que todos estos tópicos complejos, que en muchos casos son redundantes desde el punto de vista informativo, pueden no serlo en términos de coherencia, si lo que se persigue con ellos es establecer un punto de partida muy definido, que evite la desorientación del lector en espacios de coherencia difusa, es decir, ante rupturas que son consecuencia del cambio de capítulo. Así, y si bien es cierto que en las CAP podrían ser eliminadas muchas expresiones que forman parte del tópico, por no añadir información respecto de la que aporta el primero de sus componentes, habría que pensar en la importancia que supone para la correcta interpretación del capítulo el establecimiento de un punto de partida claro que, en este caso, da coherencia temporal a todo el capítulo. Estilísticamente tal vez no es una opción muy recomendable, pero desde el punto de vista de la coherencia textual no hay objeción alguna que hacer.

Utilizar tanto material lingüístico para expresar el tópico tiene repercusiones directas en el número de palabras empleado para codificarlo. Tanto es así, que estamos en disposición de aportar un nuevo dato: el número medio de vocablos utilizados en la constitución de los tópicos de párrafo de principio de capítulo es de 30,1. Ello da idea de la longitud y dimensiones que alcanza a veces este tipo de tópicos, algo que se ha podido constatar, por otra parte, en el apartado dedicado a los ejemplos.

Por último, queremos hacer algunas consideraciones a propósito de los elementos elegidos como tópicos o primeros componentes del tópico. Si nos fijamos en el inventario que forman, podemos observar, como característica común, que todos ellos están comprendidos en la categoría de *background* (o *segundo plano*), con la única excepción de los SSNN en función de sujeto y objeto.

Tal y como señala Hopper (1966), las lenguas organizan sus textos narrativos a partir de dos planos: uno secundario, cuya función es matizar y situar los hechos narrativos, y que corresponde al citado *background*, y otro primario, sobre el que recae el peso de la narración, y que ha sido llamado *foreground* (o *primer plano*)<sup>50</sup>. El *background* o *segundo plano* corresponde, pues, a la *periferia* o elementos *satélites* del discurso, y dentro de éstos cabe

---

<sup>50</sup> Las palabras de Hopper (1966) al respecto son muy significativas: “Strictly speaking, only foregrounded clauses are actually NARRATED. Backgrounded clauses do not themselves narrate, but instead they support, amplify, or COMMENT ON the narration.” (pág. 215).

incluir, sin ninguna duda, las CAP, los CCCC, las Or. Sub. Temp., Or. Sub. Ger., Or. Sub. Conc. y Or. Sub. Mod., que en la *Crónica* actúan como tópicos simples y complejos. No ocurre lo mismo, tal y como se ha indicado en el anterior párrafo, con los SSNN (sujetos u objetos), que sí pueden ser tópicos pero no ser clasificados como elementos satélites o periféricos, y esto es prueba de que no hay que identificar tópico y *background*.

En cualquier caso, es interesante resaltar la tendencia que existe a establecer como punto de partida elementos de segundo plano, que facilitan las transiciones entre unidades narrativas diferentes, algo que es fundamental para salvaguardar la coherencia del discurso.

## 5. RESUMEN DEL CAPÍTULO

A lo largo de este capítulo hemos presentado las distintas formas lingüísticas que pueden adoptar los tópicos de párrafo de principio de capítulo en la *EE*. Hemos podido constatar la diversidad de elementos que son tópico, y entre ellos hemos advertido que las CAP (que poseen un valor temporal) son las estructuras lingüísticas más utilizadas.

También hemos constatado que los tópicos no están formados siempre por un único tipo de construcción lingüística, y que sus constituyentes pueden ser varios, de modo que hemos introducido la distinción tópicos *simples/complejos* para dar cuenta de este fenómeno. Los

primeros han sido definidos como aquellos tópicos formados por una sola clase de construcción lingüística, mientras que los segundos adjuntan, a un primer elemento, otros de variado tipo.

Se ha explicado que los tópicos complejos son bastante más numerosos en la *Estoria* que los simples, y en muchas ocasiones estos tópicos son codificados con un número muy alto de palabras. Da la impresión, a partir de éstos y otros datos, de que los tópicos de párrafo de principio de capítulo están muy matizados y son muy precisos, con el objetivo de diseñar puntos de partida muy claros a partir de los cuales construir el resto del capítulo.

A todo ello hay que añadir que la mayoría de los tópicos analizados entran dentro del *background* o segundo plano, lo cual es muy importante para salvaguardar la coherencia del discurso narrativo, en el sentido de que así se logra un desarrollo y avance progresivo del mismo.

## **CAPÍTULO VI**

### **EL TÓPICO DE PÁRRAFO DE INTERIOR DE CAPÍTULO EN LA *EE***

#### **1. INTRODUCCIÓN**

El capítulo que aquí comienza sigue la misma estructura que el anterior, e incluye los mismos apartados. Con ello perseguimos dos objetivos fundamentales: 1) hacer más accesibles al lector los datos que aportamos en estas páginas, por utilizar esquemas de presentación con los que ya se ha familiarizado; 2) hacer más perceptibles las diferencias existentes entre el tópico de párrafo de principio de capítulo y el de interior, que es del que nos vamos a ocupar a continuación.

Iniciamos nuestra exposición como antes, es decir, mostrando las distintas formas de codificación lingüística que adopta el tipo de tópico que nos interesa en este momento, y acompañan a nuestro inventario los porcentajes que indican la frecuencia de aparición de cada uno de sus elementos constituyentes, así como de las combinaciones que se producen cuando varios de estos elementos intervienen en la construcción de un tópico complejo.

Asimismo, dedicamos una sección a interpretar los datos presentados,



y, como es habitual en esta tesis, resumimos las cuestiones más relevantes que han sido tratadas.

## **2. CODIFICACIÓN LINGÜÍSTICA DEL TÓPICO DE PÁRRAFO DE INTERIOR DE CAPÍTULO**

La importancia del tópico en la constitución de los párrafos se deja ver en el alto número de casos en que aquéllos se inician con tópicos, y no con comentarios, al igual que sucede con los tópicos de principio de capítulo, tal y como ya se ha podido constatar. En el caso concreto que nos ocupa, hay un 90,9% de párrafos de interior de capítulo que empiezan con tópicos, frente a un 9,1% que lo hace con comentarios.

De esos tópicos, podemos afirmar que en un 84,3% son simples, en contraste con el 15,7% restante, en que son complejos. De este último porcentaje, podemos decir que el 11,8% responde a casos en que a un primer componente del tópico se adjunta un elemento; en un 3,1% se adjuntan dos elementos; en un 0,7% tres, y cuatro en un 0,1%.

Con respecto a la codificación lingüística que adoptan los tópicos que son objeto de estudio en estas páginas, estamos en disposición de aseverar que son ocho las estructuras a través de las cuales se canalizan los citados tópicos en el discurso, o que al menos son de ocho tipos diferentes las estructuras que encabezan dichos tópicos, si es que son complejos. Nos

referimos al siguiente inventario:

1. Complementos circunstanciales: 54,1%.
2. Sintagmas nominales (en función tanto de sujeto como de objeto directo): 24,3%.
3. Oraciones subordinadas temporales: 16,9%.
4. Oraciones subordinadas modales: 1,8%.
5. Oraciones subordinadas de gerundio: 1,7%.
6. Construcciones absolutas de participio: 0,7%.
7. Oraciones subordinadas causales: 0,4%.
8. Oraciones subordinadas concesivas: 0,1%.

A continuación, procedemos a especificar y completar los datos presentados, mediante una serie de tablas y de ejemplos ilustrativos.

## 2.1. COMPLEMENTOS CIRCUNSTANCIALES

Tal y como ha sido señalado, los CCCC actúan como tópico o como primer elemento del tópico en el 54,1% de los casos. Si introducimos la distinción *tópicos simples/complejos*, hemos de señalar que dominan los primeros (92,2%) con mucha diferencia sobre los segundos (7,8%). A pesar de la poca importancia que adquieren los tópicos complejos en esta ocasión, conviene explicar que, de ese 7,8% que representan, un 4,6% está constituido por casos en que a un primer elemento se le adjunta otro; un 2,6% por casos

en que son dos los elementos adjuntados; un 0,4% en que son tres, y un 0,2% en que son cuatro.

Es importante precisar, asimismo, cómo están formados todos ellos:

**TABLA N° 24. CC + UN ELEMENTO LINGÜÍSTICO**

CC +	CC: 1,5% SN: 1,5% Or. Sub. Causal: 0,7% Or. Sub. Ger.: 0,5% Or. Sub. Mod.: 0,2% Or. Sub. Temp.: 0,2%
------	---

**TABLA N° 25. CC + DOS ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

CC +	SN + Or. Sub. Ger.: 1,0% SN + Or. Sub. Temp.: 0,7% SN + Ap.: 0,5% CC + Or. Sub. Temp.: 0,2% SN + Or. Sub. Rel. Expl.: 0,2%
------	--

**TABLA N° 26. CC + TRES ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

CC +	SN+ Ap. + Or. Sub. Rel. Expl.: 0,2% SN + Ap. + Or. Sub. Temp.: 0,2%
------	--

**TABLA N° 27. CC + CUATRO ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

CC +	SN + Ap. + CC + Ap.: 0,2%
------	---------------------------

Si simplificamos estos datos, siguiendo el procedimiento descrito en el capítulo anterior, éste es el resultado:

**TABLA N° 28. EL CC COMO PRIMER O ÚNICO COMPONENTE  
DEL TÓPICO**

CC +	V: 92,2% SN: 4,5% CC: 1,7% Or.Sub. Causal: 0,7% Or. Sub. Ger.: 0,5% Or. Sub. Mod.: 0,2% Or. Sub. Temp.: 0,2%
------	--

### 2.1.1. VALOR Y USO

La función que desempeñan los CCCC como tópicos o primeros componentes de tópico es idéntica a la que ejercen como tópicos de párrafo de principio de capítulo. Esto quiere decir que la mayoría de las veces dibujan el marco cronológico en que tienen lugar los hechos narrados, por ser mayoritarios los complementos de este tipo que son de naturaleza temporal.

También hay, no obstante, CCCC que denotan el modo, lugar, causa, medio o instrumento de la acción verbal.

### 2.1.2. EJEMPLOS<sup>51</sup>

#### 2.1.2.1. CC + VERBO

**En esta manera** *fue poblada* la uilla de Caliz y la ysla, que fue una de las mas nobles cosas que ouo en Espanna (12a: 41-43).

**Otro dia** *cato* Julio Cesar por aquellos oteros o estidieron Petreo et Affranio con su huest, et uio cuemo eran ydos ende todos et fincaua el logar desamparado (71b: 45-48).

**Del dozeno anno** *no fallamos* escripta ninguna cosa que de contar sea. (158b: 48-49).

**En este anno** otrosy *entraron* dos huestes de moros en Gallizia, et al cabdiello de la una dizien Abolabez et al de la

---

<sup>51</sup> En este capítulo reproducimos los procedimientos gráficos utilizados hasta ahora, es decir, el tópico aparece siempre en negrita, y a veces algunos de sus componentes están subrayados, en función del elemento que se desea resaltar (esto sólo afecta a los tópicos complejos); además, los comentarios se hallan escritos en letra redondilla, aunque para el verbo de la oración principal, que constituye su primer componente, hemos reservado la cursiva.

otra Melhi (352b: 5-8).

Mas **agora** *dexamos* aqui esta razon et contaremos de como fue lidiar con los moros el conde don Sancho. (454b: 15-17).

### 2.1.2.2. CC + SN

**Despues desto Hirtuleyo, que era de parte de Sertorio**, *lidio* con Matello en la prouincia de Guadalquiuir, cerca una cibdat que llamauan estonces Italica... (56a: 21-25).

**En tod esto, las Espannas estauan** assesegadas so el sennorio de los romanos, aquello que ellos ende tenien. (61b: 52-54).

**En tod esto los leoneses estauan** sannudos contral conde por que non quisiera que fuessen con ell, et ouieron palabras con los castellanos. (417b: 18-21).

**Otro dia mannana el rey don Vermudo et el conde Garçi Fernandez** *pararon* sus azes pora la batalla, cuedando que eran los moros en sus tiendas et que saldrien a ella (449b: 22-25).

### 2.1.2.3. CC + CC

**Otro anno adelant en esse tiempo, en el consulado destos**



consules, *començo* a bollir en muchos logares una ysla a que dizen Lipare (52b: 13-16).

**Et empos aquello, contra aquella uenida de los normanos, luego que lo sopo el rey don Ramiro, *saco* su hueste muy grand, et fue lidiar con aquellas yentes brauas. (363a: 16-19).**

**Despues desto a cabo de VII dias *priso* aquella uilla que tenie cercada, et mato todos los moros que dentro fallo, et catiuo todos los ninnos et las mugeres, et derribo la uilla fastal suelo. (366a: 11-15).**

**Empos esto, a cabo de pocos dias, *enuio* don Rodrigo dezir otra uez a don Gonçalo que se uiniese aun uer con ell otra uez a aquel logar mismo do se uieran ell otro dia, ca auie otrossi mucho de fablar con ell. (434b: 36-41).**

#### 2.1.2.4. CC + ORACIÓN SUBORDINADA CAUSAL

**E ell otro anno empos aquel, por que aprendiera las uoluntades de los romanos, non les *era* qual ellos querien. (53b: 26-28).**

**Agora, porque fueron las Espannas de amos estos principes por sos tiempos departidos, *fablaremos* aqui algun poco de los fechos dellos, contando las estorias de las Espannas en sos logares o uinieren (56b: 18-22).**

**E despues de la muerte de Helyo, cuemo era aquel Juliano**

**muy poderoso et auie muchos de su parte**, *metiosse* a tomar ell imperio por fuerça, et apoderosse del, lo mas que pudo, siete meses. (157a: 49 - b: 1).

## **2.2. SINTAGMAS NOMINALES (EN FUNCIÓN DE SUJETO Y OBJETO DIRECTO)**

Representan, como se ha anunciado, el 24,3% del total de tópicos de párrafo de interior de capítulo. De este porcentaje, el 65,7% son tópicos simples, frente al 34,3% de tópicos complejos. De dicho 34,3%, el 28,1% representa SSNN acompañados por un solo elemento en la construcción del tópico; un 5,2% responde a los casos en que los SSNN aparecen junto a dos elementos, y un 1,0% junto a tres.

A continuación, se concreta la constitución de estos tópicos complejos:

**TABLA N° 29. SN + UN ELEMENTO LINGÜÍSTICO**

SN +	Or. Sub. Temp.: 11,9% Or. Sub. Ger.: 4,9% Or. Sub. Rel. Expl.: 4,3% Ap.: 3,2% Or. Sub. Mod.: 1,6% CC: 1,1,% Or. Sub. Conc.: 1,1%
------	--

**TABLA N° 30. SN + DOS ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

SN +	<p>Ap. + Ap.: 1,6%</p> <p>Or. Sub. Temp.: + CC: 1,1%</p> <p>Ap. + Or. Sub. Temp.: 0,5%</p> <p>CC + Or. Sub. Temp.: 0,5%</p> <p>Or. Sub. Mod. + Or. Sub. Conc.: 0,5%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl. + Or. Sub. Temp.: 0,5%</p> <p>Or. Sub. Temp. + Or. Sub. Mod.: 0,5%</p>
------	---

**TABLA N° 31. SN + TRES ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

SN +	<p>Ap. + Or. Sub. Temp. + Or. Sub. Ger.: 0,5%</p> <p>Or. Sub. Causal + Or. Sub. Mod. + CC: 0,5%</p>
------	---

Resumimos en una sola tabla, como es habitual, los datos que acaban de ser expuestos:

**TABLA N° 32. EL SN COMO PRIMER O ÚNICO COMPONENTE DEL TÓPICO**

SN +	<p>V: 65,7%</p> <p>Or. Sub. Temp.: 13,5%</p> <p>Ap.: 5,8%</p> <p>Or. Sub. Ger.: 4,9%</p> <p>Or. Sub. Rel. Expl.: 4,8%</p> <p>Or. Sub. Mod.: 2,1%</p> <p>CC: 1,6%</p> <p>Or. Sub. Conc.: 1,1%</p> <p>Or. Sub. Causal: 0,5%</p>
------	---

### 2.2.1. VALOR Y USO

El valor que se da a los SSNN que actúan como tópico de párrafo de interior de capítulo es el mismo que el que tienen cuando constituyen tópicos

de párrafo de principio de capítulo. Esto quiere decir que los SSNN (que desempeñan en una inmensa mayoría la función de sujeto, aunque en algunas ocasiones también adoptan la de objeto directo) son utilizados para marcar el cambio de protagonismo de la acción, o hacer explícita la continuidad de cierto personaje como protagonista, a pesar de haberse producido un cambio de párrafo.

Lo anterior concierne, evidentemente, a aquellos casos en que el SN contiene la referencia de un personaje, aunque también es posible que en dicho SN haya otras referencias. Para explicar su función, hay que recurrir a los conceptos de *activación* y *reactivación*, y que en realidad explican también el valor y uso de los SSNN que tienen como núcleo el nombre o referencia de un personaje o personajes.

## 2.2.2. EJEMPLOS

### 2.2.2.1. SN + VERBO

**Este Cipion** *auie* XXIII annos quando dio a los romanos estos conseios que auedes oydos, e los romanos auien una costumbre que usaran siempre, que... (21a: 31-35).

E **Ponpeyo** *era* casado con Julia, fija de Julio Cesar, e *auie* ya fijos della (66b: 12-14).

E **don Pelayo** *tomo* de los omnes aquellos que entendio que eran meiores pora armas, et metiolos consigo, e a los otros acomendolos a Dios et mandolos que se alçassen a los montes et que atendiessen y la su merced. (322b: 8-13).

**Este fijo daquela nieta de Folcalqueri** *caso* con donna Beatriz fija del conde Maurien, et ouo en ella IIII fijas (478b: 9-11).

#### 2.2.2.2. SN + ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO

**Eneas, despues que se espidio de su mugier**, *non quiso* luego entrar en mar, mas andudo una pieça por la tierra por que los omnes buenos e onrados se pudiessen espedir del antes que se fuesse, e otrossi por que pudiesse catar por o se fuesse mas ayna a Ytalia. (39b: 24-29).

**Octauiano, desque ouo esto fecho et recebidos los uassallages de las tierras**, *fuesse* pora Roma (105b: 35-37).

**Este Silo luego en comienço de su regnado** *puso* sus pazes con los moros, et fue sobre Galizia que se le alçara, et... (344a: 21-23).

### 2.3. ORACIONES SUBORDINADAS DE TIEMPO

Suponen el 16,9% del total de los tópicos analizados. Algunos de ellos son, como puede suponerse, simples, y otros son complejos. Los primeros representan el 89,7%, frente al 10,3% de los segundos. Este último porcentaje responde a casos en que a la Or. Sub. Temp. se le adjunta un elemento (8,7%), y también dos (1,6%), y de estos tópicos complejos damos cuenta a continuación:

**TABLA N° 33. ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO + UN  
ELEMENTO LINGÜÍSTICO**

Or. Sub Temp. +	SN: 2,3% Or. Sub. Causal: 1,6% Or. Sub. Ger.: 1,6% Or. Sub. Mod.: 1,6% Or. Sub. Temp.: 1,6%
-----------------	---



**TABLA N° 34. ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO + DOS  
ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

Or. Sub Temp. +	Or. Sub. Mod. + Or. Sub. Conc.: 0,8% Or. Sub. Mod. + SN: 0,8%
-----------------	--

Sintetizamos en la siguiente tabla los datos presentados:

**TABLA N° 35. LA ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO  
COMO ÚNICO O PRIMER COMPONENTE DEL TÓPICO**

Or. Sub. Temp. +	V: 89,7% Or. Sub. Mod.: 3,2% SN: 2,3% Or. Sub. Causal: 1,6% Or. Sub. Ger.:1,6% Or. Sub. Temp.: 1,6%
------------------	--

### 2.3.1. VALOR Y USO

Se emplean estos tópicos para expresar que unos hechos suceden a otros. La *EE* está diseñada a partir del relato de unos hechos históricos que se hallan ordenados de principio a fin, y por ello se requiere el uso de construcciones que den cuenta de la citada sucesión temporal.

También es frecuente el uso de Or. Sub. Temp. para poner fin a un diálogo o a las palabras pronunciadas por un personaje. En este caso, se trata

de estructuras similares a *Desque* (“nombre del personaje”) *ouo aquesto dicho*.

Por último, en ocasiones la naturaleza temporal de estas oraciones se desdibuja, y la oración subordinada es interpretada conforme a una relación de causa-efecto.

## 2.3.2. EJEMPLOS

### 2.3.2.1. ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO + VERBO

**E quando Julio Cesar llego alli et uio la fortaleza del logar et grandes yentes et guisadas contra el, et que aquello non se librarie menos de grand contienda**, *cato* por los logares de aderredor de la cibdat et fallo y otro otero que podrie seer tan grand como aquel que los de Ponpeyo tenien, e assentos alli. (70a: 49-b: 3).

**E desque Tito ouo aquesto dicho**, *fizo* llegar al muro que estaua antel templo los engennos que son llamados en latin arietes, que quier tanto dezir cuemo... (136a: 14-18).

**Et pues que pasaron unos pocos dias**, *dixoles* Ambroz que se querie tener con ellos en aquella su rebeldia, et que... (351b: 22-25).

**Et pues que esto todo fue fecho, uenose** Mahomat pora Cordoua, et recibieronle todos por rey, et aun quel obedescio Yssem que fuera rey dalli en otro tiempo ante que ell. (456b: 42-46).

### 2.3.2.2. ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO + ORACIÓN SUBORDINADA MODAL

**E quando los romanos uieron que los de Cartago los auien maltrechos, assi cuemo de suso es contado, cuemo quier que mucho les pesasse del danno que recibieran, mayor pesar auien** por el nombre que ganauan los de Carthago e que se fazien eguales con ellos (48b: 52 - 49a: 4).

**Et depues que el rey don Alfonso el VIº gano Toledo, asi como diremos adelante, conquirio** el conde de Barçilona Lerida Dertusa et Fraga (356a: 16-19).

**Pues que todos los VII infantes fueron muertos assi como auemos dicho, Roy Blasquez *espidiose*** dalli de los moros, et tornose luego pora Castiella, et uenose pora Biluestre a su lugar. (441a: 38-42).

**Pues que este rey don Sancho ouo parado el condado de Castiella como auemos dicho et en este estado, *llego*** grandes huestes pora entrar a Aragon. (473a: 25-28).

### 2.3.2.3. ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO + SN

**Quand estas palauras ouieron dicho aquellos mandaderos que fueran a los romanos, tod el pueblo de Carthago otorgaron** aquello que ellos dixieran, e touieronlo por muy buen conseio (46b: 40-44).

**En quanto esta pleytesia andaua, los de Carthago non querien** fazer ninguna cosa contra los romanos por cuidar auellos mas pagados. (49b: 23-26).

**Pues quel esto ouo dicho, el apostol fuese** delante dell. (360b: 27-28).

### 2.3.2.4. ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO + ORACIÓN SUBORDINADA CAUSAL

**E pues que esto ouo dicho, por que uio las compannas dubdar de cometer el rio pora passar por que iua grand,** puso el las espuelas al cauallo, et el fue el primero que entro en el rio, y l passo all otra part. (67b: 31-36).

**Luego que llego la hueste de Germania, cuemo an siempre los omnes sabor de la cosa nueua,** recibieron lo los caualleros muy de grado por cabdiello (131a: 13-17).

## 2.4. ORACIONES SUBORDINADAS MODALES

Representan el 1,8% del total de los tópicos de párrafo de interior de capítulo analizados, tal y como ya fue indicado. Si aplicamos nuevamente la distinción *tópicos simples* / *tópicos complejos*, podemos afirmar que existe un reparto equilibrado, pues un 50,1% corresponde a lo primero, y el 49,9% restante a lo segundo. Si nos ocupamos de manera específica de los complejos, hemos de decir que el 49,9% que representan se distribuye de la siguiente manera: un 42,8% corresponde a Or. Sub. Mod. acompañadas de otro elemento lingüístico, y un 7,1% a casos en que son dos los elementos adjuntados.

Como es costumbre, especificamos a continuación la constitución de los tópicos complejos:

**TABLA N° 36. ORACIÓN SUBORDINADA MODAL + UN  
ELEMENTO LINGÜÍSTICO**

Or. Sub. Mod. +	Or. Sub. Temp.: 14,3% CC: 14,3% Or. Sub. Causal: 7,1% SN: 7,1%
-----------------	---

**TABLA N° 37. ORACIÓN SUBORDINADA MODAL + DOS  
ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS**

Or. Sub. Mod. +	SN + Or. Sub. Temp.: 7,1%
-----------------	---------------------------

En resumen, éstos son los datos presentados:

**TABLA N° 38. LA ORACIÓN SUBORDINADA MODAL COMO ÚNICO O PRIMER COMPONENTE DEL TÓPICO**

Or. Sub. Mod. +	V: 50,1% Or. Sub. Temp.: 14,3% CC: 14,3% SN: 14,2% Or. Sub. Causal: 7,1%
-----------------	--

#### **2.4.1. VALOR Y USO**

Este tipo de oraciones es utilizado, en la posición de tópico, para indicar cuál es la fuente informativa de lo que se relata, aunque también es posible encontrar construcciones como *E segund cuentan las estorias*, que no informan de cuál es el origen concreto de la información, pero sí le sirven al autor para dejar claro que ha investigado los hechos históricos en cuestión, y que él no los ha inventado.



## 2.4.2. EJEMPLOS

### 2.4.2.1. ORACIÓN SUBORDINADA MODAL + VERBO

**E segund cuenta Lucano**, *descabeçaron* le con la su espada misma, ueyendo lo de la naue Cornelia su muger et Sexto Ponpeyo so fixo et las otras compannas que eran y con ellos (81b: 24-27).

**E segund cuenta Suetonio**, *fue* Galba est emperador omne muy mesurado de cuerpo, ni muy grand ni muy pequenno, et... (129a: 29-32).

**E segund cuenta Suetonio**, *fue* Oto omne pequenno de cuerpo, et auie los pies muy feos, et era caluo (129b: 49-51).

**E segund cuenta Suetonio en ell onzeno libro de la su estoria**, *fue* ell emperador Tito folgura et amor de tod el linage de los omnes que fueron en su tiempo, ca... (138a: 5-9).

### 2.4.2.2. ORACIÓN SUBORDINADA MODAL + ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO

**E segund cuenta Suetonio en el libro de las sus estorias**, luego que ell emperador Claudio ouo bien affirmado el su

regno, *perdono* por siempre a todos quantos le fizieran algun mal o dixieran alguna cosa contra el. (118b: 53 - 119a: 2).

**E segund cuentan las estorias, luego en el comienzo de su imperio *mostrose* Domiciano por muy piadoso (139a: 35-36).**

#### 2.4.2.3. ORACIÓN SUBORDINADA MODAL + CC

**E segund cuenta ell Euangelio, treynta y ocho annos depues que la era fue leuantada  *fueron* Joseph et Sancta Maria a Belleem a escreuirse et a pagar este pecho. (99b: 52-57).**

**E segund cuenta Eusebio, entre las cauallerias de Aurelio auie grand companna de cristianos, et... (154a: 28-30).**

#### 2.4.2.4. ORACIÓN SUBORDINADA MODAL + SN

**E segund cuenta Eusebio, aquella casa en que Nero murio *era* dun su afforado et yazie entre la carrera Salaria et la que ua a Numancia. (128b: 32-35).**

**E segund cuenta Suetonio en el noueno libro de la su estoria, este Vitellio, *mientras fue ninno et mancebiello*, siempre *uiuio* entre las amigas de Tiberio (130b: 13-17).**

## 2.5. ORACIONES SUBORDINADAS DE GERUNDIO

Un 1,7% de los tópicos de párrafo de interior de capítulo tiene como primer o único componente una oración subordinada de gerundio. Lo más frecuente, sin duda, es lo segundo, a tenor de lo que ofrecen los datos: un 84,6% de estos tópicos son simples, frente a un 15,4% en que son complejos. De estos últimos, cabe decir que un 7,7% está formado por Or. Sub. Ger. más un elemento, y el otro 7,7% restante por Or. Sub. Ger. más tres elementos lingüísticos.

A continuación damos cuenta tanto de los tópicos simples como de la estructura concreta de los tópicos complejos, y lo hacemos a través de una sola tabla, por ser muy poco variada la casuística que hemos de exponer:

**TABLA N° 39. LA ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO  
COMO ÚNICO O PRIMER COMPONENTE DEL TÓPICO**

Or. Sub. Ger. +	V: 84,6% Or. Sub. Causal: 7,7% SN + Ap. + Or. Sub. Rel. Expl.: 7,7%
-----------------	---

### **2.5.1. VALOR Y USO**

La función que desempeñan estas construcciones es la de aportar información secundaria pero simultánea a la principal. A veces dichas construcciones poseen el mismo sujeto que el verbo de la oración principal, aunque también es posible que no exista esa coincidencia de sujetos, y que esta circunstancia sea aprovechada por el autor para realizar cambios de personajes.

## 2.5.2. EJEMPLOS

### 2.5.2.1. ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO + VERBO

**Estando Ponpeyo en esto**, *llegol* mandado cuemo era muerto aquel rey Mitridates de Armenia que daua tanta contienda a los romanos. (60b: 39-42).

**E morando aquel anno Vespasiano en Roma et faziendo mucho bien en ella**, *moraua* Tito, so fijo, en tierra de Judea, et destruyela toda, et guerreaa a Iherusalem muy de rezio. (133a: 36-39).

**E faziendo ell emperador Vespasiano todos estos bienes**, *adolecio* de la menazon ell anno que se cumplieron setaenta annos que naciera (137b: 27-30).

**Estando el conde Fernand Gonçalez faziendo esta oration**, *uenole* un suenno, et adurmiose alli ant ell altar. (400b: 39-42).

### 2.5.2.2 ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO + ORACIÓN SUBORDINADA CAUSAL

**E morando Adriano en Atenas**, por que no andaua

**amenudo por los otros logares**, *ouieron* achaque los de Eleusina et los de los otras cibdades de Grecia de matar los cristianos sin mandamiento dell emperador. (148a: 25-29).

### 2.5.2.3. ORACIÓN SUBORDINADA DE GERUNDIO + SN

**E Oto faziendo estas cosas en Roma, Vitellio, el que se alçara con ell imperio en tierra de Germania, que era fijo de Lucio Vitellio el que fue tres uezes consul**, *guiso* sus huestes muy grandes, et... (130a: 54 - b: 2).

## 2.6. CONSTRUCCIONES ABSOLUTAS DE PARTICIPIO (CAP)

El porcentaje de aparición de este tipo de expresiones es muy reducido (0,7%), en contraste claro con los tópicos de párrafo de principio de capítulo, en que constituyen la estructura lingüística más utilizada como tópico o primer componente de tópico. Sólo se han encontrado 5 casos, y todos ellos constituyen tópicos simples, razón por la cual procedemos a presentar directamente los usos y valores de estas construcciones, así como los ejemplos ilustrativos.

### 2.6.1. VALOR Y USO

A través de las CAP se expresa que una acción ha finalizado, y esto sirve como punto de partida para el inicio de otra.

Al igual que sucede con las Or. Sub. Temp., a veces estas estructuras ponen fin a un diálogo o a las palabras pronunciadas por algún personaje, mediante expresiones análogas a *Dichas estas razones*.

### 2.6.2. EJEMPLOS

#### 2.6.2.1. CONSTRUCCIÓN ABSOLUTA DE PARTICIPIO + VERBO

**Estas cosas puestas e firmadas**, *llego* Annibal, e desde sopo el pleyto que trayen, dixo les que no lo fiziessen, que el les farie auer meior pleytesia que aquella. (25b: 35-38).

**Dichas estas razones**, *fues* luego pora la cibdat de Arimino, que era del senado et del comun de Roma, et nol quisieron recibir (67b: 51 - 68a: 1).

**Vencuda esta batalla alli**, *llegaron* y a este rey don Alfonso estas otras nueuas: como otro moro poderoso... (370a: 44-46).

**Et dichas estas palabras** *fue* con aquellos V caualleros que tenie consigo, et metieronse en una hermita que estaua y de cerca, et... (411a: 4-7).

## 2.7. ORACIONES SUBORDINADAS CAUSALES

El porcentaje de aparición de estas oraciones como tópico es aún más reducido que el anterior, y tan sólo alcanza el 0,4%. Todos ellos son, nuevamente, tópicos simples, por lo que exponemos directamente (tal y como se ha hecho en el apartado anterior) sus valores y usos, y los ejemplos que responden a esta categoría.

### 2.7.1. VALOR Y USO

Contar únicamente con tres ejemplos limita sobremanera las posibilidades de encontrar, además de los valores que se atribuye tradicionalmente a las oraciones subordinadas causales, otros adicionales que Alfonso X hubiera podido otorgar a su texto. Por tanto, tan sólo podemos aseverar que las construcciones a que nos referimos en este momento expresan la causa que justifica los hechos contados en la oración principal.



### 2.7.2. EJEMPLOS

**Mas por que esto non conuiene a los fechos dEspanna,** *dexamos* de fablar dello, e tornamos a contar dErcules e de las cosas que fizo en Espanna depues que uencio a Caco. (10b: 15-19).

**Mas por mostrar esto mas complidamiente,** *queremos* contar como fue primeramente poblada Cartago, e quales fueron los que la poblaron. (31a: 11-14).

**Pues que aquell Gonçalo Nunnez, fijo de Nunno Rasuera,** fue grand mancebo, *salio* muy esforçado cauallero, et trabaiauase mucho en pleyto de armas, et... (388a: 29-32).

## 2.8. ORACIONES SUBORDINADAS CONCESIVAS

Su presencia es testimonial, al representar únicamente el 0,1% de los tópicos analizados, lo cual se traduce en un solo caso, que constituye un tópico complejo.

### 2.8.1. VALOR Y USO

En el ejemplo que presentamos a continuación, la Or. Sub. Conc.

muestra una dificultad u objeción para que se cumpla lo que se dice en la oración principal.

## 2.8.2. EJEMPLO

### 2.8.2.1. ORACIÓN SUBORDINADA CONCESIVA + SN

**E cuemo quier que los fijos de Cam e de Japhet ganaron alguna cosa en Asia por fuerça, nos *non queremos* hablar de los otros linages, fueras solamiente de los fijos de Japhet, por que ellos fueron començamiento de poblar Espanna, e... (5a: 38-43).**

## 3. INTERPRETACIÓN

Comenzamos esta apartado haciendo mención a la importancia que posee el tópico de párrafo de interior de capítulo en la construcción del párrafo, dado el elevado número de casos en que estos párrafos empiezan por tópicos, y no por comentarios. Ello confirma la idea de que, ante el cambio de unidad narrativa, el emisor activa o reactiva el tópico, con el propósito de que el receptor no se desoriente, y tenga claro cuál es la base y punto de partida de la predicación.

Con respecto a los elementos lingüísticos que desempeñan la función de tópico, cabe hacer algunas precisiones al respecto. En primer lugar, queremos resaltar el hecho de que se trata de un inventario variado, que permite constatar que todo elemento del discurso puede ejercer el papel de tópico, con la condición de que cumpla los requisitos exigidos a todo tópico (sea o no de párrafo).

En el caso que nos ocupa, los CCCC (que normalmente son de carácter temporal) son los más numerosos, hasta el punto de que representan más de la mitad de los tópicos analizados. También los SSNN (tanto en función de sujeto como de objeto directo) funcionan como tópicos un importante número de veces (24,3%), y las oraciones subordinadas de tiempo, que alcanzan el 16,9% de los casos. El resto de estructuras y construcciones que ejercen el papel de tópico adquiere en el texto una presencia puramente testimonial.

Las causas que impulsan al autor a convertir en tópicos elementos que diseñan un marco cronológico para los hechos relatados (o bien expresan sucesión temporal), y también SSNN, que en la mayoría de los casos expresan cambios de protagonismo, o bien la continuidad de un personaje como protagonista a pesar del cambio de párrafo, son las mismas que han sido señaladas respecto de los tópicos de principio de capítulo, por lo que remitimos al capítulo anterior, si se desea consultar nuevamente estas ideas.

Lo que sí queremos comentar, a propósito de este asunto, es que

todos los elementos que son tópico de párrafo de interior de capítulo pertenecen al *background* o segundo plano, con la única excepción de los SSNN, que pertenecen al *foreground* o primer plano. Ello da fe, al igual que ocurre con los tópicos de principio de capítulo, de que el emisor tiende a elegir, como tópicos, elementos del *background*, porque comenzar un párrafo u oración con elementos lingüísticos periféricos o satélites contribuye sobremanera a la construcción de un texto coherente. Ésta es una característica que, como puede constatarse, comparten los tópicos de interior de capítulo con los de principio.

Fuera de estas consideraciones generales, y si nos centramos ya en la distinción tópicos *simples/complejos*, llama la atención el hecho de que los simples son mucho más numerosos que los complejos. Éste es un aspecto en el que las dos variedades de tópico de párrafo que hemos postulado muestran comportamientos distintos, pues ya sabemos que los tópicos de principio de capítulo son mayoritariamente complejos. Esto tiene repercusiones con respecto a la *marca del tópico*, que es un fenómeno ligado exclusivamente a los últimos. Así, y si la citada marca consiste en la inserción de elementos lingüísticos entre un primer componente del tópico y el comentario, no afecta a los tópicos simples. Por tanto, podemos afirmar que los tópicos de interior de capítulo están mucho menos marcados que los de principio de capítulo.

Esta cuestión tiene repercusiones en la cantidad de material empleado en la codificación lingüística de los tópicos de párrafo de interior de capítulo, que presenta una media de 8 palabras, frente a las 30,1 de los de principio de

capítulo.

La explicación que subyace a estos asuntos reside en el hecho de que la necesidad de especificar y matizar los tópicos de interior de capítulo es menos fuerte que en los tópicos de principio de capítulo. Ello se debe a que, como ya se ha comentado en otras ocasiones, las rupturas que se producen entre párrafos de un mismo capítulo son menos pronunciadas que las que hay entre párrafos de capítulos diferentes, y por ello se marcan menos los tópicos de interior de capítulo, y se utilizan menos elementos lingüísticos en su formación.

Tampoco debe olvidarse al respecto que el número de cambios acumulados en el paso de un capítulo a otro es más alto que en interior de capítulo, y por ello el tópico de principio de capítulo suele aportar más elementos que el de interior, para activar o reactivar en el texto las ideas que han cambiado respecto de lo anterior.

También existen diferencias entre los dos tipos de tópico a que nos estamos refiriendo, en lo que a la marca del tópico se refiere, cuando ésta se produce. En efecto, las estructuras lingüísticas que más acompañan al primer componente del tópico de principio de capítulo son las Or. Sub. Rel. Expl., mientras que en el caso de los tópicos de interior de capítulo son las Or. Sub. Temp. y los SSNN los que asumen esa función.

No extrañan estos datos, porque encuentran pleno acomodo en la

línea argumentativa que venimos defendiendo. Así, las Or. Sub. Rel. Expl. tienen como objetivo explicar un referente o idea, y en este sentido ayudan a precisar el tópico, para que el receptor no dude acerca de cuál es el referente al que hace alusión dicho tópico. Por su parte, las Or. Sub. Temp. y los SSNN también contribuyen a crear un tópico claro y preciso, aunque aportan otros matices que no tienen relación con lo explicativo.

Por último, queremos realizar algunas consideraciones a propósito de los usos y valores de las diferentes expresiones que ejercen el papel de tópico de párrafo en la *EE*. Evidentemente, sus funciones básicas derivan de la naturaleza de los elementos en cuestión, de modo que, por citar un ejemplo concreto, las Or. Sub. Ger. aportan información secundaria y simultánea a la acción principal, pero el escritorio alfonsí también emplea estas estructuras, en multitud de ocasiones, para introducir cambios de personajes en interior de capítulo. Son valores y usos adicionales a los que poseen, en general, estas construcciones.

A través del estudio de los tópicos de párrafo (tanto de los de principio de capítulo como de los de interior), hemos podido percibir algunas de las funciones que el autor de la *Estoria* brinda a su texto, y de ellas se ha dado cuenta a lo largo de las páginas anteriores.

Estamos en condiciones de afirmar que Alfonso X utiliza sistemáticamente una serie de tópicos cada vez que ha de satisfacer una necesidad comunicativa concreta. Así, a principio de capítulo acude a las

CAP (*Andados X annos del regnado del rey...*) para dibujar con precisión un marco cronológico adecuado, no sólo para el párrafo en que se hallan incluidas, sino para todo el capítulo. Asimismo, hace uso de Or. Sub. Ger. muy parecidas a las anteriores (*Andando aquel X anno del regnado del rey...*) para situar acciones simultáneas a otras narradas en capítulos anteriores, pero que cuentan con escenarios y/o personajes distintos respecto de aquéllas.

Asimismo, podemos añadir que Or. Sub. Temp. similares a *Luego que el rey X murio*, sirven al escritorio alfonsí para informar al lector de que hay un cambio de reinado (o de condado).

Todos los tópicos anteriores, pues, cumplen cometidos muy concretos, y así ocurre a lo largo de todo el texto. Da la impresión, a la luz de los datos, de que el escritorio alfonsí supo proveerse de un repertorio de elementos con que satisfacer todas sus necesidades expresivas, y obtener como resultado una obra coherente. Esto provoca en el lector un efecto de reiteración, pero la eficacia de esta forma de proceder está fuera de duda.

#### **4. RESUMEN DEL CAPÍTULO**

En el capítulo que aquí termina nos hemos ocupado de ofrecer los datos que hemos encontrado a propósito de los tópicos de párrafo de interior de capítulo, tal y como se ha hecho en el capítulo anterior respecto de los de principio de capítulo. Aquéllos informan de que los CCCC (generalmente de

carácter temporal), oraciones subordinadas de tiempo y SSNN son los elementos lingüísticos más propicios para ser tópico, y las razones hay que buscarlas en el tipo de texto que es la *Estoria*, que le confiere el cumplimiento de ciertas necesidades expresivas.

También es importante resaltar el hecho de que, al igual que ocurre con los tópicos de principio de capítulo, los de interior pertenecen normalmente al *background* o segundo plano, por ser muy útil para construir un texto coherente.

Pero quizá el dato más llamativo es que la inmensa mayoría de los tópicos analizados son simples, a diferencia de lo que ocurre con los tópicos de principio de capítulo. La explicación que hemos dado a este fenómeno es que, puesto que las rupturas que se producen entre párrafos de un mismo capítulo son menores que las que hay entre capítulos distintos, se requieren tópicos menos matizados y marcados que a principio de capítulo. Por ello, el número de palabras empleado en la codificación lingüística de los tópicos de interior de capítulo es mucho más bajo que el empleado en los de principio de capítulo. Ello da fe de que el tratamiento diferenciado de ambas clases de tópico de párrafo es necesario en la *EE*, por la diversidad de comportamientos de que hacen gala.

Finalmente, se ha hecho alusión a una serie de tópicos que presentan estructuras similares, y que el escritorio alfonsí emplea de manera reiterada con funciones muy definidas y concretas.



## **CAPÍTULO VII**

### **TÓPICOS Y PÁRRAFOS**

#### **1. INTRODUCCIÓN**

En el capítulo IV hemos establecido una tipología de los párrafos contenidos en la *EE*; en los capítulos V y VI hemos hecho referencia a las formas de codificación lingüística que adoptan, respectivamente, los tópicos de párrafo de principio de capítulo y de interior de capítulo; en el que aquí empieza, por su parte, vamos a poner en relación todos estos aspectos, de modo que sea perceptible el hecho de que los diversos tipos de párrafo de la *Crónica* codifican sus tópicos de párrafo siguiendo determinados patrones de formación. A ello dedicamos el apartado 2, que precede a la interpretación de todos los datos que aportamos en este capítulo. Por último, un resumen recoge lo esencial de las ideas expuestas.

#### **2. CODIFICACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TÓPICOS DE LOS DIVERSOS TIPOS DE PÁRRAFO**

A través del estudio de los factores que provocan el cambio de párrafo en la *EE*, hemos llegado al establecimiento de una tipología de párrafos. El análisis de sus tópicos nos ha permitido detectar ciertas

estructuras y construcciones lingüísticas que se repiten con asiduidad en su codificación. Ello no significa que las distintas clases de párrafo siempre construyan lingüísticamente sus tópicos a partir de los mismos recursos, pero sí que existen tendencias muy significativas al respecto. Dichas tendencias son cuantificadas porcentualmente en cada una de las secciones comprendidas en este apartado, y también se presentan ejemplos ilustrativos.

Antes de nada, sin embargo, queremos hacer tres puntualizaciones:

1. En este capítulo sólo tenemos en cuenta los tipos de párrafo en que hemos observado cierta regularidad en la codificación lingüística de sus tópicos, para lo cual es necesario contar con un número significativo de casos, que permita extraer conclusiones con cierta fiabilidad. Esto es: no tratamos, por ejemplo, los *párrafos de retorno a la narración tras carta*, porque cuatro casos (que son los que hemos encontrado de esta clase de párrafos) no son suficientes para construir hipótesis; tampoco tomamos en consideración los *párrafos de retorno a la narración tras comentarios del narrador*, por no existir en ellos ningún patrón concreto de codificación topical.
2. En estas páginas exploramos la relación existente entre los diversos tipos de párrafo y sus respectivos tópicos de párrafo, dejando fuera la distinción *tópicos de principio de capítulo / tópicos de interior de capítulo*.
3. Tampoco nos interesa la distinción *tópicos simples/complejos*, y nos centramos exclusivamente en el primer o único componente del tópico.

Por último, queremos precisar que, en los subapartados posteriores, normalmente incluimos una sección que hemos titulado *Otros casos*. En ella

damos cuenta de las otras formas de codificación lingüística que presentan los tópicos de cada tipo de párrafo, o, en su defecto, la posición inicial, puesto que no siempre los párrafos comienzan con tópicos.

### **2.1. PÁRRAFOS DE CARACTERIZACIÓN PSICOLÓGICA -- SN CON DETERMINANTE DEMOSTRATIVO<sup>52</sup>**

A partir del subtítulo que preside estas líneas, ya se sabe que los SSNN encabezados por un demostrativo son los elementos elegidos un mayor número de veces para expresar lingüísticamente los tópicos de los párrafos de caracterización psicológica, o bien sus primeros componentes. De hecho, podemos afirmar que el 48,8% de todos estos párrafos llevan tópicos como los que han sido descritos.

El anterior porcentaje puede llevar a engaño, por considerarse que el 51,2% restante está constituido por un mismo tipo de elementos lingüísticos, y que es un número superior al citado 48,8%. Lo que sucede, sin embargo, es que ese 51,2% está formado por un conjunto amplio de expresiones, entre las cuales no destaca ninguna en grado parecido a los SSNN con demostrativo. En otras palabras: los SSNN con un demostrativo como determinante son los elementos lingüísticos que mayor protagonismo cobran en la codificación de los párrafos de caracterización psicológica, hasta el

---

<sup>52</sup> Respetamos el orden en que fueron presentados los distintos tipos de párrafo en el capítulo IV.

punto de que casi el 50% de estos párrafos utilizan la citada estructura como instrumento de expresión lingüística para sus tópicos o primeros componentes de tópico.

En cualquier caso, también es importante señalar que, si tomamos en consideración otros contextos lingüísticos (como SSPP, frases subordinantes como *E sabet que* seguidas de SSNN, o sujetos incorporados al comentario por hallarse postpuestos), puede constatarse que el empleo de demostrativos aumenta considerablemente, hasta llegar al 68,6%. De todo ello ofrecemos ejemplos a continuación.

### 2.1.1. EJEMPLOS<sup>53</sup>

#### 2.1.1.1. SN CON DETERMINANTE DEMOSTRATIVO

**Este Uiriato** *era* omne muy ligero e much esforçado, e quantas riquezas ganaua escondielas todas por los montes en las cueuas. (28b: 25-28).

---

<sup>53</sup> Como en capítulos anteriores, la letra negrita corresponde al tópico, mientras que la redondilla corresponde al comentario. Por su parte, el verbo de la oración principal, que constituye el primer elemento del comentario, ha sido resaltado mediante la cursiva. Además, en algunos casos hemos optado por subrayar ciertos elementos que nos interesa resaltar.

En los ejemplos en que la posición inicial está ocupada por frases subordinantes, éstas han sido subrayadas, y después se ha seguido el procedimiento habitual: el tópico aparece en negrita, y el comentario en redondilla, con su verbo en cursiva.

**Este rey Mitridates, assi cuemo cuentan las estorias, fue** omne de grand saber et de grand conseio, et desque sopo et regno, siempre ouo consigo philosophos et omnes sabios. (60b: 43-47).

**Este Abderrahmen** era omne mui guerrero et mucho esforçado en armas, e con el grand esfuerço de coraçon que auie et por la grand onrra en que se uio puesto, començo de seer mui soberuio et de maltraer a todos. (331b: 16-20).

**Et esta condessa donna Sancha** començo de primero a seer amiga de so marido et fazer muchas buenas obras (428b: 42-45).

### 2.1.1.2. OTROS CASOS<sup>54</sup>

*Era* omne bien razonado a grand marauilla, assi que a los que fueron muy loados de bien fablar en el su tiempo et ante dell, o se les egualo o los uencio a todos (93a: 16-20)<sup>55</sup>.

E *fue* est emperador Tito Antonino omne muy bueno por natura, et muy sabidor a grand marauilla, et tan piadoso a

---

<sup>54</sup> A lo largo de este capítulo incluimos en cada subapartado una sección dedicada a *otros casos*, en que nos hacemos cargo de las otras posibilidades de codificación lingüística de la posición inicial de las diversas clases de párrafos, sean o no tópicos. Para resaltar estos elementos, acudimos al subrayado cuando no son tópicos o son tópicos introducidos por frases subordinantes; cuando son tópicos, hacemos uso, como es habitual, de la negrita.

<sup>55</sup> En este ejemplo no hay un tópico explícito, porque continúa activado el tópico del párrafo anterior, y el autor no ha considerado necesario nombrarlo nuevamente.

todas las gentes et en todas las cosas, quel llamaron a grand derecho por sobre nombre Pio, que quier dezir cuemo piadoso. (149b: 29-34)<sup>56</sup>.

**Deste rey don Ordonno** *cuenta* la estoria que era sesudo assaz, et sabie traer muy bien su fazienda et abenirse otrossi con sus uassallos muy bien. (407a: 44-47).

E sabet que este enperador Marcho Antonino *aprouo* tanto en bondat desde ninno pequenno, que ell emperador Adriano, por los grandes bienes que en el ueye, puso en su coraçon de los dexar heredero en ell imperio (155a: 41-45).

## 2.2. PÁRRAFOS DE CARACTERIZACIÓN BIOGRÁFICA -- SN CON DETERMINANTE DEMOSTRATIVO

Al igual que en el caso anterior, este tipo de párrafos muestra tendencia a codificar su tópico o primer componente de tópico mediante SSNN encabezados por un demostrativo. El porcentaje en esta ocasión es más elevado, y alcanza el 84,0%. Si, aparte de los SSNN, tenemos en cuenta otras estructuras que no son SSNN o en las cuales estos últimos no constituyen su primer componente, podemos afirmar que el 96,0% de los

---

<sup>56</sup> Este ejemplo es muestra, al igual que otros que aparecen a lo largo de estas páginas, de cómo el sujeto (que es un elemento propicio a ser tópico), se ha incorporado al comentario mediante la postposición, por lo que ha perdido su condición de tópico, y a ello responde que no haya sido escrito en negrita. De aquí en adelante, obviaremos hacer este tipo de apreciaciones cuando aparezcan casos similares, por haber dado ya una explicación al respecto.

párrafos en cuestión incluye un demostrativo en la codificación lingüística de sus respectivos tópicos de párrafo (el caso restante [que representa un 4,0%] es una construcción en que el sujeto está postpuesto al verbo, y del que damos cuenta en la sección dedicada a *otros casos*).

### 2.2.1. EJEMPLOS

#### 2.2.1.1. SN CON DETERMINANTE DEMOSTRATIVO

**Este tercero Hercules** *fue* de muy grand linage, como que fue fijo del rey Jupiter de Grecia e de la reyna Almena, muger que fue del rey Anfitrion. (7b: 41-44).

**Este Traiano** *fue* espannol, cuemo dessus es dicho, et natural duna uilla de Estremadura que a nombre Pedraza (142a: 41-43).

**Este rey don Alffonso** *ouo* dos fijos en la reyna donna Ermesenda, fija que fue del rey don Pelayo; et ouieron nombre ell uno Ffruela, et ell otro Vimarano (337b: 1-5).

**Et este Garçi Ramirez** *fue casado* con donna Margelina, fija del conde de las Perchas, et ouo en ella un fijo a que dixieron don Sancho –este fue omne de grand entendimiento et de grand coraçon et muy atreuudo-- otrossi fizo en aquella reyna dos fijas (473b: 7-13).

### 2.2.1.2. OTROS CASOS

**E segund cuenta Suetonio en el noueno libro de la su estoria, este Vitellio, mientras fue ninno et mancebiello, siempre *uiuio* entre las amigas de Tiberio (130b: 13-17).**

*E era Nerua omne muy uieio de dias, et natural dEspanna. (141b: 4-5).*

**Et en esta reyna donna Teresa ouo esse rey don Ramiro un fijo a que dixieron don Sancho el Gordo et una fija que ouo nombre donna Eluira. (406b: 1-4).**

**Deste rey don Ramiro, que fue el primero rey de Aragon en aquella sazón, *departen* las estorias desta guisa. El era fijo del rey don Sancho de Nauarra el Mayor, et ouol en una duenna fijadalgo, que era natural de un castiello que dizen Ayuaro. (475b: 30-35).**

### 2.3. PÁRRAFOS DE EXCURSOS DE ASUNTOS VARIOS -- SN CON DETERMINANTE DEMOSTRATIVO

Nuevamente nos hallamos ante un tipo de párrafo que utiliza SSNN con un demostrativo como determinante para codificar la mayoría de sus tópicos o primeros componentes de tópico, concretamente el 85,1%. Sin embargo, este porcentaje se eleva hasta el 95,5%, si tenemos en cuenta los



contextos en que el primer elemento del t3pico no es un SN, o aqu3llos precedidos por frases subordinantes como *E cuenta X que* o *E sabet que*, que s3 incluyen entre sus miembros un demostrativo. De estos 3ltimos se exponen ejemplos en la secci3n *Otros casos*.

### 2.3.1. EJEMPLOS

#### 2.3.1.1. SN CON DETERMINANTE DEMOSTRATIVO

**E este Basiano** *fue llamado* otra guisa Marcho Aurelio Antonino, et por sobre nombre Caracalla, por una manera de uestidura que dio en Roma que auie assi nombre (159b: 45-48).

**Est emperador Amilcar, de que uos contamos,** *fuera* omne que passara por muy grandes fechos, e fuera ya en Ytalia en ayuda de los de Tarento e de Apulla e de Sardenna e de los otros que auien guerra con los romanos (16a: 51-55).

**Este rey don Ordonno** *poblo* las cibdades que el rey don Alffonso el Casto ganara de moros que estauan aun yermas (364a: 16-19).

**Este rey don Ramiro** *ouo* otrossi muchas faziendas con moros, et siempre los uencio (475b: 38-40).

### 2.3.1.2. OTROS CASOS

E sabet que este Justino *fizo* un libro en que abreuio todas las hystorias que escriuiera Ponpeyo Trogo, que fue natural dEspaña, que pusieron en ueynt et quatro libros todos los granados fechos que acaecieron por todas las tierras desde el tiempo de Nino, Rey de los assirianos, fastall emperio de Cesar, que fue sennor de tod el mundo. (150b: 15-23).

**Et a la sazón que ouo el imperio** *era* obispo del templo que auie nombre Helyogaballo (160b: 31-33).

Et cuenta aquí la estoria empos esto que este rey don Ramiro *fue* buen rey et omne derechero et rey muy esforçado en todos sus fechos, et defendio de todos sus enemigos su tierra muy bien et mantouola en paz en quanto uisco. (359b: 9-14).

**En este año este rey don Vermudo,** luego que començo a **regnar,** *confirmo* las leys de los godos, et fizó guardar bien los establecimientos de los santos padres. (443b: 6-9).

## 2.4. PÁRRAFOS DE CONVERSIÓN DE COMENTARIO EN TÓPICO -- SN CON DETERMINANTE DEMOSTRATIVO

Éste constituye otro tipo de párrafo que codifica su tópicamente con un SN con un determinante demostrativo. El porcentaje representa esta vez el 78,6% del total de los *párrafos de*

*conversión de comentario en tópico*, cifra que aumenta hasta el 85,7%, si tenemos en cuenta estructuras subordinantes como *E fallamos escripto que*, que incorporan SSNN encabezados por un demostrativo.

## 2.4.1. EJEMPLOS

### 2.4.1.1. SN CON DETERMINANTE DEMOSTRATIVO

**Y esta cibdat** *fue poblada* un anno ante que fuesse destroyda Troya la primera uez. (31b: 14-16).

**Este Cipion** *era* estonce tribuno e omne much esforçado, e que auie grand sabor de acabar aquel fecho por quel enuiauan. (45b: 16-18).

**Et este rio Eufrates et otro que dizen Araxes** *nascen* dun monte mismo en sennas partes del mont, et corren por sennos logares. (60a: 46-49).

**Este don Theobalt rey de Nauarra** *pues que fue rey dalli, auiendo a muy coraçon de fazer seruicio a Dios, ayunto* muy grand caualleria et passo la mar et fue librar de poder de moros la santa tierra de Jherusalem (474a: 38-42).

#### 2.4.1.2. OTROS CASOS

**La puebla de Tibirsa** *crecie* de dia en dia e meioraua mucho, atanto que la plaça que cercaron con la correa faziessse muy pequenna pora los que y poblauan (35b: 4-7).

E fallamos escripto que este Tauro, morando en Athenas et teniendo y escuela, *uinieron* a el de so uno por le ueer et lo connocer ell adelantado de la prouincia de Creta et su padre (151a: 31-35).

**De XXIII annos et V meses** *era* Abderrahmen quando regno. (384a: 11-13).

#### 2.5. PÁRRAFOS DE INFORMACIÓN SECUNDARIA -- CC (*EN ESSE/AQUELL ANNO*)

El CC *En esse/aquell anno* (con muy pocas variantes) constituye habitualmente el medio elegido por el escritorio alfonsí para expresar lingüísticamente el tópico de la clase de párrafo que nos ocupa en este momento. Tanto es así, que estamos en condiciones de aseverar que el 82,1% de los párrafos de información secundaria tienen la citada expresión como tópico. El resto de párrafos codifica su posición inicial de las siguientes formas: un 11,1% comienza con frases subordinantes; un 4,5% lo hace con CCCC distintos a *En esse anno* y similares; y un 2,3% empieza con verbos

que llevan postpuestos sus respectivos sujetos.

## 2.5.1. EJEMPLOS

### 2.5.1.1. CC (*EN ESSE/AQUELL ANNO*)

**En aquell anno**  *fueron contados* los cibdadanos de Roma, et ouo y por cuenta quinze uezes cient uezes mil et sessaenta et quatro, et estos de los cibdadanos mayoresales. (103a: 41-44).

**E aquell anno**  *fue* Juliano  *alçado* por el dezeno obispo de Anthiochia, et mantouo ell obispado diez annos. (155b: 33-35).

**Esse anno**  *murio* el papa Gregorio, e fue puesto en su logar Gregorio el tercero, et fueron con ell ochaenta et ocho apostoligos. (328a: 36-39).

**Et esse anno**  *otrossi murio* Johan el papa, et fue puesto en su lugar Sergio el quarto, et fueron con el C et XL et VII apostoligos. (465a: 17-20).

### 2.5.1.2. OTROS CASOS

E sabet otrossi que en el primero anno dell imperio de

**Octauiano** *murio* Cicero el filosofo e nascio Ouidio (98a: 37-39).

E otrossi sabet que aquest anno mismo en que dexo assi Nero assessegada toda tierra de Espanna, *tremio* tierra de Roma, et escurecio el sol. (124b: 18-21).

*Fueron* en el su tiempo martirados estos martires: Sant Timotheo, Sant Eutices, Sant Victorino, Sant Maro, otro Sant Victorino obispo. (142a: 24-27).

**E en tiempo dest emperador Antonino** *fallamos* que fueron martirados sant Tholomeo, sant Lucio, sant Papias obispo de Jerapol. (152b: 24-27).

## 2.6. PÁRRAFOS DESCRIPTIVOS -- SN CON DETERMINANTE DEMOSTRATIVO

Éste es otro tipo de párrafos cuyo tópico más frecuente es aquél que lleva como primer o único componente un SN con un demostrativo como determinante, aunque en esta ocasión el porcentaje de tópicos que sigue este esquema de construcción es más bajo que el de otros párrafos, y se sitúa en el 40%. Puede parecer una cifra no muy alta (sobre todo si se compara con las que se han ofrecido hasta ahora), pero lo cierto es que es la única estructura lingüística que se destaca sobre las demás en lo que a la formación del tópico se refiere. De todas formas, es justo añadir que el número de párrafos descriptivos se limita a diez, por lo que estas cifras han de ser

consideradas con cierta precaución.

El 60% restante está constituido por otras construcciones topicales (al menos el primer componente del tópico), por verbos que incorporan sus respectivos sujetos al comentario por hallarse postpuestos, o por frases subordinantes. Todo ello se refleja en la sección *Otros casos*.

### 2.6.1. EJEMPLOS<sup>57</sup>

#### 2.6.1.1. SN CON DETERMINANTE DEMOSTRATIVO

**Este Nero** *era* mesurado de cuerpo, ni muy grand ni muy pequenno, pero auielo todo lleno de manziellas et de mal olor (121b: 40-42).

**Este Vimarano** *era* omne mui fremoso, et buen caallero, et de grand cuenta, et amado de todos (343a: 37-39).

**Este rey don Sancho** *era* mui gordo sin guisa, de manera que non podie caualgar sinon a grand trabaio et a grand affan de si, et por ende le dixieron este sobrenombre don Sancho el Gordo. (408b: 30-34).

---

<sup>57</sup> Debido al escaso número de párrafos descriptivos que hemos encontrado, trasladamos aquí algunos ejemplos que ya han sido expuestos en el capítulo IV, a propósito de los factores de cambio de párrafo y de la tipología de párrafos que se ha postulado para la *PCG*.

**Este conde Garçi Ferrandez, de que uos fablamos**, *era* grant cauallero de cuerpo et muy apuesto, et auie las mas fremosas manos que nunca fallamos que otro omne ouo, en manera que muchas uegadas auie uerguenna de las traer descubiertas por ello, et tomaua y enbargo (427a: 20-26).

### 2.6.1.2. OTROS CASOS

**E segund cuenta en el primer libro en que fabla de los doze Cesares**, *era* Julio Cesar alto de cuerpo, e era blanco de color en todos los miembros del cuerpo, e auie la boca un poco mas ancha de lo que conuinie, e... (92b: 40-44).

**E sabet que era** Tiberio ancho de cuerpo, et muy ualiente, et era luengo mas de quanto conuinie, et auie grand anchura en los ombros et en los pechos, et... (112a: 9-12).

**E segund cuenta Suetonio**, *fue* Oto omne pequenno de cuerpo, et auie los pies muy feos, et era caluo (129b: 49-51).

*E fue* Domiciano ell emperador noble por natura; et auie la cara mesurada et uergonnosa, et los oios grandes, mas no much agudos de uiso (140a: 1-4).

## 2.7. PÁRRAFOS DE TRANSICIÓN -- CC (AGORA)

Estos párrafos tienen como tópico el CC *Agora* en un 88,0%; el



12,0% restante está constituido por estructuras y construcciones varias, difíciles de sistematizar por no compartir ningún esquema de construcción de manera significativa, y de las que presentamos algunos ejemplos en la sección *Otros casos*.

## 2.7.1. EJEMPLOS

### 2.7.1.1. CC (AGORA)

Mas **agora dexe** ell estoria de fablar de sos hermanos, que eran en Espanna, por contar assumadamiente del que era sennor de la mayor parte della los grandes fechos que fizo contra los romanos. (17b: 20-24).

Mas **agora dexe** ell estoria de fablar desto et torna a contar de cuemo se torno a Espanna et de lo que y fizo daquella uez. (68b: 52 - 69a: 2).

Mas **agora dexamos** de fablar de los moros, et diremos del rey don Pelayo. (328a: 17-19).

**Agora dexaremos** aqui de fablar destas generationes et tornaremos a contar del rey don Sancho de Nauarra al que dixieron el Mayor. (474b: 4-6).

### 2.7.1.2. OTROS CASOS

**E cuemo quier que los fijos de Cam e de Japhet ganaron alguna cosa en Asia por fuerça, nos *non queremos*** hablar de los otros linages, fueras solamiente de los fijos de Japhet, por que ellos fueron començamiento de poblar Espanna, e por saber mas ciertamiente quantas tierras ouieron, conuiene que uos digamos primero quamanna es Europa e quantas otras tierras se encierran en ella. (5a: 38-46).

**Mas por que esto non conuiene a los fechos dEspanna, *dexamos*** de hablar dello, e tornamos a contar dErcules e de las cosas que fizo en Espanna depues que uencio a Caco. (10b: 15-19).

**Daqui adelant *contaremos*** de las contiendas e de las lides que entre Julio Cesar e Ponpeyo ouieron, e de los poderes que ayuntaron. (66a: 44-47).

**Daqui adelant *diremos*** de las batallas que aquel Ponpeyo el grand et Julio Cesar ouieron en uno, et fueron dos. E contar las emos aqui segund que las fallamos en la estoria de Paulo Orosio, et en la de los principes de Roma, et en otras que acuerdan con ellas. (79a: 22-27).

## 2.8. PÁRRAFOS INDICADORES DE AVANCE TEMPORAL -- CC (*DEL X ANNO / DESDEL X ANNO AL X*)

Todos los párrafos de este tipo (en términos porcentuales el 100%) tienen como tópicos CCCC similares a los que figuran en el anterior subtítulo, es decir: *Del X anno / En el X anno (non fallamos...)* o *Desdel X al X (non fallamos...)*. Ello justifica el hecho de que esta vez no incluyamos una sección dedicada a *Otros casos*.

### 2.8.1. EJEMPLOS

**En el noueno anno** *no fallamos escripto* que acaeciessen ningunas cosas que de contar fuessen. (101a: 6-8).

**Del dozeno anno** *no fallamos escripta* ninguna cosa que de contar sea. (158b: 48-49).

**Del tercero anno fastal onzeno del regnado del rey don Ffruela** *non fallamos* ninguna cosa que de contar sea que a la estoria pertenesca. (340a: 18-20).

**Del segundo anno del regnado deste rey don Ordonno** *non fallamos* cosa granada que de contar sea en esta estoria de Espanna. (383b: 40-42).

## 2.9. PÁRRAFOS DE FIN DE REINADO -- SN (*EL REGNADO DEL REY X*)

Estos párrafos muestran una tendencia muy pronunciada a codificar sus tópicos o primeros componentes de tópico mediante el SN *El regnado del rey X*, seguido normalmente del verbo *se acaba*, si bien es cierto que el tópico puede presentar alguna variante no significativa, como por ejemplo, *La estoria del regnado del primero don Sancho rey de Leon, ffijo del rey don Ramiro, et de los sus grandes fechos (se acaba)*. En cualquier caso, y si precisamos los datos, podemos afirmar que el 82,4% de estos párrafos siguen la tendencia que hemos señalado, mientras que el 17,6% restante responde a la existencia de expresiones que comienzan directamente con el comentario, del que forma parte el sujeto, por hallarse postpuesto a dicho verbo.

### 2.9.1. EJEMPLOS

#### 2.9.1.1. SN (*EL REGNADO DEL REY X*)

**El regnado del rey Fafila** *se acaba*. (330a: 46).

**El regnado del rey don Alfonso el Magno** *se acaba*. (382b: 27-28).

**La estoria del regnado del primero don Sancho rey de Leon, fijo del rey don Ramiro, et de los sus grandes fechos se acaba.** Et este fue el rey don Sancho al que dixieron el Gordo; mas sano de la gordura despues, assi cuemo es ya contado aqui en su estoria. (424a: 13-18).

**El regnado del rey don Alffonso el quinto, que regno XXIIº despues del rey Pelayo, et las estorias del tiempo del su regnado se acaban.** (467a: 7-9).

### 2.9.1.2. OTROS CASOS

*Acabase* el regnado deste rey don Ordonno, et regno XIIIº despues del rey don Pelayo. (387a: 4-5).

**Aqui se acaba** el regnado deste rey don Fruela. Et regno XVº despues del rey don Pelayo. (388b: 30-32).

**Aqui se acaba** el regnado deste rey don Alffonso. Et regno XVIº rey despues del rey don Pelayo. (389b: 9-11).

## 2.10. PÁRRAFOS DE SUCESIÓN TEMPORAL -- ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO (*DEPUES / DESQUE / LUEGO / PUES QUE*)

Estos párrafos, como es habitual, presentan diversas posibilidades para codificar sus tópicos o primeros componentes de tópico, aunque

prevalece una sobre las demás: las Or. Sub. Temp. similares a *Depues* / *Desque* / *Luego* / *Pues que*... El porcentaje que alcanza este tipo de estructuras llega hasta el 67,3%, mientras que en el 32,7% restante tiene como tópicos o primeros componentes de tópico otros elementos lingüísticos (tan sólo en un caso la posición inicial no se halla ocupada por un tópico, sino que lo está por una frase subordinante [*E fallamos que*]).

### 2.10.1. EJEMPLOS

#### 2.10.1.1. ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO (*DEPUES* / *DESQUE* / *LUEGO* / *PUES QUE*)

**Depues que Hercules ouo tod esto fecho**, *ouo* diez naues e metios en mar, e passo dAffrica a Espanna, e... (8a: 48-50).

**Depues que la reyna Dido ouo poblada la grand cibdat de Carthago en Affrica, assi cuemo ya oystes**, *fizo* la cercar toda de muy grandes torres e muy fuertes muros, e de grandes carcauas e fondas, e... (36a: 50-54).

**Pues que Bernaldo ouo esto alli fecho**, *puso* su amiztat con los moros quel ayudassen, et que daquel castiello guerrearie ell al rey don Alfonso et correrle ye toda la tierra. (373b: 22-26).

**Pues que este rey don Sancho ouo parado el condado de**

**Castiella como auemos dicho et en este estado, llego** grandes huestes pora entrar a Aragon. (473a: 25-28).

### 2.10.1.2. OTROS CASOS

**Segund las estorias dAffrica cuentan, desque Annibal ouo complido ueynt annos, uinol** emient de la muerte de so padre e de cuemol yurara que numqua ouiesse paz con los romanos, e asmo que... (16a: 55 - 17b: 3).

E fallamos que depues a grand tiempo, quando sant Gregorio fue apostoligo de Roma, que, en ueyendo aquella ymagen, ouo tan grand duelo del por que ombre tan mesurado et tan bueno muriera gentil et no cristiano, et fuera a pena et no a folgura, que lloro tanto et tan de coraçon, pidiendo mercet a Nuestro Sennor por el, que gano que saliesse de infierno ell alma de Traiano et se fuesse pora paraiso (145a: 34-43).

**Otro dia de mannana fueron** los moros en el campo, sus azes paradas, dando tan grandes uozes et faziendo tan grandes alaridos, que semeiaua que tod el mundo uinie y. (403a: 34-37).

**Empos esto a poco tiempo murio** el conde don Sancho, et fue enterrado muy onrradamientre en el monesterio de Onna. (467b: 5-8).

## **2.11. PÁRRAFOS DE RETORNO A LA NARRACIÓN TRAS DIÁLOGO -- ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO (*PUES / DESQUE X ESTO OVO DICHO*)**

El 64,3% de estos párrafos presenta como tópico o primer componente de tópico una estructura similar a *Pues / Desque X esto ouo dicho*. En los demás casos, Alfonso X opta por elegir otra clase de tópicos o primeros componentes de tópico, y tan sólo en una ocasión encontramos en la posición inicial de párrafo un elemento no tópico.

### **2.11.1. EJEMPLOS**

#### **2.11.1.1. ORACIÓN SUBORDINADA DE TIEMPO (*PUES / DESQUE X ESTO OVO DICHO*)**

**Depues que esto ouo dicho Maria, uoluo** la cara a otra parte, et degollo lo (135a: 44-46).

**E desque Tito ouo aquesto dicho, fizo** llegar al muro que estaua antel templo los engennos que son llamados en latin *arietes*, que quier tanto dezir cuemo “carneros” –por que topan con el muro en la manera que los carneros suelen topar (136a: 14-19).



**Pues que el conde ouo tod esto dicho**, *espidiouse* della et fuesse en romeria pora Sant Yague. (412b: 38-40).

**Pues que Nunno Layn ouo dicha esta razon**, *plogo* dello a los castellanos mucho ademas, et otorgaronle luego alli todos que era muy bien quanto ell auie dicho et que era buen acuerdo. (415a: 2-6).

### 2.11.1.2. OTROS CASOS

**Dichas estas razones**, *fues* luego pora la cibdat de Arimino, que era del senado et del comun de Roma, et nol quisieron recibir (67b: 51 - 68a: 1).

**Aquella ora se espidio** el conde del monge et uenose pora Lara. (394a: 40-41).

*Tornose* el cauallero con esta respuesta poral conde, et contol todo lo quel el rey enuiaua dezir, quel non encubrio ende ninguna cosa, et dixol quel auie muy fuerte menazado. (396b: 24-27).

**Don Gonçalo, pues que esto ouo castigado et librado con la mora et tomado de Almançor todas las cosas quel fueron mester pora su yda**, *espidiouse* dell et de todos los otros moros onrrados, et fuese pora Castiella a Salas a su lugar. (442b: 24-29).

## 2.12. PÁRRAFOS DE CAMBIO DE PARTICIPANTE NARRATIVO

### -- SN

El 74,1% de estos párrafos tiene como tópico o primer componente de tópico un SN, que tiene como núcleo la referencia del personaje o personajes en cuestión. El 25,9% restante lo forman construcciones que no tienen un SN como tópico o primer elemento del tópico, o bien que no tienen tópico, por hallarse el comentario en la posición inicial, al que se ha incorporado el sujeto postpuesto al verbo (de esto último sólo hemos encontrado un caso).

### 2.12.1. EJEMPLOS

#### 2.12.1.1. SN

**Asdrubal que tenie la mayor partida dEspanna, quando sopo que so hermano Magon fuera uençudo e preso, fue muy quebrantado en so coraçon e punno de llegar grand poder pora uengarle, cuidando quel auernie cuemo ell otra uez quando matara a los Cipiones, ca... (22b: 4-9).**

**E Ponpeyo otrossi *trabaiosse* de ganar del senado e de la cort cuemo otorgassen a el ell imperio de orient (62a: 43-45).**

**Et Cornelia et los fijos de Ponpeyo, quando uieron la**

**muerte de so sennor, sabiendo cuemo non podrien al fazer contra ello nin dar y otro conseio**, *fluxieron* del poder daquel rey quanto mas pudieron. (82a: 1-6).

**E Vitellio, que estaua en Roma entonce**, *auie oluidado* el nombre de la grand onra et del sennorio en que era, et echauasse al uicio de los conuides quel fazien por cada casa (132a: 15-19).

#### 2.12.1.2. OTROS CASOS

E *touo* Julio Cesar otrosi de caualleros ochaenta compannas de tales cuemo las que diximos de Ponpeyo, pero auie ocho menos que el, de que fizo sus azes e ordenolas en tres ordenes otrosi (80a: 43-47).

**E Oto faziendo estas cosas en Roma, Vitellio, el que se alçara con ell imperio en tierra de Germania, que era fijo de Lucio Vitellio el que fue tres uezes consul**, *guiso* sus huestes muy grandes, et uinosse contra Roma por lidiar con Oto, et... (130a: 54 - b: 3).

**En tod esto los berberis que escaparon de la batalla andauan** por la tierra de la una parte et de la otra, destruyendo et quemando las villas et las çibdades que y auie, assi que muchas dellas auien despobladas et yermas. (457a: 46-51).

### 2.13. PÁRRAFOS RECAPITULATIVOS -- CC (*E DESTA GUISA / EN ESTA MANERA*)

Estos párrafos suelen codificar sus tópicos mediante CCCC como *E desta guisa* o *En esta manera* (concretamente, se sigue esta tendencia en el 52,9% de los casos). El porcentaje restante (47,1%) está constituido por otras estructuras que también desempeñan la función de tópico, y que tienen en común la inclusión de un demostrativo, al igual que sucede con los CCCC citados. Entre ellas, destaca la expresión *Todas estas + nombre*, que representa el 29,4%.

#### 2.13.1. EJEMPLOS

##### 2.13.1.1. CC (*E DESTA GUISA / EN ESTA MANERA*)

**En esta manera** *fue poblada* la uilla de Caliz y la ysla, que fue una de las mas nobles cosas que ouo en Espanna (12a: 41-43).

**E desta guisa** *finaron* Scipion e Annibal que fizieron tan grandes fechos e fueron tan grandes omnes com auedes oydo. (27a: 44-47).

**E desta manera** *se libro* Dido de la companna del rey so

hermano, faziendo les creyent que ell arena era auer, e metiendoles miedo por que se ouiesse a foyr e a partir de so companna. (34b: 9-13).

**E desta guisa** *crecio e mingo* ell imperio de Roma fasta que es uenido el so estado a aquello en que oy esta. (66a: 34-36).

### 2.13.1.2. OTROS CASOS

**Estas batallas et conquistas que auemos dichas, et otras muchas de que non dezimos aqui,** *auie fechas et fazie* aun este Mitridates, rey de Ponto et de Armenia, et fizo otras muchas despues. (58b: 35-39).

**E tantos reys et otros principes como estos que auemos aqui dichos** *uinieron* a Ponpeyo el grand por ayudalle en aquella batalla. (79a: 7-10).

**Todas estas costumbres malas que uos auemos contadas,** *ouo* las el de ninnez, et començo las a usar mucho en el primer anno de su emperio, cuemo quier que las encubriesse fasta que passaron los cinco annos (123b: 43-48).

**Todas estas obras que auemos dichas** *mando* el rey don Alfonso fazer a onrra de Dios et de Sancta Maria et de todos los sus sanctos, et a salud de tod el pueblo cristiano, por que su regno fuesse por y mas firme et mas seguro. (348b: 19-24).

### 3. INTERPRETACIÓN

Los datos que se han presentado en este capítulo permiten constatar que existen ciertas tendencias para expresar lingüísticamente los tópicos de los diversas clases de párrafo. Son, como decimos, tendencias, y ello justifica la existencia de estructuras lingüísticas muy variadas que también entran en juego en la formación del tópico. Además, no siempre es tópico aquello que se encuentra en la primera posición, y pueden encontrarse casos en que el tópico está omitido por seguir activado el del párrafo anterior, y no considerar necesario el autor activarlo nuevamente ante el cambio de unidad narrativa; también es posible encontrar en esa primera posición frases subordinantes que abren paso a tópicos y comentarios; y finalmente también puede ser que la primera oración del párrafo carezca de tópico porque el sujeto, que podría haber sido tópico si hubiera estado situado en posición preverbal, ha sido incorporado al comentario mediante el procedimiento de la postposición.

Todo lo anterior da fe de dos cuestiones:

1. El escritorio alfonsí tiene preferencia por codificar los tópicos de cada tipo de párrafo mediante ciertos esquemas lingüísticos.
2. No existen restricciones, a pesar de esas tendencias, para que las diversas clases de párrafo codifiquen sus tópicos de párrafo de una u otra manera.

En cualquier caso, y si nos centramos en las expresiones y construcciones lingüísticas que participan de la creación de tendencias significativas en lo que a la formación del tópico se refiere, podemos afirmar que comparten lo que vamos a llamar el rasgo [+ *cohesivo*].

La literatura que ha tratado la *coherencia* y *cohesión* de los textos ha mostrado disposición, en los últimos años, a distinguir ambos conceptos<sup>58</sup>. Así, ahora es denominador común tratar la *coherencia* en términos de interpretabilidad del texto, mientras que la *cohesión* alude a la ilación de los elementos que componen el discurso.

Cuando nosotros hablamos del rasgo [+ *cohesivo*], lo hacemos teniendo en cuenta esta distinción, de modo que con él queremos caracterizar aquellos elementos que contribuyen a engarzar las diversas partes del texto. Esto es lo que ocurre con la inmensa mayoría de las expresiones que constituyen el tópico o primer componente de tópico de las clases de párrafos que han sido examinados. De este modo, es fácil constatar que el demostrativo anafórico desempeña un importante papel en este asunto, y que prácticamente todos los tópicos analizados lo contienen.

Tampoco está de más señalar (aunque en esta ocasión tiene más que

---

<sup>58</sup> Véase, entre otros, Blakemore (1988), Cano Aguilar (1998), Cassany (1989), Charolles (1978), Ehrlich (1991, 1994), Fuentes Rodríguez (1993), Maingueneau (1976), Mederos Martín (1988) y Reboul y Moeschler (1998). En todas estas publicaciones se supera la nomenclatura utilizada por Halliday y Hasan (1976), que, en un trabajo que ya puede considerarse clásico, confunden *cohesión* y *coherencia* en un mismo y único término: *cohesión*.

ver con la coherencia que con la cohesión), que muchas de las Or. Sub. Temp. utilizadas para codificar los tópicos o primeros componentes de tópico de los *párrafos de sucesión temporal* incluyen una referencia explícita a lo que se ha narrado en el párrafo inmediatamente anterior. Nos referimos a casos como *Depues que la reyna Dido ouo poblada la grand cibdat de Carthago en Affrica*, que han sido presentados en el espacio que en este capítulo se ha dedicado al citado tipo de párrafos.

Ejemplos como éste nos hacen ver, nuevamente, que los usos que el escritorio alfonsí da a determinados tópicos trae como consecuencia una percepción redundante de determinados pasajes de la *EE*. Así es, al menos, en términos informativos, porque insistimos en que, en términos de coherencia, no hay objeción alguna que hacer. Tanto es así que da la impresión de que esas “redundancias” desempeñan una función significativa en la organización del texto, por lo que no deberían ser consideradas como tales, fuera del ámbito puramente informativo.

Si relacionamos todos estos hechos con lo que se ha expuesto en capítulos precedentes, acerca de ciertos procedimientos que afectan a los tópicos de principio e interior de capítulo, y también al modo elegido por el autor para dar forma gráfica a su obra (nos referimos a los pies de mosca, uso de tintas de colores diferentes, etc., que encontramos a lo largo del manuscrito regio, y que ya hemos abordado en los capítulos III y IV), podemos concluir que el escritorio alfonsí emprendió una labor exhaustiva de recopilación de una serie de mecanismos a partir de los cuales construir



la *Estoria*, y que todos tienen en común el objetivo final que persiguen: la producción de un discurso coherente. Entre dichos mecanismos desempeña un papel destacado la *cohesión*, por ser ésta un aspecto necesario, aunque no suficiente, para confeccionar un texto coherente.

#### **4. RESUMEN DEL CAPÍTULO**

En este capítulo hemos puesto en relación la tipología de párrafos que se ha propuesto para la *EE*, con las distintas formas de codificación lingüística que pueden adoptar sus tópicos. Se ha descubierto que cada clase de párrafo posee un patrón de expresión lingüística para sus tópicos que prevalece sobre los demás, lo cual da un aire muy característico a cada uno de esos tipos de párrafo.

Además, llama la atención el hecho de que la mayoría de los tópicos examinados incluyen entre sus componentes un demostrativo, por lo que se establece una relación de cohesión con el contexto precedente. Esto, al igual que otros procedimientos, ayuda a crear un texto coherente, independientemente de que ciertos aspectos del discurso sean redundantes desde un punto de vista meramente informativo.

**III PARTE**

## CAPÍTULO VIII

### CONTINUIDAD TOPICAL EN LA *EE*

#### 1. INTRODUCCIÓN

En este capítulo, tal y como reza su título, vamos a analizar la continuidad topical en la *Estoria*, por ser éste un asunto que está en relación con los tópicos de párrafo y los párrafos, que son nuestro principal objeto de investigación. En la III parte nos hemos ocupado de describir y analizar las formas de codificación lingüística que adoptan los tópicos de párrafo, en las dos variedades que hemos postulado para la *EE*, a saber: *los tópicos de principio de capítulo* y los de *interior de capítulo*. También hemos puesto en relación la tipología de párrafos que aquí hemos propuesto con los citados tópicos de párrafo. Ahora es momento de abordar el estudio del tópico de párrafo desde otro punto de vista: el espacio que abarca la activación de un tópico determinado a lo largo del párrafo al que pertenece.

Para tratar esta cuestión se ha dividido el capítulo en cinco apartados. En el que sigue a esta sección introductoria explicamos las principales teorías e hipótesis que se han formulado acerca de la continuidad topical. A continuación, presentamos los datos a que nos ha conducido nuestra investigación acerca de este fenómeno en la *Estoria*, de los que después ofrecemos nuestra interpretación. Para finalizar, y tal y como es costumbre

en esta tesis, resumimos las principales cuestiones tratadas en el capítulo.

## 2. PRINCIPALES TEORÍAS

Clancy (1980) ha estudiado la continuidad topical en inglés y japonés, aunque ella lo ha hecho tratando esta cuestión con el nombre de *opción referencial* (“Referential choice”). Ésta queda definida como la elección que hace el hablante entre un nominal pleno, un pronombre o la elisión de todo elemento referencial para hacer alusión a un referente determinado<sup>59</sup>. Nosotros preferimos, al igual que Givón (1983a), los términos *continuidad topical*, porque existen casos (tal y como se podrá comprobar en el apartado 3), en que la inclusión en el discurso de uno de los elementos mencionados responde a condicionantes de índole sintáctica, que impiden que pueda hablarse de *opción o elección*.

En cualquier caso, lo que nos interesa ahora es conocer los principales puntos en que se basa la hipótesis que esta autora plantea, y que ha servido de base para muchas de las formulaciones que no pocos lingüistas han hecho después. Clancy explica que, independientemente de los factores específicos de cada lengua, existe una serie de tendencias que siguen todas ellas o la mayoría de ellas. Concretamente, la autora habla de la propensión a marcar los cambios de párrafo mediante el uso de nominales plenos;

---

<sup>59</sup> En el caso de la elisión, es obvio que el referente ha tenido que ser activado anteriormente.

también señala que los hablantes tienden a evitar problemas de identificación de los referentes a través del empleo de formas explícitas (ya sean nominales plenos o pronombres, si es que es posible evitar la ambigüedad de asignación referencial a partir de estos últimos). Además, indica que, a pesar de estas tendencias, cada lengua posee una gama más o menos rica de posibilidades con que codificar lingüísticamente la continuidad topical, de entre las cuales el hablante puede elegir una de ellas.

Givón (1983a) recoge algunos aspectos de este punto de vista, aunque añade algunas otras cuestiones a la hipótesis anterior. El lingüista norteamericano articula sus ideas a partir de tres conceptos fundamentales: la *distancia referencial* (“Referential Distance”), *persistencia topical* (“Topical Persistence”) y *ambigüedad* (“Ambiguity”). La primera es el espacio que hay entre dos menciones de un mismo referente a lo largo de un párrafo o discurso, y que se mide por el número de oraciones (principales o subordinadas) que las separan; la segunda es el espacio en que una referencia concreta permanece activada, y que se mide por el número de oraciones que contienen una alusión a dicha referencia, aunque no sea de manera explícita; por último, la ambigüedad también es importante porque, según Givón, una alta distancia referencial y/o la interferencia de otros referentes puede provocar confusión en la asignación referencial, por lo que el emisor toma las medidas lingüísticas oportunas para evitar dicha ambigüedad.

Pero este autor también realiza consideraciones que tienen que ver con la posición que ocupan los elementos referenciales dentro del párrafo.

Así, Givón define *tópico importante* (“Important topic”) como un tópico muy persistente, y establece una conexión entre la posición que los tópicos *importantes* ocupan dentro del párrafo, la distancia referencial, y la persistencia que se puede esperar a partir de los dos factores anteriores. De hecho, presenta un esquema en que da cuenta de todos estos asuntos:

**PREDICCIONES ACERCA DEL COMPORTAMIENTO  
GENERAL QUE MANIFIESTAN LOS TÓPICOS *IMPORTANTES***

<b>Posición dentro del párrafo</b>	<b>Distancia referencial</b>	<b>Persistencia esperada</b>
inicial	mucha	alta
intermedia	poca	media
final	poca	baja

Este esquema pone de manifiesto el importante papel que desempeña la unidad *párrafo* en lo que se refiere a la continuidad topical, y más concretamente la posición que ocupa la referencia en cuestión dentro del párrafo. Lo que se deduce del cuadro anterior, entre otras cosas, es que de un tópico situado en la posición inicial de párrafo se espera un alto grado de persistencia, independientemente de factores como la distancia. Por tanto, es

verdad que Givón concede una importancia considerable a la distancia que hay entre las menciones (o elisión, si el referente continúa activado) de un mismo referente, pero también lo es que tiene en cuenta la configuración estructural del relato, tal y como anunciaba Clancy.

Givón también señala la existencia de algunos principios psicológicos que tienen incidencia sobre estas cuestiones. A él se deben, por ejemplo, las siguientes manifestaciones:

- “a) “What is continuing is more predictable”
- b) “What is predictable is easier to process”  
or conversely
- c) “What is discontinuous or disruptive is less predictable”
- d) “What is less predictable, hence surprising, is harder to process”” (1983a: pág. 12).

Según estas oraciones, lo continuo es más fácil de procesar en términos psicológicos que lo discontinuo, y ello es la base de lo que Givón denomina *Principio de iconicidad* (“Iconicity Principle”), a partir del cual explica que “The more disruptive, surprising, discontinuous or hard to process a topic is, the more coding material must be assigned to it.” (1983a, pág. 18). Existe una relación, por tanto, entre la facilidad o dificultad de procesamiento del tópico y el número de elementos lingüísticos necesarios para codificarlo, de modo que se necesita una mayor cantidad de material lingüístico a medida que aumenta la dificultad de procesarlo. Esto es, en realidad, la consecuencia de otro principio de orden psicológico formulado

por Givón, y al que ya se hizo alusión en el capítulo III, a propósito de los factores que favorecieron el nacimiento de los párrafos “actuales”: “Expend only as much energy on a task as is required for its performance.” (1983a: pág. 18).

Al aplicar estos principios psicológicos al asunto que nos ocupa, Givón asevera que la forma no marcada de continuidad topical es la elisión del elemento referencial, una vez que ha sido activado convenientemente. Ésta es la solución más “económica” en términos de procesamiento, si tenemos en cuenta el último principio a que se ha hecho alusión, y también el de iconicidad, que indica que la cantidad de material lingüístico utilizado es directamente proporcional a la dificultad de procesamiento. Por ello, puede considerarse que el hecho de que el emisor no se vea obligado a hacer uso de una forma referencial explícita, una vez que el referente en cuestión ha sido activado, indica que la elisión es la manifestación no marcada de la continuidad referencial.

Si, por otro lado, tenemos en cuenta que en los cambios de párrafo se localizan dificultades de procesamiento mayores que en otros pasajes de un texto, por ser espacios de ruptura con respecto a la unidad anterior, se puede deducir que los nominales plenos son las formas referenciales que se emplean normalmente en el inicio de los párrafos, o, dicho de otro modo, en los tópicos de párrafo, cuando son tópicos los elementos que se encuentran en esa posición.



Siguiendo la misma argumentación, puede afirmarse que la elisión de elementos referenciales ha de ser característica de los pasajes del interior de un párrafo, al igual que los pronombres, aunque éstos representan un grado inferior, respecto de la elisión, en lo que concierne a formas no marcadas de continuidad referencial. Por consiguiente, existe una gradación de formas no marcadas y marcadas de continuidad topical: la no marcada por excelencia es la elisión; la marcada está representada por los nominales plenos; y los pronombres, por su parte, se sitúan en un nivel intermedio entre ambos.

El punto de vista de Fox (1987) no hace sino profundizar en cuestiones al menos ya atisbadas por Clancy y Givón. La primera asevera que el planteamiento de estos dos últimos autores es insuficiente, por no centrarse en la estructura de los textos narrativos como motor de explicación de los hechos referenciales. Lo cierto es que, y ya se ha dejado constancia de ello, Clancy y Givón sí aluden a la estructura del texto para explicar el comportamiento lingüístico de los elementos referenciales, aunque Fox insiste más en el hecho de que la aparición de nominales plenos es algo determinante para marcar lingüísticamente el comienzo de un nuevo párrafo, así como la elisión o los pronombres lo son igualmente, pero para marcar el interior de párrafo.

Fox también acepta la existencia de otros factores (distancia, ambigüedad...), pero para ella el aspecto que mejor explica estos asuntos, y que resulta el más definitorio, es el que tiene que ver con la configuración

estructural del texto.

Estas cuestiones también han sido analizadas por Eid (1983), que aporta un punto de vista interesante, al haber investigado el asunto de la continuidad topical del sujeto (cuando éste es tópico) en una lengua como el árabe, que posee un rico sistema de desinencias verbales que permite la elisión del pronombre. Esta autora se pregunta, ante este hecho, cuáles son los factores que favorecen la aparición de los pronombres en la citada lengua, y llega a la conclusión de que, contrariamente a lo que se ha sostenido en muchas ocasiones, la inclusión de un pronombre en un discurso, o bien su omisión, no depende de la libre elección del hablante, sino de aspectos relacionados con la desambiguación y la marcación de los referentes.

Este asunto posee una gran importancia para nosotros, por ser el español una lengua que, como el árabe, posee un abanico tripartito de posibilidades (nominales plenos, pronombres o elisión), en lo que atañe a la continuidad topical. Nosotros pretendemos comprobar, a través de nuestra investigación, si el español antiguo, que también posee un rico sistema desinencial (aunque esto sólo afecte a los tópicos que son sujeto), utiliza los elementos referenciales con objetivos estructurales, y que no tienen que ver únicamente con la desambiguación y correcta asignación de los referentes por parte del receptor. Esto es especialmente relevante en la lengua antigua, en donde la división en párrafos no se manifiesta formalmente de una manera tan clara como en la actualidad, y en donde los recursos de continuidad topical pueden desempeñar un papel de crucial importancia en la

demarcación de estas unidades. Así lo ha detectado Elvira (1997), que ha llevado a cabo un estudio sobre la continuidad topical en la prosa alfonsí, y del que damos cuenta a continuación.

## 2.1. CONTINUIDAD TOPICAL EN ESPAÑOL ANTIGUO

Que nosotros sepamos, la investigación de Elvira (1997) es la única que se ha ocupado de analizar estas cuestiones en el español antiguo, en donde el fenómeno de la continuidad topical adquiere unas connotaciones especiales por situarse en un momento histórico, como ya se ha señalado repetidas veces, en que el texto presentaba una disposición compacta, y ello hace menos o nada “visibles” los párrafos.

Según el citado lingüista, la continuidad topical presenta diversas variables, y no puede ser explicada a partir de un criterio o principio único. Así, en el uso de nominales plenos, pronombres o en la elisión de elementos referenciales pueden influir factores *estilísticos*, *cognitivos*, *gramaticales*, *semánticos* y *textuales*.

Sobre los primeros, cabe decir que Elvira señala que hay pasajes de los textos antiguos en que es difícil o imposible precisar las causas que provocan el uso o no de un determinado elemento referencial, por tener el hablante, en ciertas ocasiones, un margen de libertad de elección. Es en estos casos en los que nosotros creemos que es apropiado hablar de *opción*

*referencial*, pero no cuando nos hallamos ante ejemplos en que dicha libertad no existe.

En cuanto a los segundos, aluden a la activación de los referentes en un momento dado del discurso, y se produce la tendencia, según Elvira, de evitar “casi sistemáticamente la utilización de nominales explícitos para referentes activados, a no ser que exista una motivación para hacerlo” (1997: pág. 340). Entre estas posibles causas pueden hallarse los factores de índole gramatical y semántica a que se ha aludido, tales como necesidad de contraposición o énfasis semántico, o condiciones de rección sintáctica o desambiguación, que impulsan el empleo de formas referenciales explícitas.

Por último, detecta el autor factores de naturaleza textual que también influyen en la cuestión que nos ocupa. En efecto, según sus datos el nominal explícito también sirve para marcar las transiciones narrativas, mientras que en interior de párrafo es más habitual que aparezcan pronombres o incluso que no aparezca ningún elemento referencial. De este modo, las premisas defendidas por Clancy (1980), Givón (1983a) y especialmente Fox (1987), acerca de que los elementos referenciales son fundamentales en la configuración estructural de los relatos, se cumplen en la prosa alfonsí, aunque sea necesario tener en cuenta otros factores para dar razón de la continuidad topical en el español antiguo.

### 3. CONTINUIDAD TOPICAL EN LA *EE*

La necesidad de limitar en cierta medida nuestro campo de investigación nos ha llevado a centrarnos exclusivamente en los tópicos que tienen como primer o único componente de tópico una oración subordinada de tiempo. Concretamente, nos hemos ocupado de analizar la evolución que experimentan, a lo largo del párrafo, los sujetos de estas oraciones cuando se trata de personajes<sup>60</sup>. Asumimos como propias las declaraciones de los lingüistas a que se ha hecho alusión en el apartado anterior, a propósito de que los tópicos, una vez activados, persisten a lo largo del párrafo hasta que se activa o reactiva otro referente.

Por esta razón, en nuestro estudio sobre la continuidad topical en la *EE*, se ha procedido de la siguiente forma: se ha investigado, en primer lugar, qué tipo de codificación lingüística adoptan los tópicos en cuestión, es decir, si son nominales plenos, pronombres o la elisión de estos dos elementos por continuar activado el tópico del párrafo anterior. A partir de ahí, y sea cual sea la forma referencial del tópico-sujeto, tenemos en cuenta que, especialmente en una lengua como el español, con un rico sistema desinencial, ha de esperarse que en el resto del párrafo, y mientras permanezca activado el tópico en cuestión, domine la elisión de elementos

---

<sup>60</sup> A pesar de que en este capítulo nos centramos en el estudio de los sujetos (si son personajes) de las Or. Sub. Temp., cuando estas últimas constituyen el tópico o primer componente del tópico, la mayoría de las veces, por conveniencia, nos referimos a aquéllos mediante el término de *tópico*, aun siendo conscientes de que se trata, en realidad, de elementos constitutivos del tópico.

referenciales. Por ello, hemos analizado tan sólo los casos en que hay pronombres o nominales plenos en el interior de párrafo, para analizar cuáles son las causas que impulsan a su uso.

Para cumplir tal objetivo, se ha tomado en consideración, del mismo modo que se ha hecho en capítulos anteriores, que los tópicos de párrafo de principio de capítulo y los de interior de capítulo requieren un tratamiento diferenciado, y a ello responde que los incluyamos en subapartados distintos.

### **3.1. TÓPICOS DE PÁRRAFO DE PRINCIPIO DE CAPÍTULO**

#### **3.1.1. NOMINALES PLENOS**

En los tópicos de principio de capítulo examinados hemos encontrado únicamente nominales plenos, lo que supone un porcentaje del 100%. Es un número muy significativo y rotundo, que permite constatar que los pronombres y elisión de elementos referenciales no tienen ningún protagonismo en estos casos. No hay ningún problema, evidentemente, para encontrar ejemplos de este tipo<sup>61</sup>:

---

<sup>61</sup> Como es habitual, los tópicos aparecen resaltados en negrita, mientras que el comentario está escrito en letra redondilla, y el verbo que abre paso al comentario en cursiva. Los elementos que nos interesa destacar en cada ejemplo están, asimismo, subrayados.

**Pues que ouo Ponpeyo assessegadas las Espannas, *dio* les por mayorales, et a quien catassen por sennores en logar del, a estos dos sos hijos... (56b: 33-36).**

**Despues que Julio Cesar ouo muerto a Ponpeyo et uencidos sus enemigos et conquistas las gentes et las tierras et fechas todas estas cosas que auedes oydas desso, *alçaron* lo los romanos por emperador de Roma et... (92a: 41-45).**

**Despues que el rey don Vermudo fue muerto, *finco* el regno en don Alffonso solo (347a: 33-34).**

**Quando el conde ouo acabada esta su razon et esforçada su yente, *mouiosse* de Munno con toda su hueste, et fuesse pora Lara. (393a: 41-43).**

De todas formas, y a pesar de la rotundidad del porcentaje anterior (100%), que hace pensar que efectivamente la posición inicial de capítulo parece reservada a los nominales plenos, cuando en los tópicos en cuestión hay referencias, es preciso tomar en consideración cuántos de esos nominales plenos no son necesarios por estar ya activados en el párrafo anterior, pues sólo así se puede saber realmente si su presencia es necesaria informativamente, o si por el contrario se utiliza para marcar el inicio de un nuevo párrafo.

Estamos en disposición de afirmar que de ese 100%, el 71,4%

representa casos en que informativamente no es necesaria la aparición de nominales plenos, mientras que en el 28,6% restante sí es necesaria por no estar activados en el párrafo inmediatamente anterior. Estos dos últimos porcentajes son altamente significativos, y encuentran acomodo en las propuestas que se han hecho acerca de la relación existente entre los procedimientos empleados para expresar la continuidad referencial y la unidad párrafo.

### **3.1.2. EVOLUCIÓN DE LA REFERENCIA TOPICAL A LO LARGO DEL PÁRRAFO**

Visto qué tipo de elemento referencial hay en los tópicos de principio de capítulo, queda por analizar cuál es su evolución en el resto de los párrafos a los que pertenecen, en el sentido de cómo se codifica lingüísticamente la continuidad en la activación. En interior de párrafo, sí que podemos aseverar que se alude a la referencia establecida en el tópico mediante las tres clases de elementos referenciales que poseen las lenguas, a saber: nominales plenos, pronombres, y elisión de los dos anteriores.

Puesto que partimos del hecho de que la elisión de elementos referenciales es la forma no marcada de continuidad topical, vamos a ocuparnos únicamente de aquellos casos en que el emisor introduce en su texto nominales plenos o pronombres, para analizar las causas de sus respectivas apariciones. A ello dedicamos las dos secciones que siguen.



### 3.1.2.1. NOMINALES PLENOS

El uso de nominales plenos en el interior del primer párrafo de cada capítulo es muy escaso (tan sólo hemos registrado tres ejemplos en los contextos examinados), pero cuando ocurre es absolutamente necesario (para desambiguar), y en ocasión alguna puede atribuirse su inclusión en el texto a la libre elección del autor. De hecho, en los ejemplos a que hacemos alusión no sería suficiente ni siquiera el empleo de pronombres como una posible alternativa al uso de nominales plenos, en cuyo caso sí podría hablarse de cierto poder de elección del hablante (lo que nosotros consideramos *opción referencial*).

A continuación presentamos los ejemplos a que nos hemos referido.

#### 3.1.2.1.1. EJEMPLOS

##### 3.1.2.1.1.1. NECESIDAD DE DESAMBIGUACIÓN

**Quando los de Carthago sopieron cuemo los romanos eran arribados a Affrica,  *fueron* much espantados: lo uno por que uinieran much assoora, lo al por que trayen muy grand poder; ca entendieron que no fizieran aquello los romanos sino por destroyllos; ca su costumbre era atal de los de Roma: que**

quand alguna tierra querien destroyr, tan en poridat sacauan su huest, que apenas lo uuiauan saber aquellos contra que yuan ni apercibir se dello. E por end ouieron muy grand miedo los de Carthago quando sopieron que los de Roma prisieran tierra en Affrica e los de Utica los recibieran bien e no los destorbaran. (45b: 32-45).

**Pues que lleo el mandado de los romanos a Ponpeyo, assi cuemo dixiemos, e ouo desbaratados et destroydos los cossarios de la mar et los otros guerreros, *passo* luego a Asia, et uino a Armenia la menor contra Mitidates. E Mitridates otrossi, luego que sopo cuemo uinie Ponpeyo, lleo muy grand huest, et salio contra el. Et assentaron se amos con sus huestes cerca un monte daquela tierra que dizien Dastraco. E estando alli unos contra otros, et non se cometiendo, asmo Ponpeyo la hueste de Mitridates, et... (59b: 4-15).**

### 3.1.2.2. PRONOMBRES

La utilización de pronombres correferentes con el personaje que aparece en el tópico de principio de capítulo como sujeto es más frecuente, aunque tampoco demasiado (25 casos). De éstos, 16 (que porcentualmente representan el 64,0%) son a todas luces necesarios por razones que expondremos en líneas posteriores, mientras que los 11 restantes (36,0%) no son imprescindibles, y da la impresión de que responden a lo que nosotros entendemos por *opción referencial*, que recubre parcelas tan subjetivas como el énfasis, deseo de contraposición entre referentes, y otros aspectos

difícilmente objetivables.

Como decimos, ciertos motivos justifican, la mayoría de las veces, la aparición de pronombres en el interior de párrafo. Se trata de los siguientes:

1. Necesidad de satisfacer condiciones de rección sintáctica, concretamente como término de preposición. Esto sucede en el 44,0% de los casos.
2. Necesidad de desambiguar, ante la presencia de otros referentes que pueden llevar a equívoco, o al menos que el emisor considera que así puede ocurrir. Esto representa un 20,0%.

Evidentemente, los pronombres son formas menos marcadas de continuidad topical que los nominales plenos, y si condicionantes del texto obligan a la inclusión explícita de algún elemento referencial (tales como la rección sintáctica o la desambiguación), parece lógico que, si es posible, los pronombres sean los elementos utilizados, y eso, efectivamente, es lo que sucede en los casos que han sido examinados.

Sin embargo, también existen ejemplos en que es difícil o imposible precisar las causas que regulan su aparición, por no ser necesaria para la correcta identificación del referente. Como señalábamos anteriormente, es en estos casos en donde nos parece apropiado hablar de *opción referencial*, pues el emisor lleva a cabo una elección (que el contexto le permite), y dicha elección puede variar en virtud de quién sea el emisor. De estos casos, y de los primeros a que hemos hecho alusión, presentamos ejemplos en las dos secciones que siguen.

### 3.1.2.2.1. EJEMPLOS

#### 3.1.2.2.1.1. RECCIÓN SINTÁCTICA (TÉRMINO DE PREPOSICIÓN)

**Depues que Rocas esto ouo fecho**, *començo* de uenir a parte de occident fasta que lleo a Espanna, e andudola toda enderredor assi cuemo las montannas e los mares la cercan; e desque fue alli o agora es Toledo, uio que aquel logar era mas en medio dEspanna que otro ninguno, e auie y muy grand montanna, y entendio por so saber que alli auie a auer una grand cibdat, mas que no la poblaria el. E fallo y una cueua en ques metio o yazie un dragon muy grand, e quando lo uio, temiendosse del, rogol que nol fizies mal, ca todos eran criaturas de Dios. El dragon coio tal amor con el, que lo que caçaua trayegelo alli, e daquello guarecio una grand sazon. (13a: 31-45).

**Pues que ouo Ponpeyo assessegadas las Espannas**, *dio* les por mayores, et a quien catassen por sennores en logar del, a estos dos sos fijos: Gneyo Ponpeyo et Sexto Ponpeyo (56b: 33-37).

**Quando Julio Cesar ouo uençudo a Ponpeyo yl fizo foyr**, *puso* en recabdo tierra de Thessalia lo mas apriesa que pudo, et assessegola so ell imperio de Roma et que fuesse todauia de la su part. Et dexo les ordenado cuemo uisquiessen unos con otros segund sus posturas, fasta la su uenida; et non se detouo

y mas poco ni mucho, et fuesse luego tras Ponpeyo por nol dar uagar por que pudiesse cobrar contra el, ca bien sabie que... (82b: 30-39).

**Pues que Julio Cesar ouo tomado el thesoro de Roma, ueyendo como eran las Espannas de la conquista e Ponpeyo et da la su part, et los espannoles que eran yente muy fuert et muy buenos en armas, *asmo* que si el estos de la su part pasasse, que no aurie Ponpeyo ol passar de Italia contra occident, et que se podrie muy meior ayuntar con el en Italia o dend a adelant contra orient en alguna de las tierras desse cabo. (69a: 8-17).**

### 3.1.2.2.1.2. NECESIDAD DE DESAMBIGUACIÓN

**Depues que los dEspanna sopieron la muerte de Scipion Affricano, *entendieron* que los de Roma non podrien enuiar otro en so logar con qui ellos tan bien se abiniessen (27b: 4-7).**

**Pues que Julio Cesar ouo tomado el thesoro de Roma, ueyendo como eran las Espannas de la conquista de Ponpeyo et de la su part, et los espannoles que eran yente muy fuert et muy buenos en armas, asmo que si el estos de la su part pasasse, que no aurie Ponpeyo de passar de Italia contra occident, et... (69a: 8-14).**

**Quando Ponpeyo oyo lo que Julio Cesar fazie en Espanna, *punno el* otrosi de se guisar et de auer quel ayudassen contral**

el (78a: 30-32).

### 3.1.2.2.1.3. OPCIÓN REFERENCIAL

**Depues que la reyna Dido ouo poblada la grand cibdat de **Carthago en Affrica, assi cuemo ya oystes**, fizo la cercar toda de muy grandes torres e muy fuertes muros, e de grandes carcauas e fondas, e todas las otras cosas por que ella entendio que mas fuerte serie, e... (36a: 50 - b: 1).**

**Pues que ouo Ponpeyo assessegadas las Espannas**, dio les por mayorales, et a quien catassen por sennores en logar del, a estos dos sos hijos: Gneyo Ponpeyo et Sexto Ponpeyo; e dexo y con estos por cabdiellos de las compannas so ellos a Labieno et a Acio Uaro e a otros de los nobles de Roma. E puso con los pueblos de las tierras que el y dexaua conqueridas como uisquiessen con estos et con los otros romanos (56b: 33-42).

## 3.2. TÓPICOS DE PÁRRAFO DE INTERIOR DE CAPÍTULO

A diferencia de los tópicos de principio de capítulo, los de interior de capítulo codifican las referencias de personajes no sólo por medio de nominales plenos, sino también de pronombres e incluso mediante el procedimiento de elisión. En términos porcentuales, podemos decir que el 71,0% de los casos que hemos estudiado presenta nominales plenos en sus

tópicos, frente al 20,3% en que se eliden los elementos referenciales, y un 8,7%, en que aparece un pronombre como sujeto de la Or. Sub. Temp. que constituye tópico o primer componente del tópico.

Para constatar si es cierto que el uso de nominales plenos responde, al comienzo de párrafo, a la marcación de una nueva unidad narrativa, es preciso, tal y como se ha hecho con los tópicos de principio de capítulo, comprobar si esos nominales plenos son informativamente necesarios, o si por el contrario permanecen activados desde los párrafos inmediatamente anteriores, y su presencia en la narración se debe a motivos estructurales. Así lo hemos hecho, y podemos afirmar que el 61,2% de los nominales plenos que se hallan en el tópico como sujeto no es necesario en términos informativos, y sería posible su elisión desde ese punto de vista. Con respecto al 38,8% restante, este porcentaje representa casos en que sí es necesaria informativamente la aparición de estos nominales plenos.

Éstos son algunos ejemplos de nominales plenos que forman parte del tópico, y que son prescindibles en términos informativos<sup>62</sup>:

E una grand partida de la gente que el [Hercules] traye fueron  
de Galacia, e mandolos poblar alli, e por esso fue llamada

---

<sup>62</sup> Para que quede constancia de que los nominales plenos a que nos referimos son prescindibles desde un punto de vista informativo, hemos incluido, en los ejemplos, parte de los párrafos anteriores, de modo que sea perceptible que las referencias a que aluden esos nominales plenos ya estaban activadas en los párrafos inmediatamente anteriores, y por ello una nueva mención no resulta necesaria para la correcta identificación de los referentes.

Tipográficamente, los párrafos que nos interesan comienzan donde empieza la negrita, que a su vez representa, como es habitual, el tópico del párrafo en cuestión.

aquella tierra Galazia. **Depues que Hercules ouo poblado Galizia**, *uinosse* contra parte de mediodia, ribera de la mar, fasta un rio que dizen Ana, que... (10a: 5-10).

E como quier que aquel rey [Tireso] dixiera esto sennaladamiente por los de Çamora, o por que se pudiera mas deffender. **Depues que este rey Tireso dixo esto a Cipion sobrel fecho de Çamora, assi cuemo ya oystes**, *llegol* mandado de Çamora que se fuesse quanto pudiesse, ca... (30b: 48-55).

Et mando [Bernaldo] dar pregon que todos los que quisiessen uenir con uiandas et con las otras cosas que mester eran a aquel lugar, que non diessen portadgo ninguno nin pechassen nada. **Pues que Bernaldo ouo esto alli fecho**, *puso* su amiztat con los moros quel ayudassen, et que daquel castiello guerrearie ell al rey don Alffonso et correrle ye toda la tierra. (373b: 18-26).

A continuación presentamos, sin embargo, ejemplos en que la presencia de los nominales plenos destacados en el texto mediante el subrayado son informativamente necesarios, para asegurar la correcta interpretación del referente en cuestión<sup>63</sup>:

E assi acaecio que de guisa la fallaron desbastecida de

---

<sup>63</sup> Tal y como se ha hecho en los ejemplos anteriores, procedemos a incluir parte del párrafo anterior al que nos interesa, con el objetivo de que se pueda percibir con claridad que, en estos casos, los nominales plenos en cuestión son informativamente necesarios.



uiandas, que desde el día que la cercaron a ocho meses la ouieron tomada. **Depues que el emperador Annibal ouo esto fecho**, *cayo* grand miedo sobre todos los espannoles (17a: 51 - b: 2).

Estonce los de Carthago enuiaron por las armas a la cibdat, e segund cuentan las estorias, tantas fueron las que y aduxieron, que todos quantos omnes auie en Affrica fueran dellas muy bien armados. **E pues que los romanos las ouieron recebudas**, *mandaron* a los de Carthago que se fuesen pora su cibdat, pero que no entrassen en ella, mas que souiessen arredrados diez mil passos (46a: 38-47).

[...] e alli de cerca esta una penna en que fiziera Ponpeyo un logar como castiello muy fuert o tenien los sos las armas et las sennas con sus sennales de Ponpeyo. **E quando Julio Cesar lleo alli et uio la fortaleza del logar et grandes yentes et guisadas contra el, et que aquello non se librarie menos de grand contienda**, *cato* por los logares de aderredor de la cibdat et fallo y otro otero que... (70a: 49 - b: 2).

Aquella cibdad de Gijon pero que sea agora yerma et despoblada, tod aquella tierra es llamada por aquel su nombre, Gijon; et alli en aquel logar es el monesterio de sant Saluador. **Cuando Alohor, rey de Cordoua, oyo dezir de la mortandad de los moros et de la malandança que ouieran, sospechando que fuera por conseio de los fijos de Vitiza et del cuende Julian**, *crebanto* el pleyto que ellos pusieran con Tarif, et mandolos luego descabeçar. (324a: 39-48).

Respecto del 8,7% que corresponde a los ejemplos en que aparece un pronombre en lugar de un nominal pleno, hemos de decir que en ninguno de ellos existe la necesidad informativa de que aparezca este elemento, para asegurar una correcta asignación referencial. Por tanto, podemos afirmar que los pronombres, como parte de los tópicos de interior de capítulo, también son empleados como elementos marcadores de cambio de párrafo, por desempeñar en estos casos una función estructural.

Los que siguen son ejemplos de lo que se acaba de exponer<sup>64</sup>:

Desi murio Tharcus, e finco quanto el auie a Rocas; mas pero que auie quant auie mester, no pudo olvidar la cueua, uiniendol emiente la compannia del dragon; e fizo una torre sobraquella cueua, e moro alli yaquanto. **Depues que el murio fincaron** sos fijos alli (13b: 45-50).

En esta manera que uos auemos contado se mato la reyna Dido con su mano, con ell espada misma que Eneas le diera, por grand pesar que auie del por que la dexara e se fuera; y en esto se acuerdan todas las mas estorias que dello fablan. **E depues que ella fue muerta**, fizieron por ella grand llanto todos los de la tierra, e... (44a: 29-36).

Este nunca mato ni iusticio ninguno, sinon sennaladamiente por cosa que fiziesse contra su ley. **Depues que ell ouo todo esto fecho**, guisosse mui bien, et... (334b: 3-6).

---

<sup>64</sup> Nuevamente introducimos parte de los párrafos que preceden a los que nos interesan, con la misma finalidad con que lo hemos hecho anteriormente.

### **3.2.1. EVOLUCIÓN DE LA REFERENCIA TOPICAL A LO LARGO DEL PÁRRAFO**

Procedemos ahora a analizar la evolución experimentada por la referencia topical a lo largo del párrafo. De nuevo, partimos de la premisa de que, una vez activado el referente en cuestión, la forma no marcada de continuidad topical es la elisión, y por eso vamos a centrarnos únicamente en aquellos casos en que, en el interior del párrafo, hay menciones expresas a la referencia topical en forma de nominales plenos y de pronombres.

#### **3.2.1.1. NOMINALES PLENOS**

De los nominales plenos examinados, podemos afirmar que su aparición es necesaria en el 72,7%, y los pronombres no pueden sustituirlos en estos casos, pues su uso no es suficiente para evitar posibles problemas de ambigüedad.

La necesidad de esas apariciones viene determinada por los siguientes factores:

1. Necesidad de desambiguación. Esto sucede en el 54,5% de los ejemplos que hemos manejado.
2. Necesidad de satisfacer el condicionamiento sintáctico de la rección, concretamente como término de preposición, y no ser suficiente la utilización

de pronombres por existir, además, problemas potenciales en la asignación correcta de los referentes por parte del receptor. Esto ocurre en el 18,2% del 72,7% al que hemos aludido anteriormente.

Sin embargo, también hemos encontrado casos en que la inclusión de los nominales plenos correferentes con el tópico no parece obedecer a razones estructurales o sintácticas, sino que más bien da la impresión de que pertenecen al ámbito de la opción referencial, que se cifra en un 27,3%. De esto, y también de lo anterior, damos cuenta a través de los ejemplos que exponemos seguidamente.

### 3.2.1.1.1. EJEMPLOS

#### 3.2.1.1.1.1. NECESIDAD DE DESAMBIGUACIÓN

**Quando Ponpeyo uio que era uençudo el et los suyos, *fluxo*** al puerto de Penatanis o tenie la su flota, e metiosse apriessa en una naue con quantos y copieron de los de su companna que alli llegaron con el, et passo a Asia, et cogios por Chipre adelant et fue para Egipto al rey Tolomeo Dionis –que fincara chico en el regno despues de su padre, et le ouiera este Ponpeyo en comienda y en guarda, et... (81a: 26-34).

**Pues que el [Tarif] ouo enuiado Alchaman pora tierra de Asturias, *fuesse* el luego con Muça et Mogyet, quel atendien**

en tierra de Affrica, pora Vlit amiramomelin que era en tierra de Siria. E Muça leuo consigo mui grand auer ademas, et treynta mill catiuos de cristianos, et la mesa uerde que dixiemos ya quel diera Tarif, et muchas piedras preciosas. (321b: 40 - 322a: 6).

**Pues que el enperador Carlos fue muerto**, *reyno* Loys, su fijo, el primero en Alemanna et en Francia XXVI annos. Este Carlos fue llamado el Grant por que fizo grandes fechos et granados, asi en ensanchamiento de su reyno commo en ordenamiento del estado de sancta elesia. (357a: 25-31).

**Quando el conde ouo acabada esta su oracion**, *ueno* a ell ell uno daquellos tres monges, et auie nombre Pelayo, et preguntol que quien era et que demandaua. El conde non se le encubrio, et dixo que... (393b: 24-28).

### 3.2.1.1.1.2. RECCIÓN SINTÁCTICA (TÉRMINO DE PREPOSICIÓN)

**Depues que esto ouo fecho [Cipion]**, *entro* mas adentro por Affrica contra una tierra que llamauan Numidia, e era rey della uno que dizien Ciphaz, e uinieral en su ayuda otro que llamauan Asdrubal, que dexara Annibal por mantener ell ymperio en ayuda desso hermano Annon; et estos tenien consigo sus gentes muy grandes; mas estauan espantados por las nuevas que oyen contar de Cipion, que uenciera a Annon e destruyera toda su huest. (24b: 38-48).

**Pues que Julio Cesar les ouo esto dicho, ellos** fueron le muy mandados, et non atendieron otra cosa ninguna ni esperaron que les dixiesse mas, et metieron se a andar quanto mas pudieron, et passaron delant a essos de Petreo et de Affranio que fuyen et yuan corriendo pora sobir primero a aquellos montes et alçar se todos alli, pues que a Julio Cesar ueyen uenir daquela guisa en pos si. (72b: 8-16).

**Pues que Bernaldo ouo esto alli fecho,** puso su amiztat con los moros quel ayudassen, et que daquel castiello guerrearie ell al rey don Alffonso et correrle ye toda la tierra. Et fizose aquella postura entre Bernaldo et los moros (373b: 22-27).

### 3.2.1.2. PRONOMBRES

Al igual que sucede con los nominales plenos, hay pronombres que son imprescindibles a todas luces por razones de diversa índole (y que vamos a exponer en líneas sucesivas), y otros que responden a lo que hemos llamado *opción referencial*.

En este momento, estamos en condiciones de afirmar que en el 69,0% de los casos consultados la inclusión del pronombre en el texto es del todo necesaria, mientras que en el 31,0% restante los motivos que impulsan el uso de los pronombres son difíciles de precisar, hasta el punto de que da la impresión de que son fruto de la discrecionalidad del emisor, lo cual entra de lleno en el ámbito de la opción referencial.

Volviendo a los casos en que la presencia del pronombre no es una cuestión que dependa de la elección del emisor, hemos de decir que, nuevamente, la interferencia de otros referentes puede provocar la necesidad de la aparición de un pronombre que contribuya a evitar cualquier problema de interpretación. Es lo que hemos llamado *necesidad de desambiguación*.

También los condicionamientos de tipo sintáctico cobran protagonismo en lo que concierne a la continuidad topical, puesto que las preposiciones requieren un término de preposición, las estructuras comparativas también precisan de un elemento referencial explícito, y lo mismo puede decirse de la coordinación.

Si cuantificamos los últimos datos aportados, llegamos a los siguientes porcentajes:

1. Aspectos sintácticos que obligan a la mención expresa del pronombre: 43,7%:
  - 1.1. Ser término de preposición: 33,8%.
  - 1.2. Formar parte de una coordinación: 8,5%.
  - 1.3. Ser término de comparación: 1,4%.
2. Necesidad de desambiguación: 25,3%.

En la sección que sigue ilustramos con ejemplos lo que aquí se ha expuesto.

### 3.2.1.2.1. EJEMPLOS

#### 3.2.1.2.1.1. RECCIÓN SINTÁCTICA (TÉRMINO DE PREPOSICIÓN)

**E depues que ella fue muerta, *fizieron por ella* grand llanto todos los de la tierra, e tomaron los de Carthago los sus huessos e la ceniza que della pudieron auer, e... (44a: 34-38).**

**E quando los romanos uieron que los de Cartago los auien maltrechos, assi cuemo de suso es contado, cuemo quier que mucho les pesasse del danno que recibieran, mayor pesar *auien* por el nombre que ganauan los de Carthago e que se fazien eguales con ellos (48b: 52 49a: 4).**

**Pues que esto ouo dicho el rey don Pelayo, *metiosse* dentro en la cueua con aquellos que con ell estauan mui mal espantados porque... (323a: 40-43).**

**Pues que los moros fueron uençudos et fuxieron del campo, *fue* el conde Fernand Gonçalez enpos ellos en alcanço con algunos de los suyos, et mato muchos dellos. (395a: 36-39).**



### 3.2.1.2.1.2. COORDINACIÓN CON OTRO ELEMENTO

Pues que ella uio que toda su fazienda tenie bien endereçada pora fazer su cibdat, *mando* abrir los cimientos por o fiziessen el muro. E los que la cauauan, desque ouieron so tierra affondado una grand pieça, fallaron y una cabeça de buey, e aduxieron la a Dido; e quando la uio marauillos ella e todos los que y estauan de cuemo... (35b: 46-54).

Pues que Thoban ouo el regno, *començo* muchas batallas; mas pero nunqua uencio ninguna nin leuo prez nin onrra de ninguna dellas, mas siempre fue malandante ell et todos los suyos. (336b: 21-25).

Pues que esto ouo alli fecho el conde, *fuesse* con todos los suyos pora Burgos, et folgo y el et su companna yaquantos dias, et... (395b: 4-7).

### 3.2.1.2.1.3. TÉRMINO DE COMPARACIÓN<sup>65</sup>

Despues que esto ouo fecho [Hercules], *coiosse* con sus naues e fue yendo por la mar fasta que llego al rio Bethis, que agora llaman Guadalquiuir, e fue yendo por el arriba fasta que llego al logar o es agora Seuilla poblada, e siempre yuan catando por la ribera o fallarien buen logar o poblassen una grand cibdat, e no fallaron otro ninguno tan bueno cuemo aquel o agora es poblada Seuilla. Estonce demandó Hercules

---

<sup>65</sup> Tan sólo hemos encontrado un caso.

a Allas el estrellero si farie alli cibdat; el dixo que cibdat aurie alli muy grand, mas otro la poblarie; el dixo que serie omne onrado e mas poderoso que el e de grandes fechos. (8b: 16-32).

#### 3.2.1.2.1.4. NECESIDAD DE DESAMBIGUACIÓN

**E luego que aquel sieruo oyo este conseio que los otros sieruos acordaran, *fuesse* pora so sennor e contogelo todo, e rogol quel conseiasse com auie de fazer en aquel fecho, pues que el era uno daquellos daquel conseio. (32a: 49-54).**

**Pues que el [Tarif] ouo enuiado Alchaman pora tierra de Asturias, *fuesse el* luego con Muça et Mogeyt, quel... (321b: 40-42).**

**Et pues que esto ouo fecho otrossi aquel rey Mahomat, rey de Cordoua, en Toledo, *cogiose* dalli et fue sobre Talauera. Et dalli torno a Çorita et dend a Calatraua, et presolas desta uez a todas tres. Et puso en cada una dellas muchos caualleros que las guardassen et corriessen dend a Toledo et a toda su tierra; et el tornose pora Cordoua. Et enuio luego un so hermano que auie nombre Almondar con grand hueste a correr tierra de Toledo, aun sobre aquellos otros que el mandara que la corriessen. (364b: 42-54).**

### 3.2.1.2.1.5. OPCIÓN REFERENCIAL

**Pues que Vlit ouo recibidos mui grandes thesoros de todas las yentes de la tierra que eran en derredor dell et los grandes algos que los mezquinos de Espanna perdieron, seyendo el mui uicioso et mucho onrrado et trayendo en su fazienda seso et cordura, *acabo* su tiempo et murio. Pues que el fue muerto regno empos el su hermano Çulema tres annos. (322a: 32-40).**

**Pues que Bernaldo ouo alli partida su companna et puesta en celada et ordenado como fiziessen, *fuesse el* pora Salamanca. (373a: 30-33).**

**Quando el conde Fernand Gonçalez ouo acabada su razon, *touieron* todos que dixiera muy bien, et que aquello era lo meior, et dixieron que farien todo quanto les el mandasse et touiesse por bien. (398b: 38-42).**

## 4. INTERPRETACIÓN

El tratamiento diferenciado que hemos dado a los tópicos de principio de capítulo y de interior de capítulo responde a nuestras expectativas, y se confirma que dicho tratamiento es necesario para explicar la continuidad topical en la *Estoria*. Así, no es casual que en los tópicos de principio de capítulo tan sólo hallemos nominales plenos, mientras que en los de interior

de capítulo, si bien dominan éstos, también es posible encontrar pronombres o la elisión de todo elemento referencial. Nuevamente, creemos que hay que buscar la explicación en el hecho de que las rupturas que se producen entre párrafos de capítulos distintos es mayor que la que hay entre párrafos de un mismo capítulo, y por ello el emisor siente la necesidad de asegurar la identificación del referente, a principio de capítulo, mediante el uso exclusivo del nominal pleno.

Esta necesidad también se refleja en una utilización mayoritaria de nominales plenos en los tópicos de interior de capítulo, pero, como ya ha sido señalado, su porcentaje de uso desciende, y entra en escena el resto de recursos de que dispone el español para expresar la continuidad topical (pronombres y elisión).

Un segundo dato que merece la pena resaltar es que también se observa un comportamiento diferente entre ambos tipos de tópico en lo que concierne a la evolución que experimentan los tópicos en cuestión a lo largo del párrafo en que se encuentran. Así, y mientras el uso de nominales plenos es casi testimonial en el interior de los párrafos que inauguran capítulo, en los de interior de capítulo es más frecuente hallar nominales plenos correferentes con el tópico. Da la impresión, a tenor de este dato, de que los nominales plenos están reservados, en los primeros párrafos de cada capítulo, a ocupar la posición de tópico, y de que esta tendencia también se sigue, aunque menos escrupulosamente, en el interior de los párrafos que no inauguran capítulo.

También hay que destacar el hecho de que en los párrafos de interior de capítulo, de donde es más fácil extraer conclusiones (dado el mayor número de casos registrado) acerca de la evolución del tópico a lo largo del párrafo que lo contiene que en los primeros párrafos de capítulo, los nominales plenos parecen estar especializados en la desambiguación, mientras que los pronombres son utilizados fundamentalmente por condicionamientos sintácticos. Ello es prueba de que la aparición de los nominales plenos, en interior de párrafo, está regulada normalmente por necesidades de romper toda posibilidad de equivocación, por parte del receptor, en la asignación de los referentes, en contraste con los pronombres, cuya aparición se debe más a condicionamientos de tipo sintáctico.

No debe obviarse tampoco que los porcentajes de necesidad de aparición de las palabras correferentes con los tópicos de interior de capítulo son ligeramente mayores en los nominales plenos que en los pronombres. De nuevo podemos constatar que los primeros, en interior de párrafo, suelen manifestarse cuando existen problemas potenciales de ambigüedad, mientras que los segundos muestran un número más alto de casos de lo que nosotros consideramos *opción referencial*.

En conclusión, los datos indican que los nominales plenos aparecen en los tópicos con gran facilidad, incluso si no son informativamente necesarios; sin embargo, en interior de párrafo sus apariciones sí son generalmente necesarias.

De los pronombres podemos afirmar algo parecido, si bien su porcentaje de uso en el tópico es prácticamente testimonial, y tan sólo aparece, además, en los tópicos de interior de capítulo. En todo caso, cuando aparece en el tópico no hay ninguna necesidad de que así sea, tal y como ocurre con los nominales plenos.

En interior de párrafo, eso sí, la aparición de pronombres está unida generalmente a razones objetivas que impulsan a su utilización, y por ello el porcentaje que representa la opción referencial es más reducido.

Hechos estos planteamientos, cabe preguntarse si el empleo de nominales plenos en los tópicos entra dentro del ámbito de la opción referencial, pero ésta es una posibilidad difícil de admitir ante ciertas evidencias. Nos referimos a los siguientes hechos: los cambios de párrafo son espacios difíciles en términos de procesamiento, tal y como han demostrado importantes estudios<sup>66</sup>. A ello hay que añadir que autores como Clancy (1980) han demostrado que esta tendencia se produce en lenguas tan diferentes como el inglés y el japonés, y Elvira (1997) que esto también es aplicable a la lengua antigua.

Por todas estas razones, somos de la opinión de que estos usos de los nominales plenos no son clasificables como casos de opción referencial, sino que hay que considerarlos como elementos que adquieren una importante

---

<sup>66</sup> Consúltense nuevamente, si se desea, el capítulo III, en donde se da cuenta de esta cuestión.

función demarcativa, que contribuyen a diseñar la estructura del texto. Mostramos nuestro acuerdo, por tanto, con Clancy (1980), Givón (1983a), Fox (1987) y Elvira (1997), y añadimos a sus argumentos que es necesario llevar a cabo un tratamiento distinto en lo que concierne a los tópicos de principio de capítulo y a los de interior de capítulo, al menos en la *Crónica*.

## 5. RESUMEN DEL CAPÍTULO

En este capítulo nos hemos ocupado de explorar otro aspecto que afecta a los tópicos de párrafo, y también a los párrafos, que son los objetivos principales de esta tesis. En efecto, nos referimos al modo en que se manifiesta la activación de los referentes en el tópico, y a su continuidad a lo largo del párrafo que los contiene. Hemos llegado a la conclusión de que existe una tendencia a utilizar nominales plenos en los tópicos de párrafo, sean o no informativamente necesarios, lo cual es índice de que estos nominales plenos poseen una función estructural, por ser elementos que marcan el comienzo de los diversos párrafos que componen una narración.

También es posible encontrar nominales plenos y pronombres a lo largo del párrafo, una vez que el tópico ha sido activado o reactivado, pero normalmente estas apariciones sí son necesarias para evitar problemas de ambigüedad ante la interferencia de otros referentes, o porque hay condicionamientos de tipo sintáctico que obligan a su uso. En otros casos, sin embargo, no concurren razones objetivas que impulsen al emisor hacia el

empleo de nominales plenos o de pronombres, y ello no impide que aquél los utilice. Estos casos entran dentro de lo que nosotros llamamos *opción referencial*, empleando este término de manera más restringida a como ha hecho Clancy (1980), para quien estos vocablos definen la elección que lleva a cabo el hablante entre un nominal pleno, un pronombre o la elisión de todo elemento referencial, y que hace extensible a todos los casos de continuidad topical, incluidos los ejemplos que no dependen de la discrecionalidad del emisor.

Estos planteamientos que defienden que los recursos utilizados para expresar la continuidad topical poseen también una función estructural se hallan en la línea propugnada por autores como la citada Clancy (1980), Givón (1983a), Fox (1987) y Elvira (1997), aunque nosotros aportamos una idea nueva: la necesidad de dar un tratamiento diferenciado, al menos en la *EE*, a los tópicos de principio de capítulo y a los de interior de capítulo. Los primeros presentan un porcentaje de aparición de nominales plenos del 100%, mientras que los segundos contienen un 71,0% de nominales plenos, un 8,7% de pronombres, y un 20,3% de casos en que se produce la elisión del elemento referencial. La tendencia de ambas clases de tópico es la misma, pero es más pronunciada en los tópicos de principio de capítulo, por haber una mayor ruptura entre párrafos de capítulos distintos que entre párrafos de un mismo capítulo. Ante este hecho, y según nuestros datos, la lengua alfonsí reacciona, siempre, haciendo uso de los nominales plenos para marcar el comienzo de nuevos capítulos, incluso si su mención no es necesaria desde un punto de vista informativo.



**IV PARTE**

## CAPÍTULO IX

### CONCLUSIONES

En esta tesis se han tratado cuestiones referentes al párrafo y tópico de párrafo en la *EE*. Nuestro interés por estos asuntos arranca, como ha sido señalado, del hecho de que el párrafo es una unidad fundamental en la construcción del texto, y sin embargo no aparece marcado, según los usos actuales, en los manuscritos antiguos. La *Estoria* es, sin embargo, una obra coherente a todas luces, y ello es muestra, junto a otros argumentos cognitivos y lingüísticos, de que también las obras que no presentan una separación formal de sus párrafos se hallan estructuradas y configuradas a partir de tales unidades.

Como unidad cognitiva, el párrafo constituye la unión de ideas afines o relacionadas entre sí; como unidad lingüística, hace posible la verbalización de esos bloques de conocimiento. Desempeña, por ello, una labor de especial importancia en lo que se refiere a la coherencia de los textos, pues permite que el proceso de verbalización se lleve a cabo de manera ordenada, en virtud de los diferentes bloques cognitivos que el emisor desea comunicar al receptor. Probablemente fue esto lo que provocó el uso del punto y aparte, primera línea sangrada y primera letra mayúscula, que son recursos a través de los cuales se hace perceptible la división en párrafos de un texto, y que otorgan facilidades al destinatario del mensaje para encontrar la estructura cognitiva que subyace a todo texto.

Siguiendo tal línea argumentativa, hemos presentado en estas páginas nuestra hipótesis acerca de cuáles fueron los factores que determinaron el nacimiento de los párrafos “modernos”, entendidos éstos, tal y como se ha explicado en páginas anteriores, como aquéllos que marcan sus límites a través de los procedimientos que han sido citados. Recordamos que dicha hipótesis consiste en que las marcas actuales de párrafo permiten un mayor equilibrio entre el esfuerzo empleado en el procesamiento de la información y los efectos cognitivos obtenidos de ello. Este planteamiento se basa en que del modo de presentación del estímulo depende la eficacia y rapidez de su procesamiento, y también en que hacer explícitas las relaciones que el emisor entabla entre diversas ideas facilita sobremanera la tarea del receptor.

La evidencia de que los textos antiguos generalmente presentan su escritura de manera compacta nos ha llevado a investigar cómo se marcan los párrafos en las etapas más tempranas de nuestra lengua. Hemos sabido, a partir de la consulta de diversos estudios, que se hizo uso de mecanismos de variado tipo, con el objetivo de delimitar formalmente los párrafos. Nos referimos a procedimientos como la utilización de las letras del alfabeto para marcar el inicio de cada párrafo, signos que indican si la entonación debe subir o bajar durante la lectura en voz alta, y que en no pocas ocasiones aparecen en los cambios de párrafo; también al empleo de tintas de colores diferentes, o al de una mayúscula que aparecía bien en medio de la línea o bien al principio de la misma, pero ligeramente desviada hacia la izquierda invadiendo el margen, y que servía para anunciar, en ocasiones, el comienzo

de un nuevo párrafo.

No olvidamos tampoco que ciertos pasajes del texto podían verse interrumpidos por un subtítulo o comentario en plena página o en el margen, y que eran indicadores de cambio de párrafo, o al uso de signos paleográficos con una función similar. Pero todos estos recursos reciben tratamientos distintos por parte de los autores y copistas, e incluso esas diferencias de uso se manifiestan a veces en una misma obra. Por ello, explicamos en el capítulo III que no existía uniformidad ni en el inventario de los instrumentos de delimitación de los párrafos, ni en las funciones que podían desempeñar, y ello no resulta “económico” en términos de procesamiento, en el sentido de que no se produce el aconsejable equilibrio entre esfuerzos y efectos cognitivos. De ahí la hipótesis que nosotros hemos planteado acerca del nacimiento de los párrafos “modernos”.

Lo que queda claro es que el párrafo es una unidad fundamental en el proceso de construcción de un texto, y sin embargo en los manuscritos antiguos generalmente no se presenta de manera visible. Por ello, hemos explorado la forma en que esta unidad se manifiesta en la *EE*, que es una obra escrita en un momento de singular importancia en la historia de nuestro idioma, dado que supone una apuesta decidida por el castellano como lengua de transmisión cultural.

Aparte de recursos gráficos como el pie de mosca, que en ocasiones es utilizado en la *Estoria* para expresar el cambio de párrafo, existen medios

lingüísticos que son fundamentales en esta cuestión. Se trata del tópico de párrafo, que constituye, en nuestra opinión, uno de los pilares de la obra que nos ocupa. No nos extraña esto, habida cuenta de que el tópico está relacionado, en términos generales, con el concepto de *orientación*, que tiene mucho que ver con la noción de *coherencia*. En efecto, si el comentario responde a la orientación marcada por el tópico nos hallamos ante un enunciado coherente, y por eso parece razonable pensar que el tópico de párrafo orienta de manera específica al resto del párrafo, por constituir el punto de partida del párrafo a que da comienzo.

Para estudiar los tópicos de párrafo de una obra concreta es necesario disponer de un texto cuyos párrafos se hallan convenientemente delimitados, sobre todo si tenemos en cuenta que, para nosotros, el tópico de párrafo es el tópico que inicia el párrafo, si es que el elemento situado en esa posición posee las características de tópico. En el caso de la *EE*, dada la disposición compacta de su escritura, hemos buscado los límites de cada párrafo, y ello nos ha permitido observar que en el paso de un capítulo a otro se acumula un mayor número de cambios respecto de lo anterior que en los cambios de párrafo que se producen dentro de un mismo capítulo. Ello se debe a que, como parece lógico, las rupturas que se producen en los cambios de capítulo son de mayor envergadura que aquéllas que tienen lugar dentro de un mismo capítulo. Por esta razón, hemos propuesto la existencia de dos tipos de tópico de párrafo en la *Estoria*: los de *principio de capítulo* y los de *interior de capítulo*.

El análisis de estos tópicos nos ha permitido llegar a otra diferenciación. En efecto, hemos distinguido entre tópicos *simples* y tópicos *complejos*. Hemos definido los primeros como aquellos tópicos formados por una sola estructura lingüística, seguida del verbo de la oración principal (= primer componente del comentario); los segundos, por su parte, son aquéllos que están constituidos por dos o más estructuras lingüísticas, y que adquieren por ello un aspecto más complejo. Pues bien, nuestros datos indican que en los tópicos de párrafo de interior de capítulo dominan los simples, en claro contraste con lo que sucede con los de principio de capítulo, en donde son más numerosos los complejos.

La explicación a este fenómeno reside en el hecho de que, tal y como se ha comentado, las rupturas que hay entre párrafos de capítulos diferentes son más pronunciadas que las que se producen entre párrafos de un mismo capítulo, y por ello el emisor elige los tópicos complejos para codificar las ideas que sirven de punto de partida para el nuevo párrafo, pues esta clase de tópicos permite matizar y especificar más esas ideas, al tiempo que requieren una mayor cantidad de material lingüístico para su codificación.

Los tópicos de interior de capítulo suelen ser simples, pues el número de cambios respecto de lo anterior es menor, y no se necesita insistir tanto en matizar el nuevo punto de partida, ni en dotarlo de muchas referencias que suplan a las que estaban en vigencia en el párrafo inmediatamente anterior.

Todo ello permite constatar que el tratamiento diferenciado que

hemos dado al t3pico de p3rrafo de principio de cap3tulo y al de interior es absolutamente necesario, pues presentan caracter3sticas propias, independientemente de que tambi3n sean muchos los aspectos que comparten, por ser, ambos, t3picos de p3rrafo.

En cualquier caso, y se trate de uno u otro tipo de t3pico, es importante destacar el alto n3mero de palabras empleado en su codificaci3n. Los datos que aportamos en los cap3tulos V y VI no dejan lugar a dudas, pues los t3picos de principio de cap3tulo constan de una media de 30,1 vocablos, y los de interior de cap3tulo de 8.

Estas cifras, que corroboran lo afirmado a prop3sito de la necesidad de distinguir dos variedades de t3pico de p3rrafo, llaman la atenci3n, como decimos, porque son muy altas, aun en el caso de los t3picos de interior de cap3tulo. A ello contribuyen dos hechos:

1. Se establece como punto de partida del p3rrafo una idea muy definida y matizada, hasta el punto de que cuando se elige como t3pico una expresi3n temporal se aporta gran cantidad de datos, y se incluyen, por ejemplo, referencias temporales que tienen que ver con un a3o de reinado concreto, el a3o de la era, el de la Encarnaci3n del Se3or, etc., y todo esto se hace en un mismo t3pico (*Andados XXV annos del regnado del rey don Alfonso el Magno –et fue esto en la era de DCCC et XCIX annos, et andaua otrossi estonces ell anno de la Encarnation del Sennor en DCCCLXI, et ell dell imperio de Loys en X-- en este anno aqui dicho tremio...* [377a: 32-37]).
2. En muchos casos, el escritorio alfons3 opta por introducir en los t3picos de

párrafo referencias explícitas a lo narrado en el párrafo inmediatamente anterior, tal y como ocurre, en muchas ocasiones, con los *párrafos de sucesión temporal* (***Pues que todos los VII infantes fueron muertos assi como auemos dicho, Roy Blasquez espidiose dalli de los moros, et...*** [441a: 38-40]).

También el asunto de la continuidad topical deja entrever importantes cuestiones al respecto. Efectivamente, se ha demostrado que los nominales plenos dominan en frecuencia en los tópicos de párrafo, frente a los pronombres o a la elisión de todo elemento referencial, y esto es así aun cuando no es necesario su uso desde un punto de vista meramente informativo. En interior de párrafo, sin embargo, lo habitual es la elisión, y cuando hay nominales plenos o pronombres suele ser por motivos de desambiguación o de rección sintáctica. Por consiguiente, tanto los tópicos de párrafo como el interior de los párrafos presentan un comportamiento definido en lo que concierne a la continuidad topical, lo que no deja de ser una forma de marcar principio e interior de párrafo, a modo de delimitación.

Si relacionamos esto con lo anterior, en donde hemos afirmado que los tópicos de párrafo de la *EE* están codificados a partir de un alto número de palabras, cabe indicar que los recursos referenciales también siguen esta tendencia, en el sentido de que los nominales plenos suelen estar codificados a partir de un mayor número de vocablos que los pronombres, y, claro está, que la elisión.



Asociando todos los aspectos que se han planteado hasta el momento, llegamos a una hipótesis, según la cual en la *Estoria*, y muy probablemente en la lengua antigua en general, la casi ausencia de mecanismos formales de marcación de los párrafos se suplió con medios lingüísticos, entre los que figuran los tópicos de párrafo, que se hallan muy matizados y especificados, y que en muchos casos recogen referencias a lo que se acaba de contar. Esto dejó paso, en siglos posteriores, al blanco propio del sangrado, para equilibrar el esfuerzo derivado del procesamiento de la información con los efectos cognitivos obtenidos de ello.

Parece claro, a nuestro entender, que sangrar los párrafos es una especie de llamada de atención para el receptor, que así sabe de manera inmediata que comienza un nuevo bloque informativo. Se le facilita sobremanera su labor de procesamiento, y de este modo emplea, en tal tarea, exclusivamente la energía necesaria.

En la época alfonsí, sin embargo, no se había llegado a tal nivel de adecuación entre costes y resultados de procesamiento, y los párrafos se marcaban, como ha sido señalado, mediante el establecimiento de tópicos de párrafo muy matizados y especificados, para que quedase claro que nos hallábamos ante un punto de partida nuevo, y que no hubiera duda alguna sobre este último. Por eso, dichos tópicos son, en muchas ocasiones, redundantes en términos informativos, y esto se ha considerado como un defecto propio de la inexperiencia de unos escritores que inauguraban las sendas del castellano escrito.

Esta visión, sin embargo, no ha tenido en cuenta que lo redundante informativamente puede no serlo en caso de que se consideran otras funciones, como la de marcar el inicio de los párrafos, y también su interior, si no olvidamos lo afirmado a propósito de los recursos de continuidad topical. Por todo ello, creemos que la postura que defendemos al respecto es la más adecuada, y da una explicación lingüística a algunos fenómenos que han sido tratados, en muchos casos, como cuestiones de estilo.

Nuestra propuesta posee la ventaja, además, de que se enmarca en el camino dictado por estudios realizados en otras lenguas, a propósito de sus etapas más antiguas. Nos referimos a las investigaciones de Enkvist y Warvik (1987) y Brinton (1989), que han analizado el papel que desempeña el vocablo *pa* en inglés antiguo. Estos lingüistas informan de que se trata de una partícula que muchos autores aconsejan ignorar en caso de una hipotética traducción a otro idioma o de una adaptación al inglés moderno. Ellos, sin embargo, afirman que *pa* es fundamental en la demarcación de las unidades narrativas, pues señala el inicio de los párrafos. Por esta razón, sostiene Brinton que muchas cuestiones referentes al inglés antiguo han sido explicadas a partir del estilo, y que no se ha considerado la posibilidad de que fueran hechos de tipo discursivo:

“An implication of this study that some features attributed to the domain of style in Old English belong instead to the domain of discourse. It has attempted to show that a recurrent construction in Old English prose, once dismissed as a defect

of style, belongs to the inventory of linguistic devices, it has multiple discourse functions: to mark episode boundaries, now encompassing a wider range of types of change; to frame or ground episodes in the narrative temporally and/or causally; and to guide the reader through the episodic structure of the text."<sup>67</sup> (1989: pág. 85).

Comprobar que en otras lenguas fenómenos parecidos poseen un mismo tipo de explicación hace pensar que en todas ellas se resolvió, más o menos igual, la cuestión de cómo marcar la división en párrafos de los textos, para facilitar al receptor, en la medida de lo posible, su lectura. Al fin y al cabo, todas las lenguas, en sus etapas más tempranas, debieron resolver situaciones similares, derivadas de la necesidad de construir textos coherentes, sin algunos de los mimbres de que disponemos hoy para conseguirlo.

Por último, quisiéramos resaltar en este capítulo que la segmentación en párrafos de la *EE* que se ha llevado a cabo nos ha permitido llegar al establecimiento de dieciocho tipos de párrafos, que poseen unas funciones muy definidas en la obra en cuestión. En efecto, se trata de párrafos que no sólo aparecen en contextos muy particulares y con objetivos comunicativos y discursivos muy claros, sino que además siguen la tendencia de codificar sus respectivos tópicos de párrafo de manera similar. En términos más concretos, y si citamos casos específicos, los *párrafos descriptivos*

---

<sup>67</sup> Debe interpretarse el término *episodio* como *párrafo*.

generalmente tienen como tópicos de párrafo un sintagma nominal encabezado por un demostrativo, y los *párrafos de sucesión temporal* una oración subordinada de tiempo, cuya estructura es casi fija.

La relación que existe entre las diversas clases de párrafo de la *Estoria* y los tópicos de párrafo que contienen permite constatar que, en virtud del contenido informativo que se pretende transmitir, se elige un determinado tipo de párrafo, que a su vez posee ciertos patrones lingüísticos de codificación. Todo ello contribuye a que sea posible detectar, a lo largo de la obra que nos ocupa, toda una serie de expresiones y de mecanismos que convierten a la *EE* en un texto muy característico y fácil de reconocer, y en el cual se hace uso de todos esos procedimientos para dar forma a un texto coherente y comprensible.

## BIBLIOGRAFÍA

- ABAD NEVOT, Francisco (1985): “Conciencia lingüística y estilo de Alfonso X”, en CARMONA, F.; FLORES, F. J. (eds.): *La lengua y la literatura en tiempos de Alfonso X*. Murcia: Universidad, págs. 9-24.
- ABRAHAM, Werner (1981): *Diccionario de terminología lingüística actual*. Madrid: Gredos.
- ADAM, Jean-Michel (1977): “Ordre du texte, ordre du discours”, *Pratiques* (Metz), nº 13, págs. 103-111.
- ADAM, Jean-Michel (1985): *Le texte narratif*. Paris: Nathan Université.
- ADAMS, J. N. (1976): “A Typological Approach to Latin Word Order”. *Indogermanische Forschungen*, LXXXI, págs. 70-79.
- ADAMS, J. N. (1977): *The Vulgar Latin of the Letters of Claudius Terentianus*. Manchester: University Press.
- ADJÉMIAN, Charles (1978): “Theme, Rheme, and Word Order. From Weil to Present-Day Theories”. *Historiografía Linguística* 5, nº 3, págs. 253-273.

- AGENCIA EFE (1992): *Manual de español urgente*. Madrid: Cátedra.
  
- ALBADALEJO MAYORDOMO, Tomás; GARCÍA BERRIO, Antonio (1983): “Estructura composicional. Macroestructuras”. *Estudios de Lingüística Universidad de Alicante*, nº 1, págs. 127-180.
  
- ALCARAZ VARÓ, Enrique; MARTÍNEZ LINARES, María Antonia (1997): *Diccionario de Lingüística moderna*. Barcelona: Ariel.
  
- ALMEIDA COSTA, J.; SAMPAIO MELO, A. (1952): *Dicionário da língua portuguesa*. Porto: Porto Editora. Edición de 1993.
  
- ALONSO, Martín (1966): *Diccionario del español moderno*. Madrid: Aguilar. Edición de 1975.
  
- ALVAR EZQUERRA, Manuel (1999): *Manual de redacción y estilo*. Madrid: Istmo.
  
- ARABYAN, Marc (1994): *Le paragraphe narratif*. Paris: L'Harmattan.
  
- ARIEL, Mira (1990): *Accessing Noun-Phrase Antecedents*. London/New York: Routledge.
  
- ARIZA, Manuel (1978): “Contribución al estudio del orden de palabras en español”. *Anuario de Estudios Filológicos* (Cáceres), I, págs. 1-34.

- ASHER, R. E. et al. (1994): *The Encyclopedia of Language and Linguistics*. Oxford/New York/Seoul/Tokyo: Pergamon Press.
  
- BADÍA MARGARIT, Antonio (1960): “Dos tipos de lengua cara a cara”. *Studia Philologica. Homenaje a Dámaso Alonso*, I, págs. 115-139.
  
- BARBANCE, Céline (1995): “La ponctuation médiévale: quelques remarques sur cinq manuscrits du début du XVe siècle”. *Romania*, nº 49, págs.505-527.
  
- BARNARD, P.; WRIGHT, P.; WILCOX, P. (1978): “The Effects of Spatial Constraints on the Legibility of Handwritten Alphanumeric Codes”. *Ergonomics*, vol. 21, nº 1, págs. 73-78.
  
- BARNES, Betsy Kerr (1986): “An Empirical Study of the Syntax and Pragmatics of Left Dislocations in Spoken French”, en JAEGGLI, Osvaldo; SILVA-CORVALÁN, Carmen (eds.): *Studies in Romance Linguistics*. Dordrecht/Riverton: Foris, págs. 207-223.
  
- BASULTO, Hilda (1970): *Curso de redacción dinámica*. México: Trillas. Edición de 1985.
  
- BENTIVOGLIO, Paola (1983): “Topic Continuity and Discontinuity in Discourse: A Study of Spoken Latin-American Spanish”, en GIVÓN, Talmy (ed.): *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*.

Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 255-311.

- BENTIVOGLIO, Paola; WEBER, Elizabeth C. (1986): "A Functional Approach to Subject Word Order in Spoken Spanish", en JAEGGLI, Osvaldo; SILVA-CORVALÁN, Carmen (eds.): *Studies in Romance Linguistics*. Dordrecht/Riverton: Foris, págs. 23-40.

- BERIAN, Claire; HABERLANDT, Karl; SANDSON Jennifer (1980): "The Episode Schema in Story Processing". *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 19, págs. 635-650.

- BESSONNAT, Daniel (1988): "Le découpage en paragraphes et ses fonctions". *Pratiques* (Metz), nº 57, págs. 81-105.

- BINGHAM, Geoffrey; HABERLANDT, Karl (1978): "Verbs Contribute to the Coherence of Brief Narratives: Reading Related and Unrelated Sentence Triples". *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 17, págs. 419-425.

- BLACK, John B.; BOWER, Gordon H. (1979): "Episodes as Chunks in Narrative Memory". *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 18, págs. 309-318.

- BLAKEMORE, Diane L. (1988): "La organización del discurso", en NEWMAYER, Frederick J. (1992, ed.): *Panorama de la lingüística*



*moderna*. Vol. 4. Madrid: Visor, págs. 275-298.

- BOLINGER, Dwight L. (1952): "Linear Modification", *Publications of the Modern Language Association of America*, LXVII, págs. 1117-1144.

- BOLINGER, Dwight L. (1954): "English Prosodic Stress and Spanish Sentence Order". *Hispania*, XXXVII, págs. 152-156.

- BOLINGER, Dwight L. (1954-55): "Meaningful Word Order in Spanish". *Boletín de Filología* (Universidad de Chile), VIII, págs. 45-56.

- BOLINGER, Dwight L. (1979): "Pronouns in Discourse", en GIVÓN, Talmy (ed.): *Discourse and Syntax, Syntax and Semantics*. Vol. 12. New York: Academic Press, págs. 289-309.

- BOND, Sandra J.; HAYES, John R.(1984): "Cues People Use to Paragraphe Text". *Research in the Teaching of English*, vol. 18, nº 2, págs. 147-167.

- BRIGHT, William et al. (1992): *International Encyclopedia of Linguistics*. Oxford: University Press.

- BRINTON, Laurel J. (1989): "Episode Boundary Markers in Old English Discourse". *Papers from the 9th International Conference on Historical Linguistics*, en AERTSEN, Henk; JEFFERS, Robert J. (1993, eds.):

*Historical Linguistics 1989*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 73-89.

- BROWN, Cheryl (1983): "Topic Continuity in Written English Narrative", en GIVÓN, Talmy (ed.): *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 313-341.

- BROWN, Gillian; YULE, George (1983): *Discourse Analysis*. Cambridge: University Press.

- BUTLER, Christopher S.; CONNOLLY, John H.; GATWARD, Richard A.; VISMANS, Roel M. (1997, eds.): *Discourse and Pragmatics in Functional Grammar*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

- CAIRNS, Helen S.; KAMERMAN, Joan (1975): "Lexical Information Processing During Sentence Comprehension". *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 14, págs. 170-179.

- CANO AGUILAR, Rafael (1988): *El español a través de los tiempos*. Madrid: Arco.

- CANO AGUILAR, Rafael (1989): "Periodo oracional y construcción del texto en la prosa medieval castellana". *Glossa*, I, págs. 13-30.

- CANO AGUILAR, Rafael (1995): “La historia del español”, en VVAA: *La lengua española, hoy*. Madrid: Fundación Juan March, págs. 23-35.
  
- CANO AGUILAR, Rafael (1998): “La ilación sintáctica en el discurso alfonsí”. *Cahiers de Linguistique Médiévale Hispanique*, nº 21, págs. 295-324.
  
- CARDONA, Giorgio Raimondo (1991): *Diccionario de Lingüística*. Barcelona: Ariel.
  
- CARREIRAS, Manuel (1997): *Descubriendo y procesando el lenguaje*. Madrid: Trotta.
  
- CARVER, Ronald P. (1970): “Effect of a "Chunked" Typography on Reading Rate and Comprehension”. *Journal of Applied Psychology*, vol. 54, nº 3, págs. 288-296.
  
- CASARES, Julio (1942): *Diccionario ideológico de la lengua española*. Barcelona: Gustavo Gili. Edición de 1989.
  
- CASSANY, Daniel (1989): *Describir el escribir*. Barcelona: Paidós Comunicación.
  
- CASTRO, Américo (1954): “Acerca del castellano escrito en torno a Alfonso el Sabio”. *Filología Romanza*, I, págs. 1-11.

- CATACH, Nina (1991): “La ponctuation et l'acquisition de la langue écrite. Norme, système, stratégies”. *Pratiques* (Metz), n° 70, págs. 49-59.
  
- CERDÀ MASSÓ, Ramón (1986): *Diccionario de Lingüística*. Madrid: Anaya.
  
- CHAFE, Wallace L. (1974): “Language and Consciousness”. *Language* (Baltimore), n° 50, págs. 111-133.
  
- CHAFE, Wallace L. (1976): “Givenness, Contrastiveness, Definiteness, Subjects, Topics and Point of View”, en LI, Charles N. (ed.): *Subject and Topic*. New York: Academic Press, págs. 27-55.
  
- CHAFE, Wallace L. (1979): “The Flow of Thought and The Flow of Language”, en GIVÓN, Talmy (ed.): *Syntax and Semantics. Discourse and Syntax*. Vol. 12. New York: Academic Press, págs. 159-181.
  
- CHAFE, Wallace L. (1980a): “The Deployment of Consciousness in the Production of a Narrative”, en CHAFE, Wallace L. (ed.): *The Pear Stories. Cognitive, Cultural and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Norwood, New Jersey: Ablex, págs. 9-50.
  
- CHAFE, Wallace L. (1980b, ed.): *The Pear Stories. Cognitive, Cultural, and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Norwood, New Jersey: Ablex.

- CHAFE, Wallace L.; DANIELEWICZ, Jane (1985): "Properties of Spoken and Written Language", en HOROWITZ, Rosalind; SAMUELS, S. Jay (eds.): *Comprehending and Written Language*. New York: Academic Press, págs. 83-113.
  
- CHAFE, Wallace L. (1987): "Cognitive Constraints on Information Flow", en TOMLIN, Russell S. (ed.): *Coherence and Grounding in Discourse*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 21-51.
  
- CHAFE, Wallace L. (1988): "Punctuation and the Prosody of Written Language". *Written Communication*, nº 5, págs. 395-426.
  
- CHAFE, Wallace L. (1992a): "Information Flow in Speaking and Writing", en DOWNING, Pamela; LIMA, Susan D.; NOONAN, Michael (eds.): *The Linguistics of Literacy*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 17-29.
  
- CHAFE, Wallace L. (1992b): "The Flow of Ideas in a Sample of Written Language", en MANN, William C.; THOMPSON, Sandra A. (eds.): *Discourse Description: Diverse Analyses of a Fund Raising Text*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 267-294.
  
- CHANG, Frederick R. (1980): "Active Memory Processes in Visual Sentence Comprehension: Clause Effects and Pronominal Reference". *Memory & Cognition*, vol. 8, nº 1, págs. 58-64.

- CHAROLLES, Michel (1976): "Grammaire de texte. Théorie du discours. Narrativité". *Pratiques* (Metz), n° 11-12, págs. 133-154.
- CHAROLLES, Michel (1978): "Introduction aux problèmes de la cohérence des textes". *Langue française*, n° 38, págs. 7-41.
- CHAROLLES, Michel (1989): "Coherence as a Principle in the Regulation of Discursive Production", en HEIDRICH, W.; NEUBAUER, F.; PETÖFI, J. S.; SÖZER, E. (eds.): *Connexity and Coherence*. Berlin/New York: Walter de Gruyter, págs. 3-15.
- CHÂTILLON, Jean (1985): "Désarticulation et restructuration des textes à l'époque scolastique (XIe - XIIIe siècle)", en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, págs. 23-40.
- CHAUSSERIE-LAPRÉE, Jean-Pierre (1969): *L'Expression narrative chez les historiens latins*. Paris: Éditions de Boccard.
- CHO, Eunyoung (1997): *La topicalización y sus restricciones sintácticas en la Primera Crónica General de España de Alfonso X*. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid.
- CIRILO, Randolph K.; FOSS, Donald, J. (1980): "Text Structure and Reading Time for Sentences". *Journal of Verbal Learning and Verbal*

*Behavior*, nº 19, págs. 96-109.

- CIRILO, Randolph K. (1981): "Referential Coherence and Text Structure in Story Comprehension". *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 20, págs. 358-367.

- CLANCY, Patricia M. (1980): "Referential Choice in English and Japanese Narrative Discourse", en CHAFE, Wallace L. (ed.): *The Pear Stories. Cognitive, Cultural, and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Norwood, New Jersey: Ablex, págs. 127-202.

- CLYNE, Paul R.; HANKS, William F.; HOFBAUER, Carol L. (1979, eds.): *The Elements: A Parasession on Linguistic Units and Levels*. Chicago: Chicago Linguistic Society.

- COLÁS GIL, Jaume et al. (1992): *Diccionario de Lengua y Lingüística*. Barcelona: Bibliograf.

- COLE, Peter (1983): "Switch Reference in Two Quechua Languages", en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 1-15.

- COMBETTES, Bernard (1977): "Ordre des éléments de la phrase et Linguistique du texte". *Pratiques* (Metz), nº 13, págs. 91-101.

- COMRIE, Bernard (1983): "Switch-Reference in Huichol. A Typological Study", en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 17-37.
  
- CONTRERAS, Heles (1978): *El orden de palabras en español*. Madrid: Cátedra.
  
- COOREMAN, Ann (1983): "Topic Continuity and the Voicing System of an Ergative Language: Chamorro", en GIVÓN, Talmy (ed.): *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 425-489.
  
- COOREMAN, Ann (1992): "The Pragmatics of Word Order Variation in Chamorro Narrative Text", en PAYNE, Doris L. (ed.): *Pragmatics of Word Order Flexibility*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 243-263.
  
- CORBETT, Albert T.; CHANG, Frederick R. (1983): "Pronoun Disambiguation: Accessing Potential Antecedents". *Memory & Cognition*, vol. 11, nº 3, págs. 283-294.
  
- COROMINAS, Joan; PASCUAL, José A. (1955): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos. Edición de 1980.
  
- COVARRUBIAS, Sebastián de (1611): *Tesoro de la lengua castellana o española*. Barcelona: Alta Fulla. Edición de 1993.



- CRABB, Daniel M. (1955): *A Comparative Study of Word Order in Old Spanish and Old French Prose Works*. Washington: The Catholic University of America Press.
  
- CRAIK, Fergus I. M.; LOCKHART, Robert S. (1972): "Levels of Processing: A Framework for Memory Research". *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 11, págs. 671-684.
  
- CRYSTAL, David (1992): *An Encyclopedic Dictionary of Language and Languages*. Oxford: Blackwell.
  
- DAHL, Östen (1974): "Topic-Comment Structure in a Generative Grammar with a Semantic Base", en DANEŠ, František (ed.): *Papers on Functional Sentence Perspective*. The Hague/Paris: Mouton, págs. 75-80.
  
- DANEŠ, František (1967): "Order of Elements and Sentence Intonation", en VVAA: *To Honor Roman Jakobson*. The Hague: Mouton, págs. 499-512.
  
- DANEŠ, František (1974): "Functional Sentence Perspective and the Organization of the Text", en DANEŠ, František (ed.): *Papers on Functional Sentence Perspective*. The Hague/Paris: Mouton, págs. 106-128.
  
- DAVIS, Donald R. (1973): "Wantoat Paragraph Structure". *Linguistics*, nº 110, págs. 5-16.

- DEZSŐ, László; SZÉPE, Görgy (1974): “Two Problems of Topic-Comment Structure”, en DANEŠ, František (ed.): *Papers on Functional Sentence Perspective*. The Hague/Paris: Mouton, págs. 81-86.
  
- DENHIÈRE, Guy (1985): “Statut psychologique du paragraphe et structure de récit”, en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, págs. 121-128.
  
- DIK, S. (1978): *Functional Grammar*. Amsterdam: North-Holland.
  
- DOWNING, Pamela; LIMA, Susan D.; NOONAN, Michael (1992, eds.): *The Linguistics of Literacy*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
  
- DUBOIS, Carl D. (1973): “Connectives in Sarangani Manobo narratives”. *Linguistics*, nº 110, págs. 17-28.
  
- DUBOIS, Danièle; VISSER, Willemien (1985): “La réalité psychologique du paragraphe”, en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, págs. 109-119.
  
- DUBOIS, J. (1975): *Lexis. Dictionnaire de la langue française*. Paris: Larousse.
  
- DUBOIS, Jean et al. (1979): *Diccionario de Lingüística*. Madrid: Alianza. Edición de 1994.

- EHRLICH, Marie-France (1991): "The Processing of Cohesion Devices in Text Comprehension". *Psychological Research*, nº 53, págs. 169-174.
  
- EHRLICH, Marie-France (1994): *Mémoire et compréhension du langage*. Lille: Presses Universitaires.
  
- EID, Mushira (1983): "On the Communicative Function of Subject Pronouns in Arabic". *Journal of Linguistics*, vol. 19, nº 2, págs. 287-303.
  
- EL MUNDO (1996): *Libro de estilo*. Madrid: Ediciones Temas de Hoy.
  
- EL PAÍS (1993): *Libro de estilo*. Madrid: Ediciones El País.
  
- ELVIRA GONZÁLEZ, Javier (1988): "La posición del sujeto en español antiguo", en ARIZA, M.; SALVADOR, A.; VIUDAS, A. (eds.): *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Vol. 1. Madrid: Arco/Libros, págs. 339-346.
  
- ELVIRA GONZÁLEZ, Javier (1993-94): "La función cohesiva de la posición inicial de frase". *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, nº 18 y 19, págs. 243-278.
  
- ELVIRA GONZÁLEZ, Javier (1996): "Construcciones de gerundio con sujeto en la prosa histórica alfonsí", en ALONSO GONZÁLEZ, A.; CASTRO RAMOS, L.; GUTIÉRREZ RODILLA, B.; PASCUAL

RODRÍGUEZ, J. A. (eds.): *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco/Libros, págs. 257-267.

- ELVIRA GONZÁLEZ, Javier (1997): “La organización del párrafo alfonsí”. *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, nº 21, págs. 325-342.

- ENGLAND, John (1980): “The Position of the Direct Object in Old Spanish”. *Journal of Hispanic Philology*, nº 5, págs. 1-23.

- ENGLAND, John (1983): “Word Order in Old Spanish Prose: The Indirect Object”. *Neophil*, nº 67, págs. 385-394.

- ENGLAND, John (1984): “Word Order in Old Spanish Prose: The Subject Complement”. *NMit*, nº 85, págs. 385-400.

- ENGLAND, John (1993): “Subject Position in Old Spanish Prose, 1250-1450”, en MACKENZIE, D.; MICHAEL, I. (eds.): *Hispanic Linguistic Studies in Honour of F. W. Hoderoft*. London: The Dolphin Book, págs. 1-18.

- ENKVIST, Nils Erik; WARVIK, Brita (1987): “Old English *Pa*, Temporal Chains and Narrative Structure”, en BERNINI, Giuliano; CARRUBA, Onofrio; RAMAT, Anna Giacalone (eds.): *Papers from the 7th International Conference on Historical Linguistics*. Amsterdam/Philadelphia: John

Benjamins, págs. 221-237.

- ENKVIST, Nils Erik; BJÖRKLUND, Martina (1989): "Toward a Taxonomy of Structure Shifts", en HEYDRICH, Wolfgang; NEUBAUER; PETÖFI, János S.; SÖZER, Emel (eds.): *Connexity and Coherence*. Berlin: Walter de Gruyter, págs. 324-341.

- FAYOL, Michel (1989): "Une approche psycholinguistique de la ponctuation. Étude en production et compréhension". *Langue Française*, n° 81, págs. 21-39.

- FERNÁNDEZ SORIANO, Olga (1993): "Sobre el orden de palabras en español". *Dicenda: Cuadernos de Filología Hispánica*, XI, págs. 113-152.

- FIRBAS, Jan (1964a): "From Comparative Word- Order Studies: Thoughts on V. Mathesius Conception of the Word Order System in English Compared with that in Czech". *Brno Studies in English*, 1 (= Spisy University v Brne, Filosofická Fakulta, 55), págs. 39-68.

- FIRBAS, Jan (1964b): "On Defining the Theme in Functional Sentence Analysis". *Philologica Pragensia*, VIII, págs. 170-176.

- FIRBAS, Jan (1966): "Non-Thematic Subjects in Contemporary English". *Travaux Linguistiques de Prague*, II, págs. 239-256.

- FIRBAS, Jan (1974): "Some Aspects of the Czechoslovak Approach to Problems of Functional Sentence Perspective", en DANES, Frantisek (ed.): *Papers on Functional Sentence Perspective*. The Hague/Paris: Mouton, págs. 106-127.
- FLASHNER, Vanessa (1987): "The Grammatical Marking of Theme in Oral Polish Narrative", en TOMLIN, Russell S. (ed.): *Coherence and Grounding in Discourse*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 131-156.
- FODOR, J. A.; BEVER, T. G. (1965): "The Psychological Reality of Linguistic Segments". *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 4, págs. 414-420.
- FOX, Andrew (1983): "Topic Continuity in Biblical Hebrew Narrative", en GIVÓN, Talmy (ed.): *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 215-254.
- FOX, Barbara (1987): "Anaphora in Popular Written English Narratives", en TOMLIN, Russell S. (ed.), *Coherence and Grounding in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins, págs. 157-174.
- FRANKLIN, Karl J. (1983): "Some Features of Interclausal Reference in Kewa", en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 39-49.

- FRASE, Lawrence T. (1969): "Paragraphe Organization of Written Materials: The Influence of Conceptual Clustering upon the Level and Organization of Recall". *Journal of Educational Psychology*, vol. 60, nº 5, págs. 394-401.
  
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (1993): "Acercamiento a las unidades supraoracionales". *Philologia Hispalensis*, VIII, págs. 7-23.
  
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (1996): *Aproximación a la estructura del texto*. Málaga: Ágora.
  
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (1999): *La organización informativa del texto*. Madrid: Arco/Libros. Colección: Cuadernos de Lengua Española.
  
- GALMÉS DE FUENTES, Álvaro (1985): "Alfonso X y la creación de la prosa literaria castellana", en MONDÉJAR, J.; MONTOYA, J. (eds.): *Estudios alfonsíes*. Granada: Universidad, págs. 33-58.
  
- GARCÍA DE LA FUENTE, Olegario (1983): "Orden de palabras en hebreo, griego, latín y romanceamiento castellano medieval de Joel (pt. I y II)". *Emerita*, nº 51: 41-61, págs. 185-213.
  
- GARCÍA GUTIÉRREZ, José Ignacio; GARRIDO NOMBELA, Ramón; HERNÁNDEZ DE LORENZO, Nuria (1999): *Libro de estilo*. Madrid: Universidad Pontificia Comillas.

- GARRIDO MEDINA, Joaquín (1997): *Estilo y texto en la lengua*. Madrid: Gredos.
  
- GASSER, Michael (1983): “Topic Continuity in Written Amharic Narrative”, en GIVÓN, Talmy (ed.): *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 95-139.
  
- GERNSBACHER, Morton Ann; HARGREAVES, David (1992): “The Privilege of Primacy: Experimental Data and Cognitive Explanations”, en PAYNE, D. L. (ed.): *Pragmatics of Word Order Flexibility*. Amsterdam: John Benjamins, págs. 83-116.
  
- GIORA, Rachel (1983): “Segmentation and Segment Cohesion: On the Thematic Organization of the Text”. *Text* (The Hague), vol. 3, nº 2, págs. 155-181.
  
- GIVÓN, Talmy (1976): “Topic, Pronoun and Grammatical Agreement”, en LI, Charles N. (ed.): *Subject and Topic*. New York: Academic Press, págs. 149-188.
  
- GIVÓN, Talmy, (1979, ed.): *Syntax and Semantics. Discourse and Syntax*. London/New York/San Francisco: Academic Press.
  
- GIVÓN, Talmy (1982): “Topic Continuity in Discourse: The Functional



Domain of Switch-Reference”, en HAIMAN, J.; MUNRO, P. (eds.): *Switch Reference, Typological Studies in Language*, vol. 2. Amsterdam: John Benjamins, págs. 51-82.

- GIVÓN, Talmy (1983a): “Topic Continuity and Word-Order Pragmatics in Ute”, en GIVÓN, Talmy (ed.): *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 141-214.

- GIVÓN, Talmy (1983b): “Topic Continuity in Discourse: The Functional Domain of Switch Reference”, en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 51-82.

- GIVÓN, Talmy (1983c, ed.): *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*. Amsterdam/Philadelphia.

- GIVÓN, Talmy (1983d): “Topic Continuity in Spoken English”, en GIVÓN, Talmy (ed.): *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 343-363.

- GIVÓN, Talmy (1988): “The Pragmatics of Word Order: Predictability, Importance and Attention”, en HAMMOND, Michael; MORAVCSIK, Edith A.; WIRTH, Jessica R. (eds.): *Studies in Syntactic Typology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 243-284.

- GONZÁLEZ OLLÉ, Fernando (1987): “Nuevos datos sobre la primacía lingüística toledana”. *Revista de Filología Española*, LXVII, págs. 123-126.
- GORDON, Lynn (1983): “Switch Reference, Clause Order, and Interclausal Relationship in Maricopa”, en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 83-104.
- GREENBERG, Joseph H. (1966): “Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements”, en GREENBERG, Joseph H. (ed.): *Universals of Language*. Cambridge/Massachusetts/London: The Massachusetts Institute of Technology (MIT), págs. 73-113. 2ª Edición: 1968.
- GREENO, James G.; NOREEN, David L. (1974): “Time to Read Semantically Related Sentences”. *Memory & Cognition*, vol. 2, nº 1A, págs. 117-120.
- GRIMES, Joseph E. (1975): *The Thread of Discourse*. The Hague/Paris /New York: Mouton.
- GUNDEL, Jeanette K. (1988): “Universals of Topic-Comment Structure”, en HAMMOND, Michael; MORAVCSIK, Edith A.; WIRTH, Jessica R. (eds.): *Studies in Syntactic Typology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 209-239.

- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, Salvador (1997): *Temas, remas, focos, tópicos y comentarios*. Madrid: Arco/Libros. Colección: Cuadernos de Lengua Española.
  
- HAGÈGE, Claude (1975): “La ponctuation dans certaines langues de l'oralité”. *Mélanges linguistiques offerts à Émile Benveniste*. Paris: Société de Linguistique de Paris, LXX, págs. 251-266.
  
- HAGÈGE, Claude (1978): “Du thème au thème en passant par le sujet. Pour une théorie cyclique”. *La Linguistique*, vol. 14, fasc. 2. Paris: Presses Universitaires de France, págs. 3-38.
  
- HAIMAN, John (1983): “On Some Origins of Switch Reference Marking”, en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 105-128.
  
- HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (1983, eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
  
- HALLIDAY, M. A. K. (1971): “Language Structure and Language Functions”, en LYONS, J. (ed.): *New Horizons in Linguistics*. Harmondsworth: Penguin Books, págs. 140-165.
  
- HALLIDAY, M. A. K. (1974): “The Place of "Functional Sentence

Perspective” in the System of Linguistic Description”, en DANES, Frantisek (ed.): *Papers on Functional Sentence Perspective*. The Hague/Paris: Mouton, págs. 43-53.

- HALLIDAY, Michael A. K.; HASAN, Ruqaiya (1976a): *Cohesion in English*. London: Longman.

- HALLIDAY, M. A. K.; HASAN, Ruqaiya (1976b): “The Form of a Functional Grammar”, en KRESS, G. (ed.): *Halliday: System and Function in Language*. London: Oxford University Press, págs. 7-25.

- HALLIDAY, Michael A. K. (1987): “Spoken and Written Modes of Meaning”, en HOROWITZ, Rosalind; SAMUELS, S. Jay (eds.): *Comprehending Oral and Written Language*. New York: Academic Press, págs. 55-82.

- HAMMOND, Michael; MORAVCSIK, Edith A.; WIRTH, Jessica R. (1988, eds.): *Studies in Syntactic Typology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

- HATCHER, Anna Granville (1956): “Theme and Underlying Question. Two Studies of Spanish Word Order”. *Word*, vol. 12, suplemento nº 3.

- HEATH, Jeffrey (1983): “Referential Tracking in Nunggubuyu (Australia)”, en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference*

*and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 129-149.

- HERNÁNDEZ ALONSO, César (1984): *Gramática funcional del español*. Madrid: Gredos. 3ª Edición: 1996.

- HINDS, John (1977): "Paragraphe Structure and Pronominalization". *Papers in Linguistics*, nº 10, págs. 77-99.

- HINDS, John (1979): "Organizational Patterns in Discourse", en GIVÓN, Talmy (ed.): *Syntax and Semantics. Discourse and Syntax*. London/New York/San Francisco: Academic Press, págs. 135-157.

- HINDS, John (1983): "Topic Continuity in Japanese", en GIVÓN, Talmy (ed.): *Topic Continuity in Discourse: A Cross-Language Study*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 43-93.

- HINOJO ANDRÉS, Gregorio (1988): "Del orden de palabras en castellano medieval", en ARIZA, M.; SALVADOR, A.; VIUDAS, A. (eds.): *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Vol. I. Madrid: Arco/Libros, págs. 435-447.

- HOCKETT, Charles F. (1958): *A Course in Modern Linguistics*. New York: The MacMillan Company.

- HOCKETT, Charles F. (1966): “The Problem of Universals in Language”, en GREENBERG, Joseph H.: *Universals of Language*. Cambridge/Massachusetts/London: The Massachusetts Institute of Technology (MIT), págs. 1-29.
  
- HOPPER, Paul J. (1979): “Aspect and Foregrounding in Discourse”, en GIVÓN, Talmy (ed.): *Syntax and Semantics. Discourse and Syntax*. London/New York/San Francisco: Academic Press, págs. 213-241.
  
- HOROWITZ, Rosalind; SAMUELS, S. Jay (1985, eds.): *Comprehending Oral and Written Language*. New York: Academic Press.
  
- HUISMAN, Roberta D. (1973): “Angaatha Narrative Discourse”. *Linguistics*, nº 110, págs. 29-42.
  
- HWANG, Shin Ja Joo (1989): “Recursion in the Paragraphe as a Unit of Discourse Development”. *Discourse Processes*, nº 12, págs. 461-477.
  
- HYMAN, Larry M.; ZIMMER, Karl E. (1976): “Embedded Topic in French”, en LI, Charles N. (ed.): *Subject and Topic*. New York: Academic Press, págs. 191-211.
  
- JACOBS, Joachim; VON STECHOW, Arnim (1993, eds.): *Syntax: An International Handbook of Contemporary Research*. Berlin: Walter de Gruyter.

- JACOBSEN, William H. Jr. (1983): "Typological and Genetic Notes on Switch-Reference Systems in North American Indian Languages", en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 151-183.
  
- JAGGAR, Philip J. (1983): "Some Dimensions of Topic-NP Continuity in Hausa Narrative", en GIVÓN, Talmy (ed.): *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 365-424.
  
- JIMÉNEZ JULIÁ, Tomás (1986): *Aproximación al estudio de las funciones informativas*. Málaga: Ágora. Colección: Cuadernos de Lingüística, nº 6.
  
- JUSTUS, Carol (1976): "Relativization and Topicalization in Hittite", en LI, Ch. N. (ed.): *Subject and Topic*. New York: Academic Press, págs. 215-245.
  
- KAHANE, H.; KAHANE, R. (1950): "The Position of the Actor Expression in Colloquial Mexican Spanish". *Language*, XXVI/II, págs. 236-263.
  
- KEENAN, Edward L. (1976a): "Remarkable Subjects in Malagasy", en LI, Charles N. (ed.): *Subject and Topic*. New York: Academic Press, págs. 249-301.

- KEENAN, Edward L. (1976b): "Towards a Universal Definition of "Subject"", en LI, Charles N. (ed.): *Subject and Topic*. New York: Academic Press, págs. 305-333.
  
- KEENAN, Elinor Ochs; SCHIEFFELIN, Bambi (1976): "Topic as a Discourse Notion", en LI, Charles N.: *Subject and Topic*. New York: Academic Press, págs. 337-384.
  
- KELLOGG, R. T. (1987): "Effects of Topic Knowledge on the Allocation of Processing Time and Cognitive Effort to Writing Processes". *Memory & Cognition*, nº 15/3.
  
- KIERAS, David E. (1978): "Good and Bad Structure in Simple Paragraphs: Effects on Apparent Theme, Reading Theme, and Recall". *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 17, págs. 13-28.
  
- KIERAS, David E. (1980): "Initial Mention as a Signal to Thematic Content in Technical Passages". *Memory & Cognition*, vol. 8, nº4, págs. 345-353.
  
- KIERAS, David E. (1981): "Component Processes in the Comprehension of Simple Prose". *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 20, págs. 1-23.
  
- KOEN, Frank; ALTON, Becker; YOUNG, Richard (1969): "The



Psychological Reality of the Paragraph”. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 8, págs. 49-53.

- KRESS, G. (1976, ed.): *Halliday: System and Function in Language*. London: Oxford University Press.

- KROEKER, Menno H. (1975): “Thematic Linkage in Nambiquara Narrative”, en GRIMES, Joseph E. (ed.): *The Thread of Discourse*. The Hague/Paris/New York: Mouton, págs. 361-368.

- KUENTZ, Pierre (1985): “Les ciseaux de Pascal”, en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, págs. 65-72.

- KUNO, Susumu (1972): “Functional Sentence Perspective: A Case Study from Japanese and English”. *Linguistic Inquiry*, III, págs. 269-320.

- KUNO, Susumu (1976): “Subject, Theme, and the Speaker's Empathy”, en LI, Charles N. (ed.): *Subject and Topic*. New York: Academic Press, págs. 419-444.

- LAPESA, Rafael (1988): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos.

- LAUFER, Roger (1985a): “L'alinéa typographique du XVIe au XVIIIe siècle”, en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions

du Centre National de la Recherche Scientifique, págs. 53-63.

- LAUFER, Roger (1985b, ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique.

- LAUFER, Roger (1991): “Du ponctuel au scriptural (signes d'énoncé et marques d'énonciation”. *Langue Française*, n° 45, págs. 77-87.

- LÁZARO CARRETER, Fernando (1981): *Diccionario de términos filológicos*. Madrid: Gredos.

- LE NY, Jean-François (1985): “Texte, structure mentale, paragraphe”, en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, págs. 129-136.

- LEHISTE, Ilse (1979): “Sentence Boundaries and Paragraph Boundaries -- Perceptual Evidence”, en CLYNE, Paul R.; HANKS, William F.; HOFBAUER, Carol L. (eds.): *The Elements: A Parasession on Linguistic Units and Levels*. Chicago: Chicago Linguistic Society, págs. 99-109.

- LEHMANN, W. P. (1976): “Topic to Subject in Indo-European”, en LI, Charles N. (ed.): *Subject and Topic*. New York: Academic Press, págs.447-456.

- LEWANDOWSKI, Theodor (1982): *Diccionario de Lingüística*. Madrid:

Cátedra.

- LI, Charles N. (1976, ed.): *Subject and Topic*. New York: Academic Press.

- LI, Charles N.; THOMPSON, Sandra A. (1976): “Subject and Topic: A New Typology of Language”, en LI, Charles N. (ed.): *Subject and Topic*. New York: Academic Press, págs. 457-489.

- LI, Charles N.; THOMPSON, Sandra A. (1979): “Third-Person Pronouns and Zero-Anaphora in Chinese Discourse”, en GIVÓN, Talmy (ed.): *Syntax and Semantics. Discourse and Syntax*. London/New York/San Francisco: Academic Press, págs. 311-335.

- LITTRÉ, É. (1863): *Le Petit Littré. Dictionnaire de la Langue Française*. Paris: Librairie Générale Française. Edición de 1990.

- LLEAL GALCERAN, Coloma (1990): *La formación de las lenguas romances peninsulares*. Barcelona: Barcanova.

- LODARES, Juan Ramón (1995): “Alfonso el Sabio y la lengua de Toledo”. *Revista de Filología Española*, LXXV, págs. 35-56.

- LONGACRE, Robert E. (1979): “The Paragraph as a Grammatical Unit”, en GIVÓN, Talmy (ed.): *Syntax and Semantics. Discourse and Syntax*. London/New York/San Francisco: Academic Press, págs. 115-134.

- LONGACRE, Robert E. (1983): “Switch Reference Systems from Two Distinct Linguistic Areas: Wojokeso (Papua New Guinea) and Guanano (Northern South America)”, en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 185-207.
  
- LYNCH, John (1983): “Switch-Reference in Lenakel”, en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 209-221.
  
- LYONS, J. (1971, ed.): *New Horizons in Linguistics*. Harmondsworth: Penguin Books.
  
- MAAREK, Marcel (1985): “L'impossible coupure en mathématique”, en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre Nationale de la Recherche Scientifique, págs. 105-107.
  
- MACWHINNEY, Brian (1977): “Starting Points”. *Language*, vol. 53, nº1, págs. 152-168.
  
- MAINGUENEAU, Dominique (1976): *Initiation aux méthodes de l'analyse du discours*. Paris: Classiques Hachette.
  
- MALMKJAER, Kirsten et al. (1991): *The Linguistics Encyclopedia*. London/New York: Routledge.

- MANDLER, Jean M.; JOHNSON, Nancy S. (1977): "Remembrance of Things Parsed: Story Structure and Recall". *Cognitive Psychology*, nº 9, págs. 111-151.
  
- MANN, William C.; THOMPSON, Sandra A. (1988): "Rhetorical Structure Theory: Toward a Functional Theory of Text Organization". *Text*, vol. 8 (3), págs. 243-281.
  
- MANN, William C.; THOMPSON, Sandra A. (1992, eds.): *Discourse Description: Diverse Analyses of a Fund Raising Text*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
  
- MARCHESE, Lynell (1987): "On the Role of Conditionals in Godié Procedural Discourse", en TOMLIN, Russell S. (ed.): *Coherence and Grounding in Discourse*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 263-280.
  
- MARTIN, Henri-Jean; VEZIN, Jean (1990, eds.): *Mise en page et mise en texte du livre manuscrit*. Paris: Éditions du Cercle de la Librairie-Promodis.
  
- MARTÍN VIVALDI, Gonzalo (1990): *Curso de redacción*. Madrid: Paraninfo.
  
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José (1993): *Diccionario de redacción y estilo*. Madrid: Pirámide. 2ª Edición: 1997.

- MARTÍNEZ LIRA, Lourdes (1980): *De la oración al párrafo*. México: Trillas.
  
- MARTINON, Jean-Pierre (1985): “La transcription de l’entretien en sociologie”, en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions de la Recherche Scientifique, págs. 137-150.
  
- MATHESIUS, Vilém (1928): “On Linguistic Characterology with Illustrations from Modern English”. *Actes du Premier Congrès International de Linguistes* (La Haye), págs. 56-63.
  
- McKOON, Gail; RATCLIFF, Roger (1980): “The Comprehension Processes and Memory Structures Involved in Anaphoric Reference”. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 19, págs. 668-682.
  
- MEDEROS MARTÍN, Humberto (1988): *Procedimientos de cohesión en el español actual*. Santa Cruz de Tenerife: Cabildo Peninsular.
  
- MENÉNDEZ PIDAL, Gonzalo (1951): “Cómo trabajaron las escuelas alfonsíes”. *Nueva Revista de Filología Española*, V/4, págs. 363-380.
  
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1972): “De Alfonso a los Juanes. Auge y culminación del didactismo (1252-1370)”, en VVAA: *Studia Hispanica in Honorem R. Lapesa*, I. Madrid: Gredos y Cátedra-Seminario Menéndez Pidal, págs. 63-83.

- MEYER-HERMANN, R. (1988): “La posición del sujeto en español antiguo y moderno (en comparación con el francés)”, en ARIZA, M.; SALVADOR, A.; VIUDAS, A. (eds.): *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Vol. I. Madrid: Arco/Libros, págs. 541-562.
  
- MILNER, Jean-Claude (1976): “Réflexions sur la référence”. *Langue Française*, nº 30, págs. 63-73.
  
- MITTERAND, Henri (1985): “Le paragraphe est-il une unité linguistique?”, en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, págs. 85-95.
  
- MOLINER, María (1967): *Diccionario del uso del español*. Madrid: Gredos. Edición de 1998.
  
- MORALES DE WALTERS, Amparo (1982): “La posición de sujeto en el español de Puerto Rico a la luz de la clase semántica verbal, la oposición tema-remata y el tópico oracional”. *Lingüística Española Actual*, IV, págs. 23-38.
  
- MORENO CABRERA, Juan Carlos (1991): *Curso Universitario de Lingüística General I: Teoría de la gramática y sintaxis general*. Madrid: Síntesis.

- MOUNIER, Evelyne (1996): *Étude expérimentale de la segmentation d'un texte en paragraphes*. Tesis doctoral, Université Stendhal (Grenoble III).
  
- MOUNIN, Georges (1982): *Diccionario de Lingüística*. Barcelona: Labor.
  
- MUNRO, Pamela (1983): "When "Same" Is Not "Not Different"", en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 223-243.
  
- NEUMANN-HOLZSCHUH, Ingrid (1996): "Reflexiones acerca de una descripción funcional de la posición del sujeto en el español medieval", en ALONSO GONZÁLEZ, A.; CASTRO RAMOS, L.; GUTIÉRREZ RODILLA, B.; PASCUAL RODRÍGUEZ, J. A. (eds.): *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Vol I. Madrid: Arco/Libros, págs. 471-488.
  
- NICHOLS, Johanna (1983): "Switch Reference in the Northeast Caucasus", en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 245-265.
  
- NIEDEREHE, Hans J. (1987?): *Alfonso X el Sabio y la lingüística de su tiempo*. Madrid: Sociedad General Española de Librería (SGEL).
  
- NORTH, Alvin J.; JENKINS, L. B. (1951): "Reading Speed and



Comprehension as a Function of Typography”. *Journal of Applied Psychology*, vol. 35, nº 4, págs. 225-228.

- NOVÁK, Pavel (1974): “Remarks on Devices of Functional Sentence Perspective”, en DANEŠ, František (ed.): *Papers on Functional Sentence Perspective*. The Hague/Paris: Mouton, págs. 175-178.

- NÚÑEZ LADEVÉZE, Luis (1993): *Teoría y práctica de la construcción del texto*. Barcelona: Ariel Comunicación.

- NÚÑEZ LADEVÉZE, Luis (1997): “Definición funcional de párrafo como unidad de coherencia”. *Revista Española de Lingüística*, 27, fasc. 1, págs. 135-159.

- OLIVARES, Carmen (1982): “El párrafo: estructura y función”. *Cuadernos de Investigación Filológica*, vol. VIII, nº 1 y 2, págs. 17-37.

- ONG, Walter J. (1992): “Writing is a Technology that Restructures Thought”, en DOWNING, Pamela; LIMA, Susan D.; NOONAN, Michael (eds.): *The Linguistics of Literacy*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 293-319.

- OSTOS, Pilar; PARDO, María Luisa; RODRÍGUEZ, Elena E. (1997): *Vocabulario de codicología*. Madrid: Arco/Libros.

- OSWALT, Robert L. (1983): “Interclausal Reference in Kashaya”, en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 267-290.
  
- PALACIOS ALCÁINE, Azucena (1996): “Sobre un tipo de anacoluto en la lengua medieval”. *Analecta Malacitana*, XIX/1, págs. 89-99.
  
- PALENCIA, Alfonso de (1490): *Universal vocabulario en latín y en romance*. Madrid: S. Aguirre Torre. Edición de 1957.
  
- PANHUIS, D. G. J. (1982): *The Communicative Perspective in the Sentence: A Study of Latin Word Order*. Amsterdam: Benjamins.
  
- PARISSÉ, Michel (1977): “Remarques sur la ponctuation des chartes lorraines au XIIe siècle”. *Archiv für Diplomatik Schriftgeschichte Siegel- und Wappenkunde*, págs. 257-268.
  
- PASSERAULT, Jean Michel; CHESNET, David (1991): “La marquage des paragraphes: son rôle dans la gestion des traitements pendant la lecture”. *Psychologie Française*, vol. 36-2, págs. 159-165.
  
- PAYNE, Doris L. (1992, ed.): *Pragmatics of Word Order Flexibility*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
  
- PÉREZ JULIÁ, María Luisa (1998): *Rutinas de la escritura: un estudio*

*perceptivo de la unidad párrafo*. Valencia: Universidad de Valencia.

- PERFETTI, Charles A.; GOLDMAN, Susan R.; (1976): "Discourse Memory and Reading Comprehension Skill". *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, nº 14, págs. 33-42.

- PERROT, Jean (1980): "Ponctuation et fonctions linguistiques". *Langue Française*, nº 45, págs. 67-76.

- PETITMENGIN, Pierre (1990): "La division en paragraphes du texte de Saint Cyprien", en MARTIN, Henri-Jean; VEZIN, Jean (eds.): *Mise en page et mise en texte du livre manuscrit*. Paris: Éditions du Cercle de la Librairie-Promodis, págs. 129-132.

- PITKIN, Willis L. JR. (1969): "Discourse Blocs". *College Composition and Communication*, vol. 20, nº 2, págs. 138-148.

- POTTIER, Bernard (1988): "¿Es el español una lengua S-V-O?". *Nueva Revista de Filología Española*, nº 36, págs. 3-7.

- PRIMUS, B. (1993): "Word Order and Information Structure: A Performance Based Account of Topic Positions and Focus Positions", en JACOBS, Joachim; VON STECHOW, Arnim (eds.): *Syntax: An International Handbook of Contemporary Research*. Berlin: Walter de Gruyter, vol. I, págs. 880-896.

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1726): *Diccionario de Autoridades*. Madrid: Gredos. Edición de 1990.
  
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1973): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe. Edición de 1983.
  
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1992): *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: Espasa-Calpe. Edición de 1999.
  
- REBOUL, Anne (1997): "What (If Anything) Is Accessibility? A Relevance-Oriented Criticism of Ariel's Accessibility Theory of Referring Expressions", en BUTLER, Christopher S.; CONNOLLY, John H.; GATWARD, Richard A.; VISMANS, Roel M. (eds.): *Discourse and Pragmatics in Functional Grammar*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, págs. 91-108.
  
- REBOUL, Anne; MOESCHLER, Jacques (1998): *Pragmatique du discours*. Paris: Armand Collin.
  
- REYES, Graciela (1998): *Manual de redacción*. Madrid: Arco/Libros.
  
- RIVERO, María Luisa (1980): "On Left-Dislocation and Topicalization in Spanish". *Linguistic Inquiry*, vol. 11, nº 2, págs. 363-393.
  
- ROBERT, Paul (1967): *Le Petit Robert*. Paris: Le Robert. Edición de 1990.

- RODRÍGUEZ-NAVAS, Manuel (1905): *Diccionario completo de la lengua española*. Madrid: Saturnino Calleja.
  
- ROSAL, Francisco del (1601): *Diccionario etimológico*. Madrid: CSIC. Edición de 1992.
  
- ROUDIL, Jean (1974): “Pour une analyse systématique des discours médiévaux: une ébauche de méthode”. *Travaux de Linguistique et de Littérature*, XII, 1, págs. 347-366.
  
- ROUDIL, Jean (1975): “La *Primera Crónica General* d'Alphonse le Savant; structure du chapitre 688 et fonction de la copule *et*”. *Revue de Linguistique Romane*, XXXIX, págs. 381-393.
  
- ROUDIL, Jean (1978): “Édition de texte, analyse textuelle et ponctuation (Brèves réflexions sur les écrits en prose)”. *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, n° 3, págs. 269-299.
  
- ROUDIL, Jean (1982): “Les signes de ponctuation dans le manuscrit 43-22 des “Flores de Derecho” de Jacobo de las Leyes”. *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, VII bis (número extraordinario dedicado a *Phrases, textes, et ponctuation dans les manuscrits espagnols du Moyen-Âge*), págs. 7-71.
  
- RUDE, Noel (1992): “Word Order and Topicality in Nez Perce”, en

PAYNE, Doris L. (ed.): *Pragmatics of Word Order Flexibility*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 193-208.

- SAENGER, Paul (1990a): “La naissance de la coupure et de la séparation des mots”, en MARTIN, Henri-Jean; VEZIN, Jean (eds.): *Mise en page et mise en texte du paragraphe*. Paris: Éditions du Cercle de la Librairie-Promodis, págs. 447-449.

- SAENGER, Paul (1990b): “Coupure et séparation des mots sur le continent au Moyen Age”, en MARTIN, Henri-Jean; VEZIN, Jean (eds.): *Mise en page et mise en texte du paragraphe*. Paris: Éditions du Cercle de la Librairie-Promodis, págs. 451-455.

- SALVÁ, Vicente (1857): *Nuevo diccionario de la lengua castellana*. París: Librería de Garnier Hermanos.

- SASSE, H. J. (1981): “Basic Word Order and Functional Sentence Perspective in Boni”. *Folia Linguistica*, XV/3-4, págs. 253-290.

- SCHACHTER, Paul (1976): “The Subject in Philippine Languages”, en LI, Charles N. (ed.): *Subject and Topic*. New York: Academic Press, págs. 493-518.

- SCHANK, Roger C. (1975): “The Structure of Episodes in Memory”, en BOBROW, Daniel G.; COLLINS, Allan (eds.): *Representation and*

*Understanding: Studies in Cognitive Science*. New York: Academic Press, págs. 237-272.

- SECO, Manuel et al. (1999): *Diccionario del español actual*. Madrid: Aguilar.

- SILVA CORVALÁN, Carmen (1982): "Subject Expression and Placement in Mexican-American Spanish", en AMASTASE, John; OLIVARES, Elías (eds.): *Spanish in the United States: Socio-Linguistics Aspects*. New York: Cambridge University Press, págs. 93-120.

- SILVA CORVALÁN, Carmen (1984): "Topicalización y pragmática en español". *Revista Española de Lingüística*, XIV, págs. 1-19.

- SOL, Ramón (1992): *Manual práctico de estilo*. Barcelona: Urano.

- SPERBER, Dan; WILSON, Deirdre (1986): *La relevancia*. Madrid: Visor. Edición traducida de 1994.

- STARK, Heather A. (1988): "What Do Paragraph Markings Do?". *Discourse Processes*, nº 11, págs. 275-303.

- STIRLING, Lesley (1993): *Switch-Reference and Discourse Representation*. Cambridge: University Press.

- SUMPFF, Joseph (1985): “Le paragraphe dans le discours philosophique”, en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, págs. 97-103.
  
- SVOBODA, Ales (1974): “On Two Communicative Dynamisms”, en DANĚŠ, František (ed.): *Papers on Functional Sentence Perspective*. The Hague/Paris: Mouton, págs. 38-42.
  
- TANNEN, Deborah (1980): “A Comparative Analysis of Oral Narrative Strategies: Athenian Greek and American English”, en CHAFE, Wallace L. (ed.): *The Pear Stories. Cognitive, Cultural, and Linguistic Aspects of Narrative Production*. Norwood, New Jersey: Ablex, págs. 51-87.
  
- TERREROS Y PANDO, Esteban de (1786): *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes*. Madrid: Arco/Libros. Edición de 1987.
  
- THOMPSON, Sandra A. (1987): “Subordination and Narrative Event Structure”, en TOMLIN, Russell S. (ed.): *Coherence and Grounding in Discourse*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 436-454.
  
- TOMLIN, Russell S. (1983): “On the Interaction of Syntactic Subject, Thematic Information, and Agent in English”. *Journal of Pragmatics*, VII, págs. 411-432.
  
- TOMLIN, Russell S. (1987a, ed.): *Coherence and Grounding in Discourse*.



Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

- TOMLIN, Russell S. (1987b): "Linguistic Reflections of Cognitive Events", en TOMLIN, Russell S. (ed.): *Coherence and Grounding in Discourse*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 455-479.

- TOURNIER, Claude (1980): "Histoire des idées sur la ponctuation. Des débuts de l'imprimerie à nos jours". *Langue Française*, n° 45, págs. 28-40.

- VAN DIJK, Teun Adrianus; KINTSCH, Walter (1978): "Toward a Model of Discourse Comprehension and Production". *Psychological Review*, n° 85, págs. 363-394.

- VAN DIJK, Teun Adrianus (1982): "Episodes as Units of Discourse Analysis", en TANNEN, Deborah (ed.): *Analyzing Discourse: Text and Talk*. Washington DC.: Georgetown University Press, págs. 177-195.

- VAN DIJK, Teun Adrianus; KINTSCH, Walter (1983): *Strategies of Discourse Comprehension*. New York: Academic Press.

- VAN DIJK, Teun Adrianus (1985): "Episodic Models in Discourse Production", en HOROWITZ, Rosalind; SAMUELS, S. Jay (eds.): *Comprehending and Written Language*. New York: Academic Press, págs. 161-196.

- VVAA (1987): *Collins English Dictionnary*. London and Glasgow: Collins. Edición de 1995.

- VVAA (1994): *Manual general de estilo*. Madrid: Playor.

- VVAA (1945): *Vox Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española*. Barcelona: Bibliograf. Edición de 1976.

- VENNEMANN, Theo (1978): "Topics, Subjects and Word Order: from SXV to SVX via TVX", en ANDERSON, John M.; JONES, Charles (eds.): *Historical Linguistics*, vol. II. Amsterdam: North Holland, págs. 339-376.

- VEZIN, Jean (1985): "La division en paragraphes dans les manuscrits de la Basse Antiquité et du Moyen Âge", en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, págs. 41-51.

- VEZIN, Jean (1990a): "La ponctuation du VIIIe au XIIe siècle", en MARTIN, Henri-Jean; VEZIN, Jean (eds.): *Mise en page et mise en texte du livre manuscrit*. Paris: Éditions du Cercle de la Librairie-Promodis, págs. 439-442.

- VEZIN, Jean (1990b): "La ponctuation aux XIIIe, XIVE et XVe siècles", en MARTIN, Henri-Jean; VEZIN, Jean (eds.): *Mise en page et mise en texte du*

*livre manuscrit*. Paris: Éditions du Cercle de la Librairie-Promodis, págs. 443-446.

- WALD, Benji (1979): “The Development of the Swahili Object Marker: A Study of the Interaction of Syntax and Discourse”, en GIVÓN, Talmy (ed.): *Syntax and Semantics. Discourse and Syntax*. London/New York/San Francisco: Academic Press, págs. 505-524.

- WALD, Benji (1987): “Cross-Clause Relations and Temporal Sequence in Narrative and Beyond”, en TOMLIN, Russell S. (ed.): *Coherence and Grounding in Discourse*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 481-512.

- WEIL, Henri (1844): *De l'ordre des mots dans les langues anciennes comparées aux langues modernes. Question de Grammaire Générale*. Paris: Didier.

- WETHERILL, Michael (1985): “Le paragraphe chez Flaubert”, en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, págs. 73-83.

- WIERUSZ KOWALSKI, Georges (1985): “Le découpage du texte évangélique selon les intérêts des groupes lecteurs”, en LAUFER, Roger (ed.): *La notion de paragraphe*. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, págs. 11-21.

- WOODBURY, Anthony C. (1983): “Switch Reference, Syntactic Organization, and Rhetorical Structure in Central Yup'ik Eskimo”, en HAIMAN, John; MUNRO, Pamela (eds.): *Switch-Reference and Universal Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, págs. 291-315.
  
- WRIGHT, Patricia (1977a): “Behavioural Research and the Technical Communicator”. *The Communicator of Scientific and Technical Information*, nº 32, págs. 3-13.
  
- WRIGHT, Patricia (1977b): “Decision Making as a Factor in the Ease of Using Numerical Tables”. *Ergonomics*, vol. 20, nº 1, págs. 91-96.
  
- ZADROZNY, W.; JENSEN, K. (1991): “Semantics of Paragraphs”. *Computational Linguistics*, vol. 17, nº 2, págs. 171-220.
  
- ZINGARELLI, Nicola (1922): *Lo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana*. Bologna: Zanichelli. Edición de 1995.
  
- ZUBIZARRETA, María Luisa (1999): “Las funciones informativas: tema y foco”, en BOSQUE, Ignacio; DEMONTE, Violeta (eds.): *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, págs. 4215-4244.